

Pioneer

**DVD PLAYER
LECTEUR DE DVD
DVD-SPIELER
LETTORE PER DVD**

DV-939A

**Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso**



IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

H002 En

Replacement and mounting of an AC plug on the power supply cord of this unit should be performed only by qualified service personnel.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

Blue : Neutral
Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 A fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows ;

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE

After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from: your dealer.

Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

H005BEn

WARNING: THE APPARATUS IS NOT WATERPROOFS, TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE AND DO NOT PUT ANY WATER SOURCE NEAR THIS APPARATUS, SUCH AS VASE, FLOWER POT, COSMETICS CONTAINER AND MEDICINE BOTTLE ETC.

H001AEn

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC, amended by 93/68/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, amended by 92/31/EEC and 93/68/EEC).

H015AEn

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.

Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: rear of the unit

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

H018 En

On the bonnet of the unit.

CAUTION : VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
AVOID EXPOSURE TO BEAM.

VORSICHT : SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!

ADVARSEL : SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING
UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

VARNING : SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA
DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.

VARO! AVATTAESSA ALTISTUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLÄ
LASERSATEIL YLLÄ, ÄLÄ KATSO SÄTEESEN.

VRW1699

WARNING: NO NAKED FLAME SOURCES, SUCH AS LIGHTED CANDLE, SHOULD BE PLACED ON THE APPARATUS. IF NAKED FLAME SOURCES ACCIDENTALLY FALL DOWN, FIRE SPREAD OVER THE APPARATUS THEN MAY CAUSE FIRE.

H044 En

Operating Environment

H045 En

Operating environment temperature and humidity:
+5°C – +35°C (+41°F – +95°F); less than 85%RH (cooling vents not blocked)

Do not install in the following locations

- Location exposed to direct sunlight or strong artificial light
- Location exposed to high humidity, or poorly ventilated location

CAUTION: The POWER switch does not completely separates the unit from the MAINS in off position, therefore install the unit suitable places easy to disconnect the MAINS plug in case of the accident. The MAINS plug of unit should be unplugged from the wall socket when left unused for a long period of time.

H046 En

WARNING: Slot and openings in the cabinet are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, to prevent fire hazard, the openings should never be blocked and covered with items, such as newspapers, table-cloths, curtains, etc. Also do not put the apparatus on the thick carpet, bed, sofa, or fabric having a thick pile.

H040 En

This product incorporates copyright protection technology that is protected by method claims of certain U. S. patents and other intellectual property rights owned by Macrovision Corporation and other rights owners. Use of this copyright protection technology must be authorized by Macrovision Corporation, and is intended for home and other limited viewing uses only unless otherwise authorized by Macrovision corporation. Reverse engineering or disassembly is prohibited.

WARNING: BEFORE PLUGGING IN THE UNIT FOR THE FIRST TIME, READ THE FOLLOWING SECTION CAREFULLY. THE VOLTAGE OF THE AVAILABLE POWER SUPPLY DIFFERS ACCORDING TO COUNTRY OR REGION, BE SURE THAT THE POWER SUPPLY VOLTAGE OF THE AREA WHERE THIS UNIT WILL BE USED MEETS THE REQUIRED VOLTAGE (E.G., 230V OR 120V) WRITTEN ON THE REAR PANEL.

H041 En

IMPORTANT



Ce symbole de l'éclair, placé dans un triangle équilatéral, a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret de l'appareil, de "tensions dangereuses" non isolées d'une grandeur suffisante pour représenter un risque d'électrocution pour les êtres humains.

ATTENTION

**DANGER D'ELECTROCUTION
NE PAS OUVRIR**

ATTENTION:

POUR EVITER TOUT RISQUE D'ELECTROCUTION, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (NI LE PANNEAU ARRIERE). AUCUNE PIECE REPARABLE PAR L'UTILISATEUR NE SE TROUVE A L'INTERIEUR. CONFIER TOUT ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE UNIQUEMENT.



Ce point d'exclamation, placé dans un triangle équilatéral, a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, dans les documents qui accompagnent l'appareil, d'explications importantes du point de vue de l'exploitation ou de l'entretien.

H002AFr

ATTENTION: CET APPAREIL N'EST PAS IMPERMEABLE, AFIN DE PREVENIR TOUT RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE ET NE PLACER AUPRES DE LUI AUCUNE SOURCE D'EAU, TELS QUE VASES, POTS DE FLEUR, COSMETIQUES, FLACONS DE MEDICAMENTS, ETC.

H001AFr

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), à la directive CE relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, amendements 92/31/CEE et 93/68/CEE).

H015AFr

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre appareil.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

H018 Fr

Sur le couvercle supérieur de l'appareil

CAUTION : VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
: AVOID EXPOSURE TO BEAM.

VORSICHT : SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN
: ABDECKUNG GEOFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!

ADVARSEL : SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING
: UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

VARNING : SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA
: DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.

VARO! : AVATTAESSA ALTISTUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLÄ
: LASERSATEIL YLLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESÄN.

VRW1699

ATTENTION: AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL POUR LA PREMIERE FOIS, LIRE ATTENTIVEMENT LA SECTION SUIVANTE. LE VOLTAGE POUR L'ALIMENTATION ELECTRIQUE EST DIFFERENT SELON LES PAYS ET REGIONS, ASSUREZ VOUS QUE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE DU LIEU OU VOUS UTILISEREZ L'APPAREIL POSSEDE LE VOLTAGE REQUIS (E.G., 230V OU 120V) INDIQUE SUR LE PANNEAU ANTERIEUR.

H041 Fr

ATTENTION: NE PLACEZ AUCUNE SOURCE DE FLAMME NUE, TELLE QUE LES BOUGIES ALLUMÉES, PRES DE L'APPAREIL. SI UNE SOURCE DE FLAMME NUE DEVAIT TOMBER ACCIDENTELLEMENT SUR L'APPAREIL, LE FEU SE REPANDRAIT SUR L'APPAREIL ET POURRAIT CAUSER UN INCENDIE.

H044 Fr

Conditions de Fonctionnement

H045 Fr

Température et humidité ambiante lors du fonctionnement: +5°C – +35°C (+41°F – +95°F); inférieur à 85%RH (events d'aération non obstrués)

Ne pas installer dans les lieux suivants

- Lieux exposés à la lumière direct du soleil ou lumière artificielle forte
- Lieux exposés à une forte humidité ou lieux peu ventilés

ATTENTION: l'interrupteur POWER en position off ne déconnecte pas complètement l'appareil de l'alimentation secteur. Il est donc nécessaire d'installer l'appareil dans un endroit permettant de déconnecter facilement la fiche d'alimentation en cas d'incident. La fiche d'alimentation devrait être débranchée de la prise murale lorsque l'appareil n'est pas utilisé sur une longue période.

H046 Fr

ATTENTION: Les événements et les ouvertures dans la structure sont prévus pour la ventilation et pour assurer le bon fonctionnement du produit et pour la protéger des risques de surchauffe, et des risques d'incendie, les ouvertures ne doivent jamais être bloquées ni couvertes par des matériaux tels que journaux, nappes, rideaux, etc. De même, ne pas positionner l'appareil sur un tapis épais, lit, canapé ou tout meuble possédant un rembourrage épais.

H040 Fr

Cet appareil fait appel à divers circuits et principes destinés à interdire la piraterie des œuvres protégées par des droits d'auteurs, circuits et principes qui sont couverts aux Etats-Unis soit par des brevets détenus par Macrovision Corporation et d'autres sociétés, soit par d'autres formes de propriété intellectuelle appartenant également à Macrovision et à d'autres sociétés. L'utilisation de la technologie visant à la protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation, et doit être limitée à des fins domestiques, ou similaires, sauf accord préalable de Macrovision Corporation. La rétro-technique et le désassemblage sont proscrits.

WICHTIG



Das Blitzsymbol in einem Dreieck weist den Nutzer darauf hin, dass eine Berührungsgefahr mit nicht isolierten Teilen im Geräteinneren, die eine gefährliche Spannung führen, besteht. Die Spannung kann so hoch sein, dass sie die Gefahr eines elektrischen Schlags bei Personen birgt.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ACHTUNG:

UM SICH NICHT DER GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, AUSZUSETZEN, DÜRFEN SIE NICHT DEN DECKEL (ODER DIE RÜCKSEITE) ENTFERNEN. IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE VOM NUTZER REPARIERBARE TEILE. ÜBERLASSEN SIE REPARATUREN DEM QUALIFIZIERTEN KUNDENDIENST.



Ein Ausrufungszeichen in einem Dreieck weist den Nutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen in den Dokumenten hin, die dem Gerät beiliegen.

H002AGe

WARNUNG: DIESES GERÄT IST NICHT WASSERUNDURCHLÄSSIG. UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN UND KEINEN BEHÄLTER MIT WASSER, WIE VASEN, BLUMENTÖPFE, KOSMETIKBEHÄLTER UND MEDIZINFLASCHEN, IN DER NÄHE DIESES GERÄTS STELLEN.

H001AGe

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC, geändert durch 93/68/EEC), den EMV-Richtlinien (89/336/EEC, geändert durch 92/31/EEC und 93/68/EEC).

H015AGe

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdioden mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Der unten abgebildete Warnaufkleber befindet sich an der Rückwand dieses Gerätes.

CLASS 1
LASER PRODUCT

H018 Ge

WARNUNG: AUF DAS GERÄT DÜRFEN KEINE LICHT/WÄRMEQUELLEN MIT OFFENER FLAMME, WIE EINE BRENNENDE KERZE, GESTELLT WERDEN. WENN EINE SOLCHE LICHT-/WÄRMEQUELLE VERSEHENTLICH UMFÄLLT, KANN AUS DEM SICH ÜBER DAS GERÄT AUSBREITENDEN FEUER EIN BRAND ENTSTEHEN.

H044 Ge

Betriebsbedingungen

H045 Ge

Betriebstemperatur und -feuchtigkeit:

+5 °C – +35 °C (+41 °F – +95 °F); weniger als 85% rel. Luftfeuchtigkeit
(Lüftungsöffnungen nicht blockiert)

Nicht an folgenden Orten aufstellen:

- Orte, die direktem Sonnenlicht oder starkem künstlichen Licht ausgesetzt sind
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit oder schlechter Belüftung

ACHTUNG: Der ausgeschaltete Netzschalter trennt das Gerät nicht vollständig von der Netzversorgung. Stellen Sie daher das Gerät an Orten auf, an denen im Fall eines Unfalls der Netzstecker ungehindert gezogen werden kann. Der Netzstecker des Geräts muss aus der Steckdose gezogen werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht genutzt wird.

H046 Ge

WARNUNG: Schlitz und andere Öffnungen im Gehäuse gewährleisten einen zuverlässigen Betrieb des Geräts und schützen es vor Überhitzung. Um Brandgefahr auszuschließen, dürfen die Öffnungen niemals mit Gegenständen, wie Zeitungen, Tischtüchern, Gardinen usw. blockiert bzw. abgedeckt werden. Außerdem dürfen Sie das Gerät nicht auf dicken Teppichen, Betten, Sofas oder Stoffen mit dickem Flor aufstellen.

H040 Ge

Am Gerätegehäuse

CAUTION : VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
AVOID EXPOSURE TO BEAM.

VORSICHT : SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN
ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!

ADVARSEL : SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING
UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

VARNING : SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA
DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.

VARO! : AVATTAESSA ALTISTUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLÄ
LASERSATEIL YLLÄ: ÄLÄ KATSO SÄTEESÄ.

VRW1699

WARNUNG: BEVOR SIE DAS GERÄT ZUM ERSTEN MAL ANSCHLIESSEN, LESEN SIE DEN FOLGENDEN ABSCHNITT. DIE NETZSPANNUNG IST JE NACH LAND BZW. REGION UNTERSCHIEDLICH. ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE NETZSPANNUNG IN DEM GEBIET, IN DEM DAS GERÄT VERWENDET WIRD, MIT DER ERFORDERLICHEN SPANNUNG, DIE AUF DER RÜCKSEITE ANGEGBEN IST (BEISPIELWEISE 230 V ODER 120 V), ÜBEREINSTIMMT.

H041 Ge

Dieses Produkt beinhaltet urheberrechtlich geschützte Technologie gemäß Verfahrensansprüchen bestimmter US-Patente und anderer Rechte geistigen Eigentums im Besitz der Macrovision Corporation und anderer Rechtsinhaber. Gebrauch dieser urheberrechtlich geschützten Technologie muß von Macrovision Corporation autorisiert werden, und ist nur auf Heimanwendungen und andere begrenzte Anwendungen beschränkt, sofern nicht eine spezielle Genehmigung der Macrovision Corporation eingeholt worden ist. Nachbau und Zerlegung verboten.

IMPORTANTE



Il simbolo del lampo con terminale a forma di freccia situato all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvisare l'utilizzatore della presenza di un "voltaggio pericoloso" non isolato nella struttura del prodotto che potrebbe essere di un'intensità tale da provocare scosse elettriche all'utilizzatore.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ATTENZIONE:

PER EVITARE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, NON RIMUOVERE IL COPERCHIO (O IL RETRO). NON CI SONO PARTI INTERNE ACCESSIBILI ALL'UTILIZZATORE. IN CASO DI NECESSITÀ, RIVOLGERSI ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE DI SERVIZIO QUALIFICATO.



Il punto esclamativo in un triangolo equilatero serve ad avvisare l'utilizzatore della presenza di importanti istruzioni di funzionamento e manutenzione riportate nel libretto allegato al prodotto.

H002AIt

AVVERTENZA: QUESTO APPARECCHIO NON E' IMPERMEABILE. NON SISTEMARE VICINO AD ESSO NESSUN OGGETTO CONTENENTE ACQUA, COME VASI, CONTENITORI DI PRODOTTI DI BELLEZZA O FLACONI DI MEDICINALI. H001AIt

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE emendata 93/68/CEE), direttive EMC 89/338/CEE, emendata 92/31/CEE e 93/68/CEE. H015AIt

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova sul pannello posteriore dell'apparecchio.

CLASS 1
LASER PRODUCT

H018 It

Sul coperchio dell'apparecchio

CAUTION : VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
: AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT : SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN
: ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
ADVARSEL : SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING
: UNGDÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARNING : SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA
: DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO! : AVATTAESSA ALTISTUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLÄ
: LASERSATEIL YLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESIN. VRW1699

AVVERTENZA: PRIMA DI COLLEGARE L'UNITÀ PER LA PRIMA VOLTA, LEGGERE LA SEZIONE SEGUENTE CON ATTENZIONE. IL VOLTAGGIO PER L'ALIMENTAZIONE È DIVERSO A SECONDO DEI PAESI E DELLE REGIONI, QUINDI ASSICURATEVI CHE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DEL POSTO DOVE L'UNITÀ SARÀ UTILIZZATA POSSIEDE IL VOLTAGGIO RICHIESTO (E.G., 230 V O 120 V) INDICATO SUL PANNELLO ANTERIORE. H041 It

AVVERTENZA: NON SISTEMATE NESSUN OGGETTO CON FIAMMA VIVA, COME CANDELE ACCESE, VICINO ALL'APPARECCHIO. SE UN TALE OGGETTO DOVESSE CADERE ACCIDENTALMENTE SULL'APPARECCHIO, IL FUOCO POTREBBE ESPANDERSI SULL'APPARECCHIO CON PERICOLO D'INCENDIO. H044 It

Condizioni ambientali di funzionamento

Umidità e temperatura di funzionamento:

+5°C – +35°C (+41°F – +95°F); inferiore a 85%RH (feritoie di raffreddamento non ostruite)

Non posizionare nei seguenti luoghi:

- luoghi esposti alla luce diretta del sole o a forti sorgenti di luce artificiale
- luoghi esposti a condizioni di alta umidità o scarsa ventilazione

H045 It

ATTENZIONE: L'interruttore "power" in posizione "off" non scollega completamente l'apparecchio dall'alimentazione di rete, quindi installate l'unità in posti adatti per scollegare facilmente la spina di alimentazione in caso di incidente. La spina di alimentazione dovrebbe essere scollegata dalla presa a muro quando l'apparecchio non viene utilizzato per un certo periodo di tempo. H046 It

AVVERTENZA: Feritoie ed aperture nella struttura sono previste solo per la ventilazione e, in modo da assicurare il buon funzionamento del prodotto, proteggerlo dal surriscaldamento, dai rischi d'incendio, le aperture non devono mai essere ostruite o ricoperte da oggetti come giornali, tovaglie, tende, ecc... Inoltre, non posizionare l'apparecchio su tappeti spessi, letti, divani o mobili aventi una spessa imbottitura. H040 It

Deutsch

Italiano

CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF THIS FINE PIONEER PRODUCT.

Pioneer is on the leading edge of DVD research for consumer products and this unit incorporates the latest technological developments.

We are sure you will be fully satisfied with the DVD player.

Thank you for your support.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

- This player is not suitable for commercial use.

Table of contents

1 Before You Start

Features	10
Checking what's in the box	12
Using this manual	12
Putting the batteries in the remote	12
Using the remote control	14
Hints on installation	14
Avoiding problems with condensation	16
Maintaining your DVD player	16
Moving the player	16
Power cord caution	16
Discs compatible with this player	18
DVD Video regions	18

2 Connecting Up

Easy Setup	20
Home theater video connections	24
Home theater audio connections	28

3 Controls and Displays

Front panel	32
Display window	34
Remote control	36

4 Getting Started

Introduction	40
Using the Setup Navigator	40
Playing DVD Audio & Video discs	48
Playing CDs	54
Playing Video CDs	58

5 More Playback Functions

Introduction	64
Accessing discs	64
Scanning discs (DVD-Video)	68
Scanning discs (Video CD)	68
Switching camera angles (DVD only)	70
Switching subtitles (DVD only)	70
Switching audio language (DVD-Video)	72
Switching audio channel (DVD-Audio)	72
Switching audio channel (Video CD/CD)	72
Programming a program list	74
More programming options	78
Using repeat play	80
Using random play	82
Bookmarking a place in a DVD-Video disc (LAST MEMORY)	84
Memorizing DVD-Video disc settings (CONDITION MEMORY)	86
Displaying disc information	88

6 OSD Settings

Using the Setup menu	90
Setup Menu Mode	90
OSD language	90
On Screen Display (Expert menu)	92

7 Video Settings

TV Screen Size	94
Video Out	94
S-Video Out (Expert menu)	96
Still Picture (Expert menu)	98
Angle Indicator (Expert menu)	98
Frame Search (Expert menu)	98
Adjusting the video quality	100

8 Audio Settings

Dolby Digital Out	106
DTS Out	106
Linear PCM Out	108
MPEG Out	108
Digital Out (Expert menu)	110
Audio DRC	110
Audio Out	112
Speaker Setting	114
Gain Settings (Expert menu)	118
CD Digital Direct (Expert menu)	120

9 Language Settings

Audio Language	122
Subtitle Language	124
Auto Language	126
DVD Language (Expert menu)	126
Subtitle Display (Expert menu)	128
Subtitle Off (Expert menu)	130

10 Miscellaneous Settings

Parental Lock	132
Screen Saver (Expert menu)	136
Background Color (Expert menu)	136
Using setup menu shortcuts (FUNCTION MEMORY)	138
Bonus Group	140
Auto Disc Menu	140

11 Additional Information

Handling discs	142
Storing discs	142
Discs to avoid	144
Cleaning the pickup lens	144
Glossary	146
Language Code List	152
Troubleshooting	154
Resetting the player	162
Screen sizes and disc formats	164
Specifications	166

FELICITATIONS POUR L'ACHAT DE CET EXCELLENT PRODUIT PIONEER.

PIONEER EST A LA POINTE DE LA RECHERCHE DANS LE DOMAINE DES DVD DESTINES AU GRAND PUBLIC ET CET APPAREIL INTEGRE LES DERNIERS PROGRES TECHNOLOGIQUES EN DATE.
NOUS SOMMES PERSUADES QUE CE LECTEUR DE DVD VOUS OFFRIRA PLEINE SATISFACTION.
MERCI POUR VOTRE SOUTIEN.

Nous vous demandons de lire attentivement le présent mode d'emploi; vous serez ainsi en mesure de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir lu le mode d'emploi, rangez-le à un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

- Ce lecteur ne convient pas à un usage commercial.

Table des matières

1 Avant de commencer

Caractéristiques	10
Vérification du contenu de la boîte	12
Utilisation de ce mode d'emploi	12
Installation des piles dans la télécommande	12
Utilisation de la télécommande	14
Conseils d'installation	14
Prévention de la condensation	16
Entretien de votre lecteur de DVD	16
Déplacement de l'appareil	16
Manipulation du câble d'alimentation	16
Disques compatibles avec ce lecteur	18
Zones géographiques des DVD vidéo	18

2 Raccordement

Installation accélérée	21
Raccordement vidéo pour le cinéma à domicile	25
Raccordement audio pour le cinéma à domicile	29

3 Commandes et fenêtre d'affichage

Panneau avant	32
Fenêtre d'affichage	34
Télécommande	37

4 Préparation

Introduction	40
Utilisation du navigateur d'installation	40
Lecture de DVD audio et vidéo	48
Lecture de CD	54
Lecture de CD vidéo	58

5 Autres fonctions de lecture

Introduction	64
Accès aux disques	64
Exploration d'un disque (DVD vidéo)	68
Exploration d'un disque (CD vidéo)	68
Commutation des angles de prise de vues (DVD uniquement)	70
Commutation des sous-titres (DVD uniquement)	70
Commutation de la langue des dialogues (DVD vidéo)	72
Commutation des canaux audio (DVD audio)	72
Commutation des canaux audio (CD vidéo/CD)	72
Création d'une liste de programmation	74
Autres options de programmation	78
Mode de lecture répétée	80
Mode de lecture aléatoire	82
Indexation d'un passage sur un DVD vidéo (LAST MEMORY)	84
Mémorisation des paramètres d'un DVD vidéo (CONDITION MEMORY)	86
Affichage des informations sur le disque	88

6 Réglages de menu

Utilisation du menu d'installation	90
Mode de menu d'installation	90
Langue d'affichage des menus	90
Affichage des écrans de menu (menu Expert)	92

7 Paramètres vidéo

Format de l'écran du téléviseur	94
Sortie vidéo	94
Sortie S-Vidéo (menu Expert)	96
Arrêt sur image (menu Expert)	98
Indicateur d'angle (menu Expert)	98
Recherche d'image (menu Expert)	98
Réglage de la qualité vidéo	100

8 Paramètres audio

Sortie Dolby Digital	106
Sortie DTS	106
Sortie PCM linéaire	108
Sortie MPEG	108
Sortie numérique (menu Expert)	110
DRC audio	110
Sortie audio	112
Réglage des haut-parleurs	114
Réglage du gain (menu Expert)	118
CD Digital Direct (menu Expert)	120

9 Sélection de la langue

Langue des dialogues	122
Langue d'affichage des sous-titres	124
Sélection automatique de la langue	126
Langue DVD (menu Expert)	126
Affichage des sous-titres (menu Expert)	128
Désactivation des sous-titres (menu Expert)	130

10 Autres réglages

Blocage parental	132
Economiseur d'écran (menu Expert)	136
Couleur d'arrière-plan (menu Expert)	136
Utilisation des raccourcis du menu d'installation (FUNCTION MEMORY)	138
Groupe en bonus	140
Menu de disque audio	140

11 Informations complémentaires

Manipulation des disques	142
Rangement des disques	142
Disques à éviter	144
Nettoyage de la lentille du capteur optique	144
Glossaire	146
Liste des codes de langue	152
Dépannage	154
Réinitialisation du lecteur	162
Tailles d'écrans et formats de disques	164
Spécifications	166

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM KAUF DIESES WEGWEISENDEN PIONEER-PRODUKTS.

PIONEER IST EINES DER FÜHRENDEN UNTERNEHMEN IN DER DVD-FORSCHUNG FÜR PRODUKTE DER HEIMELEKTRONIK, WESHALB DIESE KOMPONENTE DIE NEUESTEN TECHNOLOGISCHEN ENTWICKLUNGEN UNTERNEHMEN. WIR SIND SICHER, DASS SIE VOLL UND GANZ MIT DEM DVD-PLAYER ZUFRIEDEN SEIN WERDEN. VIELEN DANK FÜR IHR VERTRAUEN.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um eine problemlose Bedienung Ihres Geräts zu gewährleisten. Nach dem Durchlesen bewahren Sie die Anleitung gut auf, um sich jederzeit darauf beziehen zu können.

- Dieses Gerät ist nicht für eine gewerbliche Verwendung geeignet.

Inhaltsverzeichnis

1 Vor der Inbetriebnahme

Merkmale	11
Überprüfung des Lieferumfangs	13
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung	13
Einlegen von Batterien in die Fernbedienung	13
Gebrauch der Fernbedienung	15
Hinweise zur Aufstellung	15
Vermeiden von Störungen durch Kondensation	17
Wartung und Pflege des DVD-Spielers	17
Ändern des Aufstellorts	17
Vorsichtshinweise zum Netzkabel	17
Verwendbare Discs	19
DVD-Regionalcodes	19

2 Anschlüsse

Einfache Systemanordnung	22
Video-Anschluss von Heimkino-Komponenten	26
Audio-Anschluss von Heimkino-Komponenten	30

3 Bedienelemente und Anzeigen

Frontplatte	33
Displayanzeigen	35
Fernbedienung	38

4 Vorbereitungen

Einführung	41
Der Setup-Navigator zur Systemeinstellung	41
Audio- und Video-DVD-Wiedergabe	49
CD-Wiedergabe	55
Wiedergabe von Video-CDs	59

5 Weitere Wiedergabefunktionen

Einführung	65
Disc-Zugriff	65
Bildsuchlauf (Video-DVD)	69
Bildsuchlauf (Video-CD)	69
Umschalten des Blickwinkels (nur DVD)	71
Umschalten der Untertitelsprache (nur DVD)	71
Umschalten der Dialogsprache (Video-DVD)	73
Umschalten der Audiokanäle (Audio-DVD)	73
Wahl der Audiokanäle (Video-CD/CD)	73
Erstellung von Abspielprogrammen	75
Weitere Programmiermöglichkeiten	79
Wiederholfunktion	81
Zufallswiedergabe	83
Markieren von Positionen auf einer Video-DVD (LAST MEMORY)	85
Speichern von Einstellungen für individuelle Video-DVDs (CONDITION MEMORY)	87
Abruf von Disc-Informationen	89

6 Einstellungen für Bildschirmeinblendungen

Das Setup-Menü	91
Setup Menu Mode (Einstellmenü-Modus)	91
OSD Language (Sprache für Bildschirmeinblendung)	91
Bildschirmeinblendung (Expert-Menü)	93

7 Video-Einstellungen

Bildschirmformat	95
Video Out (Video-Ausgang)	95
S-Video-Ausgang (Expert-Menü)	97
Standbild (Expert-Menü)	99
Angel Indicator (Mehrfach-Blickwinkelsymbol) (Expert-Menü) ..	99
Frame Search (Einzelbildsuche) (Expert-Menü)	99
Einstellung der Bildqualität	101

8 Audio-Einstellungen

Dolby Digital Out (Dolby-Digitalausgang)	107
DTS Out (DTS-Ausgang)	107
Linear PCM Out (linearer PCM-Ausgang)	109
MPEG Out (MPEG-Ausgang)	109
Digitalausgang (Expert-Menü)	111
Audio-DRC (Dynamikbereichkompression)	111
Audioausgang	113
Lautsprechereinstellung	115
Verstärkungseinstellungen (Expert-Menü)	119
CD Digital Direct (Expert-Menü)	121

9 Spracheneinstellung

Audio Language (Dialogsprache)	123
Subtitle Language (Untertitelsprache)	125
Auto Language (automat. Originalsprachenwahl)	127
DVD-Sprache (Expert-Menü)	127
Untertitelanzeige (Expert-Menü)	129
Ausschalten der Untertitel (Expert-Menü)	131

10 Allgemeine Einstellungen

Kindersperre	133
Bildschirmschoner (Expert-Menü)	137
Hintergrundfarbe (Expert-Menü)	137
Verwendung von Einstellmenü-Abkürzungen (FUNCTION MEMORY)	139
Bonus Group (Bonus-Gruppe)	141
Auto Disc Menu	141

11 Weitere Informationen

Handhabung von Discs	143
Aufbewahrung von Discs	143
Ungeeignete Discs	145
Reinigen der Abtastlinse	145
Erläuterung der Begriffe	147
Sprachcodierte	153
Fehlersuche	155
Rückstellen des Spielers	163
Bildschirm- und Disc-Formate	165
Technische Daten	167

GRAZIE PER AVER SCELTO LA QUALITÀ PIONEER.

Pioneer è all'avanguardia nella ricerca del settore prodotto DVD destinato al mercato dei consumatori di alta fedeltà e questo lettore riflette i più recenti sviluppi della tecnologia.

Siamo certi che il lettore DVD soddisferà tutte le vostre esigenze.

Grazie per la preferenza che avete voluto accordarci.

Leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il lettore per evitare errori in fase di utilizzo. Conservare le istruzioni con cura per una futura consultazione.

- Il lettore non è destinato all'uso a scopi commerciali.

Indice

1 Istruzioni preliminari

Dati tecnici	11
Contenuto della confezione	13
Uso del manuale	13
Inserimento delle batterie nel telecomando	13
Uso del telecomando	15
Suggerimenti per l'installazione	15
Come evitare i problemi di condensa	17
Manutenzione del lettore DVD	17
In caso di spostamento del lettore	17
Avvertenze relative al cavo di alimentazione	17
Dischi compatibili con il lettore	19
Regioni dei DVD-Video	19

2 Collegamento

Predisposizione facilitata	23
Collegamenti video di tipo Home Theater	27
Collegamenti audio di tipo Home Theater	31

3 Comandi e display

Lato anteriore e comandi	33
Display	35
Telecomando	39

4 Istruzioni preliminari per l'uso

Introduzione	41
Uso del Navigatore	41
Riproduzione dei dischi DVD Audio e Video	49
Riproduzione dei CD	55
Riproduzione dei Video CD	59

5 Altre funzioni di riproduzione

Introduzione	65
Accessibilità al contenuto dei dischi	65
Scansione dei dischi (DVD-Video)	69
Scansione dei dischi (CD video)	69
Modifica di angolazione della telecamera (solo per i DVD)	71
Modifica sottotitoli (solo per i DVD)	71
Modifica della lingua di ascolto (solo per i DVD)	73
Modifica dei canali audio (DVD Audio)	73
Modifica dei canali audio (CD/CD video)	73
Programmazione di una sequenza personalizzata	75
Ulteriori opzioni di programmazione	79
Utilizzo della ripetizione	81
Utilizzo della riproduzione casuale	83
Impostazione di un segnalibro su disco DVD video (LAST MEMORY)	85
Memorizzazione delle impostazioni del disco DVD Video (CONDITION MEMORY)	87
Visualizzazione delle informazioni contenute sul disco	89

6 Impostazioni OSD

Uso del menu di Setup	91
Modo del menu di Setup	91
Lingua OSD	91
Schermate OSD (menu Expert)	93

7 Impostazioni video

Dimensioni dello schermo TV	95
Uscita video	95
Uscita S-Video (menu Expert)	97
Fermo immagine (menu Expert)	99
Indicatore di angolazione (menu Expert)	99
Ricerca immagine (menu Expert)	99
Regolazione qualità dell'immagine	101

8 Impostazioni audio

Uscita Dolby Digital	107
Uscita DTS	107
Uscita PCM lineare	109
Uscita MPEG	109
Uscita digitale (menu Expert)	111
Audio DRC	111
Uscita audio	113
Impostazione diffusori	115
Impostazioni del guadagno (menu Expert)	119
Impostazione diretta digitale CD (menu Expert)	121

9 Impostazioni lingua

Lingua di ascolto	123
Lingua dei sottotitoli	125
Lingua automatica	127
Lingua DVD (menu Expert)	127
Visualizzazione sottotitoli (menu Expert)	129
Esclusione dei sottotitoli (menu Expert)	131

10 Impostazioni varie

Blocco bambini	133
Screen Saver (menu Expert)	137
Colore dello sfondo (menu Expert)	137
Uso delle impostazioni facilitate per il menu di Setup (FUNCTION MEMORY)	139
Gruppo Bonus	141
Menu automatici del disco	141

11 Ulteriori informazioni

Cura dei dischi	143
Conservazione dei dischi	143
Dischi da non utilizzare	145
Pulizia delle lenti di lettura	145
Glossario	147
Elenco codici della lingua di ascolto	153
Individuazione guasti	155
Reset del lettore	163
Dimensioni dello schermo e formati del disco	165
Dati tecnici	167

Deutsch

Italiano

1 Before You Start / Avant de commencer

Features

Superlative audio performance from built in DVD-Audio, Dolby Digital*, DTS** and MPEG decoders

The 192kHz/24bit-compatible DAC inside the DV-939A delivers breath-taking sound quality with DVD-Audio, Dolby Digital and DTS discs.

The DV-939A is compatible with both 2-channel (192kHz/24bit) and multi-channel (96kHz/24bit) DVD-Audio discs thanks to its 5.1-channel audio outputs.

In addition, Dolby Digital, DTS and MPEG decoders are built-in so you can connect the DV-939A directly to an AV amplifier with 5.1 channel inputs to enjoy cinema-like surround sound.

525 line progressive-scan component video output (NTSC output only)

Compared to standard interlaced video, progressive scan effectively doubles the amount of video information fed to your TV or monitor. The result is a rock-steady, flicker-free image. (Check your TV/monitor for compatibility with this feature.)

For the very highest picture quality, try watching a movie on DVD-Video in PureCinema mode on a progressive-scan compatible TV.

The DV-939A offers complete flexibility and compatibility with all types of AV equipment with dual composite video, S-Video and AV connector outputs, as well as component video outs.

Digital Noise Reduction PRO (Video Quality Enhancer)

This new type of DNR (Digital Noise Reduction) for encoding video (called VQE or Video Quality Enhancer) enables you to adjust the video settings on a more detailed and exact level. There are three possible settings to choose from. These include: TV (CRT), Projector, and Professional. This technology can remember which setting you've chosen and employ it at the proper time.

New graphical Setup Navigator

Setting up the DV-939A is made as easy as possible using a graphical Setup Navigator. Answer the questions that appear on-screen and the Setup Navigator makes all the necessary audio, video and language settings for you.

Energy-saving design

This unit is designed to use less than 1 W of energy when this player is in standby mode.

* Manufactured under license from Dolby Laboratories. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. Confidential unpublished works. © 1992-1997 Dolby Laboratories. All rights reserved.

** "DTS" and "DTS Digital Surround" are trademarks of Digital Theater Systems, Inc. Manufactured under license from Digital Theater Systems, Inc.

Caractéristiques

Performances audio superlatives grâce aux décodeurs DVD audio, Dolby Digital*, DTS** et MPEG intégrés

Le DAC compatible 192 kHz/24 bit intégré dans le DV-939A assure une qualité sonore à couper le souffle avec les disques DVD audio, Dolby Digital et DTS.

Le DV-939A est compatible avec les DVD audio à 2 canaux (192 kHz/24 bit) et multicanaux (96 kHz/24 bit) grâce à ses sorties audio à 5,1 canaux.

Des décodeurs Dolby Digital, DTS et MPEG sont également intégrés de sorte que vous pouvez directement raccorder le DV-939A à un amplificateur AV doté d'entrées à 5,1 canaux et exploiter un son surround comme au cinéma.

Sortie vidéo à composantes à balayage progressif de 525 lignes (sortie NTSC uniquement)

En comparaison du mode vidéo entrelacé standard, le balayage progressif double effectivement la quantité d'informations vidéo transmises à votre téléviseur ou à votre moniteur. Il en résulte une image d'une stabilité à toute épreuve et exempte de scintillements. (Contrôlez la compatibilité de votre téléviseur/moniteur avec cette fonction.)

Pour obtenir la meilleure qualité d'image possible, visionnez les films enregistrés sur DVD vidéo en mode PureCinema sur un téléviseur compatible avec le balayage progressif.

Le DV-939A offre une flexibilité et une compatibilité totales avec tous les types d'équipements AV dotés de connecteurs de sortie vidéo composite double, S-Vidéo et AV ainsi que de sorties à composantes vidéo.

Réduction de bruit numérique (optimisation de la qualité vidéo)

Ce nouveau type de DNR (réduction de bruit numérique) pour le codage vidéo (dénommé VQE ou codeur de qualité vidéo) vous permet d'ajuster les réglages vidéo de façon plus détaillée et plus précise. Vous avez le choix entre trois réglages possibles. Il s'agit en l'occurrence de: TV (CRT), Projector et Professional. Cette technologie mémorise le réglage que vous avez sélectionné et l'utilise au moment approprié.

Nouveau navigateur d'installation graphique

L'installation du DV-939A a été simplifiée autant que possible grâce à l'intégration d'un navigateur de configuration graphique. Répondez aux questions qui apparaissent sur l'écran et le navigateur d'installation effectue pour vous tous les réglages audio, vidéo et de langue requis.

Economies d'énergie

Cet appareil est conçu pour consommer moins de 1 W lorsqu'il se trouve en mode de veille.

* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. «Dolby» et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

** "DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques de commerce de Digital Theater Systems, Inc. Fabriqué sous licence de Digital Theater Systems, Inc.

1 Vor der Inbetriebnahme / Istruzioni preliminari

Merkmale

Überragende Audioleistung dank integrierter Audio-DVD-, Dolby Digital*, DTS** und MPEG-Decoder

Der 192-kHz/24-Bit-kompatible Digital-Analog-Wandler im DV-939A liefert atemberaubende Klangqualität mit Audio-DVD-, Dolby Digital- und DTS-Discs.

Dank seiner 5,1-Kanal-Audioausgänge ist der DV-939A mit 2-Kanal- (192 kHz/24 Bit) und Multi-Kanal- (96 kHz/24 Bit) Audio-DVDs kompatibel.

Zusätzlich sind Dolby Digital-, DTS- und MPEG-Decoder eingebaut, wodurch Sie den DV-939A direkt an einen AV-Verstärker mit 5,1-Kanal-Eingängen anschließen und Surroundklang wie im Kino daheim genießen können.

Video-Ausgang für Zeilensprung-Komponentensignal durch progressive 525-Zeilen-Austastung (nur bei NTSC-Ausgangssignal)

Im Vergleich zum herkömmlichen Video-Zeilensprungverfahren verdoppelt die progressive Zeilenaustastung die Bildinformation, die Ihrem Fernseher oder Monitor zugeführt wird. Dadurch bekommen Sie ein äußerst stabiles, flimmerfreies Bild. (Überprüfen Sie jedoch zunächst, ob Ihr Bildschirm auf dieses Merkmal ausgelegt ist.)

Die höchste Bildqualität bekommen Sie, wenn Sie eine Video-DVD im PureCinema-Modus über einen Fernseher mit progressiver Zeilenaustastung wiedergeben.

Mit seinen Dual-BSAF-Signal-, S-Video- und AV-Ausgangsbuchsen bietet der DVD-939A umfassende Flexibilität und Kompatibilität mit praktisch allen AV-Komponenten.

Digitalrauschen-Reduzierung PRO (Video Quality Enhancer)

Die neue digitale Rauschreduzierung (DNR) zur Videocodierung (unter der Bezeichnung VQE oder Video Quality Enhancer) ermöglicht detaillierte und präzisere Videoeinstellungen.

Drei mögliche Einstellung stehen zur Wahl: TV (CRT), Projector und Professional. Diese Technologie kann die gewählte Einstellung registrieren und zum gegebenen Zeitpunkt aufrufen.

Der neue graphische Setup-Navigator - die praktische Benutzerführung zur Installation

Die Installation und Einstellung des DV-939A wird dank des graphischen Setup-Navigators supereinfach. Sie müssen nur die Fragen beantworten, die auf dem Bildschirm erscheinen, und der Setup-Navigator erledigt die notwendigen Audio-, Video- und Spracheinstellungen für Sie.

Energie sparendes Design

Dieses Gerät ist im Bereitschaftsbetrieb auf eine Leistungsaufnahme von weniger als 1 W ausgelegt.

- * In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.
- ** "DTS" und "DTS Digital Surround" sind geschützte Warenzeichen der Digital Theater Systems, Inc. Hergestellt unter Lizenz der Digital Theater Systems, Inc.

Dati tecnici

I decoder incorporati DVD-Audio, Dolby Digital*, DTS** e MPEG garantiscono prestazioni di altissimo livello

Il DAC a compatibilità 192kHz/24bit integrato nel DV-939A è in grado di fornire una qualità di suono assolutamente sorprendente per la riproduzione di dischi DVD Audio, Dolby Digital e DTS.

Il DV-939A è compatibile con i dischi DVD audio a 2 canali (192kHz/24bit) e multicanale (96kHz/24bit) grazie alle uscite audio di tipo 5,1-channel.

Sono inoltre stati previsti i decoder Dolby Digital, DTS e MPEG per il collegamento diretto dell'apparecchio DV-939A ad un amplificatore AV con ingresso di tipo 5,1 channel che consente di ottenere un sonoro molto simile a quello di uno spettacolo cinematografico.

Uscita per video componente a scansione sequenziale a 525 righe (solo per NTSC)

Paragonata al video interlacciato di tipo standard, la scansione sequenziale raddoppia realmente la quantità di informazioni video inviate all'apparecchio TV o al monitor. Il risultato è un'immagine più stabile, priva di tremolio. (Controllare il proprio apparecchio TV/monitor per verificare la compatibilità con questa funzione.)

Per ottenere la migliore qualità dell'immagine, provare a guardare un film in DVD-Video in modalità PureCinema su un apparecchio TV compatibile a scansione sequenziale.

Il DV-939A offre completa flessibilità e compatibilità con tutti i tipi di apparecchi AV con video composito doppio, uscite S-Video e connettore AV, ed anche uscite per il video componente.

Digital Noise Reduction PRO (Video Quality Enhancer)

Questo nuovo tipo di DNR (Digital Noise Reduction) per la codifica video (denominato VQE o Video Quality Enhancer) consente di regolare le impostazioni video ad un livello di maggiore dettaglio e definizione. Esistono tre impostazioni tra cui è possibile scegliere. Queste includono: TV (CRT), Proiettore, e apparecchiatura professionale. La tecnologia utilizzata è in grado di memorizzare le impostazioni selezionate, utilizzandole al momento opportuno.

Nuovo Navigatore grafico

L'impostazione del DV-939A è resa il più semplice possibile grazie all'uso del Navigatore grafico. Rispondendo alle domande che compaiono sullo schermo, e il Navigatore imposta tutte le funzioni audio, video e lingua necessarie.

Design a risparmio energetico

Questo apparecchio è realizzato per usare meno di 1 W di energia quando il lettore è in modalità di attesa.

- * Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories. Lavori non pubblicati riservati. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Tutti i diritti sono riservati.
- ** L'acronimo DTS e l'espressione [DTS Digital Surround] sono marchi di fabbrica della Digital Theater Systems, Inc. Sistema fabbricato su licenza della Digital Theater Systems, Inc.

English

Français

Deutsch

Italiano

1 Before You Start / Avant de commencer

Checking what's in the box

Thank you for buying this Pioneer product. Before starting to set up your new DVD player, please check that you have received the following supplied accessories:

- Audio cable
- Video cable
- Remote control unit
- Two 'AA' size R6P batteries
- Operating instructions

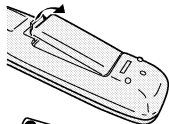
Using this manual

This manual is for the DV-939A DVD Player. It is divided into several sections: setting up (chapters 1 and 2); using the player (chapters 4 and 5); player settings and preferences (chapters 6 through 10). Chapter 11 provides information on discs, a glossary of terms used in throughout this manual, and a troubleshooting section.

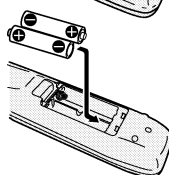
To get up and running as quickly as possible, follow the *Easy setup* instructions on **page 20**, then turn to *Getting started* (**page 40**).

Putting the batteries in the remote

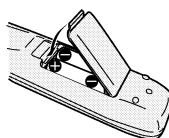
- 1 Turn over the remote control, then press and slide the battery compartment cover off.



- 2 Put in the batteries supplied, taking care to match the plus and minus ends of each battery with the markings inside the compartment.



- 3 Slide the cover back on, and your remote is ready for use.



Caution!

Incorrect use of batteries can result in hazards such as leakage and bursting. Please observe the following:

- Don't mix new and old batteries together.
- Don't use different kinds of battery together—although they may look similar, different batteries may have different voltages.
- Make sure that the plus and minus ends of each battery match the indications in the battery compartment.
- Remove batteries from equipment that isn't going to be used for a month or more.

When disposing of used batteries, please comply with governmental regulations or environmental public instruction's rules that apply in your country or area.

H048 En

Vérification du contenu de la boîte

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Avant d'entamer la procédure d'installation de votre nouveau lecteur de DVD, veuillez vous assurer que vous avez bien reçu tous les accessoires suivants:

- Câble audio
- Câble vidéo
- Télécommande
- Deux piles R6P ("AA")
- Mode d'emploi

Utilisation de ce mode d'emploi

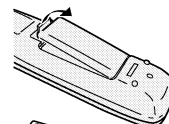
Ce mode d'emploi concerne le lecteur de DVD DV-939A. Il est scindé en plusieurs sections: installation (chapitres 1 et 2); utilisation du lecteur (chapitres 4 et 5); réglages du lecteur et préférences (chapitres 6 à 10).

Le chapitre 11 présente des informations sur les disques, un glossaire des termes employés tout au long de ce mode d'emploi et une section de dépannage.

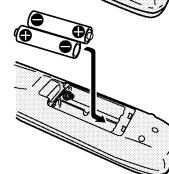
Pour installer et utiliser le lecteur le plus rapidement possible, suivez les instructions de la section *Installation accélérée* à la **page 21**, puis passez à la section *Préparation* (**page 40**).

Installation des piles dans la télécommande

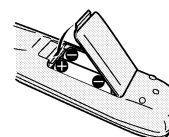
- 1 Retournez la télécommande, puis faites glisser le couvercle du compartiment à piles pour l'enlever.



- 2 Introduisez les piles fournies en veillant à faire correspondre les pôles positif et négatif de chacune des piles avec les repères à l'intérieur du compartiment à piles.



- 3 Refermez ensuite le couvercle et votre télécommande est prête à l'emploi.



Attention !

Une utilisation incorrecte des piles peut entraîner des risques tels que des fuites d'électrolyte, voire une explosion. Aussi, veuillez vous conformer aux précautions suivantes:

- Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.
- N'utilisez pas différents types de piles en même temps — bien qu'elles semblent similaires, des piles différentes peuvent présenter des tensions différentes.
- Assurez-vous que les pôles positif et négatif de chaque pile correspondent aux indications figurant à l'intérieur du compartiment à piles.
- Retirez les piles de la télécommande si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période d'un mois ou plus.

Lorsque vous disposez de piles / batteries usées, veuillez vous conformer aux normes gouvernementales ou environnementales en vigueur dans votre pays ou région.

H048 Fr

1 Vor der Inbetriebnahme / Istruzioni preliminari

English

Français

Deutsch

Italiano

Überprüfung des Lieferumfangs

Vielen Dank für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Vor dem Aufstellen Ihres neuen DVD-Players sollten Sie zunächst prüfen, ob Sie das folgende Zubehör erhalten haben:

- Audiokabel
- Videokabel
- Fernbedienung
- Zwei Mignonzellen (Größe AA, R6P)
- Bedienungsanleitung

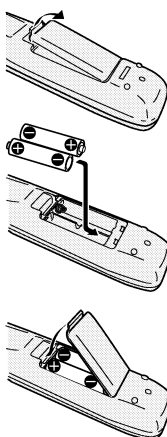
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung

Diese Anleitung ist für den DVD-Player DV-939A bestimmt. Sie ist in mehrere Teile auf gegliedert: Installation (Kapitel 1 und 2), Bedienung des Geräts (Kapitel 4 und 5) sowie Einstellungen und Voreinstellungen (Kapitel 6 bis 10). In Kapitel 11 finden Sie Informationen zu Discs, eine Erläuterung der in dieser Anleitung verwendeten Begriffe und eine Fehlersuchtablette.

Für schnelles Einrichten und umgehende Inbetriebnahme sollten Sie zunächst die Anweisungen unter *Einfache Systemanordnung* auf **Seite 22** ausführen und dann *Grundlegende Bedienung* (**Seite 41**) lesen.

Einlegen von Batterien in die Fernbedienung

- 1 Die Fernbedienung umdrehen, auf den Batteriefachdeckel drücken und ihn abziehen.
- 2 Die mitgelieferten Batterien richtig gepolt einsetzen (Plus- und Minuspol-Markierung im Batteriefach beachten).
- 3 Den Deckel wieder aufschieben. Nun ist die Fernbedienung einsatzbereit.



Vorsicht!

Unsatzgemäßer Gebrauch und falsche Handhabung der Batterien kann Defekte durch Austritt von Elektrolyt oder Bersten zur Folge haben. Daher folgende Hinweise beachten:

- Niemals alte und neue Batterien zusammen verwenden.
- Niemals verschiedene Arten von Batterien zusammen verwenden — trotz der äußeren Ähnlichkeit liefern sie unter Umständen verschiedene Spannungen.
- Achten Sie darauf, dass die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend den Markierungen im Batteriefach ausgerichtet sind.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn sie einen Monat oder länger nicht verwendet werden.

Zur Entsorgung von verbrauchten Batterien beachten Sie bitte die gesetzlich Vorschriften bzw. Umweltschutzbestimmungen Ihres Landes.

H048 Ge

Contenuto della confezione

Grazie per la preferenza accordataci con l'acquisto di un prodotto Pioneer. Prima di iniziare a predisporre il nuovo lettore DVD per l'uso, controllare che siano presenti tutti i seguenti accessori in dotazione:

- Cavo audio
- Cavo video
- Telecomando
- Due batterie a secco "AA" (R6P)
- Istruzioni per l'uso

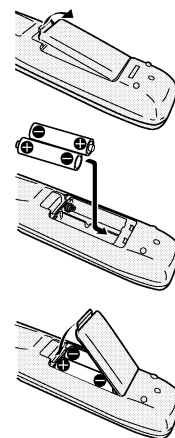
Uso del manuale

Il presente manuale accompagna il lettore modello DV-939A DVD. Il manuale è suddiviso in diversi capitoli: impostazioni (capitoli 1 e 2); uso del lettore (capitoli 4 e 5); impostazioni preferenziali del lettore (capitoli da 6 a 10). Il capitolo 11 contiene le informazioni relative ai dischi, un glossario di termini usati nel manuale e una sezione di individuazione guasti.

Per mettere subito in funzione il lettore seguire le istruzioni contenute nel capitolo *Predisposizione facilitata* a **pagina 23**, quindi consultare il capitolo *Istruzioni preliminari per l'uso* (**pagina 41**).

Inserimento delle batterie nel telecomando

- 1 Capovolgere il telecomando e premere sul coperchio del vano batterie, facendolo scorrere per estrarlo.
- 2 Inserire le batterie in dotazione, avendo cura di far coincidere i segni del polo positivo e negativo con quelli presenti all'interno del vano batterie.
- 3 Inserire il coperchio nelle guide di scorrimento per chiuderlo e predisporre il telecomando per l'uso.



Attenzione!

Usare solo le batterie raccomandate in quanto l'inserimento di batterie non adatte potrebbe generare perdite di acido con il rischio di ustioni. Si raccomanda di osservare le prescrizioni seguenti:

- Non utilizzare una combinazione di batterie nuove e vecchie.
- Non usare batterie di tipo diverso in combinazione; anche se apparentemente simili, la tensione potrebbe essere diversa.
- Verificare che i segni del polo positivo e negativo coincidano con quelli presenti all'interno del vano batterie.
- Togliere le batterie se il lettore non viene utilizzato per un mese o più.

Quando recuperate le pile / batterie usate, fate riferimento alle norme di legge in vigore nel vs. paese in tema di protezione dell'ambiente.

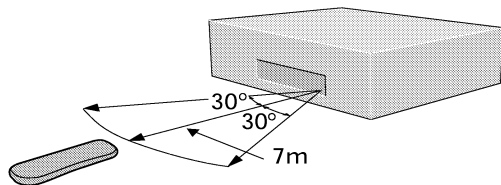
H048 It

1 Before You Start / Avant de commencer

Using the remote control

Keep in mind the following when using the remote control:

- Make sure that there are no obstacles between the remote and the remote sensor on the unit.
- Use within the operating range and angle, as shown.



- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for other equipment located close to this unit.
- Replace the batteries when you notice a fall off in the operating range of the remote.

Hints on installation

We want you to enjoy using this unit for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for it:

Do...

- ✓ Use in a well-ventilated room.
- ✓ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.

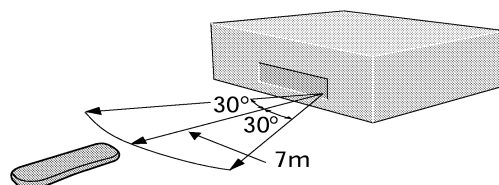
Don't...

- ✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.
- ✗ Place on a window sill or other place where the player will be exposed to direct sunlight.
- ✗ Use in an excessively dusty or damp environment.
- ✗ Place directly on top of an amplifier, or other component in your stereo system that becomes hot in use.
- ✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.

Utilisation de la télécommande

Ne perdez pas de vue les consignes de base suivantes lorsque vous utilisez la télécommande :

- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre la télécommande et le capteur de télécommande de l'appareil.
- Actionnez la télécommande dans la portée et sous l'angle efficaces, comme illustré.



- Le fonctionnement de la télécommande peut devenir aléatoire si le capteur de la télécommande de l'appareil est exposé à une forte luminosité ou à une lampe fluorescente.
- Les télécommandes de différents appareils peuvent interférer les unes avec les autres. Évitez d'utiliser les télécommandes d'autres équipements situés à proximité de cet appareil.
- Remplacez les piles lorsque vous constatez que la portée de la télécommande diminue.

Conseils d'installation

Nous vous souhaitons de multiples plaisirs d'utilisation avec cet appareil au cours des années à venir et c'est pourquoi nous vous invitons à tenir compte des points suivants dans votre choix d'un emplacement :

A préconiser...

- ✓ Utilisez votre lecteur dans un local bien ventilé.
- ✓ Placez votre lecteur sur une surface robuste et de niveau comme une table, une étagère ou un meuble hi-fi.

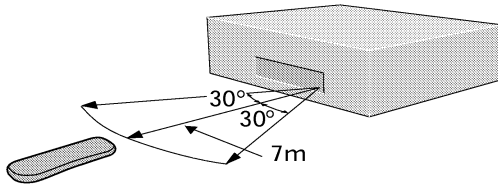
A proscrire...

- ✗ Utilisation du lecteur à un endroit exposé à des températures ou à une humidité élevées, notamment à proximité de radiateurs ou de tout autre appareil générant de la chaleur.
- ✗ Installation du lecteur sur un appui de fenêtre ou à tout autre endroit où il serait exposé au rayonnement direct du soleil.
- ✗ Utilisation du lecteur dans un environnement excessivement poussiéreux ou humide.
- ✗ Installation du lecteur directement au-dessus d'un amplificateur ou d'un autre équipement de votre chaîne hi-fi qui chauffe en cours d'utilisation.
- ✗ Utilisation du lecteur à proximité d'un téléviseur ou d'un moniteur, car vous risqueriez de percevoir des recevoir—en particulier si le téléviseur fonctionne à l'aide d'une antenne intérieure.

Gebrauch der Fernbedienung

Berücksichtigen Sie bitte folgendes beim Gebrauch der Fernbedienung:

- Achten Sie darauf, dass die Sichtlinie zwischen Fernbedienung und Sensor im Player hindernisfrei ist.
- Verwenden Sie die Fernbedienung im gezeigten Bereich und Winkel.



- Starke Sonneneinstrahlung oder Neonlichteinfall auf den Fernbediensensor am Spieler kann die Funktion der Fernbedienung beeinträchtigen.
- Die Fernbedienungen verschiedener Geräte können sich gegenseitig stören. Vermeiden Sie den Gebrauch von Fernbedienungen für Geräte in unmittelbarer Umgebung.
- Die Batterien austauschen, sobald die Reichweite der Fernbedienung abnimmt.

Hinweise zur Aufstellung

Wir wollen, dass Sie viele Jahre lang Freude an diesem Gerät haben. Beachten Sie daher bitte bei der Wahl des Aufstellorts die nachstehenden Punkte:

Sie sollten ...

- ✓ Einen gut belüfteten Raum als Aufstellort wählen.
- ✓ Den Spieler auf eine feste, ebene und horizontale Unterlage wie z. B. ein Stereorack, einen Tisch oder ein Regal platzieren.

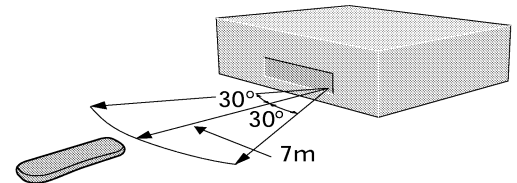
Sie sollten keinesfalls

- ✗ Das Gerät an Orten betreiben, an denen hohe Feuchtigkeit oder hohe Temperaturen auftreten, wie z. B. in der Nähe von Heizkörpern und anderen Wärmequellen.
- ✗ Das Gerät direkter Sonneneinstrahlung aussetzen wie z. B. auf einem Fensterbrett.
- ✗ Das Gerät in übermäßig staubiger oder feuchter Umgebung betreiben.
- ✗ Das Gerät nicht direkt auf einen Verstärker oder eine andere Stereokomponente stellen, die beim Betrieb heiß wird.
- ✗ Die Komponente in der Nähe von Antennen oder Bildschirmen verwenden, da sie Interferenzen verursachen können. Dies gilt besonders für Zimmerantennen von Fernsehern.

Uso del telecomando

Utilizzando il telecomando, tenere presente quanto segue:

- Verificare che tra il telecomando e il sensore ricevente sul lettore non si frappongano ostacoli.
- Usare il telecomando all'interno del campo operativo designato, come illustrato.



- Il funzionamento del telecomando potrebbe risultare compromesso se il sensore ricevente presente sul lettore è esposto alla luce diretta del sole o a luce a fluorescenza.
- Potrebbe esistere interferenza tra i telecomandi usati per apparecchi di diverso tipo. Evitare di usare i telecomandi per le altre apparecchiature situate in prossimità del lettore.
- Sostituire le batterie non appena si nota una diminuzione delle prestazioni operative del telecomando.

Suggerimenti per l'installazione

Per assicurare un uso prolungato e soddisfacente del lettore nel corso degli anni, si raccomanda di tenere a mente quanto segue scegliendo il luogo di installazione:

Sì...

- ✓ Sistemare in una stanza ben ventilata.
- ✓ Sistemare il lettore su una superficie solida e in piano, quali un tavolo, uno scaffale o un mobiletto stereo.

No....

- ✗ Evitare l'uso in ambienti esposti a temperatura o umidità elevate, compreso in prossimità di termosifoni o altri elettrodomestici che possano generare calore.
- ✗ Evitare di collocare il lettore su un davanzale o altro luogo in cui sia esposto alla luce diretta del sole.
- ✗ Evitare l'uso in ambienti eccessivamente polverosi o umidi.
- ✗ Evitare di collocare il lettore direttamente sopra l'amplificatore o altro componente del sistema stereo che si possa surriscaldare con l'uso.
- ✗ Evitare l'uso in prossimità di apparecchio televisivo o monitor per impedire eventuali interferenze, particolarmente nel caso in cui il televisore utilizza un'antenna con impianto interno.

1 Before You Start / Avant de commencer

Don't...

- ✗ Use in a kitchen or other room where the player may be exposed to smoke or steam.
- ✗ Use on a thick rug or carpet, or cover with cloth—this may prevent proper cooling of the unit.
- ✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support all four of the unit's feet.


Avoiding problems with condensation

Condensation may form inside the player if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the player, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

Maintaining your DVD player

To clean the player, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which may damage the surfaces.

Moving the player

If you need to move the player, first press  on the remote control to switch the power to standby **checking that the "-OFF-" indication in the display goes off**. Next, press POWER on the front panel to turn the player off, and then disconnect the power cord. Never lift or move the unit during playback—discs rotate at a high speed and may be damaged.

Power cord caution

Handle the power cord by the plug part. Do not pull out the plug by tugging the cord, and never touch the power cord when your hands are wet, as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, or other object on the power cord or pinch the cord in any other way. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed so that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electric shock. Check the power cord once in a while. If you find it damaged, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer for a replacement.

A proscrire...

- ✗ Utilisation du lecteur dans une cuisine ou toute autre pièce où il est susceptible d'être exposé à de la fumée ou à de la vapeur.
- ✗ Utilisation du lecteur sur une nappe épaisse ou un tapis, ou sous une pièce de tissu — car cela risque d'empêcher le refroidissement de l'appareil.
- ✗ Installation du lecteur sur une surface instable ou qui n'est pas suffisamment large pour supporter les quatre pieds de l'appareil.


Prévention de la condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil s'il est amené de l'extérieur dans un local chauffé ou si la température de la pièce augmente rapidement. Bien que la condensation ne cause aucun dommage à l'appareil, elle peut temporairement altérer ses performances. C'est pourquoi nous vous conseillons de laisser l'appareil s'adapter à la température plus élevée de la pièce pendant environ une heure avant de le mettre sous tension et de commencer à l'utiliser.

Entretien de votre lecteur de DVD

Pour nettoyer le lecteur, utilisez un chiffon doux et sec. En cas de souillures tenaces, imprégnez un chiffon doux d'une solution détergente neutre en diluant une part de détergent dans 5 à 6 parts d'eau, tordez-le bien et nettoyez les souillures. Séchez ensuite la surface à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez pas de liquides volatils tels que du benzène et du diluant, qui risqueraient de ternir le fini des surfaces.

Déplacement de l'appareil

Si vous devez déplacer le lecteur, appuyez sur la touche  de la télécommande pour sélectionner le mode de veille **et vérifiez si l'indication "-OFF-" disparaît de la fenêtre d'affichage**. Appuyez ensuite sur la touche POWER du panneau avant pour mettre le lecteur hors tension, puis débranchez le câble d'alimentation. Ne soulevez jamais l'appareil et ne le déplacez pas lorsqu'il se trouve en mode de lecture — le disque tourne en effet à grande vitesse et risque d'être endommagé.

Manipulation du câble d'alimentation

Manipulez le câble d'alimentation en le saisissant par la fiche. Ne débranchez pas le câble d'alimentation en tirant sur le câble proprement dit et ne touchez en aucune circonstance le câble d'alimentation lorsque vous avez les mains mouillées, car vous risquez de provoquer un court-circuit ou de recevoir une décharge électrique. Ne posez pas l'appareil, un meuble ou tout autre objet sur le câble d'alimentation et veillez à ne pas coincer le câble. Ne nouez en aucun cas le câble d'alimentation et ne le reliez pas en faisceau avec d'autres câbles. Le câble d'alimentation doit être acheminé de manière à ce que personne ne risque de marcher dessus. Un câble d'alimentation endommagé peut être une cause d'incendie ou de décharge électrique. Vérifiez périodiquement l'état du câble d'alimentation. Si vous constatez que le câble d'alimentation est endommagé, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé ou votre revendeur pour le remplacer.

1 Vor der Inbetriebnahme / Istruzioni preliminari

Sie sollten keinesfalls

- ✗ Das Gerät an Orten wie z. B. einer Küche aufstellen, an denen es Dunst oder Dampf ausgesetzt sein kann.
- ✗ Das Gerät auf einen dicken Teppich platzieren oder mit einem Tuch abdecken, da sonst eine einwandfreie Wärmeableitung beeinträchtigt wird.
- ✗ Das Gerät auf Flächen stellen, die nicht stabil sind. Achten Sie darauf, dass alle vier Füße des Geräts auf der Unterlage Platz finden.


Vermeiden von Störungen durch Kondensation

Wenn Sie den CD-Spieler von draußen in einen warmen Raum bringen bzw. wenn die Zimmertemperatur rasch ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Geräts bilden. Zwar wird die Kondensation den Spieler nicht beschädigen, sie kann aber seine Funktion vorübergehend beeinträchtigen. Daher sollten Sie mit dem Einschalten etwa eine Stunde warten, damit das Gerät die Umgebungstemperatur annehmen kann.

Wartung und Pflege des DVD-Spielers

Das Gehäuse des DVD-Spielers mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Bei hartnäckigem Schmutz können Sie das Gerät mit einem weichen Tuch abwischen, das Sie in einer milden Reinigungslösung (ein Teil Reinigungsmittel auf 5 oder 6 Teile Wasser) angefeuchtet haben. Wischen Sie dann die Oberfläche mit einem trockenen Tuch ab, um sie zu trocknen. Keinesfalls flüchtige Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünnern verwenden, da sie die Oberflächen angreifen können.

Ändern des Aufstellorts

Falls Sie den Spieler umplatzieren wollen, zuerst an der Fernbedienung  drücken, um das Gerät auf Bereitschaftsmodus zu schalten. **Vergewissern Sie sich, dass die Anzeige "-OFF-" auf dem Display erlischt.** Drücken Sie dann POWER an der Frontplatte, um das Gerät auszuschalten, und trennen Sie dann das Netzkabel von der Steckdose. Keinesfalls das Gerät während der Wiedergabe bewegen — Discs drehen sich sehr schnell und könnten beschädigt werden.

Vorsichtshinweise zum Netzkabel

Das Netzkabel ausschließlich am Stecker fassen. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst. Berühren Sie das Netzkabel keinesfalls mit nassen Händen, da Gefahr von elektrischen Schlägen und Kurzschluss besteht. Stellen Sie keinesfalls das Gerät, Möbel oder andere Gegenstände auf das Netzkabel. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Kabel und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln zusammen. Das Netzkabel so verlegen, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpern kann. Ein beschädigtes Netzkabel kann Brand und elektrische Schläge verursachen. Kontrollieren Sie das Netzkabel gelegentlich. Bei Mängeln das Netzkabel von einer autorisierten Pioneer-Kundendienststelle oder einem Pioneer-Händler ersetzen lassen.

No

- ✗ Evitare l'uso in una cucina o altro ambiente dove il lettore potrebbe essere esposto a fumo o a vapore.
- ✗ Evitare di sistemare il lettore su tessuto o tappeto spesso e di coprirlo con qualsiasi panno poiché si impedirebbe all'apparecchio di raffreddarsi correttamente.
- ✗ Evitare di sistemare il lettore su un piano instabile o non sufficientemente largo da sostenere tutti e quattro i piedini di supporto.


Come evitare i problemi di condensa

Se il lettore viene introdotto in una stanza troppo calda dall'esterno, o in caso di rapido aumento della temperatura si potrebbe avere formazione di condensa al suo interno. Anche se la condensa non danneggia in sé l'apparecchio, può comprometterne temporaneamente le prestazioni. Per questo motivo si raccomanda di lasciare che il lettore si adatti all'aumento della temperatura per circa un'ora prima di accenderlo e di usarlo.

Manutenzione del lettore DVD

Pulire il lettore con un panno morbido e asciutto. In caso di sporcizia resistente, inumidire il panno con una soluzione non aggressiva di pulizia ottenuta mischiando una parte di detergente con 5 o 6 parti di acqua. Strizzare bene il panno prima di pulire. Asciugare accuratamente con un panno morbido e asciutto. Evitare l'uso di sostanze volatili quali benzene o diluenti che potrebbero danneggiare le superfici del lettore.

In caso di spostamento del lettore

Se si deve spostare il lettore, portarlo innanzitutto in standby premendo il tasto  del telecomando e **verificare che si spenga la spia "-OFF-" presente sul display.** Spegnerlo poi il lettore con il tasto POWER situato sul lato anteriore e staccare il cavo di potenza. Evitare di sollevare o spostare comunque il lettore mentre è in corso la riproduzione di un disco che, ruotando a velocità elevata, potrebbe danneggiarsi.

Avvertenze relative al cavo di alimentazione

Per scollegare il cavo di alimentazione afferrarlo dalla spina. Evitare di staccare la spina tirando il cavo e di toccare il cavo con le mani bagnate, con conseguente rischio di cortocircuito o scosse elettriche. Evitare di pizzicare il cavo sotto il lettore, sotto un mobile o qualsiasi oggetto di altro tipo. Evitare di fare nodi sul cavo e di annodarlo insieme ad altri cavi. Far correre il cavo di potenza in modo che non venga calpestato al passaggio. Un cavo danneggiato può causare incendi o scosse elettriche. Controllare il cavo di potenza di tanto in tanto. Qualora risulti danneggiato, rivolgersi al servizio di assistenza locale Pioneer o al fornitore presso cui è stato acquistato il lettore per la sostituzione.

1 Before You Start / Avant de commencer

Discs compatible with this player

Any disc that displays one of the following logos should play in this player. Other formats, including DVD-RAM, DVD-ROM, CD-ROM, SACD and Photo CD will not play.



Single or double sided / Single or double layer. Dolby Digital, DTS, MPEG or Linear PCM digital audio. MPEG-2 digital video.

Discs are generally divided into one or more 'titles'. Titles are further subdivided into 'chapters'.



Single sided / Single or double layer. Linear or packed PCM audio. Some discs also contain MPEG-2 video, and Dolby Digital, DTS or MPEG digital audio.

Discs are generally divided into one or more 'groups'. Groups are further subdivided into 'tracks'.



Single sided / Single layer. 12cm or 8cm discs. Linear PCM digital audio. (Also compatible with finalized CD-R/CD-RW discs.) Discs are divided into 'tracks'.



Single sided / Single layer. 12cm or 8cm discs. MPEG-1 digital audio. MPEG-1 digital video. Discs are divided into 'tracks'.

DVD Video regions



All DVD Video discs carry a region mark on the case somewhere that indicates which region(s) of the world the disc is compatible with. Your DVD player also has a region mark, which you can find on the rear panel. Discs from incompatible regions will not play in this player. Discs marked **ALL** will play in any player.

* Playing recordable CDs

- Note that this unit cannot record onto recordable discs.
- This unit can play music-use CD-R and CD-RW discs. However, depending on the condition of the CD recorder and the disc, you may find that not all discs will play successfully. (For example, if the disc is scratched or dirty, or if the player's pickup lens is dirty.)

Disques compatibles avec ce lecteur

Tous les disques arborant l'un des logos suivants peuvent être lus sur ce lecteur. Les autres formats, et notamment DVD-RAM, DVD-ROM, CD-ROM, SACD et Photo CD ne peuvent être lus.



Simple ou double face / Simple ou double couche. Dolby Digital, DTS, MPEG ou audio numérique PCM linéaire. Vidéo numérique MPEG-2.

Les disques comprennent généralement un ou plusieurs " titres ". Les titres sont à leur tour divisés en " chapitres ".



Simple face / Simple ou double couche. Audio PCM linéaire ou condensé. Certains disques contiennent également des signaux vidéo MPEG-2 et des signaux audio numériques Dolby Digital, DTS ou MPEG.

Les disques comprennent généralement un ou plusieurs " groupes ". Les groupes sont à leur tour divisés en " plages ".



Simple face / Simple couche. Disques de 12 ou 8 cm. Audio numérique PCM linéaire. (Egalement compatible avec les CD-R/CD-RW finalisés.) Le contenu des est divisé en " plages ".



Simple face / Simple couche. Disques de 12 ou 8 cm. Audio numérique MPEG-1. Vidéo numérique MPEG-1. Le contenu des est divisé en " plages ".

Zones géographiques des DVD vidéo



Tous les DVD vidéo portent sur le boîtier une indication de zone géographique qui précise les régions du monde dans lesquelles ils sont compatibles. Votre lecteur de DVD porte également, sur le panneau arrière, une indication de zone géographique. Les disques incompatibles ne peuvent être lus sur ce lecteur. Les disques portant l'indication **ALL** peuvent être lus sur tous les lecteurs.

* Lecture de CD enregistrables

- Veuillez noter que cet appareil ne peut enregistrer de disques enregistrables.
- Cet appareil peut lire des CD-R et des CD-RW musicaux. Suivant l'état de l'enregistreur de CD et des disques, il est cependant possible que tous les disques ne puissent être lus efficacement. (Par exemple, si le disque est rayé ou souillé ou si la lentille du capteur optique du lecteur est souillée.)

1 Vor der Inbetriebnahme / Istruzioni preliminari

English

Français

Deutsch

Italiano

Verwendbare Discs

Alle Discs, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sollten Sie mit diesem Gerät abspielen können. Andere Formate wie DVD-RAM, DVD-ROM, CD-ROM, SACD und Photo-CDs lassen sich mit diesem DVD-Spieler nicht wiedergeben.



Ein- oder beidseitig / ein- oder zweischichtig. Digital-Audiodaten in den Formaten Dolby Digital, DTS, MPEG oder lineare PCM-Bitreihen. MPEG-2 Digital-Video

DVDs sind im allgemeinen in einen oder mehrere als "Sektoren" bezeichnete Abschnitte unterteilt. Diese Sektoren wiederum sind in "Kapitel" auf gegliedert.



Einseitig / Einschichtig. Lineare oder gepackte PCM-Audiodaten. Manche Discs enthalten außerdem auch MPEG-2-Video- und Dolby Digital-, DTS- oder MPEG-Digitalaudio.

DVDs sind im allgemeinen in eine oder mehrere als "Gruppen" bezeichnete Abschnitte unterteilt. Diese Gruppen wiederum sind in "Titel" auf gegliedert.



Einseitig / Einschichtig. 12- oder 8-cm-CDs. Digital-Audiodaten im PCM-Bitreihenformat. (auch mit finalisierten CD-R/CD-RW-Discs kompatibel). Discs sind in "Titel" unterteilt.



Einseitig / Einschichtig. 12- oder 8-cm-CDs. MPEG-1-Digital-Audio. MPEG-1-Digital-Video. Discs sind in "Titel" unterteilt.

DVD-Regionalcodes



Alle DVD-Video-Discs sind mit einer Regionalmarkierung auf der Hülle versehen, die anzeigt, für welche Weltregionen diese Disc ausgelegt ist. Ihr DVD-Spieler weist ebenso eine Regionalmarkierung auf, die Sie auf der Rückseite des Geräts finden. Discs aus nicht kompatiblen Regionen lassen sich mit diesem Spieler nicht abspielen. Discs, die mit **ALL** gekennzeichnet sind, können mit jedem beliebigen Spieler wiedergegeben werden.

* Wiedergabe von beispielbaren CDs.

- Beachten Sie bitte, dass mit diesem Gerät die Aufzeichnung auf beispielbare Discs nicht möglich ist.
- Dieses Gerät kann CD-R- und CD-RW-Discs mit Musikdaten wiedergeben. Allerdings hängt es vom Zustand des Spielers und dem Zustand der Disc ab, ob sie korrekt wiedergegeben werden kann. (Zum Beispiel können Kratzer oder Schmutz auf der Disc bzw. Staub auf der Abtastkopflinse des Spielers Fehler verursachen.)

Dischi compatibili con il lettore

Il lettore può riprodurre qualsiasi disco che rechi uno dei marchi seguenti. Non possono invece essere riprodotti altri formati, compresi DVD-RAM, DVD-ROM, CD-ROM, SACD e Photo CD.



Lato/layer doppio o singolo. Audio digitale Dolby Digital, DTS, MPEG o PCM lineare. Video digitale MPEG-2.

I dischi sono suddivisi in uno o più 'titoli'. I titoli vengono ulteriormente suddivisi in 'capitoli'.



Lato/layer doppio o singolo. Audio lineare o compatto PCM. Alcuni dischi sono incisi anche con sistema video MPEG-2 e audio digitale Dolby Digital, DTS o MPEG.

I dischi sono suddivisi in uno o più 'gruppi'. I gruppi vengono ulteriormente suddivisi in 'tracce'.



Lato/layer doppio o singolo. Dischi da 12 cm o 8 cm. Audio digitale lineare PCM. (Compatibile anche con dischi di tipo CD-R/CD-RW) I dischi vengono ulteriormente suddivisi in 'tracce'.



Lato/layer doppio o singolo. Dischi da 12 cm o 8 cm. Audio digitale MPEG-1. Video digitale MPEG-1. I dischi vengono ulteriormente suddivisi in 'tracce'.

Regioni dei DVD-Video



Tutti i DVD Video sono identificati con un codice regionale riportato sulla custodia, ad indicare quali sono le regioni di compatibilità a livello mondiale. Il codice regionale di compatibilità del lettore DVD è indicato sul retro del medesimo. Il lettore riproduce unicamente dischi con codici regionali compatibili. I dischi contrassegnati con **ALL** possono essere riprodotti in qualsiasi lettore.

* Riproduzione di CD registrabili

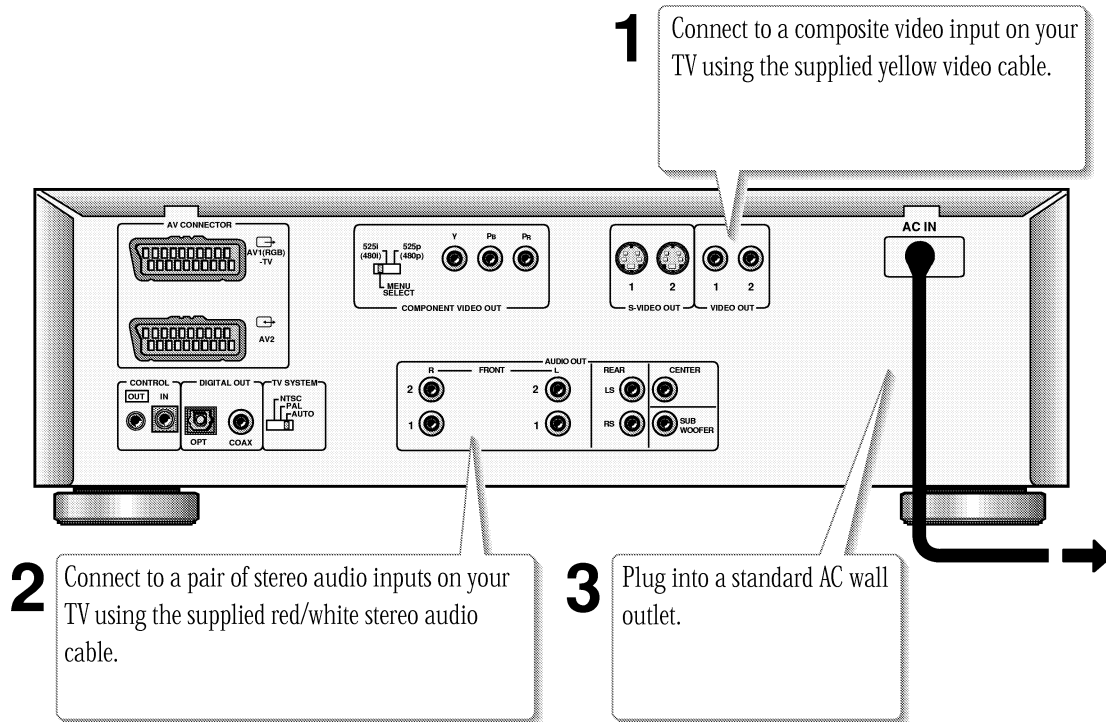
- Il lettore non può essere usato per incidere dischi registrabili.
- Il lettore può riprodurre CD-R e CD-RW musicali. È possibile che non tutti i dischi possano essere riprodotti in quanto ciò dipende dalla condizione del registratore di CD e del disco in sé. (Vad esempio se il disco è graffiato o sporco o se la lente di lettura del lettore è sporca).

2 Connecting Up

Easy Setup

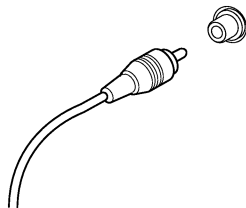
Important: Before making or changing any rear panel connections, make sure that all components are switched off and unplugged from the wall outlet.

This easy setup is the minimum set of connections you need to start watching DVD video discs. Both sound and picture are fed directly to your TV using the supplied audio and video cables. For other possible connections, see **pages 24 and 28**.



Connecting audio and video cables

Be sure to insert each plug fully for the best connection. The plugs and jacks are colour-coded to make connection easier.



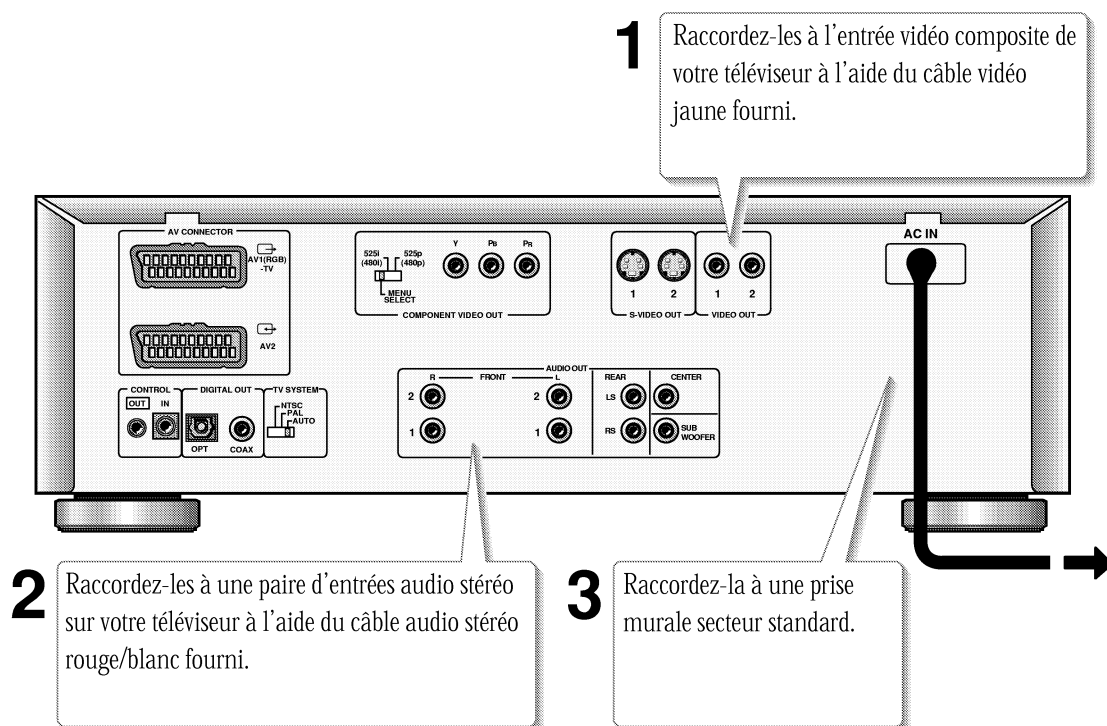
Connecting control cables

Use a stereo mini-plug cable (not supplied) to connect the **CONTROL OUT** of your Pioneer amplifier/receiver to the **CONTROL IN** of this unit. This allows you to operate this unit with the amplifier/receiver's remote control. See the instruction manual that came with your amplifier/receiver for more detailed instructions. Add more components to the chain by connecting the **CONTROL OUT** of this unit to the **CONTROL IN** of other Pioneer components.

Installation accélérée

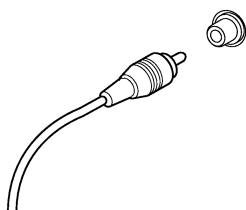
Important : Avant d'entamer ou de modifier des connexions sur le panneau arrière, assurez-vous que tous les équipements sont hors tension et débranchés de la prise murale.

La procédure d'installation accélérée décrit les connexions minimales requises dont vous avez besoin pour commencer à visionner des DVD vidéo. Le son et l'image sont directement transmis à votre téléviseur à l'aide des câbles audio et vidéo fournis. Pour les autres raccordements possibles, reportez-vous aux **pages 25 et 29**.



Raccordement des câbles audio et vidéo

Insérez complètement les fiches de manière à obtenir la meilleure connexion possible. Les fiches et les prises sont identifiées par un code de couleur pour faciliter les connexions.



Raccordement de câbles de commande

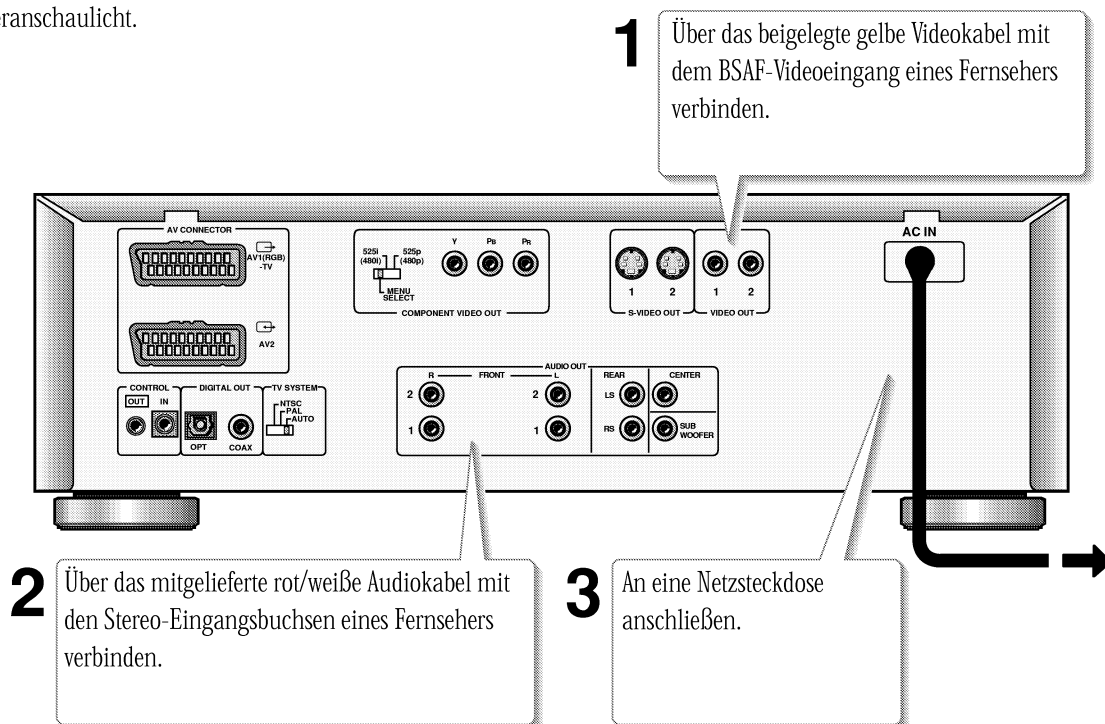
Utilisez un câble terminé par une minifiche stéréo (non fourni) pour raccorder la prise **CONTROL OUT** de votre amplificateur/récepteur Pioneer à la prise **CONTROL IN** de cet appareil. Cela vous permet de commander cet appareil à l'aide de la télécommande de l'amplificateur/récepteur. Pour des instructions plus détaillées, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec votre amplificateur/récepteur. Ajoutez d'autres composants à la chaîne en raccordant la sortie **CONTROL OUT** de cet appareil à l'entrée **CONTROL IN** des autres composants Pioneer.

2 Anschlüsse

Einfache Systemanordnung

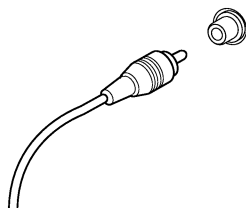
Wichtig: Vor dem Anschließen oder Ändern von Anschlüssen an der Rückwand unbedingt alle Komponenten ausschalten und ihre Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Diese einfache Systemanordnung beinhaltet die grundlegenden Anschlüsse, um Video-DVDs abspielen zu können. Ton- und Bildsignale werden hierbei über die mitgelieferten Audio- und Videokabel direkt dem Fernsehgerät zugeführt. Die Anschlüsse für komplexere Systemanordnungen finden Sie auf den **Seiten 26 und 30** veranschaulicht.



Anschluss von Audio- und Videokabeln

Führen Sie die Stecker stets vollständig in die Buchsen ein, um eine optimale Verbindung sicherzustellen. Zur Vereinfachung der Anschlüsse sind die Stecker und Buchsen farbkodiert.



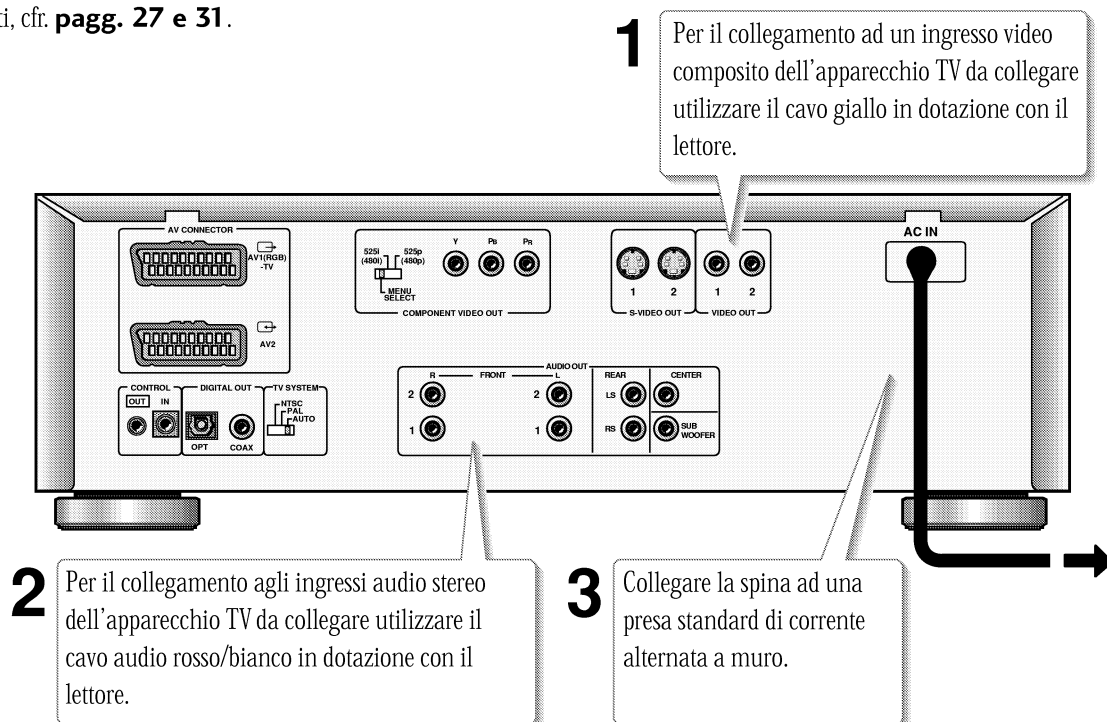
Anschluss von Systemsteuerungskabeln

Verbinden Sie den Anschluss **CONTROL OUT** Ihres Pioneer-Verstärkers/Receivers über ein handelsübliches Mini-Klinkensteckerkabel (separat erhältlich) mit **CONTROL IN** am DVD-Spieler. Dadurch können Sie den DVD-Spieler über die Fernbedienung Ihres Verstärkers/Receivers ansteuern. Bitte schlagen Sie die Einzelheiten dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers/Receivers nach. Sie können weitere Komponenten zentral steuern, wenn Sie **CONTROL OUT** des DV-939A mit der Steuersignal-Eingangsbuchse **CONTROL IN** eines anderen Pioneer-Geräts verbinden.

Predisposizione facilitata

Attenzione: Prima di eseguire o modificare qualsiasi collegamento sul pannello posteriore del lettore, verificare che tutti i componenti siano spenti o che la spina sia disinserita dalla presa a muro.

La predisposizione facilitata comprende la serie minima di collegamenti da eseguire per utilizzare il lettore DVD. Suono e immagine vengono direttamente inviati all'apparecchio TV collegato mediante gli appositi cavi in dotazione del lettore. Per altri eventuali collegamenti, cfr. **pagg. 27 e 31**.

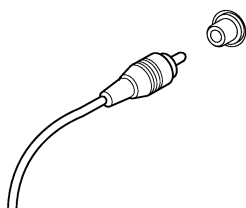


Deutsch

Italiano

Collegamento dei cavi audio e video

Verificare che i cavi siano inseriti correttamente e a fondo nelle rispettive prese. Prese e jack sono contraddistinti da colori diversi a seconda degli accoppiamenti e delle funzioni per facilitare i collegamenti.



Collegamento dei cavi di comando

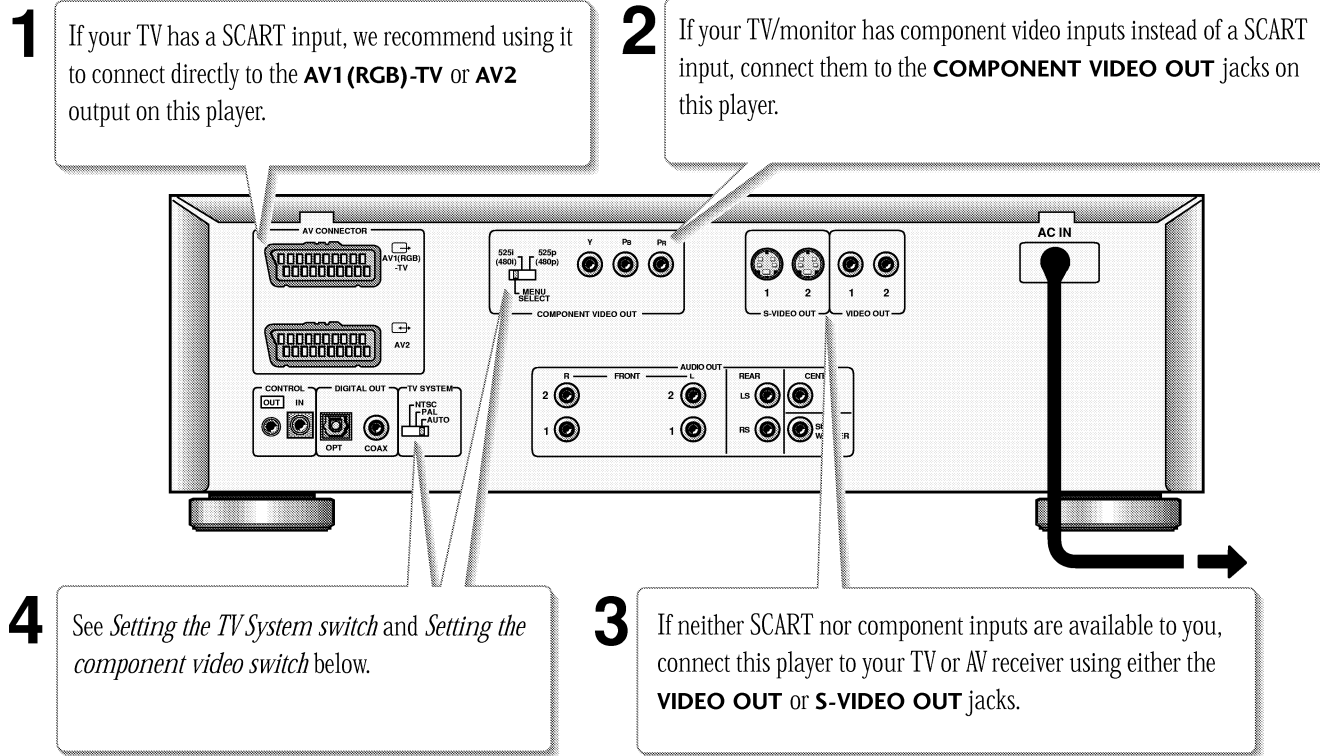
Utilizzare un cavo stereo con mini-jack (non incluso tra i cavi in dotazione del lettore) per collegare l'uscita **CONTROL OUT** dell'amplificatore/ricevitore Pioneer all'ingresso **CONTROL IN** del lettore. In questo modo il lettore potrà essere usato con il telecomando dell'amplificatore/ricevitore. Consultare in proposito il manuale di istruzioni fornito con l'amplificatore/ricevitore, contenente le istruzioni dettagliate. Per aggiungere ulteriori componenti al sistema è sufficiente collegare l'uscita **CONTROL OUT** del lettore all'ingresso **CONTROL IN** degli altri componenti Pioneer.

2 Connecting Up

Home theater video connections

Important: Before making or changing any rear panel connections, make sure that all components are switched off and unplugged from the wall outlet.

This player outputs video in a number of different ways. Choose the one most suitable for your system using the guide below.



Connecting SCART and S-Video cables

SCART and S-Video cables will only plug in one way, so make sure the plug is correctly lined up with the jack before inserting. Be sure to fully insert for a good connection.

Note: The **AV1 (RGB)-TV** connector can output composite, S-Video or RGB component video; the **AV2** SCART connector only outputs composite video. If you connect just one TV, use the **AV1 (RGB)-TV** connector. You can select the type of video output by changing the **Video Out** setting in the **Setup Menu** (page 94).

S-Video or composite video?

S-Video should give a better picture, so if you have an S-Video input, use it. S-Video cables are available from any good audio/visual dealer.

Setting the TV System switch

Set the **TV SYSTEM** switch to match the TV system in your country or region. If you have a multi-system TV that can display both PAL and NTSC signals, set this switch to **AUTO**. This will allow you to watch both PAL and NTSC Video CDs and DVD discs.

This system can convert NTSC to PAL, so setting this switch to **PAL**

will enable you to watch any PAL or NTSC disc.

This system can also convert PAL to NTSC, but only for Video CDs, so setting this switch to **NTSC** will limit you to NTSC DVD discs.

Setting the component video switch

You only need to set this switch if you're using an NTSC TV/monitor connected via the component video outputs of this player.

This player can output NTSC video as a standard interlaced signal (the **525i(480i)** setting), or as a non-interlaced, or progressive scan signal (the **525p(480p)** setting). Generally, however, you should leave it set to **MENU**, which makes this setting switchable from the on-screen Setup menu. Switch manually if you have chosen a setting from the Setup menu that is incompatible with your television/monitor and therefore can't see any picture.

Raccordement vidéo pour le cinéma à domicile

Important: Avant d'entamer ou de modifier des connexions sur le panneau arrière, assurez-vous que tous les équipements sont hors tension et débranchés de la prise murale.

Ce lecteur émet les signaux vidéo de différentes manières. Choisissez le mode le mieux approprié à votre système en consultant le guide ci-dessous.

1 Si votre téléviseur est doté d'une entrée PériTel, nous vous conseillons de l'utiliser pour le raccorder directement à la sortie **AV1 (RGB)-TV** ou **AV2** de ce lecteur.

2 Si votre téléviseur/moniteur est doté d'entrées vidéo à composantes au lieu d'une entrée PériTel, raccordez-les aux prises **COMPONENT VIDEO OUT** de ce lecteur.

4 Reportez-vous aux sections *Réglage du sélecteur de système de télévision* et *Réglage du sélecteur vidéo à composantes* ci-dessous.

3 Si vous ne disposez ni d'entrée PériTel ni d'entrées à composantes, raccordez ce lecteur à votre téléviseur ou récepteur AV via les prises **VIDEO OUT** ou **S-VIDEO OUT**.

Raccordement des câbles PériTel et S-Vidéo

Comme les câbles PériTel et S-Vidéo ne se branchent que dans un sens, alignez correctement la fiche sur la prise avant de l'insérer. Insérez complètement les fiches pour obtenir une bonne connexion.

Remarque: Le connecteur **AV1 (RGB)-TV** peut émettre des signaux composites, S-Vidéo ou vidéo à composantes RGB; le connecteur PériTel **AV2** n'émet que des signaux vidéo composites. Si vous ne raccordez qu'un seul téléviseur, utilisez le connecteur **AV1 (RGB)-TV**. Vous pouvez sélectionner le type de sortie vidéo en changeant le réglage de **Video Out** dans le **menu Setup** (page 94).

S-Vidéo ou vidéo composite ?

S-Vidéo produit une meilleure image – donc, si vous disposez d'un connecteur d'entrée S-Vidéo, utilisez-le. Les câbles S-Vidéo sont disponibles chez tous les bons revendeurs de matériel audio/vidéo.

Réglage du sélecteur de système de télévision

Réglez le sélecteur **TV SYSTEM** en fonction du système de télévision utilisé dans votre pays ou dans votre région. Si vous disposez d'un téléviseur multisystème pouvant afficher des signaux PAL et NTSC,

réglez ce sélecteur sur **AUTO**. Cela vous permettra de visionner des CD vidéo et des DVD aux formats PAL et NTSC.

Etant donné que ce système peut convertir le NTSC en PAL, le réglage du sélecteur sur la position **PAL** vous permet de visionner des disques PAL et NTSC.

Ce système peut également convertir le PAL en NTSC, mais uniquement pour les CD vidéo, de sorte que le réglage du sélecteur sur la position **NTSC** vous limite aux DVD NTSC.

Réglage du sélecteur vidéo à composantes

Vous ne devez régler ce sélecteur que si vous utilisez un téléviseur ou un moniteur NTSC raccordé aux sorties vidéo à composantes de ce lecteur. Ce lecteur peut émettre des signaux vidéo NTSC sous la forme de signaux entrelacés standard (le réglage **525i(480i)**), de signaux non entrelacés ou encore de signaux à balayage progressif (le réglage **525p(480p)**). D'une manière générale, il est cependant préférable de le laisser sur la position **MENU**, ce qui vous permet de sélectionner ce réglage depuis le menu Setup. Sélectionnez le manuellement si vous avez choisi un réglage dans le menu Setup, qui est incompatible avec votre téléviseur ou votre moniteur et si vous ne voyez apparaître aucune image.

2 Anschlüsse

Video-Anschluss von Heimkino-Komponenten

Wichtig: Vor dem Anschließen oder Ändern von Anschlüssen an der Rückwand unbedingt alle Komponenten ausschalten und ihre Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

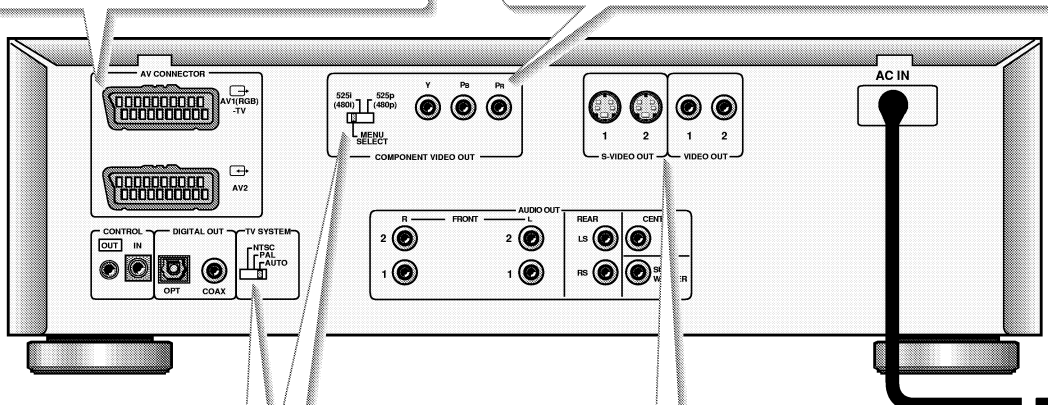
Ihr DVD-Spieler kann Videosignale auf verschiedenste Weise ausgeben. Wählen Sie die für Ihr System beste Methode anhand der nachfolgenden Erläuterungen.

1 Falls Ihr Fernsehgerät über einen SCART-Eingang verfügt, sollten Sie ihn direkt mit dem Ausgang **AV1 (RGB)-TV** oder **AV2** dieses Geräts verbinden.

2 Falls Ihr Bildschirm statt einer SCART-Eingangsbuchse Video-Komponentensignaleingänge aufweist, sollten Sie diese mit Buchsen **COMPONENT VIDEO OUT** des DVD-Spielers verbinden.

3 Falls weder SCART- noch Komponentensignal-Eingänge zur Verfügung stehen, diesen DVD-Spieler über die Buchsen **VIDEO OUT** oder **S-VIDEO OUT** an den Bildschirm oder einen AV-Receiver anschließen.

4 Siehe *Einstellen des Fernsehsystemsalters (TV SYSTEM)* und *Einstellen des Video-Komponentensignalsalters* unten.



Anschluss von SCART- und S-Video-Kabeln

Da sich SCART- und S-Video-Kabel nur in einer Position anschließen lassen, überzeugen Sie sich bitte vor dem Einführen der Stecker, dass sie korrekt ausgerichtet sind. Führen Sie die Stecker stets vollständig in die Anschlüsse ein, um eine optimale Verbindung sicherzustellen.

Hinweis: Die Anschlussleiste **AV1 (RGB)-TV** kann zur Ausgabe von BSAF-Video-, S-Video- oder RGB-Signalen dienen, der SCART-Anschluss **AV2** dagegen nur zur Ausgabe von BSAF-Signalen. Falls nur ein Fernsehgerät angeschlossen wird, empfiehlt sich die Beschaltung von Anschluss **AV1 (RGB)-TV**. Sie können das Video-AusgangssignalfORMAT über **Video Out** im EinstellungsMENÜ **Setup Menu (Seite 95)** wechseln.

S-Video- oder BSAF-Video-Signal

Da das S-Videoformat eine bessere Bildqualität ermöglicht, sollten Sie ggf. den S-Video-Eingang Ihres Fernsehers für den Anschluss wählen. Sie bekommen S-Video-Kabel in jedem guten Audio/Video-Geschäft.

Einstellen des Fernsehsystemsalters (TV SYSTEM)

Stellen Sie den Schalter **TV SYSTEM** auf das Fernsehformat Ihres Landes ein. Falls Sie einen Multisystem-Fernseher besitzen, der PAL-

und NTSC-Signale verarbeiten kann, diesen Schalter auf **AUTO** stellen. Dadurch können Sie Video-CDs und DVDs abspielen, die im PAL- oder NTSC-Format aufgenommen worden sind.

Da dieses Gerät NTSC- in PAL-Signale umwandeln kann, können Sie bei Schalterstellung **PAL** Discs mit den Fernsehformaten PAL und NTSC wiedergeben.

Dieses Gerät kann auch PAL- in NTSC-Signale konvertieren. Dies gilt jedoch nur für Video-CDs. Wenn Sie daher diesen Schalter auf **NTSC** stellen, können Sie allerdings nur DVDs im NTSC-Format abspielen.

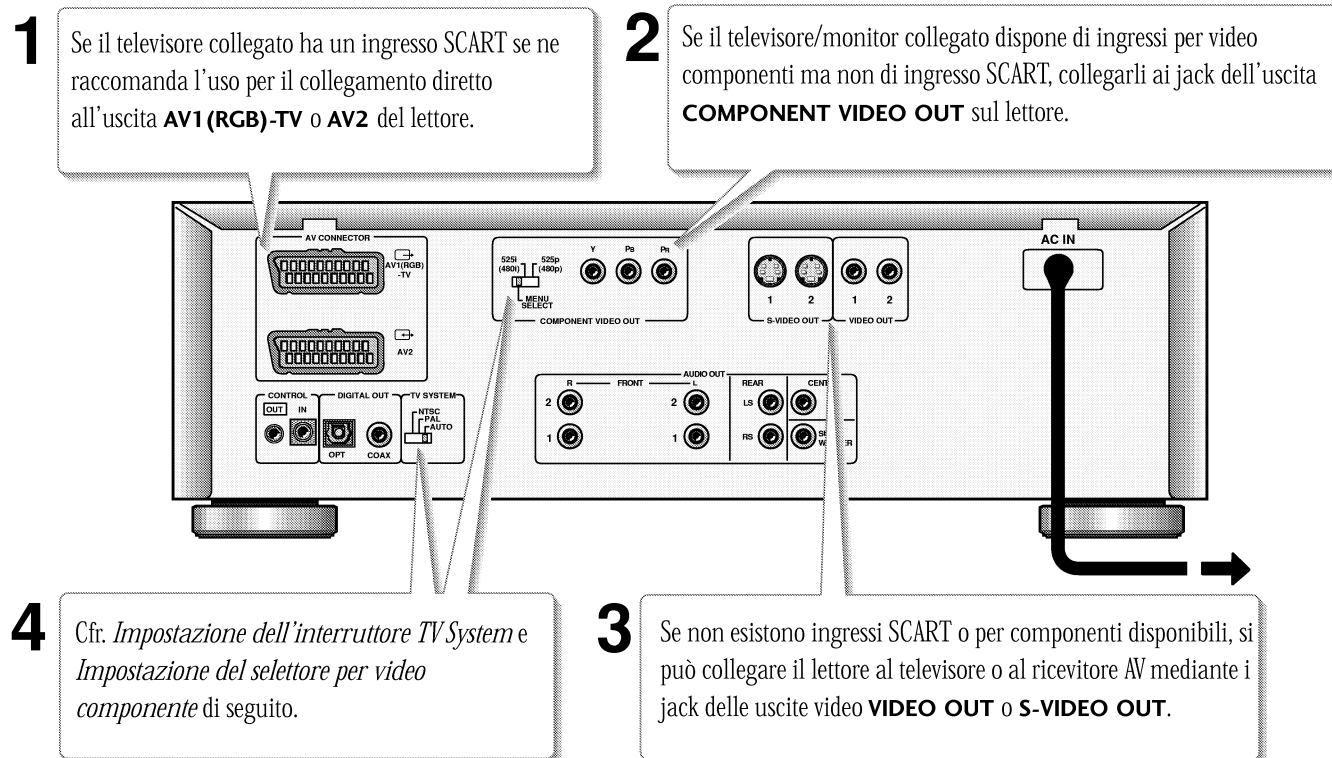
Einstellen des Video-Komponentensignalsalters

Diese Einstellung ist nur notwendig, falls Sie einen NTSC-Fernseher über die Komponentensignal-Videoausgänge dieses Geräts speisen. Dieser Spieler kann NTSC-Video-Signale mit normalem Zeilensprung-Abtastverfahren (Einstellung **525i(480i)**) oder als progressive Zeilenaustastsignale (Einstellung **525p(480p)**) ausgeben. Es empfiehlt sich jedoch, den Schalter auf **MENU** zu belassen, damit Sie diese Einstellung über das in das Monitorbild eingeblendete Einstellmenü vornehmen können. Falls Sie aufgrund einer falschen Einstellung im Setup-Menü (Einstellmenü) kein Bild bekommen, sollten Sie diesen Schalter manuell einstellen.

Collegamenti video di tipo Home Theater

Attenzione: Prima di eseguire o modificare qualsiasi collegamento sul pannello posteriore del lettore, verificare che tutti i componenti siano spenti o che la spina sia disinserita dalla presa a muro.

Il lettore permette l'uso di molte modalità di visione per i video. Scegliere la modalità più adatta al sistema collegato utilizzando la guida seguente.



Collegamento di cavi SCART e S-Video

Esiste una sola possibilità di collegamento dei cavi SCART e S-Video, pertanto verificare che la spina sia allineata correttamente con il jack prima di procedere all'inserimento. Verificare che le prese siano inserite a fondo per il corretto collegamento delle apparecchiature.

Nota: Il connettore **AV1 (RGB)-TV** può essere usato come uscita per video componente composito, S-Video o RGB; il connettore SCART **AV2** può essere usato solamente come uscita per video composito. Se si collega un solo apparecchio TV, usare il connettore **AV1 (RGB)-TV**. È possibile selezionare il tipo di uscita video modificando l'impostazione **Video Out** dal menu **Setup Menu** (pag. 95).

S-Video o video composito?

Un S-Video dovrebbe garantire una migliore qualità di immagine, pertanto si raccomanda di usare l'ingresso S Video eventualmente esistente. I cavi S-Video sono normalmente disponibili presso qualsiasi rivenditore di materiale audio e video ben fornito.

Impostazione del selettore TV System

Impostare il selettore **TV SYSTEM** regolandolo sul sistema adottato nel paese o nell'area geografica di installazione. Se la TV da collegare

funziona sia con segnali PAL che con segnali NTSC impostare l'interruttore su **AUTO**. Sarà così possibile riprodurre Video CD e dischi DVD registrati con sistema PAL o NTSC.

Il sistema è in grado di convertire i segnali NTSC in PAL, pertanto impostando il selettore su **PAL** sarà possibile vedere qualsiasi tipo di disco, registrato in PAL o in NTSC.

Il sistema è in grado di convertire il segnale PAL in NTSC, ma solo per i Video CD, pertanto, impostando il selettore su **NTSC**, si potranno vedere solo dischi DVD in NTSC.

Impostazione del selettore del video componente

Il selettore dev'essere impostato solo se al lettore viene collegato un apparecchio TV/monitor NTSC sulle uscite video componente. Il lettore emette un segnale video NTSC di tipo standard interlacciato (impostazione **525i(480i)**), oppure di tipo non interlacciato, o segnale a scansione sequenziale (impostazione **525p(480p)**). In genere, si consiglia di mantenere l'impostazione su **MENU**, così da poter modificare questa impostazione dal menu di Setup da video. Modificare manualmente se dal menu di Setup è stata selezionata una impostazione incompatibile con il televisore/monitor collegato, sul quale non compare pertanto alcuna immagine.

Deutsch

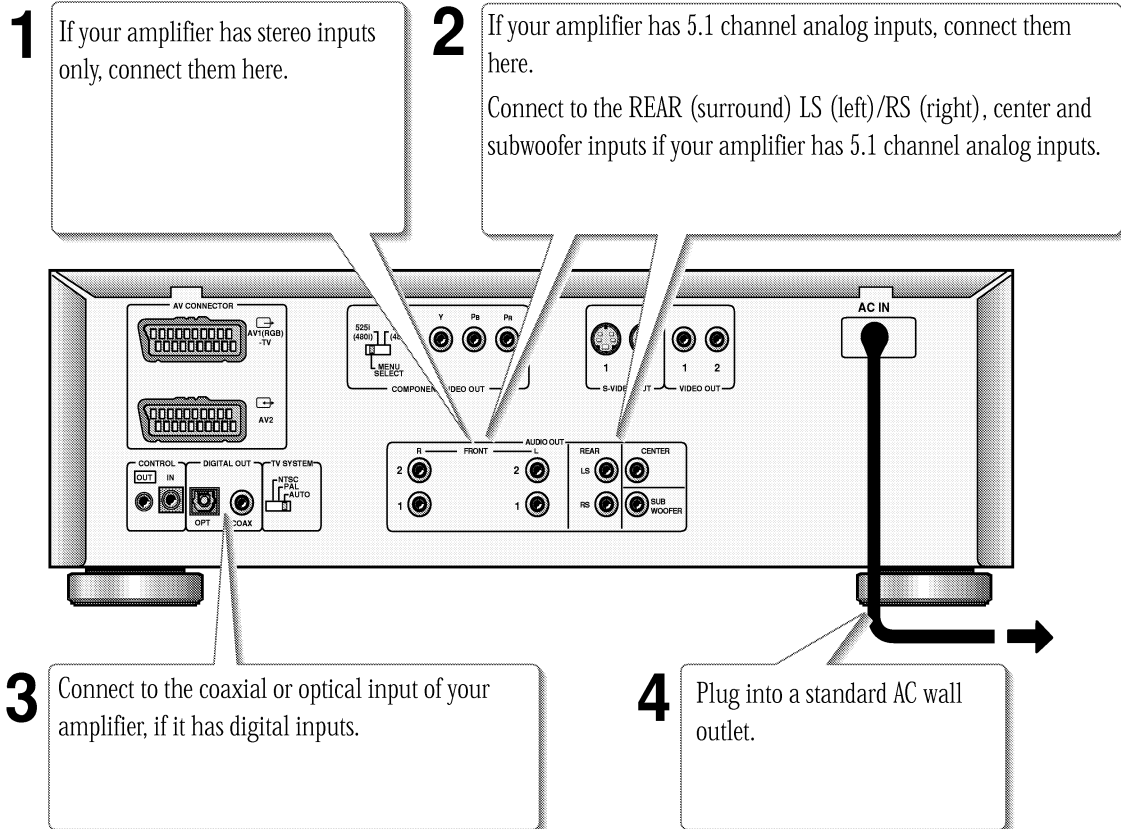
Italiano

2 Connecting Up

Home theater audio connections

Important: Before making or changing any rear panel connections, make sure that all components are switched off and unplugged from the wall outlet.

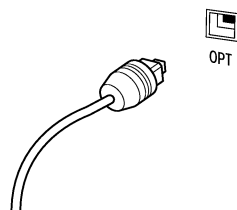
This player outputs multi-channel audio in both analog and digital form. Check the manual for your amplifier/receiver to see what equipment it is compatible with (especially which digital formats—Dolby Digital, DTS, etc.—it can decode).



Connecting optical cables

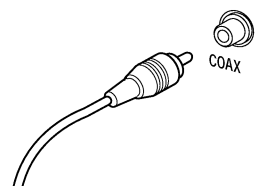
Before plugging in an optical cord, pull out the protective cover from the optical jack.

Optical interconnects only plug in one way, so make sure the plug is correctly lined up with the jack before inserting. You should hear it click into position when fully inserted.



Connecting coaxial cables

Use an interconnect with a pin-type (also called RCA or phono) plug on each end to connect up digital coaxial-type jacks. Make sure that the plug is pushed fully home.



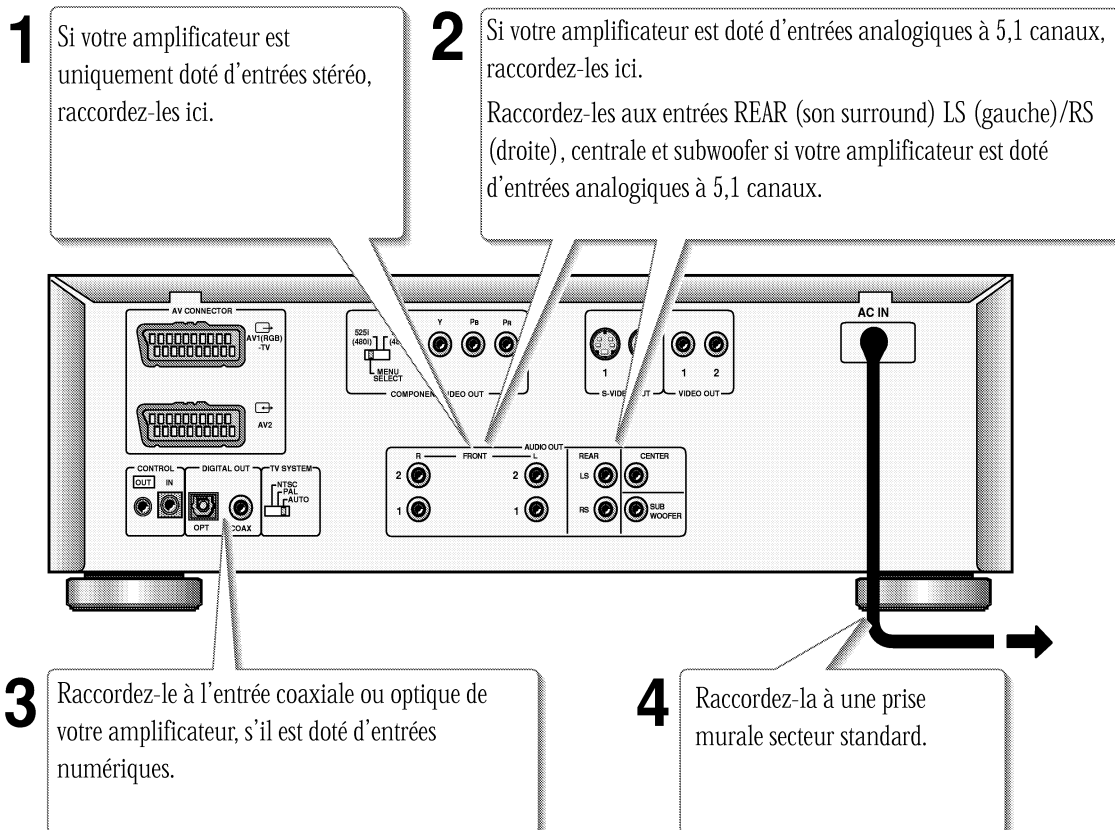
Connecting analog audio cables

Be sure to fully insert each plug for the best connection. The plugs and jacks are colour-coded to make connection easier.

Raccordement audio pour le cinéma à domicile

Important: Avant d'entamer ou de modifier des connexions sur le panneau arrière, assurez-vous que tous les équipements sont hors tension et débranchés de la prise murale.

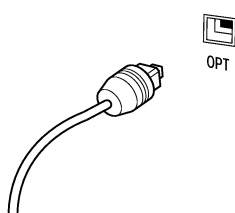
Ce lecteur émet des signaux audio multicanaux sous forme analogique et numérique. Contrôlez dans le mode d'emploi de votre amplificateur/récepteur avec quels équipements il est compatible (et plus particulièrement quels formats numériques — Dolby Digital, DTS, etc. — il peut décoder).



Raccordement de câbles optiques

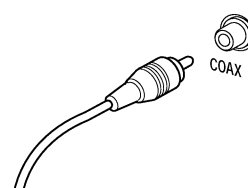
Avant de brancher un câble optique, retirez le capuchon de protection de la prise optique.

Comme les interconnexions optiques ne s'enfichent que dans un sens, assurez-vous que la fiche est correctement alignée sur la prise avant de l'insérer. Elle produit un déclic lorsqu'elle est complètement enfichée.



Raccordement des câbles coaxiaux

Utilisez un interconnecteur doté d'une fiche à broche (également appelée fiche RCA ou phono) aux deux extrémités pour raccorder des prises numériques coaxiales. Assurez-vous que la fiche est complètement insérée dans la prise.



Raccordement de câbles audio analogiques

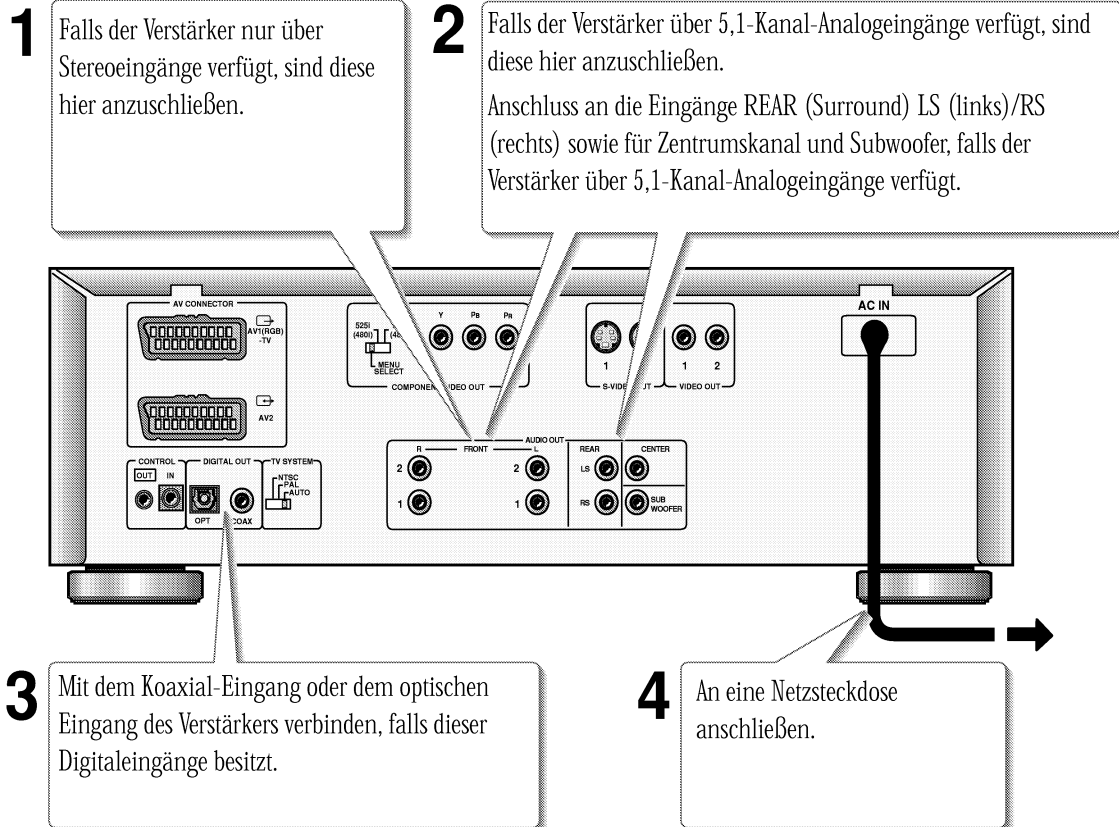
Insérez complètement les fiches de manière à obtenir la meilleure connexion possible. Les fiches et les prises sont identifiées par un code de couleur pour faciliter les connexions.

2 Anschlüsse

Audio-Anschluss von Heimkino-Komponenten

Wichtig: Vor dem Anschließen oder Ändern von Anschlüssen an der Rückwand unbedingt alle Komponenten ausschalten und ihre Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

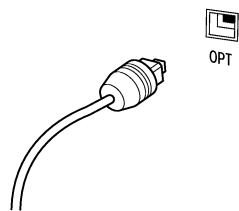
Dieser Spieler liefert Mehrkanal-Audiosignale in analoger und digitaler Form. Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers/Receivers nach, ob und mit welchen Digitalformaten (Dolby Digital, DTS usw.) er kompatibel ist bzw. für welche er einen Decoder besitzt.



Anschluss von optischen Kabeln

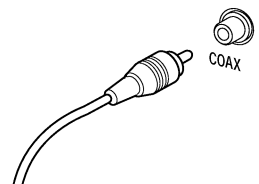
Vor dem Anschluss von optischen Kabeln die Schutzkappe aus der optischen Buchse ziehen.

Da sich optische Kabel nur in einer Position anschließen lassen, sollten Sie sich vor dem Einführen des Steckers überzeugen, dass er korrekt ausgerichtet ist. Achten Sie beim Anschluss darauf, dass der Stecker hörbar einrastet.



Anschluss von Koaxialkabeln

Zum Beschalten der digitalen Koaxialbuchsen ein Kabel mit Klinckensteckern (auch Cinchkabel genannt) an beiden Enden verwenden. Führen Sie den Stecker bis zum Anschlag ein.



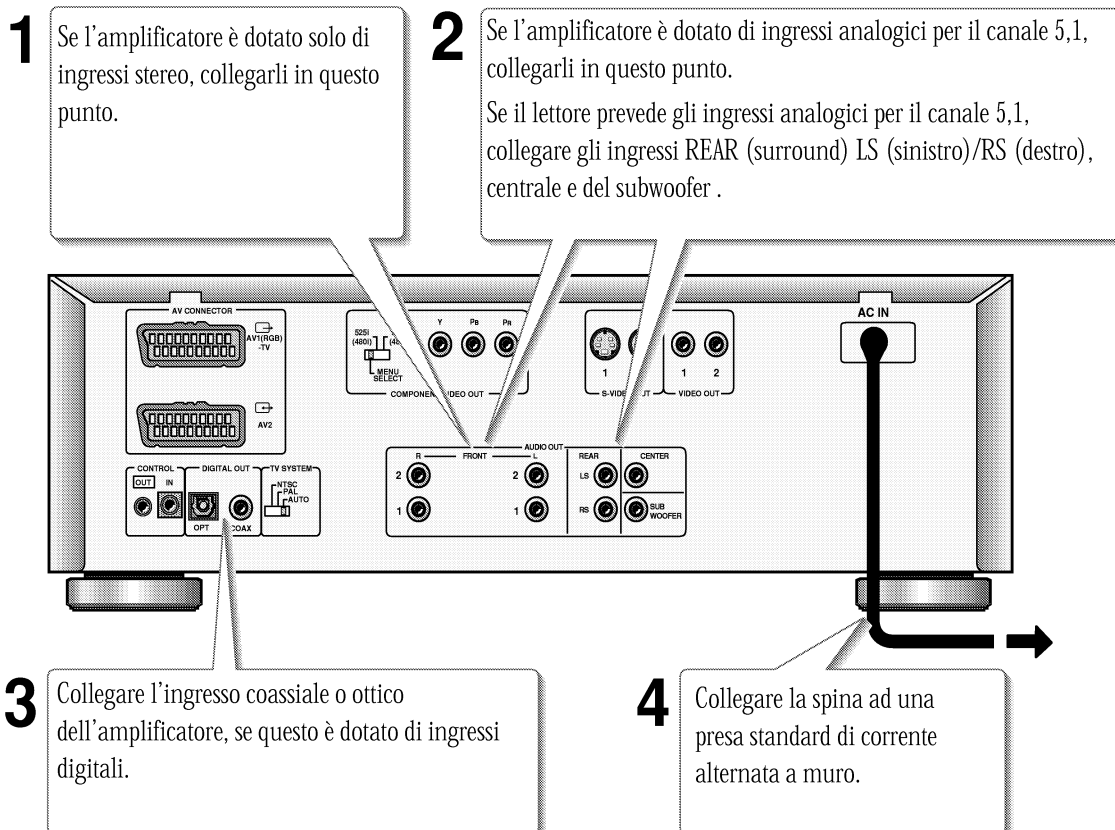
Anschluss von analogen Audiokabeln

Führen Sie die Stecker stets vollständig in die Buchsen ein, um eine optimale Verbindung sicherzustellen. Zur Vereinfachung des Anschlusses sind die Stecker und Buchsen farbkodiert.

Collegamenti audio di tipo Home Theater

Attenzione: Prima di eseguire o modificare qualsiasi collegamento sul pannello posteriore del lettore, verificare che tutti i componenti siano spenti o che la spina sia disinserita dalla presa a muro.

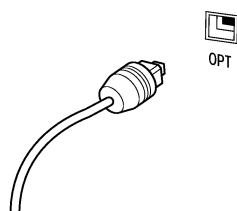
Il lettore è dotato di uscite audio multicanale di tipo analogico e digitale. Consultare il manuale in dotazione dell'amplificatore/ricevitore da collegare per verificarne la compatibilità con le altre apparecchiature (in particolare per quanto riguarda i formati digitali—Dolby Digital, DTS, ecc.— che può decodificare).



Collegamento di cavi ottici

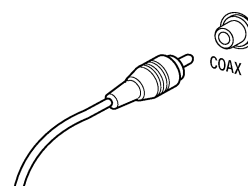
Prima di collegare un cavo ottico, togliere il rivestimento protettivo dal jack collegato.

Esiste una sola possibilità di collegamento dei cavi ottici, pertanto verificare che la spina sia allineata correttamente con il jack prima di procedere all'inserimento. Inserire il cavo a fondo sino ad udire uno scatto, a conferma del corretto fissaggio.



Collegamento di cavi coassiali

Per il collegamento dei jack di tipo coassiale, usare un sistema dotato di connettore a pin (denominato anche RCA o fono) su ciascuna estremità. Verificare che il connettore sia inserito a fondo.



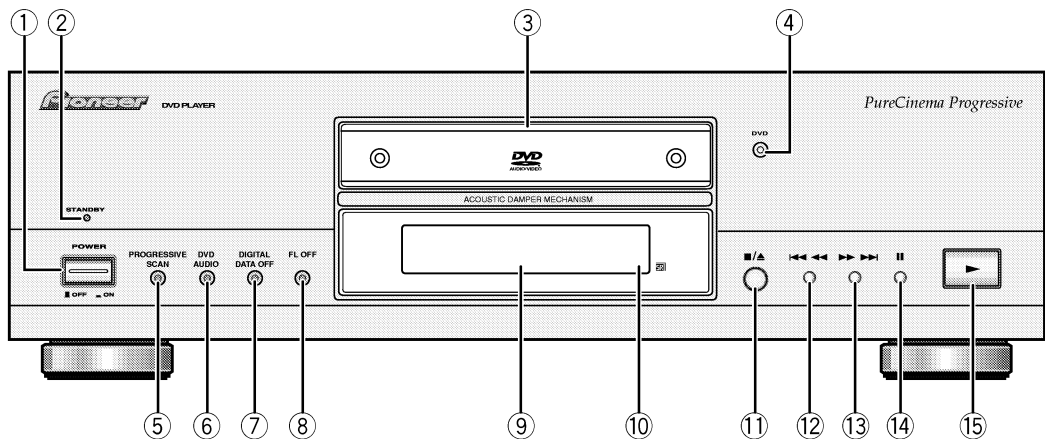
Collegamento dei cavi audio analogici

Verificare che i connettori siano inseriti a fondo per il corretto collegamento degli apparecchi. Prese e jack sono contraddistinti da colori diversi per facilitare i collegamenti.

3 Controls and Displays / Commandes et fenêtre d'affichage

Front panel

Panneau avant



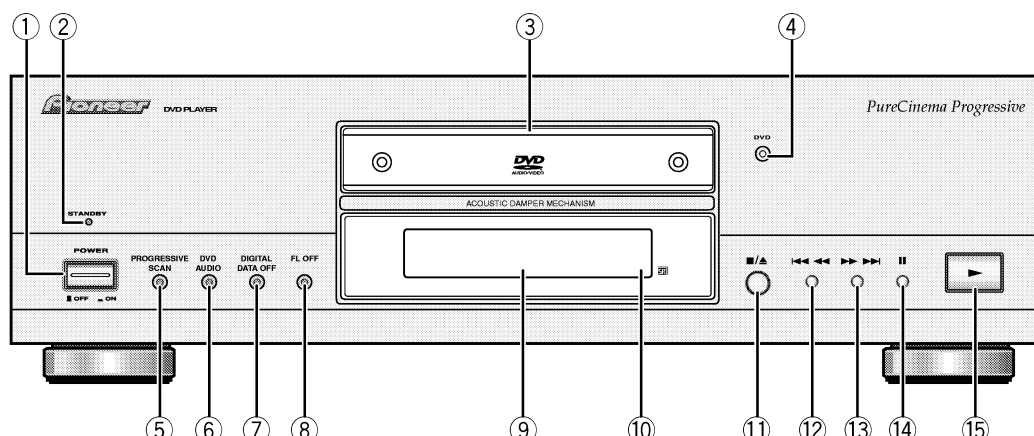
- 1 **POWER OFF / ON**
- 2 **STANDBY indicator** – lights when unit is in standby.
- 3 **Disc tray**
- 4 **DVD indicator** – lights when a DVD disc is loaded.
- 5 **PROGRESSIVE SCAN indicator** – lights when unit is outputting 525 line progressive scan (non-interlaced) video.
- 6 **DVD AUDIO indicator** – lights when a DVD-Audio disc is loaded.
- 7 **DIGITAL DATA OFF indicator** – lights when unit is set to Digital Out Off.
- 8 **FL OFF indicator** – lights when the fluorescent (FL) display is switched off.
- 9 **Display window (FL)** – see **page 34**.
- 10 **Remote control sensor**
- 11 **■/▲** – stop/open/close.
- 12 **◀◀ ◀◀** – press to skip reverse title/group, chapter, or track.
You can also press and hold this button to scan the above.
- 13 **▶▶ ▶▶** – press to skip forward title/group, chapter, or track.
You can also press and hold this button to scan the above.
- 14 **||** – pause.
- 15 **▶** – play.

- 1 **POWER OFF / ON**
- 2 **Indicateur STANDBY** – s'allume lorsque l'appareil se trouve en mode de veille.
- 3 **Plateau de lecture**
- 4 **Indicateur DVD** – s'allume lorsqu'un DVD se trouve dans l'appareil.
- 5 **Indicateur PROGRESSIVE SCAN** – s'allume lorsque l'appareil émet des signaux vidéo (non entrelacés) à balayage progressif de 525 lignes.
- 6 **Indicateur DVD AUDIO** – s'allume lorsqu'un DVD audio se trouve dans l'appareil.
- 7 **Indicateur DIGITAL DATA OFF** – s'allume lorsque l'appareil est réglé sur Digital Out Off.
- 8 **Indicateur FL OFF** – s'allume lorsque la fenêtre d'affichage fluorescente (FL) est désactivée.
- 9 **Fenêtre d'affichage (FL)** – voir **page 34**.
- 10 **Capteur de télécommande**
- 11 **■/▲** – arrêt/ouverture/fermeture.
- 12 **◀◀ ◀◀** – Appuyez sur cette touche pour sauter des titres/ groupes, des chapitres et des plages en arrière.
Vous pouvez également maintenir cette touche enfoncée pour les explorer.
- 13 **▶▶ ▶▶** – Appuyez sur cette touche pour sauter des titres/ groupes, des chapitres et des plages en avant.
Vous pouvez également maintenir cette touche enfoncée pour les explorer.
- 14 **||** – pause.
- 15 **▶** – lecture.

3 Bedienelemente und Anzeigen / Comandi e display

Frontplatte

Lato anteriore e comandi



- 1 **Netzschalter (POWER OFF / ON)**
- 2 **STANDBY -Anzeige** – leuchtet auf, wenn sich das Gerät im Bereitschaftsmodus befindet.
- 3 **Disc-Lade**
- 4 **DVD-Anzeige** – leuchtet, wenn eine DVD geladen ist.
- 5 **PROGRESSIVE SCAN -Anzeige** – leuchtet auf, wenn das System auf progressive 525-Zeilensequenz geschaltet ist.
- 6 **DVD-AUDIO-Anzeige** – leuchtet, wenn eine DVD-Audiodisc geladen ist.
- 7 **DIGITAL DATA OFF-Anzeige** – leuchtet, wenn die Digitalausgänge des Geräts ausgeschaltet sind.
- 8 **FL OFF -Anzeige** – leuchtet, wenn das Fluoreszenzdisplay ausgeschaltet ist.
- 9 **Leuchtdisplay (FL)** – siehe **Seite 35**.
- 10 **Fernbediensensor**
- 11 **■/▲** – Stopp/Öffnen/Schließen.
- 12 **◀◀ ◀◀** – Überspringen von Sektor/Gruppe, Kapitel oder Titel in Rückwärtsrichtung.
Durch Gedrückthalten dieser Taste lassen sich die obigen Untergliederungen auch kontinuierlich durchgehen.
- 13 **▶▶ ▶▶** – Überspringen von Sektor/Gruppe, Kapitel oder Titel in Vorwärtsrichtung.
Durch Gedrückthalten dieser Taste lassen sich die obigen Untergliederungen auch kontinuierlich durchgehen.
- 14 **||** – Umschalten auf Wiedergabepause.
- 15 **▶** – Umschalten auf Wiedergabe.

- 1 **POWER OFF / ON**
- 2 **Spia di STANDBY** – si accende quando il lettore è in standby.
- 3 **Cassetto di caricamento dischi**
- 4 **Spia DVD** – si accende quando si inserisce un disco DVD.
- 5 **Spia PROGRESSIVE SCAN** – si accende quando l'apparecchio è impostato su video a scansione sequenziale a 525 righe (non interlacciate).
- 6 **Spia DVD AUDIO** – si accende quando si inserisce un disco DVD-Audio.
- 7 **Spia DIGITAL DATA OFF** – si accende quando il lettore viene impostato su Digital Out Off (esclusione uscite digitali).
- 8 **Spia FL OFF** – si accende quando viene escluso il display fluorescente.
- 9 **Display (FL)** – cfr. **pag. 35**.
- 10 **Sensore di comando remoto**
- 11 **■/▲** – stop/apertura/chiusura.
- 12 **◀◀ ◀◀** – per passare titolo/capitolo o traccia precedente.
Si può anche tenere premuto questo tasto per eseguire la scansione di quanto sopra.
- 13 **▶▶ ▶▶** – per passare al titolo/capitolo o traccia seguente.
Si può anche tenere premuto questo tasto per eseguire la scansione di quanto sopra.
- 14 **||** – pausa.
- 15 **▶** – play.

English

Français

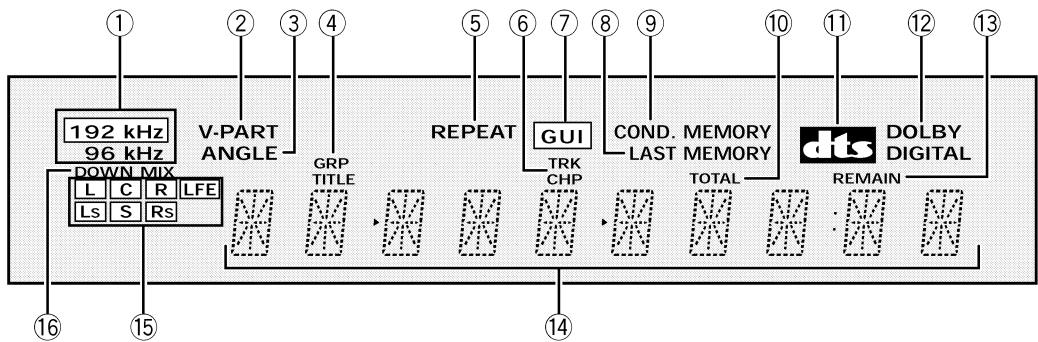
Deutsch

Italiano

3 Controls and Displays / Commandes et fenêtre d'affichage

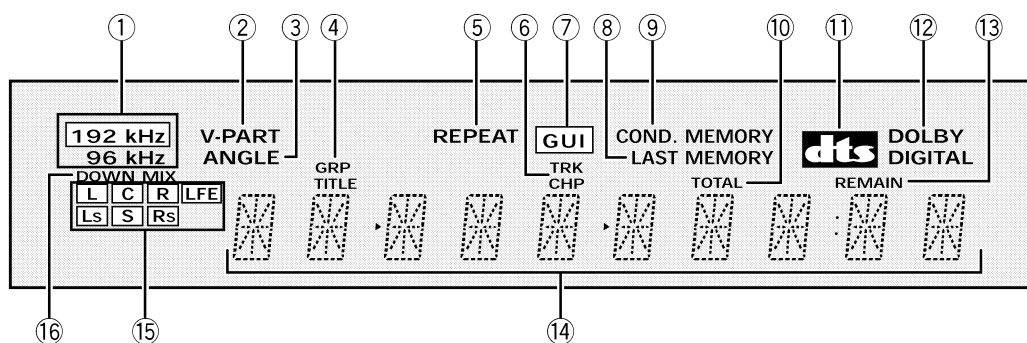
Display window

Fenêtre d'affichage



- 1 **96kHz/192kHz** – lights when a DVD disc containing high-sampling rate (96kHz/192kHz) audio is playing.
- 2 **V PART** – lights during playback of the video part of DVD discs.
- 3 **ANGLE** – lights during multi-angle scenes on DVD discs.
- 4 **GRP/TITLE** – indicates that the character display is showing the current or total number of groups/titles on a disc.
- 5 **REPEAT** – lights in repeat play mode (see **page 80**).
- 6 **TRK/CHP** – indicates that the character display is showing the current or total number of tracks/chapters on a disc.
- 7 **GUI (Graphical User Interface)** – lights when player's menus, etc. are being displayed.
- 8 **LAST MEMORY** – lights when a position on a DVD video disc has been memorized (see **page 84**).
- 9 **COND. MEMORY** – lights if the disc loaded has player settings associated with it (see **page 86**).
- 10 **TOTAL** – indicates that the character display is showing the total playing time of the disc loaded.
- 11 **DTS indicator** – lights if the disc playing contains DTS-encoded audio.
- 12 **DOLBY DIGITAL** – lights if the disc playing contains Dolby Digital-encoded audio.
- 13 **REMAIN** – indicates that the character display is showing the remaining playback time of the disc loaded.
- 14 **Character display** – shows disc times and other information.
- 15 **Program format indicators** – show which channels are recorded on the disc playing.
- 16 **DOWN MIX** – lights when multi-channel DVD-Audio, Dolby Digital, DTS or MPEG audio is downmixed, for example to two channel stereo.

- 1 **96kHz/192kHz** – s'allume pendant la lecture d'un DVD contenant des signaux audio d'une fréquence d'échantillonnage élevée (96kHz/192 kHz).
- 2 **V PART** – s'allume pendant la lecture des sections vidéo d'un DVD.
- 3 **ANGLE** – s'allume pendant la reproduction des scènes multi-angles d'un DVD.
- 4 **GRP/TITLE** – indique que le champ d'affichage des caractères affiche le numéro du titre/groupe en cours ou le nombre total de titres/groupes d'un disque.
- 5 **REPEAT** – s'allume en mode de lecture répétée (voir **page 80**).
- 6 **TRK/CHP** – indique que le champ d'affichage des caractères affiche le numéro de la plage/chapitre en cours ou le nombre total de plages/chapitres d'un disque.
- 7 **GUI (interface graphique utilisateur)** – s'allume lorsque les menus du lecteur, etc., sont affichés.
- 8 **LAST MEMORY** – s'allume lorsqu'une position sur un DVD vidéo a été mémorisée (voir **page 84**).
- 9 **COND. MEMORY** – s'allume si le disque introduit comporte des réglages lecteur qui lui sont associés (voir **page 86**).
- 10 **TOTAL** – indique que le champ d'affichage des caractères affiche le temps de lecture total du disque introduit.
- 11 **Indicateur DTS** – s'allume si le disque en cours de lecture contient des signaux audio au format DTS.
- 12 **DOLBY DIGITAL** – s'allume si le disque en cours de lecture contient des signaux audio au format Dolby Digital.
- 13 **REMAIN** – indique que le champ d'affichage des caractères affiche le temps de lecture restant du disque introduit.
- 14 **Champ d'affichage des caractères** – affiche les temps du disque et d'autres informations.
- 15 **Indicateurs de format de programme** – indiquent les canaux qui sont enregistrés sur le disque en cours de lecture.
- 16 **DOWN MIX** – s'allume lorsque les signaux audio de DVD audio multicanaux, Dolby Digital, DTS ou MPEG sont mixés en aval, par exemple en deux canaux en stéréo.

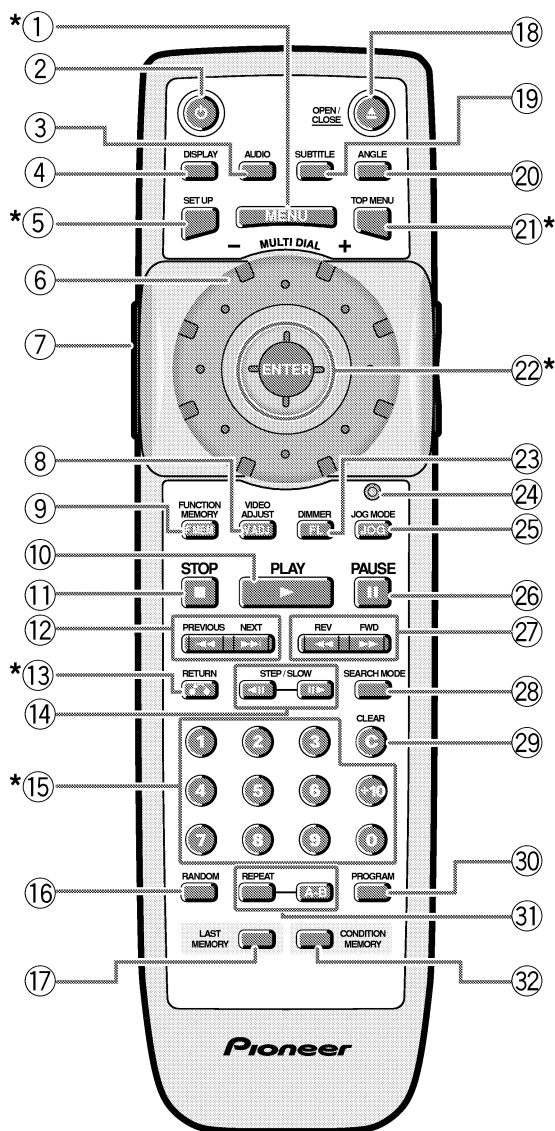


- 1 **96kHz/192kHz** – zeigt an, dass die aktuell abgespielte DVD Audiosignale für eine hohe Abtastfrequenz (96/192 kHz) enthält.
- 2 **V PART** – leuchtet während der Wiedergabe des Videoteils von DVDs.
- 3 **ANGLE** – leuchtet, wenn der Mehrfach-Blickwinkelmodus bei DVDs aktiviert ist.
- 4 **GRP/TITLE** – verweist darauf, dass das Display die aktuelle Nummer bzw. die Gesamtzahl der Gruppen/Sektoren auf einer Disc anzeigt.
- 5 **REPEAT** – leuchtet bei aktivierter Wiederholungsfunktion (siehe **Seite 81**).
- 6 **TRK/CHP** – verweist darauf, dass das Display die aktuelle Nummer oder die Gesamtzahl der Titel/Kapitel auf einer Disc anzeigt.
- 7 **GUI (graphische Benutzerführung)** – leuchtet, wenn z.B. die Menüs des Players aufgerufen und eingeblendet sind.
- 8 **LAST MEMORY** – leuchtet auf, wenn eine Position auf einer Video-DVD abgespeichert worden ist (siehe **Seite 85**).
- 9 **Parameterspeicher (COND. MEMORY)** – leuchtet auf, wenn der geladenen Disc im Speicher individuelle Einstellungen zugeordnet sind (siehe **Seite 87**).
- 10 **TOTAL** – verweist darauf, dass das Display die Gesamtspielzeit der geladenen Disc anzeigt.
- 11 **DTS-Anzeige** – leuchtet auf, wenn die wiedergegebene Disc DTS-codierte Audiodaten enthält.
- 12 **DOLBY DIGITAL** – leuchtet auf, wenn die Wiedergabe im "Dolby Digital"-Audiomodus erfolgt.
- 13 **REMAIN** – verweist darauf, dass das Display die Restspielzeit der geladenen Disc anzeigt.
- 14 **Alphanumerisches Display** – zeigt Abspielzeiten und andere Informationen.
- 15 **Programmformat-Anzeigen** – geben an, welche Kanäle auf der abgespielten Disc bespielt sind.
- 16 **DOWN MIX** – leuchtet beim Heruntermischen von mehrkanaligen DVD-Audio-, Dolby Digital-, DTS- oder MPEG-Audioformaten z.B. auf Zweikanal-Stereo.

- 1 **96kHz/192kHz** – si accende durante la riproduzione di un disco DVD con audio campionato ad alta velocità (96 kHz/192kHz).
- 2 **V PART** – si accende durante la riproduzione delle sezioni video dei dischi DVD.
- 3 **ANGLE** – si accende durante la proiezione delle scene ad angolazione multipla incise sui dischi DVD.
- 4 **GRP/TITLE** – indica che il display caratteri mostra il numero della traccia corrente o il numero totale di gruppi/titoli incisi su un disco.
- 5 **REPEAT** – si accende quando viene attivato il modo di ripetizione (cfr **pag. 81**).
- 6 **TRK/CHP** – indica che il display caratteri mostra il numero di tracce/capitoli correnti o totali incisi su un disco.
- 7 **GUI (Graphical User Interface) (interfaccia grafica utente)** – si accende quando vengono visualizzati i menu del lettore, ecc.
- 8 **LAST MEMORY** – si accende quando viene memorizzata una posizione sui dischi DVD video (cfr. **pag. 85**).
- 9 **COND. MEMORY** – si accende se al disco inserito sono associate delle impostazioni di lettura (cfr. **pag. 87**).
- 10 **TOTAL** – indica che il display caratteri mostra la durata totale del disco inserito.
- 11 **Spia DTS** – si accende se il disco in corso di riproduzione contiene un segnale audio codificato DTS.
- 12 **DOLBY DIGITAL** – si accende se il disco contiene un segnale audio codificato Dolby Digital.
- 13 **REMAIN** – indica che il display caratteri mostra il tempo residuo di riproduzione del disco inserito.
- 14 **Display caratteri** – mostra la durata dei dischi e altre informazioni.
- 15 **Spie di formato programma** – indica quali sono i canali registrati per il disco inserito.
- 16 **DOWN MIX** – si accende quando viene mixato l'audio di DVD-Audio multicanale, Dolby Digital, DTS o MPEG, ad esempio su due canali stereo.

3 Controls and Displays

Remote control

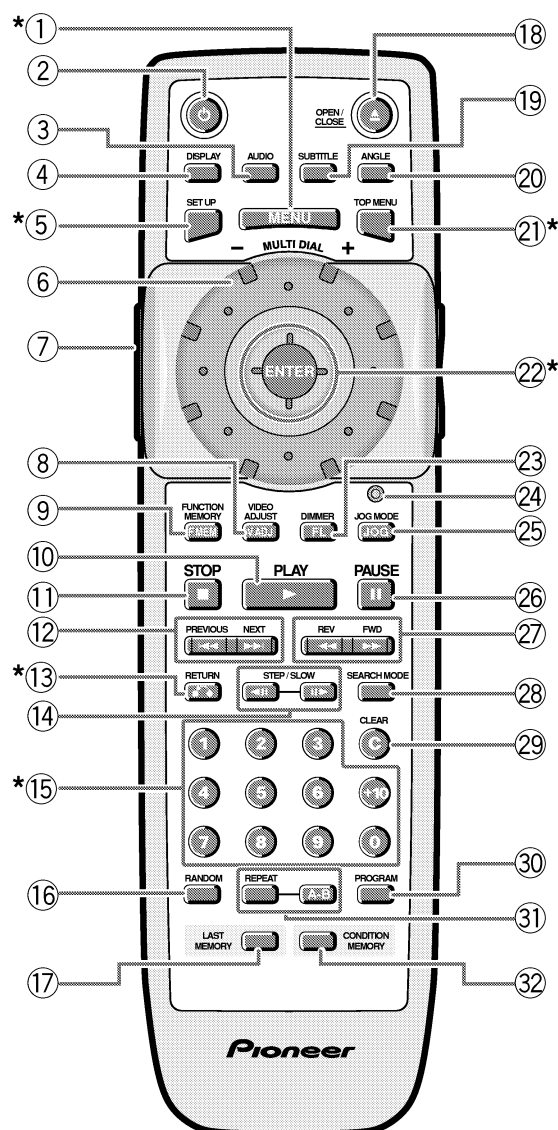


* These buttons are used to navigate on-screen menus.

- 1 **MENU** – displays DVD disc menu.
- 2 **Power** – switches player on or into standby.
- 3 **AUDIO** – switches audio language/channels (p.72).
- 4 **DISPLAY** – shows on-screen disc information (p.88).
- 5 **SETUP** – enters Setup menu (p.40, 90).
- 6 **MULTI DIAL** – controls picture scanning speed/frame advance (p.68).
- 7 **LIGHTING** – press to illuminate buttons 8, 9, 10, 11, 23, 25, 26.
- 8 **V.ADJ (VIDEO ADJUST)** – press to adjust picture quality settings such as sharpness, colour balance, etc. (p.100).
- 9 **F.MEM (FUNCTION MEMORY)** – displays the function memory menu (p.138).
- 10 **▶ (PLAY)** – starts/resumes playback (p.46–56).
- 11 **■ (STOP)** – stops playback/scanning, etc. (p.46–56).

- 12 **◀◀ ▶▶ (PREVIOUS/NEXT)** – skips to the previous/next title/group/chapter/track (p.46–56). Also used to navigate Video CD menus (p.56).
- 13 **↶ (RETURN)** – returns to the previously displayed menu screen. Also displays Video CD menu.
- 14 **◀◀ || || ▶▶ (STEP/SLOW)** – controls slow-motion/frame advance (p.50, 60).
- 15 **Number buttons** – use to select titles/groups/tracks/chapters/time when searching, programming, etc.
- 16 **RANDOM** – sets the random playback mode (p.82).
- 17 **LAST MEMORY** – memorizes the current location in the DVD-video or Video CD discs loaded (p.84); starts playback from a point previously memorized (p.84).
- 18 **▲ (OPEN/CLOSE)** – opens/closes the disc tray.
- 19 **SUBTITLE** – switches the subtitle display on multi-lingual DVD discs (p.70).
- 20 **ANGLE** – switches camera angle on DVDs that have multi-angle scenes (p.70).
- 21 **TOP MENU** – displays the top menu of a DVD disc (p.52).
- 22 **Joystick / ENTER button** – move the joystick up/down/left/right to navigate on-screen menus and displays; press to select menu items from the Setup menu and DVD disc menus.
- 23 **FL (DIMMER)** – changes the brightness of the front panel fluorescent display.
- 24 **Jog indicator** – lights when multi dial is in jog mode (p.68).
- 25 **JOG (JOG MODE)** – puts multi dial into jog mode (p.68).
- 26 **|| (PAUSE)** – pauses/restarts playback.
- 27 **◀◀ ▶▶ (REV/FWD)** – press and hold for fast reverse/forward scanning (p.46–56).
- 28 **SEARCH MODE** – changes the disc search mode (p.64).
- 29 **C (CLEAR)** – clears a playlist entry; cancels repeat and random play modes (p.78–86).
- 30 **PROGRAM** – enters program list programming mode (p.74).
- 31 **REPEAT — A-B** – sets the repeat mode and loop points (p.80).
- 32 **CONDITION MEMORY** – memorizes the current player settings for the DVD disc loaded (p.86).

Télécommande



* Ces touches servent également à naviguer parmi les menus.

- 1 **MENU** – affiche le menu du DVD.
- 2 **Alimentation** – met le lecteur sous tension ou en mode de veille.
- 3 **AUDIO** – sélectionne la langue des dialogues/canaux (p.72).
- 4 **DISPLAY** – affiche les informations sur le disque (p.88).
- 5 **SETUP** – active le menu Setup (p.40, 90).
- 6 **MULTI DIAL** – commande la vitesse de recherche d'image/avance image par image (p.68).
- 7 **LIGHTING** – appuyez sur cette touche pour illuminer les touches 8, 9, 10, 11, 23, 25, 26.
- 8 **V.ADJ (VIDEO ADJUST)** – appuyez sur cette touche pour régler la qualité de l'image comme la netteté, la balance des couleurs, etc. (p.100).
- 9 **F.MEM (FUNCTION MEMORY)** – affiche le menu de mémoire de fonction (p.138).
- 10 **▶ (PLAY)** – démarre/reprend la lecture (p.46–56).
- 11 **■ (STOP)** – arrête la lecture/recherche, etc. (p.46–56).

3 Commandes et fenêtre d'affichage

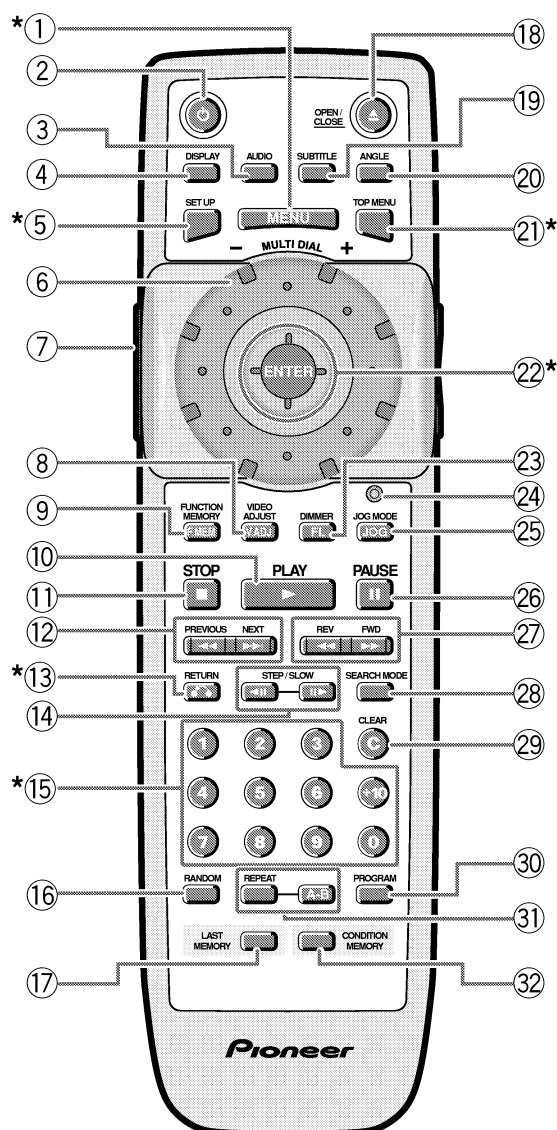
- 12 **◀◀ ▶▶ (PREVIOUS/NEXT)** – passe au titre/groupe/chapitre/plage précédent/suivant (p.46–56). Sert également à naviguer parmi les menus des CD vidéo (p.56).
- 13 **↶ (RETURN)** – retourne à l'écran de menu précédemment affiché. Affiche également le menu des CD vidéo.
- 14 **◀|||▶ (STEP/SLOW)** – commande la lecture au ralenti/avance image par image (p.50, 60).
- 15 **Touches numériques** – servent à sélectionner les titres/groupe/plages/chapitres/temps lors des opérations de recherche, programmation, etc.
- 16 **RANDOM** – active le mode de lecture aléatoire (p.82).
- 17 **LAST MEMORY** – mémorise la position actuelle sur le DVD vidéo ou le CD vidéo introduit (p.84); démarre la lecture à partir d'un point précédemment mémorisé (p.84).
- 18 **▲ (OPEN/CLOSE)** – ouvre/ferme le plateau de lecture.
- 19 **SUBTITLE** – sélectionne l'affichage des sous-titres sur les DVD multilingues (p.70).
- 20 **ANGLE** – sélectionne l'angle de prise de vues sur les DVD comprenant des scènes multi-angles (p.70).
- 21 **TOP MENU** – affiche le menu principal d'un DVD (p.52).
- 22 **Joystick / touche ENTER** – déplacez le joystick vers le haut/bas/gauche/droite pour naviguer parmi les menus et les affichages; appuyez pour sélectionner les options du menu Setup et des menus des DVD.
- 23 **FL (DIMMER)** – change la luminosité de la fenêtre d'affichage fluorescente du panneau avant.
- 24 **Indicateur jog** – s'allume lorsque la bague multifonction se trouve en mode jog (p.68).
- 25 **JOG (JOG MODE)** – met la bague multifonction en mode jog (p.68).
- 26 **|| (PAUSE)** – active une pause/redémarre la lecture.
- 27 **◀◀ ▶▶ (REV/FWD)** – maintenez cette touche enfoncée pour une recherche avant/arrière accélérée (p.46–56).
- 28 **SEARCH MODE** – change le mode de recherche du disque (p.64).
- 29 **C (CLEAR)** – efface une entrée dans une liste de lecture; annule les modes de lecture répétée et aléatoire (p.78–86).
- 30 **PROGRAM** – active le mode de programmation d'une liste de programmation (p.74).
- 31 **REPEAT — A-B** – définit le mode de répétition et les points de lecture en boucle (p.80).
- 32 **CONDITION MEMORY** – mémorise les réglages en cours du lecteur pour le DVD introduit (p.86).

English

Français

3 Bedienelemente und Anzeigen

Fernbedienung

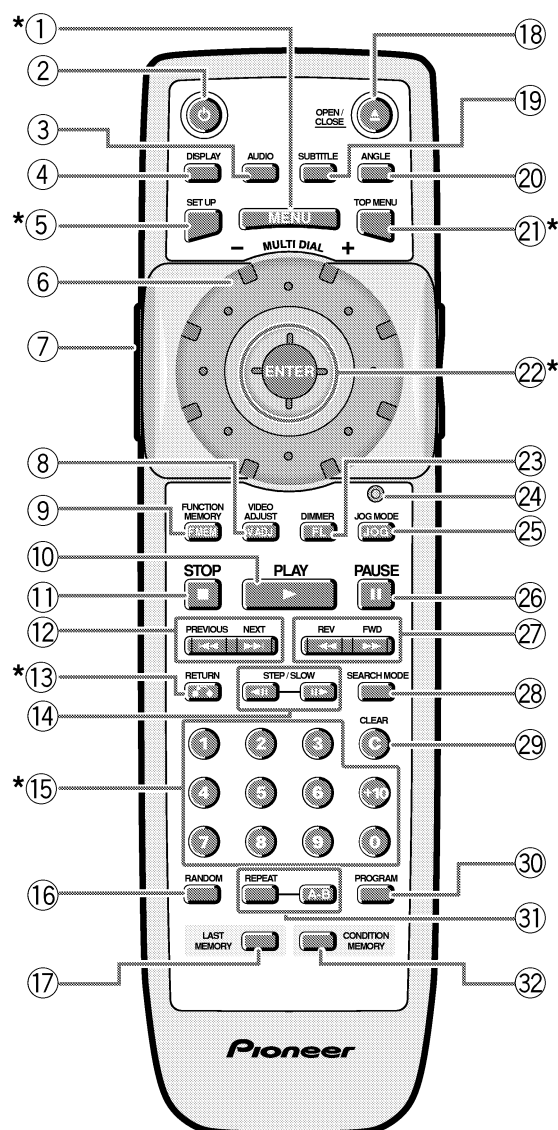


* Diese Tasten werden für die in das Bild eingblendeten Menüs verwendet.

- 1 **MENU** – ruft das DVD-Menü auf.
- 2 **Power** – schaltet den Spieler ein oder in den Bereitschaftsmodus.
- 3 **AUDIO** – schaltet zwischen Dialogsprachen/Kanälen um (S.73).
- 4 **DISPLAY** – ruft Disc-Informationen zur Bildschirmanzeige auf (S.89).
- 5 **SETUP** – ruft das Systemstellmenü (Setup-Menü) auf (S.41, 91).
- 6 **MULTI DIAL** – steuert Bildsuchlaufgeschwindigkeit/ Einzelbildvorlauf (S.69).
- 7 **LIGHTING** – zum Beleuchten der Tasten 8, 9, 10, 11, 23, 25, 26 drücken.
- 8 **V.ADJ (Bildeinstellung)** – zum Einstellen von Bildparametern wie Schärfe, Farbbalance usw. drücken (S.101).
- 9 **F.MEM (FUNKTIONSSPEICHER)** – ruft Funktionsspeichermenü auf (S.139).
- 10 **▶ (PLAY)** – startet/setzt Wiedergabe fort (S.47–57).
- 11 **■ (STOP)** – stoppt Wiedergabe/Suchlauf usw. (S.47–57).

- 12 **◀◀ ▶▶ (PREVIOUS/NEXT)** – Sektor-/Gruppe-/ Kapitel-/Titelsprung rückwärts bzw. vorwärts (S.47–57). Wird auch zum Durchgehen von Video-CD-Menüs verwendet (S.57).
- 13 **↶ (RETURN)** – zum Zurückschalten auf das vorherige Menü. Dient auch zum Aufruf von Video-CD-Menüs.
- 14 **◀|||▶ (STEP/SLOW)** – steuert Zeitlupengeschwindigkeit/Einzelbildfortschaltung (S.51, 61).
- 15 **Zifferntasten** – zur Wahl von Sektoren/Gruppen/Titeln/ Kapiteln/Zeitpunkten für Suchoperationen, Programmieren usw.
- 16 **RANDOM** – schaltet auf Zufallswiedergabe (S.83).
- 17 **LAST MEMORY** – speichert die aktuelle Wiedergabeposition der z.Z. geladenen Video-DVD oder Video-CD (S.85); startet die Wiedergabe ab einer zuvor abgespeicherten Position (S.85).
- 18 **▲ (OPEN/CLOSE)** – öffnet/schließt die Disc-Lade.
- 19 **SUBTITLE** – schaltet bei mehrsprachigen DVDs zwischen den Untertitelsprachen um (S.71).
- 20 **ANGLE** – schaltet bei DVDs mit Multiblickwinkel zwischen den Kamerawinkeln um (S.71).
- 21 **TOP MENU** – ruft das Hauptmenü von DVDs auf (S.53).
- 22 **Joystick / ENTER** – Taste – den Joystick nach oben/ unten/links/rechts drücken, um Menüs auf dem Bildschirm durchzugehen. Durch Drücken werden Positionen im Einstellmenü (Setup) und in den DVD-Menüs gewählt.
- 23 **FL (DIMMER)** – ändert die Helligkeit des Fluoreszenzdisplays auf der Frontplatte des Geräts.
- 24 **Jog-Anzeige** – leuchtet, wenn die Jog-Funktion des Mehrfachreglers aktiviert ist (S.69).
- 25 **JOG (JOG MODE)** – versetzt Mehrfachregler in Jog-Modus (S.69).
- 26 **|| (PAUSE)** – Umschaltung auf Wiedergabepause/ Wiedergabefortsetzung.
- 27 **◀◀ ▶▶ (REV/FWD)** – für Schnellvor-/rücklauf kontinuierlich drücken (S.47–57).
- 28 **SEARCH MODE** – schaltet zwischen den Disc-Suchlauffunktionen um (S.65).
- 29 **C (CLEAR)** – löscht Abspielprogramme und annulliert Wiederholfunktion sowie Zufallswiedergabe (S.79–87).
- 30 **PROGRAM** – zur Eingabe von Abspielprogrammen (S.75).
- 31 **REPEAT — A-B** – zum Markieren von Anfangs- und Endpunkten von zu wiederholenden Passagen (S.81).
- 32 **CONDITION MEMORY** – speichert die gegenwärtigen Playereinstellungen für eine geladene DVD ab (S.87).

Telecomando



* I tasti descritti vengono usati per navigare nei menu a video.

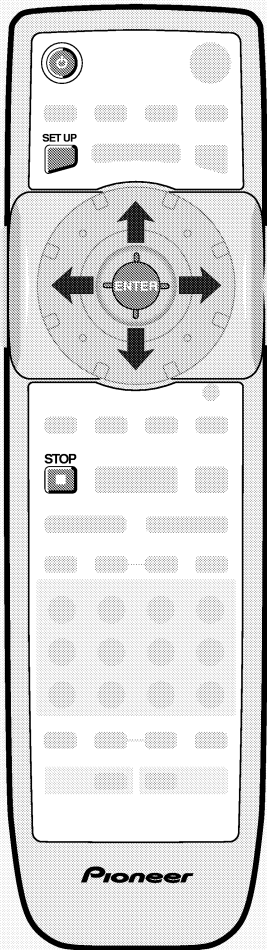
- 1 **MENU** – mostra il menu del disco DVD.
- 2 **⏻ Tasto di accensione** – accende il lettore o attiva lo standby.
- 3 **AUDIO** – per cambiare lingua di ascolto/canale (p.73).
- 4 **DISPLAY** – fa comparire a video le informazioni registrate su disco (p.89).
- 5 **SETUP** – per accedere al menu di Setup (p.41, 91).
- 6 **MULTI DIAL** – comanda la velocità di scansione dell'immagine/l'avanzamento fotogrammi (p.69).
- 7 **LIGHTING** – premere per illuminare i tasti 8, 9, 10, 11, 23, 25, 26.
- 8 **V.ADJ (VIDEO ADJUST)** – premere per regolare le impostazioni di qualità immagine, quali definizione, bilanciamento colore, ecc. (p.101).
- 9 **F.MEM (FUNCTION MEMORY)** – mostra il menu della memoria funzioni (p.139).
- 10 **▶ (PLAY)** – per avviare/riprendere la riproduzione (p.47–57).
- 11 **■ (STOP)** – per fermare la riproduzione/la scansione, ecc. (p.47–57).

- 12 **◀◀ ▶▶ (PREVIOUS/NEXT)** – per passare a titolo/gruppo/capitolo/traccia precedente o successivo (p.47–57). Viene usato anche per navigare tra i menu dei Video CD (p.57).
- 13 **↶ (RETURN)** – ritorna alla videata del menu visualizzata in precedenza. Visualizza anche i menu presenti sui Video CD.
- 14 **◀◀ || ▶▶ (STEP/SLOW)** – comanda la moviola/avanzamento fotogrammi (p.51, 61).
- 15 **Tasti numerici** – vengono usati per selezionare titoli/gruppi/tracce/capitoli/tempi durante la ricerca, la programmazione, ecc.
- 16 **RANDOM** – imposta il modo di riproduzione casuale (p.83).
- 17 **LAST MEMORY** – memorizza la posizione corrente sui dischi DVD-video o Video CD inseriti (p.85); avvia la riproduzione da un punto memorizzato in precedenza (p.85).
- 18 **⏻ (OPEN/CLOSE)** – per aprire/chiudere il cassetto di inserimento dischi.
- 19 **SUBTITLE** – attiva la visualizzazione dei sottotitoli sui dischi DVD multilingua (p.71).
- 20 **ANGLE** – attiva le diverse angolazioni di ripresa dei DVD contenenti scene registrate in tale modalità (p.71).
- 21 **TOP MENU** – visualizza il primo menu di un disco DVD (p.53).
- 22 **Joystick / tasto ENTER** – sposta il cursore in alto/in basso/a destra/a sinistra per navigare tra i menu e le videate visualizzati sullo schermo; premere il tasto per selezionare le voci dei menu di Setup e incisi su disco DVD.
- 23 **FL (DIMMER)** – modifica la luminosità del display fluorescente situato sul lato anteriore del lettore.
- 24 **Spia di Jog** – si illumina con selettore multifunzione in modo di avanzamento a scatti (jog) (p.69).
- 25 **JOG (JOG MODE)** – attiva il modo di avanzamento a scatti del selettore multi funzione (p.69).
- 26 **|| (PAUSE)** – mette in pausa/fa ripartire la riproduzione.
- 27 **◀◀ ▶▶ (REV/FWD)** – mantenere premuto per la scansione veloce avanti/indietro (p.47–57).
- 28 **SEARCH MODE** – modifica la modalità di ricerca su disco (p.65).
- 29 **C (CLEAR)** – cancella una sequenza personalizzata, consente di uscire dal modo di ripetizione e di riproduzione casuale (p.79–87).
- 30 **PROGRAM** – consente l'accesso al modo di programmazione di una sequenza personalizzata (p.75).
- 31 **REPEAT — A-B** – imposta il modo di ripetizione e i punti di inizio e fine di uno spezzone (p.81).
- 32 **CONDITION MEMORY** – memorizza le impostazioni correnti del lettore relativamente al disco DVD inserito (p.87).

Deutsch

Italiano

4 Getting Started / Préparation



- * Press the joystick for **ENTER**
- * Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

Introduction

This chapter covers setting up your player using the Setup Navigator and using all the basic playback controls.

Using the Setup Navigator

Before playing any discs in the player, we strongly recommend using The Setup Navigator. This makes all the basic player settings for you.

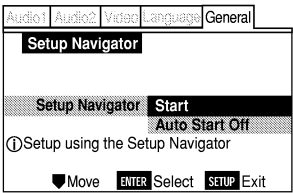
1 Press the **POWER** button on the front panel to switch on.

Also turn on your TV, and amplifier/receiver (if you connected one). Make sure that your TV is set to the correct video input.

- If a disc already loaded starts playing, press **■** to stop it.
- The **⏻** button on the remote control switches the unit between standby and on.

2 Press **SETUP**.

The **Setup Navigator** on-screen display (OSD) appears:



Navigate all of the following OSDs using these controls:

Joystick up/down – cursor up/down

ENTER – select the highlighted menu option

Joystick left – go back to the previous question

The control possibilities for the current OSD are shown at the bottom of each screen.

Introduction

Ce chapitre décrit l'installation de votre lecteur à l'aide du navigateur d'installation et de toutes les commandes de lecture de base.

Utilisation du navigateur d'installation

Avant de reproduire des disques sur ce lecteur, nous vous conseillons vivement d'utiliser le navigateur d'installation. Il effectuera tous les réglages de base du lecteur pour vous.

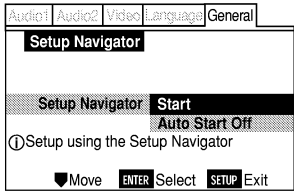
1 Appuyez sur la touche **POWER** du panneau avant pour mettre le lecteur sous tension.

Mettez également votre téléviseur et l'amplificateur/récepteur (si vous en avez raccordé un) sous tension. Assurez-vous que votre téléviseur est réglé sur l'entrée vidéo correcte.

- Si la lecture d'un disque déjà introduit démarre, appuyez sur **■** pour l'arrêter.
- La touche **⏻** de la télécommande met alternativement le lecteur sous tension et en mode de veille.

2 Appuyez sur **SETUP**.

L'écran de menu (OSD) **Setup Navigator** apparaît :



Naviguez parmi tous les écrans de menu suivants à l'aide de ces commandes :

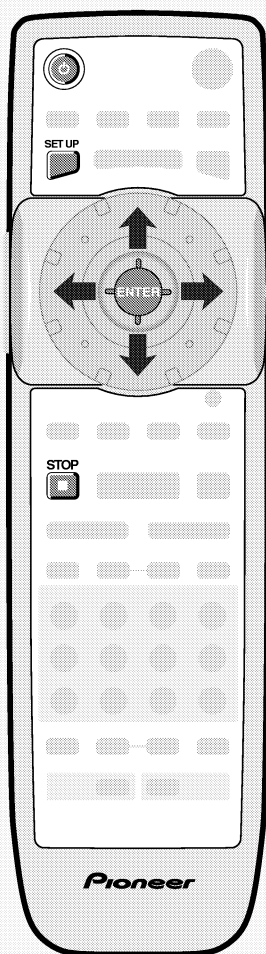
Joystick haut/bas – déplacement du curseur vers le haut ou vers le bas

ENTER – sélectionne l'option de menu mise en évidence

Joystick gauche – pour revenir à la question précédente

Les possibilités de commande de l'écran de menu affiché sont indiquées dans le bas de chaque écran.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



- * Den Joystick (**ENTER**) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione **ENTER**

Einführung

Dieses Kapitel behandelt die Installation des Spielers mit Hilfe der Benutzerführung "Setup Navigator" und erläutert die grundlegenden Wiedergabefunktionen.

Der Setup-Navigator zur Systemeinstellung

Vor dem Abspielen von Discs mit diesem Spieler raten wir dringend den Setup Navigator zu nutzen. Der Setup Navigator erledigt nämlich alle grundsätzlichen Player-Einstellungen für Sie.

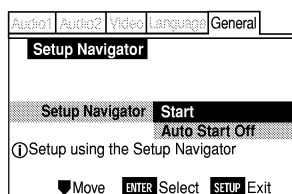
1 Die Taste POWER an der Frontplatte drücken, um die Stromversorgung einzuschalten.

Außerdem auch den Fernseher sowie den Verstärker/Receiver (falls angeschlossen) einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Fernseher auf den korrekten Video-Eingang geschaltet ist.

- Falls eine bereits geladene Disc zu spielen beginnt, die Wiedergabe durch Drücken von ■ stoppen.
- Die Taste ⏻ an der Fernbedienung schaltet zwischen Einschaltzustand und Bereitschaftsmodus um.

2 SETUP drücken.

Dadurch wird die Benutzerführung **Setup Navigator** auf den Bildschirm eingeblendet:



Menüaufruf und Positionswahl erfolgen mit den nachstehenden Reglern und Tasten:

Joystick nach oben/unten –

Cursor nach oben/unten

ENTER – wählt markierten Menüpunkt.

Joystick nach links – kehrt zur letzten Frage zurück.

Die Wahlmöglichkeiten für aktuelle Menüpunkte werden jeweils am unteren Bildschirmrand gezeigt.

Introduzione

Il presente capitolo descrive come impostare il lettore mediante il Navigatore e come usare i comandi di riproduzione principali.

Uso del Navigatore

Prima di inserire qualsiasi disco nel lettore si raccomanda di imparare ad usare il Navigatore. Il Navigatore imposta tutte le funzioni principali automaticamente.

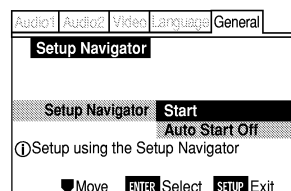
1 Premere il tasto POWER sul quadro anteriore del lettore per accenderlo.

Accendere anche l'apparecchio TV e l'amplificatore/ricevitore eventualmente collegati. Verificare che la TV sia collegata all'ingresso video corretto.

- Qualora si attivasse la riproduzione di un disco eventualmente presente nel lettore, premere ■ per fermarla.
- Il pulsante ⏻ sul telecomando serve a mettere in standby o ad accendere il dispositivo.

2 Premere SETUP.

Sullo schermo (OSD) compare la scritta **Setup Navigator**:



Per navigare attraverso le funzioni OSD descritte, utilizzare i comandi seguenti:

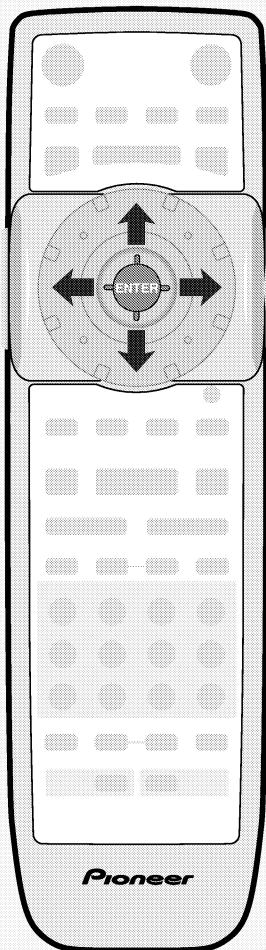
Joystick su/giù – sposta il cursore in alto/in basso

ENTER – seleziona l'opzione di menu evidenziata

Joystick sinistra – riporta il cursore alla domanda precedente

Sulla parte inferiore dello schermo vengono riportati i possibili comandi attivabili per la videata OSD corrente.

4 Getting Started / Préparation



* Press the joystick for **ENTER**

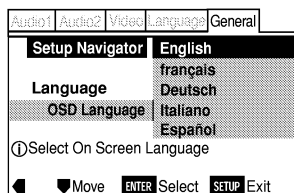
* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

3 Select **START**.

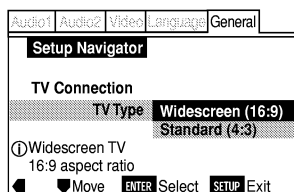
Remember: Press **ENTER** to select an option.

- If you decide you don't want to use the Setup Navigator, select **Auto Start Off** here instead.

4 Choose an OSD menu language.

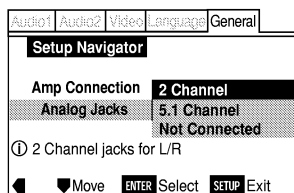


5 Select the type of TV you have.



- See *Aspect ratio* in the glossary on **page 146** if you're unsure of the difference between widescreen and standard TVs.

6 Select the type of analog audio connections you made to your amplifier/receiver.



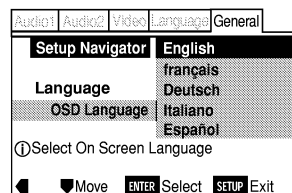
- If you connected the audio output directly to your TV following the *Easy setup* on **page 20**, choose **2 Channel**.

3 Sélectionnez **START**.

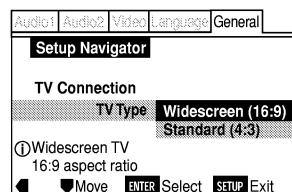
N'oubliez pas: Appuyez sur **ENTER** pour sélectionner une option.

- Si vous décidez de ne pas utiliser le navigateur d'installation, sélectionnez **Auto Start Off**.

4 Choisissez une langue d'affichage pour les menus.

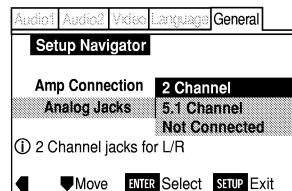


5 Sélectionnez le type de téléviseur dont vous disposez.



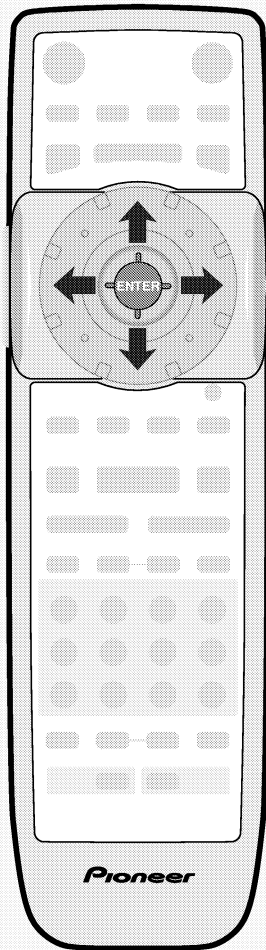
- Reportez-vous à l'entrée *Format* du glossaire à la **page 146** si vous n'êtes pas sûr de la différence entre un téléviseur à écran large et à écran standard.

6 Sélectionnez le type de connexions audio analogiques que vous avez établies avec votre amplificateur/récepteur.



- Si vous avez directement connecté la sortie audio à votre téléviseur à l'aide de la fonction *Installation accélérée* à la **page 21**, sélectionnez **2 Channel**.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



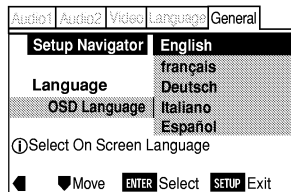
- * Den Joystick (ENTER) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione ENTER

3 START wählen.

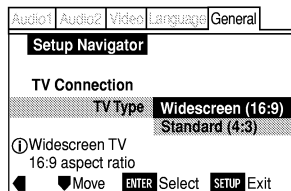
Achtung: Zur Wahl von Menüoptionen ENTER drücken.

- Falls Sie den Setup Navigator nicht verwenden wollen, ist hier stattdessen **Auto Start Off** zu wählen.

4 Eine Bildschirm-Menüsprache wählen.

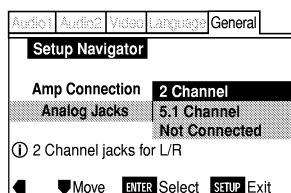


5 Den Typ des angeschlossenen Fernsehgeräts wählen.



- Siehe *Bildseitenverhältnis* in der Begriffserläuterung auf **Seite 147**, falls der Unterschied zwischen Fernsehgeräten mit Breit- und Normalbildschirm unklar ist.

6 Die Art der analogen Audioanschlüsse mit Verstärker/Receiver wählen.



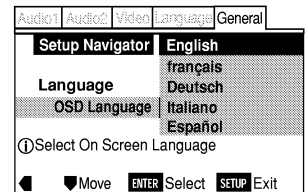
- Bei direkter Verbindung des Audioausgangs mit dem Fernsehgerät gemäß *Einfache Systemanordnung* auf Seite **22** die Option **2 Channel** wählen.

3 Selezionare START.

Attenzione: Premere ENTER per selezionare un'opzione.

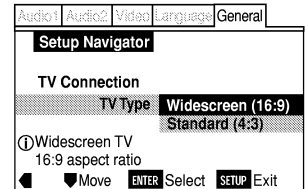
- Se non si desidera usare il Navigatore, selezionare invece **Auto Start Off** da questa posizione.

4 Selezionare una lingua dal menu OSD.

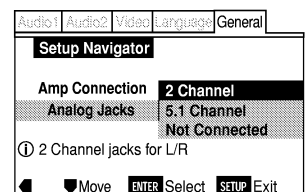


5 Selezionare il tipo di apparecchio TV collegato.

- Cfr. *Rapporto di aspetto* nel glossario a **pag. 147** per la differenza tra gli apparecchi TV Widescreen e di tipo standard.

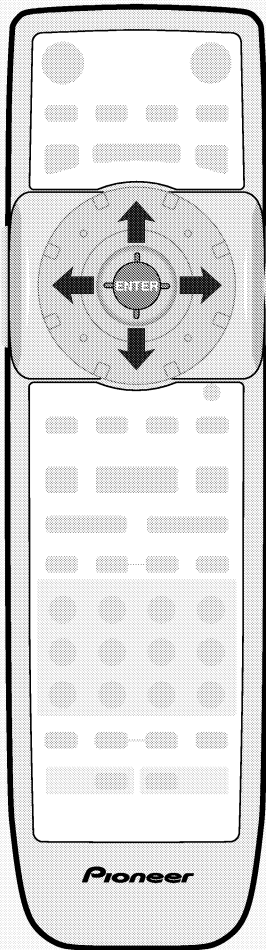


6 Selezionare il tipo di collegamenti audio digitali eseguiti sull'amplificatore/ricevitore.



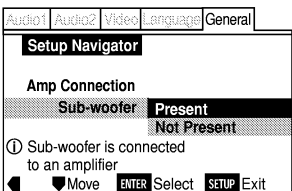
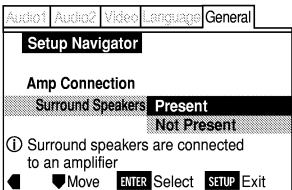
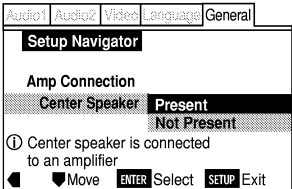
- Se l'uscita audio è stata collegata direttamente alla TV secondo le istruzioni della *Predisposizione facilitata* a pagina **23**, selezionare **2 Channel**.

4 Getting Started / Préparation

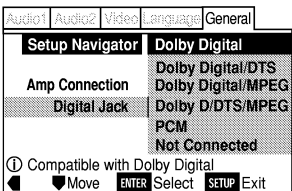


* Press the joystick for **ENTER**
* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

7 If you selected 5.1 Channel audio connections in step 6, confirm which speakers are connected to your amplifier.

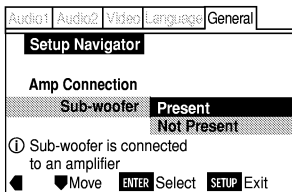
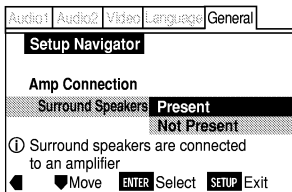
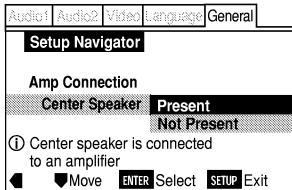


8 Confirm the digital audio formats your amplifier is compatible with (if you made a digital connection).

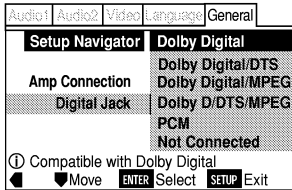


- All options (except **Not Connected**) assume PCM compatibility. The PCM option means *only* compatible with PCM.
- More information on these audio formats is available in the glossary on **page 146**.
- Consult the manual that came with your amplifier if you're unsure about compatibility with any of the formats mentioned.

7 Si vous avez sélectionné des connexions audio à 5,1 canaux au point 6, vérifiez quels haut-parleurs sont raccordés à votre amplificateur.

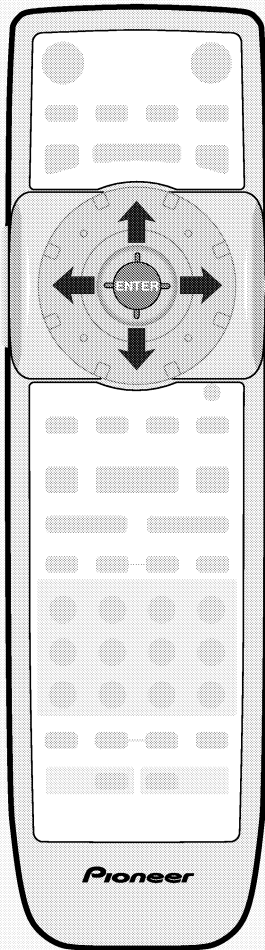


8 Vérifiez les formats audio numériques avec lesquels votre amplificateur est compatible (si vous avez établi un raccordement numérique).



- Toutes les options (excepté **Not Connected**) requièrent la compatibilité PCM. L'option PCM signifie *uniquement* compatible avec PCM.
- Vous trouverez davantage d'informations sur ces formats audio dans le glossaire à la **page 146**.
- Consultez le mode d'emploi fourni avec votre amplificateur si vous n'êtes pas sûr de sa compatibilité avec l'un des formats mentionnés.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



- * Den Joystick (ENTER) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione ENTER

- 7 Bei Wahl von 5,1 Channel als Audioverbindung in Schritt 6 überprüfen, welche Lautsprecher an den Verstärker angeschlossen sind.

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Amp Connection				
Center Speaker		Present		
		Not Present		
① Center speaker is connected to an amplifier				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Amp Connection				
Surround Speakers		Present		
		Not Present		
① Surround speakers are connected to an amplifier				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Amp Connection				
Sub-woofer		Present		
		Not Present		
① Sub-woofer is connected to an amplifier				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

- 8 Überprüfen Sie die Digital-Audioformate, die Ihr Verstärker verarbeiten kann (gilt nur bei digitalen Anschlüssen).

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Dolby Digital				
Amp Connection				
Digital Jack		Dolby Digital/DTS		
		Dolby Digital/MPEG		
		Dolby D/DTS/MPEG		
		PCM		
		Not Connected		
① Compatible with Dolby Digital				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

- Alle Optionen (außer **Not Connected** (nicht beschaltet) setzen voraus, dass der Verstärker PCM-Signale decodieren kann. Die PCM-Option bedeutet, dass Ihr Verstärker *nur* PCM-Signale verarbeiten kann.
- Weitere Informationen zu diesen Audioformaten finden Sie unter "Erläuterung der Begriffe" auf **Seite 147**.
- Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung des Verstärkers nach, falls Sie sich nicht sicher sind, mit welchen der möglichen Formate Ihr Verstärker kompatibel ist.

- 7 Se sono stati selezionati collegamenti audio di tipo 5,1 Channel al passo 6, confermare quali sono i diffusori collegati all'amplificatore utilizzato.

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Amp Connection				
Center Speaker		Present		
		Not Present		
① Center speaker is connected to an amplifier				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Amp Connection				
Surround Speakers		Present		
		Not Present		
① Surround speakers are connected to an amplifier				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Amp Connection				
Sub-woofer		Present		
		Not Present		
① Sub-woofer is connected to an amplifier				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

- 8 Confermare il tipo di formato audio digitale con cui l'amplificatore collegato è compatibile (in caso di collegamento digitale).

Audio1	Audio2	Video	Language	General
Setup Navigator				
Dolby Digital				
Amp Connection				
Digital Jack		Dolby Digital/DTS		
		Dolby Digital/MPEG		
		Dolby D/DTS/MPEG		
		PCM		
		Not Connected		
① Compatible with Dolby Digital				
Move		ENTER	Select	SETUP Exit

- Tutte le opzioni (eccetto **Not Connected**) presuppongono una compatibilità PCM. L'opzione PCM significa compatibile *esclusivamente* con PCM.
- Per ulteriori informazioni sui formati audio cfr. glossario, **pag. 147**.
- Consultare il manuale dell'amplificatore da collegare per verificarne la compatibilità con uno dei formati descritti.

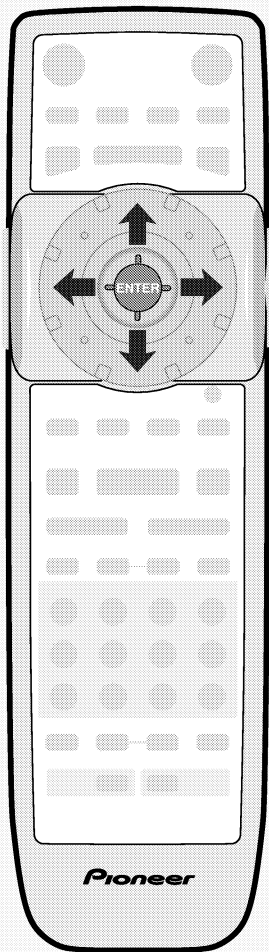
English

Français

Deutsch

Italiano

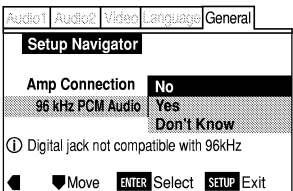
4 Getting Started / Préparation



- * Press the joystick for **ENTER**
- * Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

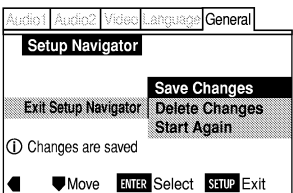
9 Confirm whether your amplifier is compatible with 96kHz audio.

- You won't see this screen if you selected **Not Connected** in step 8.



- Selecting **Don't Know** has the same effect as selecting **No**: any 96kHz audio will be downsampled to 48kHz. This is a more compatible sampling frequency. See *Sampling frequency* in the glossary on **page 150** for more on this.

10 Confirm all the settings.

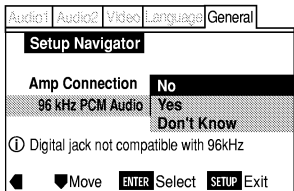


11 Press **SETUP** to exit.

Congratulations, you've set up your player! If you want to use the Setup Navigator again at any time, it is available from the **General** menu. Also, each individual setting can be changed using the appropriate menu option — chapters 6 to 10 explain all menu options in detail.

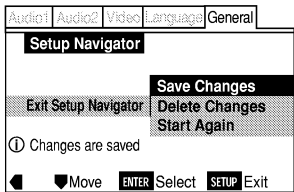
9 Vérifiez si votre amplificateur est compatible avec les signaux audio à 96 kHz.

- Vous ne voyez pas apparaître cet écran si vous avez sélectionné **Not Connected** au point 8.



- La sélection de **Don't Know** produit le même effet que si vous sélectionnez **No**: tous les signaux audio à 96 kHz sont convertis à une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz. C'est une fréquence d'échantillonnage plus généralement compatible. Reportez-vous à l'entrée *Fréquence d'échantillonnage* du glossaire à la **page 150** pour plus de détails à ce sujet.

10 Vérifiez tous les réglages.

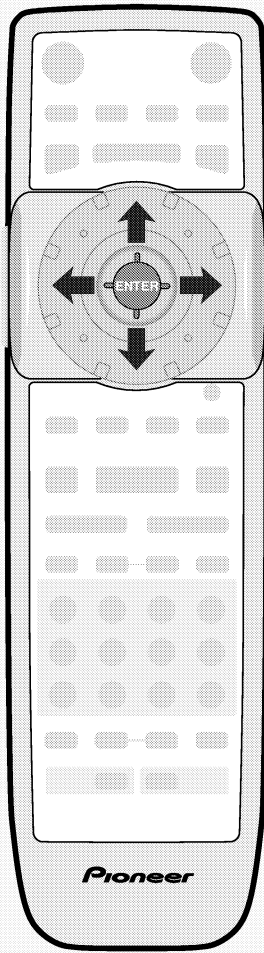


11 Appuyez sur **SETUP** pour quitter.

Félicitations, vous avez terminé l'installation de votre lecteur !

Si vous souhaitez par la suite encore utiliser le navigateur d'installation, il est accessible via le menu **General**. De même, chacun des réglages peut être modifié à l'aide de l'option de menu appropriée — les chapitres 6 à 10 expliquent toutes les options de menu dans le détail.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso

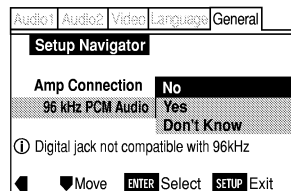


* Den Joystick (**ENTER**) drücken, um die Eingabe vorzunehmen

* Premere il joystick per ottenere la funzione **ENTER**

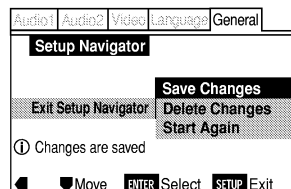
9 Prüfen Sie nach, ob Ihr Verstärker 96-kHz-Digitalsignale verarbeiten kann.

- Sie sehen dieses Menüfenster jedoch nicht, falls Sie in Schritt 8 die Option **Not Connected** (nicht beschaltet) gewählt haben.



- Das Wählen von **Don't Know** (weiß nicht) hat den gleichen Effekt wie die Eingabe von **No**: In diesem Fall werden 96-kHz-Digitalsignale in 48-kHz-Signale konvertiert. Diese niedrigere Abtastfrequenz wird von den meisten Komponenten geliefert. Siehe Einzelheiten zur *Abtastfrequenz* unter "Erläuterung der Begriffe" auf **Seite 151**.

10 Alle Einstellungen überprüfen.



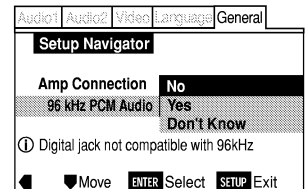
11 SETUP drücken, um das Menü zu verlassen.

Herzlichen Glückwunsch, Ihr DVD-Spieler ist nun spielbereit.

Falls Sie den Setup-Navigator später wieder benötigen, können Sie ihn über das Menü **General (Allgemeines)** aufrufen. Individuelle Einstellungen können über die betreffenden Menüoptionen jederzeit geändert werden, wie in den Kapiteln 6 bis 10 erläutert ist.

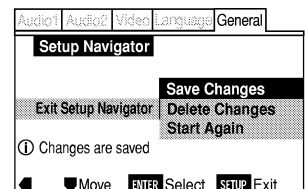
9 Confermare la compatibilità dell'amplificatore da collegare con il segnale audio a 96 kHz.

- Questa videata non comparirà se al punto 8 è stata selezionata l'opzione **Not Connected**.



- Selezionando **Don't Know** si ottiene il medesimo effetto che si avrebbe selezionando **No**: l'audio a 96 kHz viene campionato e convertito a 48 kHz. Si ottiene così una frequenza di campionamento di maggiore compatibilità. Cfr. *Frequenze di campionamento* nel glossario a **pag. 151** per ulteriori informazioni in proposito.

10 Confermare tutte le impostazioni eseguite.

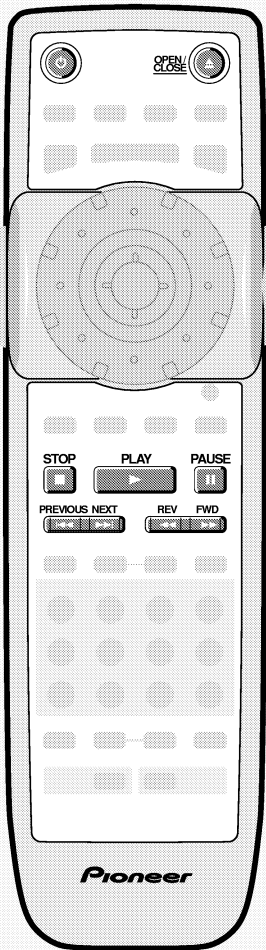


11 Premere SETUP per uscire.

A questo punto il lettore è correttamente predisposto per il funzionamento.

Per visualizzare nuovamente il Navigatore in qualsiasi momento, andare al menu **General**. Inoltre, ogni singola impostazione può essere modificata mediante il relativo menu opzioni tutte le opzioni dei menu vengono descritte in dettaglio nei capitoli da 6 a 10.

4 Getting Started / Préparation



Playing DVD Audio & Video discs

Only the basic controls for playback of DVD discs are covered here. Further functions are detailed in the next chapter.

- 1 **Switch on.**
- 2 **Load a DVD disc.**
 - Press **▲ OPEN/CLOSE** to eject the disc tray.
 - Place a disc in the tray, label side face up, making sure it is seated properly in the disc guide.
 - Press **▲ OPEN/CLOSE** to close the disc tray. Many DVD-Video discs start playing automatically.

3 Basic playback controls*

Button	What it does
▶	Starts/resumes playback. (Resume only works with DVD-Video)
⏸	Pauses a disc that's playing or restarts a paused disc.
■	Stops playback. Display shows RESUME (press ▶ to start playback again from the last place stopped).
◀◀	Press & hold for fast reverse scanning. (After 5 seconds, scanning continues even after releasing the button: press ▶ to resume normal playback.)
▶▶	Press & hold for fast forward scanning (After 5 seconds, scanning continues even after releasing the button: press ▶ to resume normal playback.)
⏮	Skips to the start of the current chapter/track, then to previous chapters/tracks.
▶▶⏭	Skips to the next chapter/track.

Lecture de DVD audio et vidéo

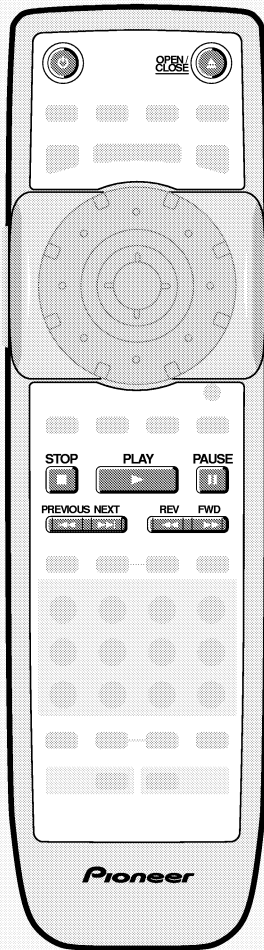
Cette section n'aborde que les commandes de lecture de base des DVD. Les autres fonctions sont détaillées dans le chapitre suivant.

- 1 **Mettez le lecteur sous tension.**
- 2 **Introduisez un DVD.**
 - Appuyez sur **▲ OPEN/CLOSE** pour éjecter le plateau de lecture.
 - Posez un disque sur le plateau de lecture avec la face imprimée vers le haut et en vous assurant qu'il est parfaitement positionné dans le guide de disque.
 - Appuyez sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le plateau de lecture. La lecture de nombreux DVD vidéo démarre automatiquement.

3 Commandes de lecture de base*

Touche	Opération activée
▶	Démarre/reprend la lecture. (La fonction de reprise de lecture est uniquement opérante avec les DVD vidéo.)
⏸	Active une pause de lecture d'un disque ou reprend la lecture d'un disque en mode de pause.
■	Arrête la lecture. La fenêtre d'affichage indique RESUME (appuyez sur ▶ pour redémarrer la lecture à partir du dernier point d'arrêt).
◀◀	Maintenez cette touche enfoncée pour effectuer une recherche arrière accélérée. (Après 5 secondes, la recherche continue même si vous lâchez la touche: appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.)
▶▶	Maintenez cette touche enfoncée pour effectuer une recherche avant accélérée. (Après 5 secondes, la recherche continue même si vous lâchez la touche: appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.)
⏮	Revient au début du chapitre/plage en cours, et ensuite aux chapitres/plages précédents.
▶▶⏭	Passe au chapitre/plage suivant.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



Audio- und Video-DVD-Wiedergabe

Dieser Abschnitt behandelt nur die grundlegenden Bedienschritte zur Wiedergabe. Weiterführende Funktionen sind im nächsten Kapitel beschrieben.

1 Den Spieler einschalten.

2 Eine DVD laden.

- Zum Öffnen der Disc-Lade **▲ OPEN/CLOSE** drücken.
- Eine Disc mit nach oben weisendem Etikett in das Profil der Disc-Lade einpassen.
- Zum Schließen der Disc-Lade **▲ OPEN/CLOSE** drücken. Viele Video-DVDs beginnen automatisch zu spielen.

3 Grundlegende Tastenfunktionen*

Taste	Funktion
▶	Starten/Fortsetzen der Wiedergabe. (Wiedergabefortsetzung nur bei Video-DVD möglich).
	Schaltet Wiedergabepause ein/aus.
■	Wiedergabestopp. Das Display zeigt RESUME (die Taste ▶ drücken, um die Wiedergabe von der Unterbrechungsstelle an fortzusetzen).
◀◀	Für Schnellsuchlauf in Rückwärtsrichtung gedrückt halten. (Nach 5 Sekunden wird der Suchlauf auch nach Loslassen der Taste fortgesetzt. ▶ drücken, um auf normale Wiedergabe zu schalten.)
▶▶	Für Schnellsuchlauf in Vorwärtsrichtung gedrückt halten. (Nach 5 Sekunden wird der Suchlauf auch nach Loslassen der Taste fortgesetzt. ▶ drücken, um auf normale Wiedergabe zu schalten.)
◀◀◀	Springt zum Anfang des aktuellen Kapitels/Titels und dann zu den vorangehenden zurück.
▶▶▶	Springt zum nächsten Kapitel/Titel vor.

Riproduzione dei dischi DVD Audio e Video

Nel presente capitolo vengono descritti solamente i comandi principali di riproduzione dei dischi DVD. Per ulteriori informazioni consultare il capitolo successivo.

1 Accendere l'apparecchio.

2 Inserire un disco DVD.

- Premere **▲ OPEN/CLOSE** per far uscire il cassetto.
- Inserire un disco nel cassetto con l'etichetta rivolta verso l'alto e verificare che sia correttamente inserito nella sede relativa.
- Premere **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto. Per molti dischi DVD-Video a questo punto la riproduzione viene avviata automaticamente.

3 Comandi principali della funzione riproduzione*

Tasto	Funzione
▶	Avvio/ripresa della riproduzione. (il Resume funziona solo per DVD-Video).
	Mette in pausa un disco durante la riproduzione o fa ripartire un disco in pausa.
■	Ferma la riproduzione. Sul display compare RESUME (premere ▶ per far ripartire la riproduzione dal punto in cui è stata fermata).
◀◀	Mantenere premuto per la scansione indietro veloce. (Dopo 5 secondi la scansione continua da sé, anche rilasciando il tasto: premere ▶ per tornare alla riproduzione normale).
▶▶	Mantenere premuto per la scansione avanti veloce (dopo 5 secondi la scansione continua da sé, anche rilasciando il tasto: premere ▶ per tornare alla riproduzione normale).
◀◀◀	Ritorna all'inizio del capitolo/traccia in corso di riproduzione, quindi ai capitoli/tracce precedenti.
▶▶▶	Passa al capitolo/traccia successivo.

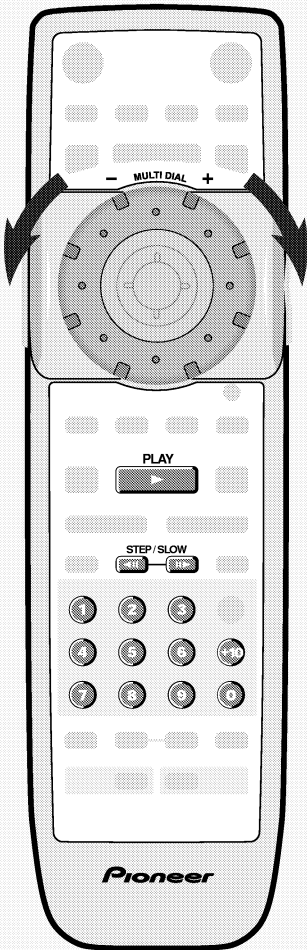
English

Français

Deutsch

Italiano

4 Getting Started / Préparation



Button	What it does
Numbers	If the disc is stopped, playback starts from the selected title/group number. If the disc is playing, playback jumps to the start of the selected chapter/track number.
+10	Selects titles/groups/chapters/tracks 10 and over. (For example, for 10, press +10 then 0 . For 24, press +10 , +10 , 4 .)
MULTI DIAL	Turn slowly to start slow-motion scanning; turn quickly for fast scanning. (Clockwise = forwards, anti-clockwise = reverse.) Once scanning has started, use to change the scan speed/direction. Press ► to resume normal playback.
◀◻◻	Press & hold for about 2 seconds to start slow-motion reverse scanning. Change the speed using the ◀◻◻ and ◻◻► buttons. When playing, press once to pause; reverse a single frame with each subsequent press. <ul style="list-style-type: none">• For DVD-Audio discs featuring browsable pictures (page 146), press to view the previous picture.
◻◻►	Press & hold for about 2 seconds to start slow-motion forward scanning. Change the speed using the ◀◻◻ and ◻◻► buttons. When playing, press once to pause; advance a single frame with each subsequent press. <ul style="list-style-type: none">• For DVD-Audio discs featuring browsable pictures (page 146), press to view the next picture.

* While using the player, you may see the or mark displayed on-screen.
 means that the operation is not allowed by the player.
 means that the operation is not allowed by the disc.

Touche	Opération activée
Touches numériques	Si le disque est à l'arrêt, la lecture démarre à partir du numéro de titre/groupe sélectionné. Si le disque est en cours de lecture, la lecture passe au début du numéro de chapitre/plage sélectionné.
+10	Sélectionne les titres/groupe/chapitres/plages portant le numéro 10 et au-delà. (Par exemple, pour sélectionner le numéro 10, appuyez sur +10 et puis sur 0 . Pour le numéro 24, appuyez sur +10 , +10 , 4 .)
MULTI DIAL	Tournez lentement la bague pour démarrer la recherche au ralenti; tournez rapidement pour une recherche accélérée. (Dans le sens des aiguilles d'une montre = en avant; dans le sens inverse des aiguilles d'une montre = en arrière.) Lorsque la recherche a démarré, utilisez la bague pour changer la vitesse/sens de recherche. Appuyez sur ► pour reprendre la lecture normale.
◀◻◻	Maintenez cette touche enfoncée pendant environ 2 secondes pour démarrer la recherche arrière au ralenti. Changez la vitesse à l'aide des touches ◀◻◻ et ◻◻►. En cours de lecture, appuyez une fois pour activer une pause; chaque pression supplémentaire vous fait reculer d'une image à la fois. <ul style="list-style-type: none">• Pour les DVD audio intégrant une fonction d'exploration d'images (page 146), appuyez pour visualiser l'image précédente.
◻◻►	Maintenez cette touche enfoncée pendant environ 2 secondes pour démarrer la recherche avant au ralenti. Changez la vitesse à l'aide des touches ◀◻◻ et ◻◻►. En cours de lecture, appuyez une fois pour activer une pause; chaque pression supplémentaire vous fait avancer d'une image à la fois. <ul style="list-style-type: none">• Pour les DVD audio intégrant une fonction d'exploration d'images (page 146), appuyez pour visualiser l'image suivante.

* Lorsque vous utilisez le lecteur, il se peut que vous voyiez apparaître l'icône ou sur l'écran.
 signifie que cette opération n'est pas autorisée par le lecteur.
 signifie que cette opération n'est pas autorisée par le disque.

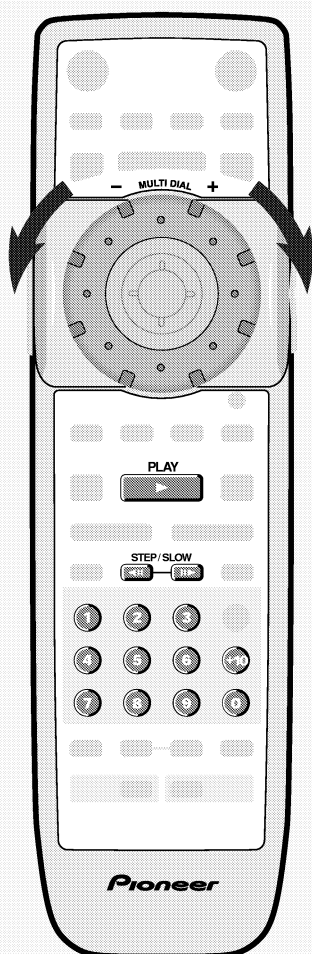
4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso

English

Français

Deutsch

Italiano



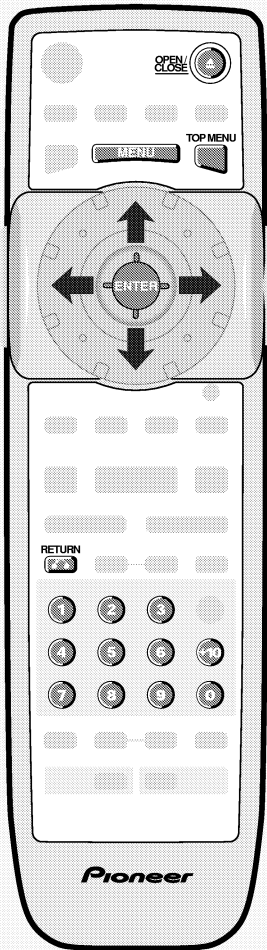
Taste	Funktion
Zifferntasten	Bei gestoppter Disc beginnt die Wiedergabe ab der gewählten Sektor-/Gruppennummer. Während der Wiedergabe der Disc fährt der Abtastkopf an den Anfang der gewählten Kapitel-/Titelnummer.
+10	Zur Wahl von Sektoren/Gruppen/Kapiteln mit Nummer 10 und höher. (Um 10 einzugeben, +10 und dann 0 drücken. Für 24 +10 , +10 , 4 drücken.)
MULTI DIAL	Langsames Drehen bewirkt einen Zeitlupen-Suchlauf, schnelles Drehen einen Zeitraffer-Suchlauf. (Uhrzeigersinn = vorwärts, entgegen dem Uhrzeigersinn = rückwärts) Nach Start des Suchlaufs können Sie damit die Suchlaufgeschwindigkeit und -richtung ändern. Durch Drücken von ▶ schalten Sie wieder auf normale Wiedergabe.
◀◀	Wenn Sie diese Taste ca. 2 Sekunden lang drücken, startet ein Zeitlupen-Suchlauf in Rückwärtsrichtung. Die Geschwindigkeit lässt sich mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ ändern. Beim Abspielen führt einmaliges Drücken zu Wiedergabepause; jeder weitere Tastendruck bewirkt Einzelbildfortschaltung in Rückwärtsrichtung. • Bei Audio-DVDs mit suchlauffähigen Bildern (Seite 147) durch Drücken der Taste das vorhergehende Bild aufrufen.
▶▶	Wenn Sie diese Taste ca. 2 Sekunden drücken, startet ein Zeitlupen-Suchlauf in Vorwärtsrichtung. Die Geschwindigkeit lässt sich mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ ändern. Beim Abspielen führt einmaliges Drücken zu Wiedergabepause; jeder weitere Tastendruck bewirkt Einzelbildfortschaltung in Rückwärtsrichtung. • Bei Audio-DVDs mit suchlauffähigen Bildern (Seite 147) durch Drücken der Taste das vorhergehende Bild aufrufen.

- * Während der Wiedergabe sehen Sie unter Umständen das Symbol oder auf dem Display.
 bedeutet, dass der Player diesen Befehl nicht zulässt.
 bedeutet, dass die Disc diesen Befehl nicht zulässt.

Tasto	Funzione
Numeri	Se il disco è fermo, la riproduzione inizia dal numero del titolo/gruppo selezionato. Se il disco è in corso di riproduzione, la riproduzione va automaticamente all'inizio del numero di capitolo/traccia selezionato.
+10	Seleziona titoli/gruppi/capitoli/tracce a partire dal numero 10 in poi. (Ad esempio per 10, premere +10 quindi 0 . Per 24, premere +10 , +10 , 4 .)
MENU MULTI FUNZIONE	Ruotare lentamente per avviare la scansione lenta oppure rapidamente per la scansione rapida. (Senso orario = avanti, antiorario = indietro.) Dopo aver avviato la scansione è possibile modificarne la velocità/direzione. Premere ▶ per tornare alla riproduzione normale.
◀◀	Mantenere premuto per circa 2 secondi per avviare la scansione lenta all'indietro. Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ per modificare la velocità. Durante la riproduzione premere una volta per mettere in pausa, mentre con ogni successiva pressione del tasto si torna indietro di un fotogramma. • Per i dischi DVD-Audio in cui è possibile navigare tra le immagini (pagina 147), premere il tasto per visualizzare l'immagine precedente.
▶▶	Mantenere premuto per circa 2 secondi per avviare la scansione avanti lenta. Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ per modificare la velocità. Durante la riproduzione premere una volta per mettere in pausa, mentre con ogni successiva pressione del tasto si avanza di un fotogramma. • Per i dischi DVD-Audio in cui è possibile navigare tra le immagini (pagina 147), premere il tasto per visualizzare l'immagine successiva.

- * Mentre il lettore è in funzione è possibile che sullo schermo compaiano i simboli o .
- significa che il lettore non permette di eseguire l'operazione.
 significa che il disco non permette di eseguire l'operazione.

4 Getting Started / Préparation



* Press the joystick for **ENTER**
* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

4 Basic disc menu controls

Some DVD discs contain menus. Sometimes these are displayed automatically when you start playback; others only appear when you press **MENU** or **TOP MENU**.

- For DVD-Audio discs, use **TOP MENU**.

Control	What it does
TOP MENU	Displays the 'top menu' of a DVD disc — this varies with the disc.
MENU	Displays a DVD disc menu — this varies with the disc and may be the same as the 'top menu'.
RETURN	Returns to the previously displayed menu screen. On some DVD-Audio discs featuring browsable pictures, press to display the browser screen.
Joystick	Moves the cursor around the screen.
ENTER	Selects the current menu option.
Numbers	Selects a numbered menu option (some discs only.)
+10	Selects a numbered 10 menu option or grater. (To select number 10, press +10 then 0 . For 24, press +10 , +10 , 4 .)

5 Eject and remove the disc from the player before switching off.

Note: Some DVD-Audio discs contain a 'bonus group'. To access this group you'll need to input a 4-digit code, which can be found printed on the disc packaging. See page **140** for more information on playing discs with bonus groups.

4 Commandes de base de menu de disque

Certains DVD contiennent des menus. Dans certains cas, ils s'affichent automatiquement lorsque vous démarrez la lecture; dans d'autres, ils n'apparaissent que lorsque vous appuyez sur la touche **MENU** ou **TOP MENU**.

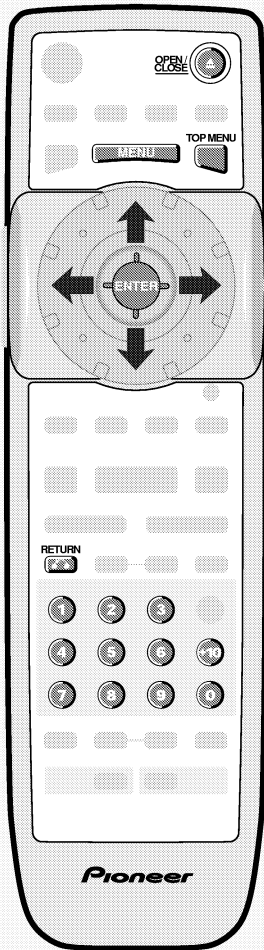
- Pour les DVD audio, utilisez la touche **TOP MENU**.

Commande	Opération activée
TOP MENU	Affiche le " menu principal " d'un DVD— cela varie selon les disques.
MENU	Affiche un menu de DVD— cela varie selon les disques et il peut s'agir du même menu que le " menu principal ".
RETURN	Retourne à l'écran de menu précédemment affiché. Sur certains DVD audio intégrant une fonction d'exploration d'images, appuyez pour afficher l'écran d'exploration d'images.
Joystick	Déplace le curseur sur l'écran.
ENTER	Sélectionne l'option de menu en cours.
Touches numériques	Sélectionnent une option de menu numérotée (sur certains disques uniquement)
+10	Sélectionne une option de menu portant le numéro 10 ou au-delà. (Pour sélectionner le numéro 10, appuyez sur +10 et puis sur 0 . Pour le numéro 24, appuyez sur +10 , +10 , 4 .)

5 Ejectez et retirez le disque du lecteur avant de mettre celui-ci hors tension.

Remarque: Certains DVD audio contiennent un " groupe en bonus ". Pour accéder à ce groupe, vous devez introduire un code à 4 chiffres qui est imprimé sur le boîtier du disque. Reportez-vous à la page **140** pour plus de détails sur la lecture des disques intégrant un groupe en bonus.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



- * Den Joystick (**ENTER**) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione **ENTER**

4 Grundlegende Disc-Menüsteuerung

Manche DVDs beinhalten Menüs. Manchmal erscheinen diese Menüs beim Wiedergabestart automatisch. In anderen Fällen müssen Sie zum Menüaufruf **MENU** oder **TOP MENU** drücken.

- Bei Audio-DVDs ist **TOP MENU** zu wählen.

Taste/Regler	Funktion
TOP MENU	Ruft das Hauptmenü einer DVD auf - diese Funktion hängt von der Disc ab.
MENU	Ruft das Menü einer DVD auf - diese Funktion hängt von der Disc ab. Unter Umständen ist dieses Menü mit dem Hauptmenü identisch.
RETURN	Schaltet zum direkt vorher angezeigten Menüschirm zurück. Bei manchen Audio-DVDs mit suchlauffähigen Bildern erfolgt bei Tastendruck die Anzeige des Suchlauf-Schirms.
Joystick	Bewegt den Cursor auf dem Bildschirm.
ENTER	Wählt den aktuellen Menüpunkt.
Zifferntasten	Wählen nummerierter Menüoptionen (nur bei bestimmten Discs).
+10	Wählt die Menüoptionen ab Nummer 10. (Zur Wahl von Nummer 10 drücken Sie +10 und dann 0 . Bei 24 drücken Sie +10 , +10 und 4 .)

5 Die Disc aus dem Spieler entnehmen und das Gerät ausschalten.

Hinweis: Manche Audio-DVDs enthalten eine "Bonus-Gruppe". Zum Zugriff auf diese Gruppe müssen Sie einen 4-stelligen Code eingeben, der auf die Disc-Verpackung aufgedruckt ist. Näheres über das Abspielen von Discs mit Bonus-Gruppen finden Sie auf Seite **141**.

4 Comandi principali dei menu su disco

Alcuni dischi DVD contengono dei menu. Talvolta i menu vengono automaticamente visualizzati non appena si avvia la riproduzione, in altri casi compaiono unicamente premendo **MENU** o **TOP MENU**.

- Per i DVD-Audio usare **TOP MENU**.

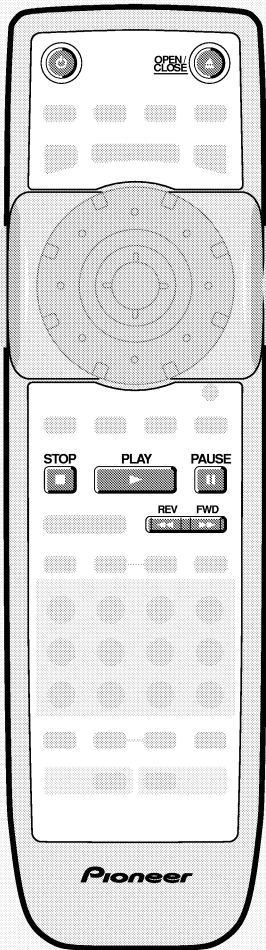
Comando Funzione

TOP MENU	Mostra il 'primo menu' di un disco DVD — tale menu è diverso a seconda del disco.
MENU	Visualizza il menu di un disco DVD — tale menu è diverso a seconda del disco e potrebbe essere uguale al 'primo menu'.
RETURN	Torna alla videata del menu visualizzato in precedenza. Per i dischi DVD-Audio in cui è possibile navigare tra le immagini premere il tasto per visualizzare la schermata di navigazione.
Joystick	Sposta il cursore sulla videata.
ENTER	Seleziona l'opzione corrente del menu.
Numeri	Seleziona un'opzione numerata del menu (solo per alcuni dischi).
+10	Seleziona un'opzione identificata dal numero 10 o superiore dal menu opzioni (Per selezionare il numero 10, premere +10 quindi 0 . Per 24, premere +10 , +10 , 4).

5 Apre il cassetto per estrarre il disco dal lettore prima di spegnere l'apparecchio.

Nota: Alcuni DVD-Audio contengono un 'gruppo bonus'. Per accedere a tale gruppo, inserire il codice di 4 cifre riportato sulla custodia del disco. Cfr. pag. **141** per ulteriori informazioni sulla riproduzione dei dischi con gruppi bonus.

4 Getting Started / Préparation



Playing CDs

Only the basic controls for playback of CDs are covered here. Further functions are detailed in the next chapter.

- 1 **Switch on.**
- 2 **Load a CD.**
 - Press **▲ OPEN/CLOSE** to eject the disc tray.
 - Place a disc in the tray, label side face up, making sure it is seated properly in the disc guide.
 - Press **▲ OPEN/CLOSE** to close the disc tray.
- 3 **Basic playback controls:**

Button	What it does
▶	Starts playback.
⏸	Pauses a disc that's playing or restarts a paused disc.
■	Stops playback.
◀◀	Press & hold for fast reverse scanning. (After 5 seconds, scanning continues even after releasing the button: press ▶ to resume normal playback.)
▶▶	Press & hold for fast forward scanning (After 5 seconds, scanning continues even after releasing the button: press ▶ to resume normal playback.)

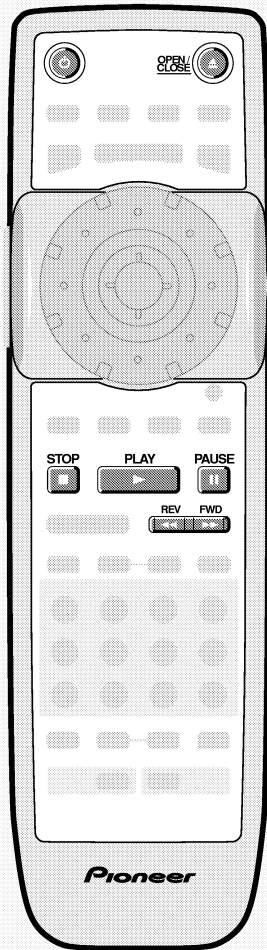
Lecture de CD

Cette section n'aborde que les commandes de lecture de base des CD. Les autres fonctions sont détaillées dans le chapitre suivant.

- 1 **Mettez le lecteur sous tension.**
- 2 **Introduisez un CD.**
 - Appuyez sur **▲ OPEN/CLOSE** pour éjecter le plateau de lecture.
 - Posez un disque sur le plateau de lecture avec la face imprimée vers le haut et en vous assurant qu'il est parfaitement positionné dans le guide de disque.
 - Appuyez sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le plateau de lecture.
- 3 **Commandes de lecture de base :**

Touche	Opération activée
▶	Démarre la lecture.
⏸	Active une pause de lecture d'un disque ou reprend la lecture d'un disque en mode de pause.
■	Arrête la lecture.
◀◀	Maintenez cette touche enfoncée pour effectuer une recherche arrière accélérée. (Après 5 secondes, la recherche continue même si vous lâchez la touche: appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.)
▶▶	Maintenez cette touche enfoncée pour effectuer une recherche avant accélérée. (Après 5 secondes, la recherche continue même si vous lâchez la touche: appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.)

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



CD-Wiedergabe

Dieser Abschnitt behandelt nur die grundlegenden Bedienschritte zur CD-Wiedergabe. Weiterführende Funktionen sind im nächsten Kapitel beschrieben.

1 Player einschalten.

2 Eine CD laden.

- Zum Öffnen der Disc-Lade **▲ OPEN/CLOSE** drücken.
- Eine Disc mit nach oben weisendem Etikett in das Profil der Disc-Lade einpassen.
- Zum Schließen der Disc-Lade **▲ OPEN/CLOSE** drücken.

3 Grundlegende Tastenfunktionen:

Taste	Funktion
▶	Startet die Wiedergabe.
	Schaltet Wiedergabepause ein/aus.
■	Stoppt die Wiedergabe.
◀◀	Für Schnellsuchlauf in Rückwärtsrichtung gedrückt halten. (Nach 5 Sekunden wird der Suchlauf auch nach Loslassen der Taste fortgesetzt. ▶ drücken, um auf normale Wiedergabe zu schalten.)
▶▶	Für Schnellsuchlauf in Vorwärtsrichtung gedrückt halten (Nach 5 Sekunden wird der Suchlauf auch nach Loslassen der Taste fortgesetzt. ▶ drücken, um auf normale Wiedergabe zu schalten.)

Riproduzione dei CD

Nel presente capitolo vengono descritti solamente i comandi principali di riproduzione dei CD. Per ulteriori informazioni consultare il capitolo successivo.

1 Accendere l'apparecchio.

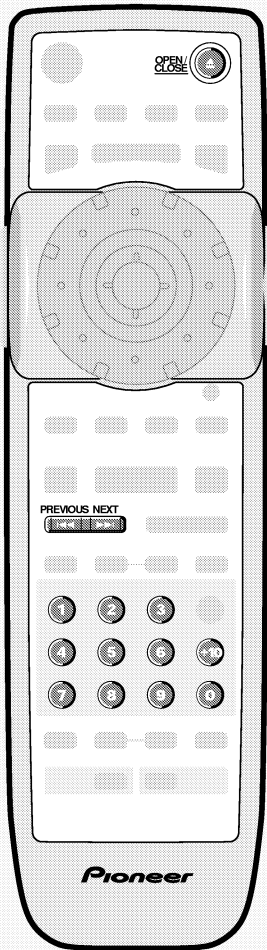
2 Inserire un CD.

- Premere **▲ OPEN/CLOSE** per far uscire il cassetto.
- Inserire un disco nel cassetto con l'etichetta rivolta verso l'alto e verificare che sia correttamente inserito nella sede relativa.
- Premere **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto.

3 Comandi principali della funzione riproduzione:

Tasto	Funzione
▶	Avvio della riproduzione.
	Mette in pausa un disco durante la riproduzione o fa ripartire un disco in pausa.
■	Ferma la riproduzione.
◀◀	Mantenere premuto per la scansione indietro veloce. (Dopo 5 secondi la scansione continua da sé, anche rilasciando il tasto: premere ▶ per tornare alla riproduzione normale).
▶▶	Mantenere premuto per la scansione avanti veloce (dopo 5 secondi la scansione continua da sé, anche rilasciando il tasto: premere ▶ per tornare alla riproduzione normale).

4 Getting Started / Préparation



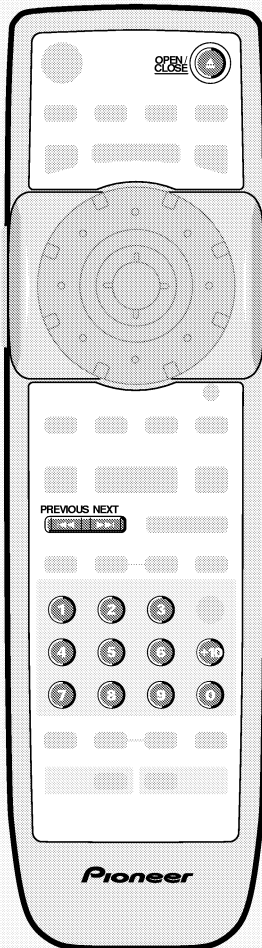
Button	What it does
I◀◀	Skips to the start of the current track, then to previous tracks.
▶▶I	Skips to the next track.
Numbers	Starts playback from the selected track number.
+10	Selects tracks 10 and over. (To select track 10, press +10 then 0. For 24, press +10, +10, 4.)

4 Eject and remove the disc from the player before switching off.

Touche	Opération activée
I◀◀	Revient au début de la plage en cours, et ensuite aux plages précédentes.
▶▶I	Passe à la plage suivante.
Touches numériques	Démarrent la lecture à partir du numéro de plage sélectionné.
+10	Sélectionne les plages portant le numéro 10 et au-delà. (Pour sélectionner le numéro 10, appuyez sur +10 et puis sur 0. Pour le numéro 24, appuyez sur +10, +10, 4.)

4 Ejectez et retirez le disque du lecteur avant de mettre celui-ci hors tension.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



Taste	Funktion
⏮	Springt zum Anfang des aktuellen Titels und dann zu den vorangehenden Titeln zurück.
⏭	Springt zum nächsten Titel vor.
Zifferntasten	Starten der Wiedergabe ab der eingegebenen Titelnnummer.
+10	Zur Wahl von Titeln mit Nummer 10 und höher. (Zur Wahl von Nummer 10 drücken Sie +10 und dann 0 . Bei 24 drücken Sie +10 , +10 und 4 .)

- 4 Die Disc aus dem Spieler entnehmen und das Gerät ausschalten.**

Tasto	Funzione
⏮	Ritorna all'inizio della traccia in corso di riproduzione e poi alle tracce precedenti.
⏭	Passa alla traccia successiva.
Numeri	Avvia la riproduzione dal numero di traccia selezionato.
+10	Seleziona le tracce a partire dal numero 10 in poi. (Per selezionare la traccia 10, premere +10 quindi 0 . Per 24, premere +10 , +10 , 4 .)

- 4 Aprire il cassetto per estrarre il disco dal lettore prima di spegnere l'apparecchio.**

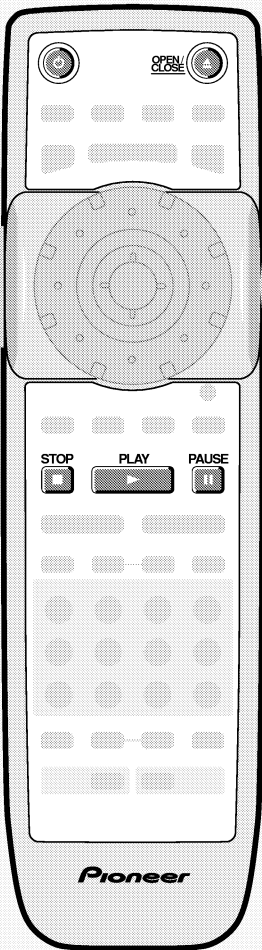
English

Français

Deutsch

Italiano

4 Getting Started / Préparation



Playing Video CDs

Only the basic controls for playback of Video CDs are covered here. Further functions are detailed in the next chapter.

1 Switch on.

2 Load a Video CD.

- Press **▲ OPEN/CLOSE** to eject the disc tray.
- Place a disc in the tray, label side face up, making sure it is seated properly in the disc guide.
- Press **▲ OPEN/CLOSE** to close the disc tray.

3 Basic playback controls

Many Video CDs contain menus, from which you control playback. This is called PlayBack Control, or PBC, and if the disc features it, the PBC menu will be the first thing you see when you start playback (see *Basic PBC menu controls* on **page 62** for how to navigate these).

Button	What it does
▶	Starts/resumes playback
	Pauses a disc that's playing or restarts a paused disc
■	Stops playback. Display shows RESUME (press ▶ to start playback again from the last place stopped).

Lecture de CD vidéo

Cette section n'aborde que les commandes de lecture de base des CD vidéo. Les autres fonctions sont détaillées dans le chapitre suivant.

1 Mettez le lecteur sous tension.

2 Introduisez un CD vidéo.

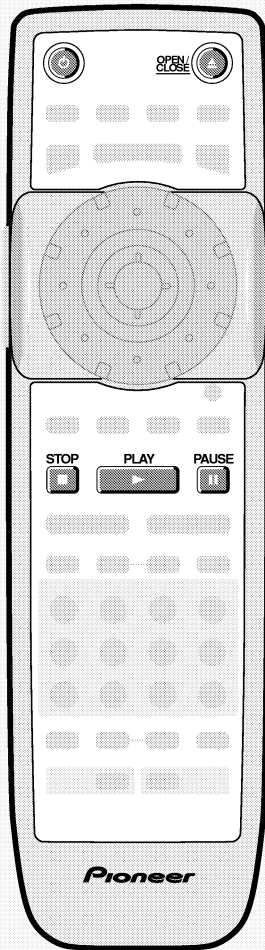
- Appuyez sur **▲ OPEN/CLOSE** pour éjecter le plateau de lecture.
- Posez un disque sur le plateau de lecture avec la face imprimée vers le haut et en vous assurant qu'il est parfaitement positionné dans le guide de disque.
- Appuyez sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le plateau de lecture.

3 Commandes de lecture de base

De nombreux CD vidéo contiennent des menus qui vous permettent de commander les opérations de lecture. Il s'agit de la fonction de commande de lecture (PBC); si le disque en est pourvu, le menu PBC est la première chose que vous voyez apparaître lorsque vous démarrez la lecture (reportez-vous aux *Commandes de base du menu PBC* à la **page 62** pour savoir comment naviguer dans ce menu).

Touche	Opération activée
▶	Démarre/reprend la lecture.
	Active une pause de lecture d'un disque ou reprend la lecture d'un disque en mode de pause.
■	Arrête la lecture. La fenêtre d'affichage indique RESUME (appuyez sur ▶ pour redémarrer la lecture à partir du dernier point d'arrêt).

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



Wiedergabe von Video-CDs

Dieser Abschnitt behandelt nur die grundlegenden Bedienschritte zur Wiedergabe von Video-CDs. Weiterführende Funktionen sind im nächsten Kapitel beschrieben.

1 Player einschalten.

2 Eine Video-CD laden.

- Zum Öffnen der Disc-Lade **▲ OPEN/CLOSE** drücken.
- Eine Disc mit nach oben weisendem Etikett in das Profil der Disc-Lade einpassen.
- Zum Schließen der Disc-Lade **▲ OPEN/CLOSE** drücken.

3 Grundlegende Tastenfunktionen:

Viele Video-CDs enthalten Menüs, über die Sie die Wiedergabe steuern. Diese Wiedergabesteuerung wird als PBC (PlayBack Control) bezeichnet. Bei Discs mit diesem Merkmal sehen Sie dieses PBC-Menü zu Beginn der Wiedergabe (siehe Einzelheiten über Nutzung unter *PBC-Menüsteuerung* auf **Seite 63**).

Taste	Funktion
▶	Starten/Fortsetzen der Wiedergabe.
	Schaltet Wiedergabepause ein/aus.
■	Stoppt die Wiedergabe. Das Display zeigt RESUME (die Taste ▶ drücken, um die Wiedergabe von der Unterbrechungsstelle an fortzusetzen).

Riproduzione dei Video CD

Nel presente capitolo vengono descritti solamente i comandi principali di riproduzione dei Video CD. Per ulteriori informazioni consultare il capitolo successivo.

1 Accendere l'apparecchio.

2 Inserire un Video CD.

- Premere **▲ OPEN/CLOSE** per far uscire il cassetto.
- Inserire un disco nel cassetto con l'etichetta rivolta verso l'alto e verificare che sia correttamente inserito nella sede relativa.
- Premere **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto.

3 Comandi principali della funzione riproduzione

Molti Video CD contengono dei menu di comando per la riproduzione. La funzione è denominata PlayBack Control, o identificata con l'acronimo PBC. Se il disco la contiene, non appena si avvia la riproduzione compare il menu PBC (cfr. *Comandi principali del menu PBC* a **pag. 63** per le modalità di navigazione all'interno del medesimo).

Tasto	Funzione
▶	Avvio/ripresa della riproduzione
	Mette in pausa un disco durante la riproduzione o fa ripartire un disco in pausa
■	Ferma la riproduzione. Sul display compare RESUME (premere ▶ per far ripartire la riproduzione dal punto in cui è stata fermata).

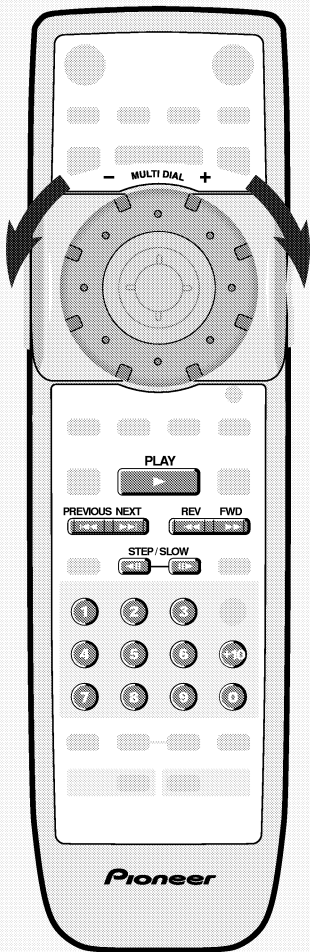
English

Français

Deutsch

Italiano

4 Getting Started / Préparation



Button	What it does
◀◀	Press & hold for fast reverse scanning. (After 5 seconds, scanning continues even after releasing the button: press ▶ to resume normal playback.)
▶▶	Press & hold for fast forward scanning. (After 5 seconds, scanning continues even after releasing the button: press ▶ to resume normal playback.)
◀◀◀	Skips to the start of the current track, then to previous tracks.
▶▶▶	Skips to the next track.
Numbers	Starts playback from the selected track number.
+10	Selects tracks 10 and over. (To select track 10, press +10 then 0 . For 24, press +10 , +10 , 4 .)
MULTI DIAL	Turn slowly for slow-motion scanning; turn quickly for fast scanning. (Clockwise = forwards, anti-clockwise = reverse (fast scan only).) Once scanning has started, use to change the scan speed/direction. Press ▶ to resume normal playback.
◀◀▶	Press & hold for about 2 seconds to start slow-motion forward scanning. Change the speed using the ◀◀ and ▶▶ buttons. When playing, press once to pause; advance a single frame with each subsequent press.

Touche	Opération activée
◀◀	Maintenez cette touche enfoncée pour effectuer une recherche arrière accélérée. (Après 5 secondes, la recherche continue même si vous lâchez la touche: appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.)
▶▶	Maintenez cette touche enfoncée pour effectuer une recherche avant accélérée. (Après 5 secondes, la recherche continue même si vous lâchez la touche: appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.)
◀◀◀	Revient au début de la plage en cours, et ensuite aux plages précédentes.
▶▶▶	Passe à la plage suivante.
Touches numériques	Démarrent la lecture à partir du numéro de plage sélectionné.
+10	Sélectionne les plages portant le numéro 10 et au-delà. (Pour sélectionner le numéro 10, appuyez sur +10 et puis sur 0 . Pour le numéro 24, appuyez sur +10 , +10 , 4 .)
MULTI DIAL	Tournez lentement la bague pour démarrer la recherche au ralenti; tournez rapidement pour une recherche accélérée. (Dans le sens des aiguilles d'une montre = en avant; dans le sens inverse des aiguilles d'une montre = en arrière (recherche accélérée uniquement).) Lorsque la recherche a démarré, utilisez la bague pour changer la vitesse/sens de recherche. Appuyez sur ▶ pour reprendre la lecture normale.
◀◀▶	Maintenez cette touche enfoncée pendant environ 2 secondes pour démarrer la recherche avant au ralenti. Changez la vitesse à l'aide des touches ◀◀ et ▶▶. En cours de lecture, appuyez une fois pour activer une pause; chaque pression supplémentaire vous fait avancer d'une image à la fois.

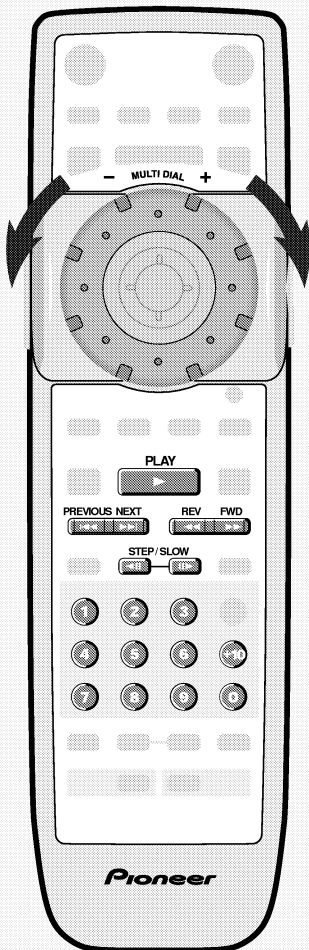
4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso

English

Français

Deutsch

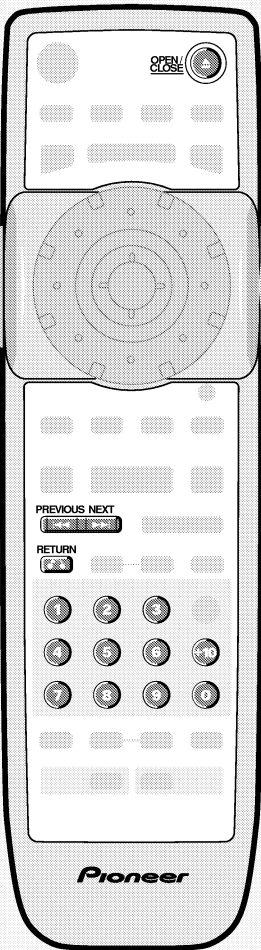
Italiano



Taste	Funktion
◀◀	Für Schnellsuchlauf in Rückwärtsrichtung gedrückt halten. (Nach 5 Sekunden wird der Suchlauf auch nach Loslassen der Taste fortgesetzt. ▶ drücken, um auf normale Wiedergabe zu schalten.)
▶▶	Für Schnellsuchlauf in Vorwärtsrichtung gedrückt halten (Nach 5 Sekunden wird der Suchlauf auch nach Loslassen der Taste fortgesetzt. ▶ drücken, um auf normale Wiedergabe zu schalten.)
◀◀◀	Springt zum Anfang des aktuellen Titels und dann zu den vorangehenden Titeln zurück.
▶▶▶	Springt zum nächsten Titel vor.
Zifferntasten	Starten der Wiedergabe ab der eingegebenen Titelnnummer.
+10	Zur Wahl von Titeln mit Nummer 10 und höher. (Zur Wahl von Nummer 10 drücken Sie +10 und dann 0 . Bei 24 drücken Sie +10 , +10 und 4 .)
MULTI DIAL	Langsames Drehen bewirkt einen Zeitlupen-Suchlauf, schnelles Drehen einen Zeitraffer-Suchlauf. (Uhrzeigersinn = vorwärts, gegen den Uhrzeigersinn = rückwärts (nur Schnellsuchlauf)) Nach Start des Suchlaufs können Sie damit die Suchlaufgeschwindigkeit und -richtung ändern. Durch Drücken von ▶ schalten Sie wieder auf normale Wiedergabe.
▶	Wenn Sie diese Taste ca. 2 Sekunden drücken, startet ein Zeitlupen-Suchlauf in Vorwärtsrichtung. Die Geschwindigkeit lässt sich mit den Tasten ◀ und ▶ ändern. Beim Abspielen führt einmaliges Drücken zum Umschalten auf Wiedergabepause; jeder weitere Tastendruck bewirkt Einzelbildfortschaltung.

Tasto	Funzione
◀◀	Mantenere premuto per la scansione indietro veloce. (Dopo 5 secondi la scansione continua da sé, anche rilasciando il tasto: premere ▶ per tornare alla riproduzione normale).
▶▶	Mantenere premuto per la scansione avanti veloce (dopo 5 secondi la scansione continua da sé, anche rilasciando il tasto: premere ▶ per tornare alla riproduzione normale).
◀◀◀	Ritorna all'inizio della traccia in corso di riproduzione e poi alle tracce precedenti.
▶▶▶	Passa alla traccia successiva.
Numeri	Avvia la riproduzione dal numero di traccia selezionato.
+10	Seleziona le tracce a partire dal numero 10 in poi. (Per selezionare la traccia 10, premere +10 quindi 0 . Per 24, premere +10 , +10 , 4 .)
MULTI FUNZIONE	Ruotare lentamente per avviare la scansione lenta oppure rapidamente per la scansione rapida. (Senso orario = avanti, antiorario = indietro (solo per la scansione veloce).) Dopo aver avviato la scansione è possibile modificarne la velocità/direzione. Premere ▶ per tornare alla riproduzione normale.
▶	Mantenere premuto per circa 2 secondi per avviare la scansione avanti lenta. Usare i tasti ◀ e ▶ per modificare la velocità. Durante la riproduzione premere una volta per mettere in pausa, mentre con ogni successiva pressione si avanza di un fotogramma.

4 Getting Started / Préparation



4 Basic PBC menu controls

If the Video CD features PBC menus, navigate them using the following controls. To switch off PBC, press ■ then restart playback using a number button to select a track directly.

Button	What it does
RETURN	Displays the PBC menu.
Numbers	Selects a numbered menu option.
+10	Selects a numbered 10 menu option or grater. (To select number 10, press +10 then 0. For 24, press +10 , +10, 4.)
◀◀	Displays the previous menu page (if there is one.)
▶▶	Displays the next menu page (if there is one.)

5 Eject and remove the disc from the player before switching off.

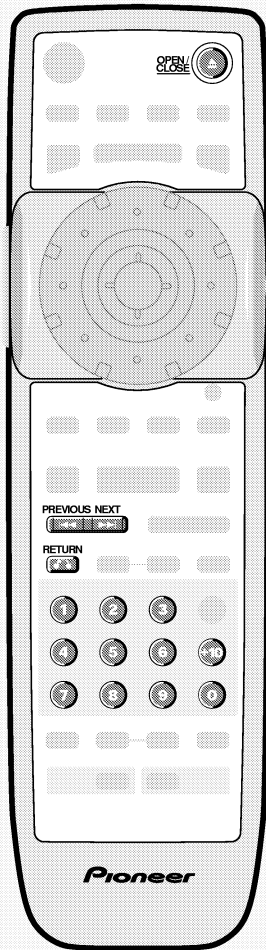
4 Commandes de base de menu de PBC

Si le CD vidéo intègre des menus PBC, naviguez dans ces menus à l'aide des commandes suivantes. Pour désactiver la fonction PBC, appuyez sur ■ et redémarrez ensuite la lecture à l'aide d'une touche numérique pour sélectionner directement une plage.

Touche	Opération activée
RETURN	Affiche le menu PBC.
Touches numériques	Sélectionnent une option de menu numérotée.
+10	Sélectionne une option de menu portant le numéro 10 ou au-delà. (Pour sélectionner le numéro 10, appuyez sur +10 et puis sur 0. Pour le numéro 24, appuyez sur +10, +10, 4.)
◀◀	Affiche la page de menu précédente (s'il y en a une).
▶▶	Affiche la page de menu suivante (s'il y en a une).

5 Ejectez et retirez le disque du lecteur avant de mettre celui-ci hors tension.

4 Vorbereitungen / Istruzioni preliminari per l'uso



4 Grundlegende PBC-Menüsteuerung

Bei Video-CDs mit PBC-Menü können Sie mit den folgenden Tasten durch das Menü navigieren. Zum Abschalten der Wiedergabesteuerung die Taste ■ drücken und dann die Wiedergabe durch direkte Titelwahl (über Zifferntasten) fortsetzen.

Taste	Funktion
RETURN	Ruft das PBC-Menü auf.
Zifferntasten	Wählen nummerierte Menüoptionen.
+10	Wählt die Menüoptionen ab Nummer 10. (Zur Wahl von Nummer 10 drücken Sie +10 und dann 0 . Bei 24 drücken Sie +10 , +10 und 4 .)
◀◀	Ruft die vorangehende Menüseite auf (falls vorhanden).
▶▶	Ruft die nächste Menüseite auf (falls vorhanden).

5 Die Disc aus dem Player entnehmen und das Gerät ausschalten.

4 Comandi principali del menu PBC

Se il Video CD contiene i menu PBC, usare i seguenti comandi per navigare al loro interno. Per escludere il PBC, premere ■ quindi far ripartire la riproduzione premendo direttamente il tasto numerico corrispondente alla traccia da selezionare.

Tasto	Funzione
RETURN	Visualizza il menu PBC.
Numeri	Seleziona un'opzione numerata del menu.
+10	Seleziona un'opzione identificata dal numero 10 o superiore dal menu opzioni (Per selezionare il numero 10, premere +10 quindi 0 . Per 24, premere +10 , +10 , 4).
◀◀	Visualizza la pagina precedente del menu eventualmente presente.
▶▶	Visualizza la pagina successiva del menu eventualmente presente.

5 Aprire il cassetto per estrarre il disco dal lettore prima di spegnere l'apparecchio.

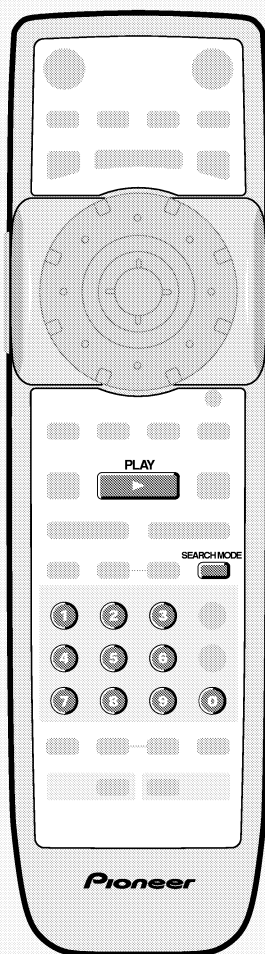
English

Français



Deutsch

Italiano

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Introduction

- Most of the functions covered in this chapter apply to DVD discs, Video CDs and CDs, although the exact operation of some varies slightly with the kind of disc loaded.
- When playing DVD discs, if the  or  icon appears on-screen when you try and use a particular function, either the player or the disc doesn't allow the use of that function.
- When playing Video CDs, some of the functions are not available in PBC mode. If you want to use them, stop the disc first and restart by inputting a track number on the remote control.



Accessing discs

You can directly access any point on a disc using one of the search modes. Use these search modes while a disc is playing, or when it's stopped — playback immediately starts from the point specified.

1 Press SEARCH MODE to choose between:

- **Title/Group search** (DVD only)
- **Chapter/Track search**
- **Page search** (DVD-Audio discs with browsable pictures only)
- **Time search** (DVD-Video and Video CD only)
- **Time & frame search** (DVD-Video only)
(The Frame Search option in the Video menu must be On to use this) (**page 98**)
- **Off**

Introduction

- La plupart des fonctions abordées dans ce chapitre concernent les DVD, les CD vidéo et les CD bien que leur mode opératoire varie légèrement selon le type de disque introduit dans le lecteur.
- Si, lorsque vous lisez des DVD, l'icône  ou  apparaît sur l'écran alors que vous tentez d'utiliser une fonction particulière, cela signifie que le lecteur ou le disque n'autorise pas l'utilisation de cette fonction.
- Lorsque vous lisez des CD vidéo, certaines fonctions ne sont pas disponibles en mode PBC. Pour pouvoir les utiliser, arrêtez d'abord le disque et redémarrez-le ensuite en introduisant un numéro de page à l'aide de la télécommande.

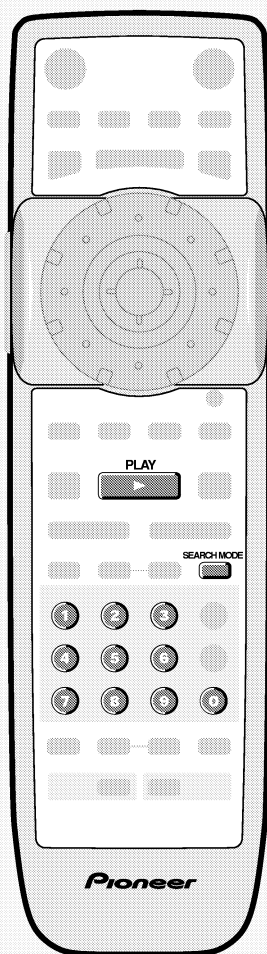
Accès aux disques

Vous pouvez directement accéder à n'importe quel endroit d'un disque au moyen de l'un des modes de recherche. Utilisez ces modes de recherche pendant la lecture d'un disque ou lorsqu'il se trouve en mode d'arrêt — la lecture démarre automatiquement à partir du point spécifié.



1 Appuyez sur SEARCH MODE pour sélectionner:

- **Title/Group search** (DVD uniquement)
- **Chapter/Track search**
- **Page search** (DVD audio intégrant une fonction d'exploration d'images uniquement)
- **Time search** (DVD vidéo et CD vidéo uniquement)
- **Time & Frame search** (DVD vidéo uniquement)
(L'option Frame Search du menu vidéo doit être activée pour pouvoir l'utiliser.) (**page 98**)
- **Off**

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Einführung

- Die meisten in diesem Kapitel behandelten Funktionen beziehen sich auf DVDs, Video-CDs und CDs. Allerdings können die Bedienschritte je nach Typ der geladenen Disc geringfügig variieren.
- Wenn bei der Wiedergabe von DVDs das Symbol  oder  in das Bild eingeblendet wird, während Sie eine bestimmte Funktion auszuführen versuchen, lässt der Spieler oder die Disc diese Funktion nicht zu.
- Bei der Wiedergabe von Video-CDs sind bestimmte Funktionen im PBC-Modus (Steuerung über PBC-Menü der Disc) nicht verfügbar. Falls Sie diese Funktionen anwenden wollen, müssen Sie zuerst die Disc stoppen und die Wiedergabe dann durch Eingabe der betreffenden Titelnnummer über die Fernbedienung starten.



Disc-Zugriff

Mit Hilfe der folgenden Suchfunktionen bekommen Sie auf praktisch jeden Punkt einer Disc direkten Zugriff. Sie können diese Suchfunktionen bei Wiedergabestopp und Wiedergabe der Disc nutzen — die Wiedergabe setzt dann an der eingegebenen Position ein.

1 Mit SEARCH MODE wählen Sie zwischen:

- **Sektor-/Gruppensuche** (nur DVDs)
- **Kapitel-/Titelsuche**
- **Seitensuche** (nur Audio-DVDs mit suchlauffähigen Bildern)
- **Zeitsuche** (nur Video-DVDs und Video-CDs)
- **Zeit- und Einzelbildsuche** (nur Video-DVDs)
(Zur Nutzung dieser Funktion muss die Option Frame Search (Einzelbildsuche) im Video-Menü auf On gesetzt sein.) (**Seite 99**)
- **Off (Aus)**

Introduzione

- La maggior parte delle funzioni spiegate nel presente capitolo si riferiscono a dischi DVD, CD Video e CD, tuttavia le modalità esatte di funzionamento di alcuni di essi potrebbero variare leggermente a seconda del disco riprodotto.
- Se, durante la riproduzione di un disco DVD compare l'icona  o  mentre si prova ad utilizzare una determinata funzione, significa che il lettore o il disco non ne consentono l'uso.
- Durante la riproduzione dei CD video non sono disponibili tutte le funzioni del modo PBC. Per utilizzarle, fermare la riproduzione del disco e avviarla nuovamente inserendo il numero di una traccia con il telecomando.

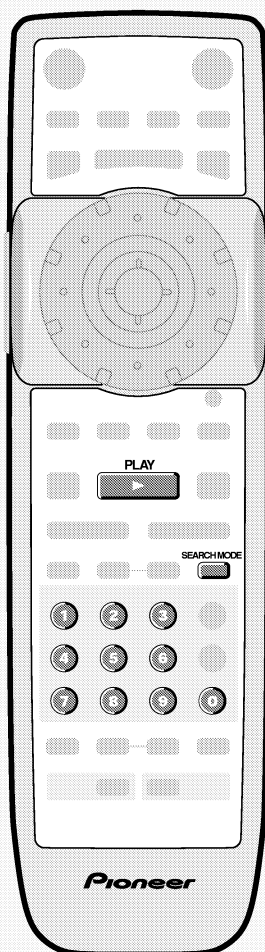
Accessibilità al contenuto dei dischi

Utilizzando uno dei modi di ricerca previsti è possibile accedere direttamente a qualsiasi punto del disco. Usare i modi di ricerca mentre la riproduzione è in corso oppure mentre è ferma — la riproduzione ripartirà immediatamente dal punto specificato.

1 Premere SEARCH MODE per selezionare una delle opzioni seguenti:

- **Cerca titolo/gruppo** (solo per i DVD)
- **Cerca capitolo/Traccia**
- **Cerca pagina** (solo per DVD-Audio con immagini in cui si può navigare)
- **Cerca tempo** (solo per DVD-Video e CD video)
- **Cerca tempo e inquadratura** (solo per DVD Video)
(L'opzione Frame Search sul menu Video deve essere a ON per poter usare questa funzione) (**pagina 99**)
- **Off**

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



2 Enter the title/group/chapter/track number or time (minutes & seconds)/frame.

For example, for title 4, press **4**.

For chapter/track 12, press **1** , **2**.

For 45 minutes into the disc,

press **4** , **5** , **0** , **0**.

For 45 minutes and 16 frames into the disc,

press **4** , **5** , **0** , **0** , **1** , **6**.

3 Press ► to start/restart playback.

Note: PAL displays 25 frames per second, numbered 0-24. NTSC displays 30 frames per second, numbered 0-29. The Frame Search option in the Video menu must be On to use this.

Press **DISPLAY** while a still picture is displayed to see the frame number.

Depending on the disc, it may not be possible to search for a specific frame. Also, when using frame advance, forward step or reverse step. Each frame may not be appear in exact order when stepping through them. The number assigned to a specific frame may be different when stepping through the frames in forward or reverse mode.

2 Introduisez le numéro de titre/groupe/chapitre/plage ou la durée (minutes & secondes)/image.

Pour le titre numéro 4, par exemple,

appuyez sur **4**.

Pour le chapitre/plage 12, appuyez sur **1** , **2**.

Pour une durée de 45 minutes sur le disque, appuyez sur **4** , **5** , **0** , **0**.

Pour une durée de 45 minutes et 16 images sur le disque, appuyez sur **4** , **5** , **0** , **0** , **1** , **6**.

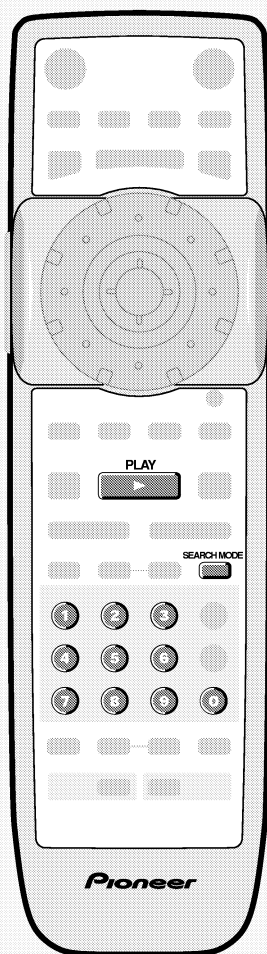
3 Appuyez sur ► pour démarrer/redémarrer la lecture.

Remarque: Le système PAL affiche 25 images par seconde, numérotées de 0 à 24. Le système NTSC affiche 30 images par seconde, numérotées de 0 à 29. L'option Frame Search du menu Video doit pour cela être activée.

Appuyez sur **DISPLAY** lorsqu'un arrêt sur image est activé de manière à visualiser le numéro d'image.

Suivant les disques, il peut s'avérer impossible de rechercher une image spécifique. Il en va de même dans les modes d'avance image par image, et de recherche avant ou arrière image par image. Les images peuvent ne pas apparaître exactement dans l'ordre en cours de recherche image par image. Le numéro attribué à une image spécifique peut être différent lorsque vous effectuez une recherche image par image en avant ou en arrière.

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



2 Die Sektor-/Gruppen-/Kapitel-/Titelnummer oder Zeit (Minuten und Sekunden)/Einzelbild eingeben.

Beispiel: Bei Sektor 4 drücken Sie **4**.
Bei Kapitel/Titel 12 drücken Sie **1** und **2**.
Bei 45 Minuten Abspielzeit drücken Sie **4**, **5**, **0** und **0**.
Zur Eingabe von 45 Minuten und 16 Einzelbildern **4**, **5**, **0**, **0**, **1** und abschließend **6** drücken.

3 Durch Drücken von ► die Wiedergabe starten bzw. fortsetzen.

Hinweis: PAL zeigt 25 Einzelbilder pro Sekunde, die mit 0-24 durchnummeriert sind. NTSC dagegen zeigt 30 Einzelbilder pro Sekunde, die von 0 bis 29 durchnummeriert sind. Zur Nutzung dieser Funktion muss die Option Frame Search im Videomenü auf On gesetzt sein. Wenn Sie während der Standbildwiedergabe die Taste **DISPLAY** drücken, wird die Einzelbildnummer angezeigt.

Je nach Disc funktioniert die Suche nach bestimmten Einzelbildern manchmal nicht. Außerdem ist bei Einzelbildfortschaltung stets schrittweise in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung vorzugehen. Beim Durchgehen der einzelnen Bilder erscheint u.U. nicht jedes einzelne Bild in der exakten Reihenfolge. Die einem bestimmten Einzelbild zugeordnete Nummer kann verschieden sein, je nachdem, ob man die Bilder in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchgeht.

2 Inserire il numero di titolo/gruppo/capitolo traccia o la durata (minuti e secondi)/inquadratura.

Ad esempio, per il titolo 4, premere **4**.
Per il capitolo/traccia 12, premere **1**, **2**.
Per i 45 minuti sul disco, premere **4**, **5**, **0**, **0**.
Per 45 minuti e 16 fotogrammi su disco premere **4**, **5**, **0**, **0**, **1**, **6**.

3 Premere ► per avviare/ritornare alla riproduzione normale.

Nota: Il sistema PAL mostra 25 fotogrammi al secondo, numerati da 0 a 24. Il sistema NTSC mostra 30 fotogrammi al secondo, numerati da 0 a 29. Per usare la funzione, l'opzione Frame Search del menu dev'essere su ON.

Premere **DISPLAY** durante la visualizzazione di un fermo immagine per far comparire il numero dell'inquadratura.

A seconda del disco, non è sempre possibile la ricerca di un fotogramma specifico. Lo stesso vale quando si utilizza il modo di avanzamento fotogramma per fotogramma, la scansione in avanti o all'indietro. I fotogrammi potrebbero essere richiamati in un ordine non esattamente sequenziale quando si passa da uno all'altro. Il numero assegnato ad un determinato fotogramma potrebbe cambiare durante la scansione in avanti o all'indietro.

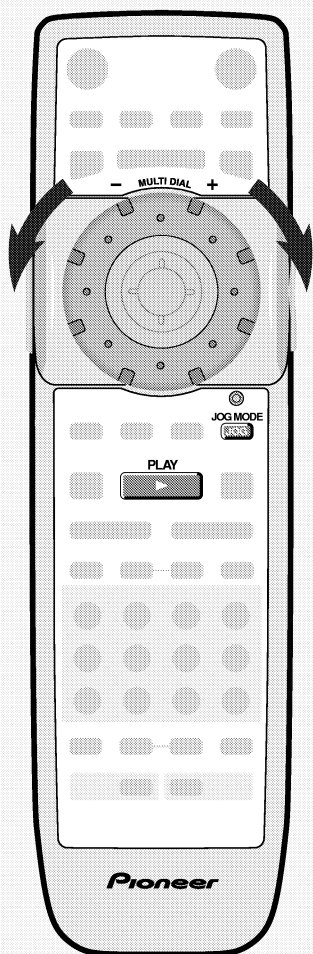
English

Français

Deutsch

Italiano

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Scanning discs (DVD-Video)

This player gives you a great degree of control over scanning speed, from 1/16 play speed, to fast scanning in either direction. There's also a jog mode that lets you use the **MULTI DIAL** to manually scan with single frame accuracy.

When scanning, no audio is output, even when the scanning speed is 1/1 (normal playback speed).

To start scanning playback at 1/16 speed, turn the **MULTI DIAL** (clockwise for forward; anticlockwise for reverse) during playback.

- Turn the dial in the same direction to increase the scan speed — the speed is indicated at the top left of the screen.
- Turn in the opposite direction to slow the scan speed/reverse direction.

To start high-speed scanning, turn the **MULTI DIAL** quickly (clockwise for forward; anticlockwise for reverse) during playback.

- Change the speed/direction in the same way as above.

To resume normal playback, press ►.

To start manual scanning, press **JOG MODE**, then use the **MULTI DIAL** to advance frames in either direction.

To switch off jog mode, press **JOG MODE** again. The picture remains paused until you restart playback.

To resume normal playback, press ►.

Scanning discs (Video CD)

You can scan Video CDs in the same way as DVD-Video discs (see above). However, reverse slow-motion scanning is not possible, and there are just two fast scanning speeds.

Exploration d'un disque (DVD vidéo)

Ce lecteur vous offre une grande maîtrise de la vitesse de recherche, allant de 1/16e de la vitesse de lecture à la vitesse accélérée dans les deux sens. Il y a également un mode jog qui vous permet d'utiliser la bague multifonction **MULTI DIAL** pour effectuer des recherches manuelles avec une précision à l'image près.

Durant les opérations de recherche, aucun son n'est audible, même si la vitesse de recherche est de 1/1 (vitesse de lecture normale).

Pour démarrer la lecture de recherche à une vitesse de 1/16e,

tournez la **MULTI DIAL** (dans le sens des aiguilles d'une montre pour avancer et inverse des aiguilles d'une montre pour reculer) en cours de lecture.

- Tournez davantage la bague dans le même sens pour augmenter la vitesse de recherche — la vitesse est indiquée dans le coin supérieur gauche de l'écran.
- Tournez-la dans le sens opposé pour ralentir la vitesse de recherche/inverser le sens de recherche.

Pour activer une recherche à grande vitesse, tournez rapidement la **MULTI DIAL** (dans le sens des aiguilles d'une montre pour avancer et inverse des aiguilles d'une montre pour reculer) en cours de lecture.

- Changez la vitesse/sens de recherche suivant la même procédure que ci-dessus.

Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ►.

Pour démarrer la recherche manuelle, appuyez sur **JOG MODE** et utilisez ensuite la **MULTI DIAL** pour avancer d'une image à la fois dans un sens ou dans l'autre.

Pour désactiver le mode jog, appuyez de nouveau sur **JOG MODE**. L'image reste en mode de pause jusqu'à ce que vous redémarriez la lecture.

Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ►.

Exploration d'un disque (CD vidéo)

Vous pouvez explorer des CD vidéo de la même manière que les DVD vidéo (voir ci-dessus). Cependant, l'exploration arrière au ralenti n'est pas possible et il n'y a que deux vitesses d'exploration rapides.

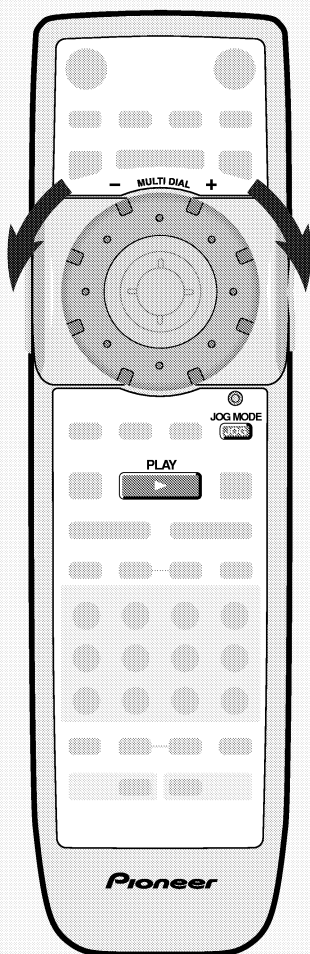
5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione

English

Français

Deutsch

Italiano



Bildsuchlauf (Video-DVD)

Dieser DVD-Spieler gewährt ein großes Maß an Kontrolle über die Suchlaufgeschwindigkeit — von 1/16 der Wiedergabegeschwindigkeit bis Schnellauf in beide Richtungen. Im Jog-Modus können Sie mit dem Jog-Regler **MULTI DIAL** Einzelbilder manuell durchgehen.

Während des Bildsuchlaufs sind die Audioausgänge stummgeschaltet. Dies gilt auch dann, wenn die Suchlaufgeschwindigkeit der normalen Wiedergabegeschwindigkeit entspricht.

Zum Starten eines Zeitlupen-Suchlaufs mit 1/16 der Wiedergabegeschwindigkeit, den Jog-Regler **MULTI DIAL** während der Wiedergabe drehen (im Uhrzeigersinn für Suchlauf vorwärts, entgegen dem Uhrzeigersinn für Suchlauf rückwärts).

- Zum Erhöhen der Suchlaufgeschwindigkeit den Regler in die gleiche Richtung drehen — die Geschwindigkeit wird oben links ins Bild eingeblendet.
- Durch Drehen des Reglers in Gegenrichtung wird die Suchlaufgeschwindigkeit verlangsamt, bis sich die Suchlaufrichtung umschaltet.

Zum Starten eines Zeitraffer-Suchlaufs, den Jog-Regler **MULTI DIAL** während der Wiedergabe schnell drehen (im Uhrzeigersinn für Suchlauf vorwärts, entgegen dem Uhrzeigersinn für Suchlauf rückwärts).

- Die Suchlaufgeschwindigkeit/-richtung wird wie oben geändert.

Zum schalten auf normale wiedergabe ► drücken.

Zum Aktivieren des manuellen Suchlaufs JOG MODE drücken und dann die Einzelbilder durch Drehen des Jog-Reglers **MULTI DIAL** in beliebiger Richtung durchgehen.

Zum Ausschalten des manuellen suchlaufs, drücken sie **JOG MODE** erneut. Das Gerät bleibt auf Standbild geschaltet, bis Sie die Wiedergabe erneut starten.

Zum schalten auf normale wiedergabe ► drücken.

Bildsuchlauf (Video-CD)

Sie können Video-CDs ebenso wie Video-DVDs durchgehen (siehe oben). Allerdings ist in diesem Fall der Zeitlupen-Suchlauf in Rückwärtsrichtung nicht möglich. Außerdem gibt es nur zwei Schnellsuchlaufgeschwindigkeiten.

Scansione dei dischi (DVD-Video)

Il lettore consente un notevole controllo della velocità di scansione, a partire da 1/16 sino alla scansione veloce in entrambe le direzioni. È anche previsto un modo di avanzamento a scatti che permette di usare il selettore **MULTI DIAL** per eseguire la scansione manuale accurata di ogni fotogramma.

Durante la scansione il sonoro viene escluso anche se la velocità è 1/1 (normale velocità di riproduzione).

Per avviare la scansione alla velocità di 1/16, ruotare il selettore **MULTI DIAL** (in senso orario per avanzare oppure antiorario tornare per indietro) durante la riproduzione.

- Ruotare il selettore nella medesima direzione per aumentare la velocità di scansione — la velocità viene indicata nell'area superiore sinistra dello schermo.
- Ruotare nella direzione opposta per rallentare la velocità di scansione/il movimento di inversione.

Per avviare la scansione veloce, ruotare velocemente il selettore **MULTI DIAL** (in senso orario per avanzare oppure antiorario per tornare indietro) durante la riproduzione.

- Per modificare la velocità/direzione procedere come descritto in precedenza.

Per tornare alla riproduzione normale premere ►.

Per avviare la scansione manuale, premere **JOG MODE**, quindi usare il selettore **MULTI DIAL** per il passaggio ai fotogrammi successivi o precedenti.

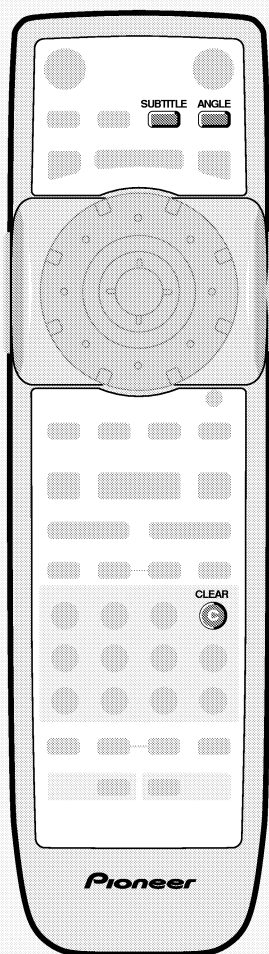
Per escludere il modo di avanzamento a scatti premere nuovamente **JOG MODE**. L'immagine rimane in pausa sino a che non viene riavviata la riproduzione.

Per tornare alla riproduzione normale premere ►.


Scansione dei dischi (CD video)

La procedura di scansione per i dischi CD è uguale a quella usata per i dischi DVD-Video (vedere sopra). Non è invece possibile la moviola all'indietro ed esistono solo due velocità di scansione rapida.

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Switching camera angles (DVD only)

Some DVD discs feature scenes shot from two or more angles — check the box for details: it should be marked with a  icon if it contains multi-angle scenes. When these scenes are playing, a camera icon appears on-screen and the **ANGLE** indicator lights in the front panel display.

To switch the camera angle, press **ANGLE**.

To hide the TV angle indicator, choose **Angle Indicator > Off** from the **Video** menu (see [page 98](#)).

Switching subtitles (DVD only)


Many DVD discs have subtitles in one or more languages — the box will usually tell you which subtitle languages are available. You can switch subtitle language anytime during playback.

To display/switch the subtitle language, press **SUBTITLE** repeatedly.

To switch off subtitles, press **SUBTITLE** then **CLEAR**.

To set subtitle preferences, see [page 124](#).

Commutation des angles de prise de vues (DVD uniquement)

Certains DVD comprennent des scènes offrant deux angles de prises de vues ou davantage — examinez le boîtier pour plus de détails: il doit porter une icône  indiquant qu'il comprend des scènes à angles de prise de vues multiples. Pendant la lecture de ces scènes, une icône de caméra apparaît sur l'écran et l'indicateur **ANGLE** s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Pour commuter les angles de prise de vues, appuyez sur **ANGLE**.

Pour dissimuler l'indicateur d'angles de prise de vues multiples, sélectionnez **Angle Indicator > Off** dans le menu **Video** (voir [page 98](#)).

Commutation des sous-titres (DVD uniquement)

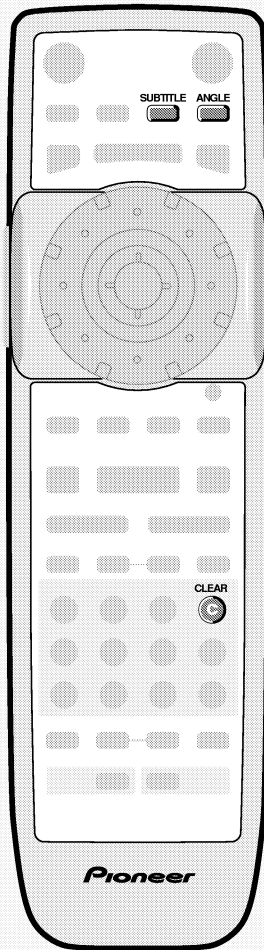
De nombreux DVD comportent des sous-titres dans une ou plusieurs langues — le boîtier vous renseigne généralement sur les langues de sous-titres disponibles. Vous pouvez commuter les langues de sous-titres à n'importe quel moment en cours de lecture.

Pour afficher/commuter les langues de sous-titres, appuyez plusieurs fois de suite sur **SUBTITLE**.


Pour désactiver les sous-titres, appuyez sur **SUBTITLE** et ensuite sur **CLEAR**.

Pour définir vos préférences de sous-titres, reportez-vous à la [page 124](#).

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Umschalten des Blickwinkels (nur DVD)

Manche DVDs enthalten Szenen, die aus zwei oder mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurden — das DVD-Gehäuse auf entsprechende Kennzeichnung kontrollieren: Falls die DVD Szenen mit mehreren Blickwinkeln enthält, wird dies normalerweise durch ein Symbol  angezeigt. Während der Wiedergabe solcher Szenen wird ein Kamerasymbol ins Bild eingeblendet. Gleichzeitig leuchtet die Anzeige **ANGLE** auf der Frontplatte auf.

Die Taste ANGLE schaltet zwischen den Blickwinkeln um.

Wenn Sie das Kamerasymbol ausblenden wollen, müssen Sie im Menü **Video** die Option **Angle Indicator** > **Off** wählen (siehe **Seite 99**).

Umschalten der Untertitelsprache (nur DVD)


Manche DVDs enthalten Untertitel in einer oder mehreren Sprachen — es ist gewöhnlich auf dem Gehäuse der DVD vermerkt, ob und welche Untertitelsprachen zur Wahl stehen. Sie können die Untertitelsprache während der Wiedergabe jederzeit wechseln.

Zum Abrufen und Umschalten von Untertitelsprachen einfach **SUBTITLE** mehrmals drücken.

Sie können die Untertitel ausblenden, indem Sie zuerst **SUBTITLE** und dann **CLEAR** drücken.

Wie Sie Voreinstellungen für die Untertitelsprache vornehmen, ist auf **Seite 125** erläutert.

Modifica di angolazione della telecamera (solo per i DVD)

Alcuni dischi DVD contengono immagini riprese con angolazioni diverse — controllare le informazioni riportate sulla custodia in proposito: se il disco contiene scene riprese con angolazioni diverse, il contenitore dovrebbe riportare l'icona . Durante la riproduzione delle scene ad angolazione multipla, sullo schermo compare l'icona di una telecamera e sul display del quadro anteriore si accende la spia **ANGLE**.

Per modificare la visuale di angolazione della ripresa premere **ANGLE**.

Per non far comparire l'icona di angolazione della ripresa selezionare **Angle Indicator** > **Off** dal menu **Video** (cfr. **pag. 99**).

Modifica sottotitoli (solo per i DVD)

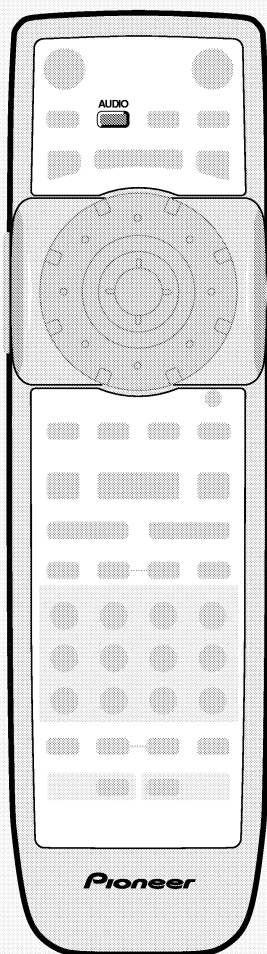
Molti dischi DVD contengono sottotitoli in lingue diverse — controllare il contenitore del disco per vedere quali sono le lingue disponibili. La lingua dei sottotitoli può essere modificata in qualsiasi momento durante la riproduzione.

Per visualizzare/modificare la lingua dei sottotitoli, premere **SUBTITLE** più volte.

Per escludere i sottotitoli, premere **SUBTITLE** e poi **CLEAR**.

Per impostare la lingua preferenziale per i sottotitoli, cfr. **pag. 125**.

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Switching audio language (DVD-Video)

When playing a DVD disc recorded with dialog in two or more languages, you can switch audio language anytime during playback.

Note: during a slideshow section of a disc, it can take up to 30 seconds for the audio to switch. See the glossary on **page 150** for more on slideshows.

To display the current audio language, press **AUDIO**.

To switch the audio language, press **AUDIO** repeatedly.

To set audio language preferences, see **page 122**.

Switching audio channel (DVD-Audio)

Depending on the disc, you may be able to switch channels, when playing DVD-Audio discs — see the disc box for details.

To switch the audio channel, press **AUDIO** repeatedly.

Switching audio channel (Video CD/CD)

When playing a CD or Video CD, you can switch between normal stereo playback, left channel only, and right channel only. This is useful mainly for karaoke discs that have the vocal recorded in one channel and the backing in the other — see the disc box for details.

To switch the audio channel, press **AUDIO** repeatedly.

Commutation de la langue des dialogues (DVD vidéo)

Pendant la lecture d'un DVD enregistré avec des dialogues dans une ou plusieurs langues, vous pouvez commuter la langue des dialogues à n'importe quel moment en cours de lecture.

Remarque: dans les sections à images séquentielles d'un disque, il peut falloir 30 secondes pour la commutation de la langue des dialogues. Reportez-vous au glossaire, à la **page 150**, pour plus de détails sur les images séquentielles.

Pour afficher la langue des dialogues actuelle, appuyez sur **AUDIO**.

Pour commuter la langue des dialogues, appuyez plusieurs fois de suite sur **AUDIO**.

Pour définir vos préférences de dialogues, reportez-vous à la **page 122**.

Commutation des canaux audio (DVD audio)

Selon le disque, il se peut que vous ne puissiez pas commuter les canaux pendant la lecture de DVD audio — voir le boîtier du disque pour plus de détails.

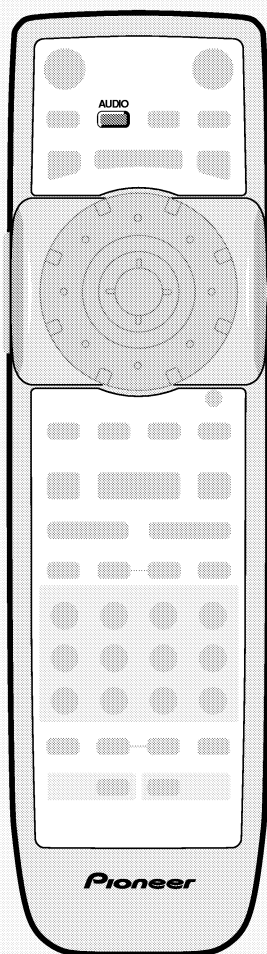
Pour commuter les canaux audio, appuyez plusieurs fois de suite sur **AUDIO**.

Commutation des canaux audio (CD vidéo/CD)

Pendant la lecture d'un CD ou d'un CD vidéo, vous pouvez sélectionner la lecture stéréo normale, le canal gauche uniquement et le canal droit uniquement. Cette fonction est très pratique, principalement pour les disques karaoké où la partie vocale est enregistrée sur un canal et l'accompagnement sur l'autre — voir le boîtier pour plus de détails.

Pour commuter les canaux audio, appuyez plusieurs fois de suite sur **AUDIO**.

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Umschalten der Dialogsprache (Video-DVD)

Wenn Sie eine DVD abspielen, die mit mehreren Dialogsprachen bespielt wurde, können Sie die Dialogsprache während der Wiedergabe wechseln.

Hinweis: Während der Wiedergabe im Dia-Modus kann das Umschalten der Dialogsprache bis zu 30 Sekunden dauern. Siehe Einzelheiten zum Dia-Modus unter "Erläuterung der Begriffe" auf **Seite 151**.

Zur Anzeige der aktuellen Dialogsprache drücken sie **AUDIO**.

Wenn Sie auf eine andere Dialogsprache wechseln wollen, müssen Sie **AUDIO** entsprechend oft antippen.

Wie Sie Voreinstellungen für die Dialogsprache vornehmen, ist auf **Seite 123** erläutert.

Umschalten der Audiokanäle (Audio-DVD)

Je nach Disc ist u.U. eine Kanalumschaltung beim Abspielen von Audio-DVDs möglich — Näheres hierzu findet sich auf der Discbox.

Wenn Sie auf einen anderen Audiokanal wechseln wollen, müssen Sie **AUDIO** entsprechend oft antippen.

Wahl der Audiokanäle (Video-CD/CD)

Bei der Wiedergabe von CDs und Video-CDs können Sie zwischen normaler Stereo-Wiedergabe und separater Wiedergabe des linken oder rechten Kanals wählen. Diese Funktion ist insbesondere für Karaoke-Discs gedacht, bei denen der Gesang auf einem Kanal und die Begleitmusik auf dem anderen Kanal aufgezeichnet ist — Näheres hierzu finden Sie auf der Discbox.

Wenn Sie auf einen anderen Audiokanal wechseln wollen, müssen Sie **AUDIO** entsprechend oft antippen.

Modifica della lingua di ascolto (solo per i DVD)

Se il dialogo è stato registrato sul disco DVD in due o più lingue, la lingua di ascolto può essere modificata in qualsiasi momento durante la riproduzione.

Nota: durante la sezione Slideshow di un disco, la modifica della lingua potrebbe richiedere anche 30 secondi. Cfr. il glossario a **pag. 151** per ulteriori informazioni sullo Slideshows.

Per visualizzare la lingua di ascolto corrente, premere **AUDIO**.

Per modificare la lingua di ascolto premere **AUDIO** più volte.

Per impostare la lingua di ascolto preferenziale, cfr. **pag. 123**.

Modifica dei canali audio (DVD Audio)

A seconda del disco, è possibile commutare i canali durante la riproduzione di un DVD Audio — per ulteriori informazioni, consultare la confezione del disco.

Per modificare il canale audio premere **AUDIO** più volte.

Modifica dei canali audio (CD/CD video)

Durante la riproduzione di un CD o di un CD video, si può scegliere tra la normale riproduzione stereo, il solo canale sinistro e il solo canale destro. Si tratta di una funzione utile per i dischi di karaoke che hanno incisa la parte vocale su un canale e quella strumentale sull'altro — per ulteriori informazioni in proposito controllare la custodia del disco.

Per modificare il canale audio premere **AUDIO** più volte.

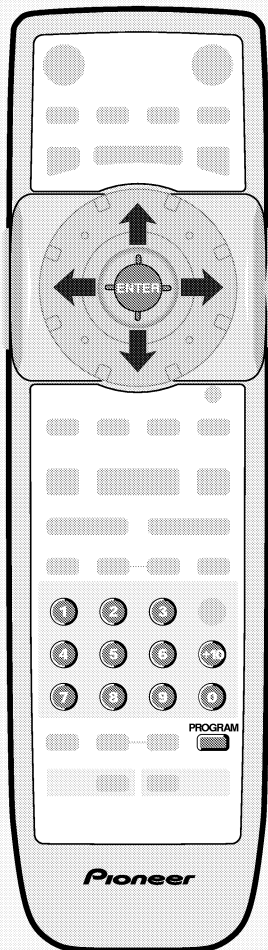
English

Français

Deutsch

Italiano

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



* Press the joystick for **ENTER**

* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

Programming a program list

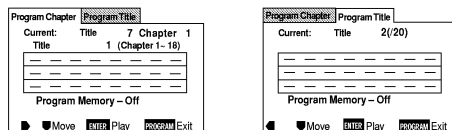
Programming a program list means telling the player which tracks, and in what order, you want played. You can program a sequence of up to 24 tracks, playing tracks more than once if you like.

Input the program list via an on-screen display, using the joystick and number buttons to navigate the screen and enter title/chapter numbers.

Note: If a DVD-Audio disc is loaded, Program Track and Program Group options are displayed. Operation is the same for DVD-Video.

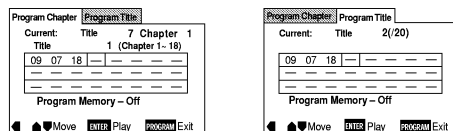
To program a DVD program list:

- 1 Press **PROGRAM**.
- 2 Move the joystick left or right to select **Program Chapter** or **Program Title**.
If you select **Program Chapter**, move the cursor down to select the title from which all the chapters will come.



- 3 Move down to the tracklist window and start entering chapter/title numbers.

For titles/chapters 1 to 9, use the corresponding number button. For 10 and over, use the **+10** button (**+10**, **0** for 10, **+10**, **+10**, **4** for 24, etc.)



Création d'une liste de programmation

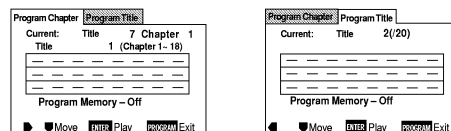
La création d'une liste de programmation sert à indiquer précisément au lecteur quelles plages vous voulez reproduire et dans quel ordre. Vous pouvez programmer une séquence contenant jusqu'à 24 plages, qui peut même comprendre plusieurs fois une même plage si vous le désirez.

Introduisez la liste de programmation via un écran de menu à l'aide du joystick et des touches numériques pour naviguer dans le menu et introduire les numéros de titres/chapitres.

Remarque : Lorsque vous introduisez un DVD audio dans le lecteur, les options Program Track et Program Group s'affichent. Le mode de fonctionnement est le même que pour les DVD vidéo.

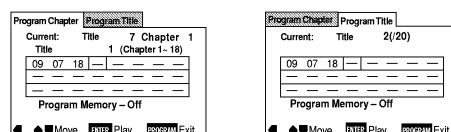
Pour créer une liste de programmation pour un DVD :

- 1 Appuyez sur **PROGRAM**.
- 2 Déplacez le joystick vers la gauche ou vers la droite pour sélectionner **Program Chapter** ou **Program Title**.
Si vous sélectionnez **Program Chapter**, déplacez le curseur vers le bas pour sélectionner le titre dont tous les chapitres proviendront.

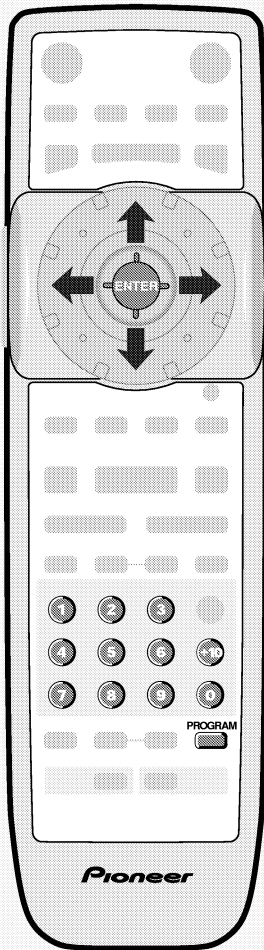


- 3 Descendez jusqu'à la fenêtre de liste de plages et introduisez les numéros de chapitres/titres.

Pour les titres/chapitres 1 à 9, utilisez les touches numériques correspondantes. Pour les numéros 10 et au-delà, utilisez la touche **+10** (**+10**, **0** pour 10, **+10**, **+10**, **4** pour 24, etc.)



5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



- * Den Joystick (**ENTER**) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione **ENTER**

Erstellung von Abspielprogrammen

Über das Programm weisen Sie den Spieler an, welche Titel in welcher Reihenfolge abgespielt werden sollen. Sie können ein Abspielprogramm aus bis zu 24 Titeln zusammenstellen und im Programm auch Titel wiederholen.

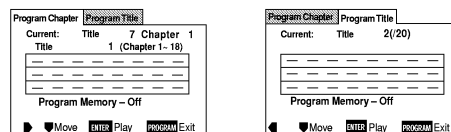
Abspielprogramme werden über das Bildschirmmenü eingegeben. Verwenden Sie den Joystick und die Zifferntasten, um auf dem Bildschirm zu navigieren und Sektor- bzw. Kapitelnummern einzugeben.

Hinweis: Ist eine Audio-DVD geladen, so werden die Optionen Program Track und Program Group angezeigt. Die Bedienung erfolgt genauso wie bei Video-DVDs.

Erstellung eines DVD-Abspielprogramms:

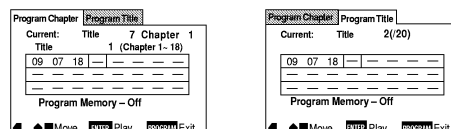
- 1 **PROGRAM drücken.**
- 2 **Den Joystick nach links oder rechts drücken, um zwischen Program Chapter (Programmieren von Kapiteln) oder Program Title (Programmieren von Sektoren) zu wählen.**

Bei Wahl von **Program Chapter** bewegen Sie den Cursor nach unten, um den Sektor zu wählen, aus dem alle Kapitel stammen.



- 3 **Bringen Sie nun den Cursor in das Inhaltslisten-Fenster und geben Sie Kapitel-/Sektornummer ein.**

Für die Sektor/Kapitelnummern 1 bis 9 die entsprechenden Zifferntasten drücken. Nummern ab 10 werden mit Hilfe der Taste **+10** eingegeben (**+10, 0** für 10, **+10, 0** für 10, **+10, 4** für 24 etc.).



Programmierung einer Sequenz personalizzata

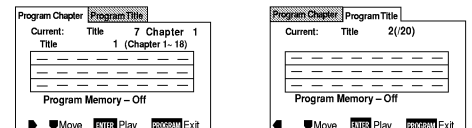
Programmieren einer Sequenz personalizzata bedeutet, dem Leser anzuzeigen, welche Spuren und in welcher Reihenfolge, wenn gewünscht, reproduziert werden sollen. Es ist möglich, eine Sequenz mit einer maximalen Anzahl von 24 Spuren zu programmieren, die gegebenenfalls mehr als einmal reproduziert werden.

Die Sequenz personalizzata wird über ein Video-Display, den Joystick und die nummerierten Tasten eingegeben, um sich auf dem Bildschirm zu bewegen und die Titel-/Kapitelnummern einzugeben.

Nota: Wenn eine Audio-DVD eingelegt wird, werden die Optionen Program Track und Program Group angezeigt. Die Bedienung erfolgt genauso wie bei Video-DVDs.

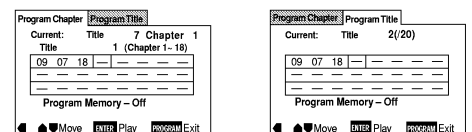
Per programmieren eine Sequenz personalizzata DVD:

- 1 **Premere PROGRAM.**
- 2 **Spostare il joystick a sinistra o a destra per selezionare Program Chapter o Program Title.**
Wenn **Program Chapter** ausgewählt wird, bewegen Sie den Cursor nach unten, um den Sektor zu wählen, aus dem alle Kapitel stammen.

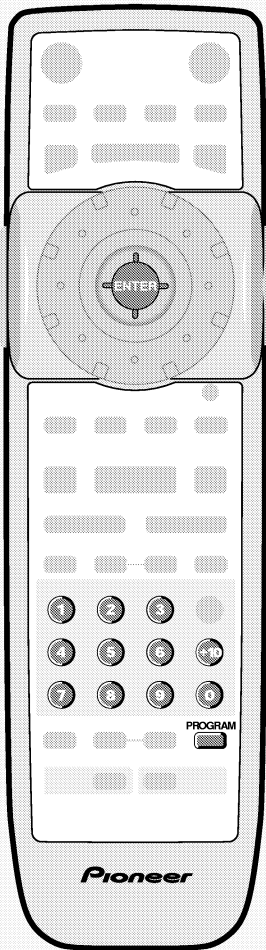


- 3 **Portarsi sulla finestra con l'elenco tracce ed iniziare ad inserire i numeri dei capitoli/titoli.**

Für die Titel/Kapitelnummern von 1 bis 9 die entsprechenden Zifferntasten drücken. Nummern ab 10 werden mit Hilfe der Taste **+10** eingegeben (**+10, 0** für 10, **+10, 0** für 10, **+10, 4** für 24 etc.).



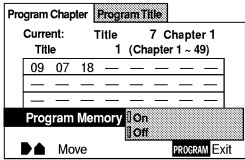
5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



* Press the joystick for **ENTER**
* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

- 4 **DVD-Video only:** If you want to memorize the program list, move the cursor down to **Program Memory** and set it to **On**.

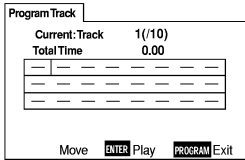
The player can memorize program lists for up to 24 DVD discs.



- 5 **Press ENTER** to start playback immediately, or **PROGRAM** to exit if you want to start playback later.

To program a CD/Video CD program list:

- 1 **Press PROGRAM.**



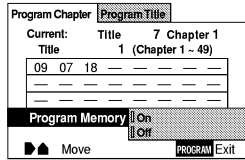
- 2 **Start entering track numbers.**
For tracks 1 to 9, use the corresponding number button. For 10 and over, use the **+10** button (**+10**, **0** for 10, **+10**, **+10**, **4** for 24, etc.)

- 3 **Press ENTER** to start playback immediately, or **PROGRAM** to exit if you want to start playback later*.

* You cannot program a Video CD. When the menu is showing you must plays stop first.

- 4 **DVD vidéo uniquement:** Pour mémoriser la liste de lecture, déplacez le curseur vers le bas sur **Program Memory** et réglez cette option sur **On**.

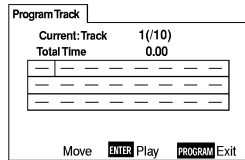
Le lecteur peut mémoriser des listes de lecture pour 24 DVD.



- 5 **Appuyez sur ENTER** pour démarrer la lecture immédiatement ou sur **PROGRAM** pour quitter le menu si vous préférez démarrer la lecture à un autre moment.

Pour programmer une liste de lecture pour un CD/CD vidéo:

- 1 **Appuyez sur PROGRAM.**

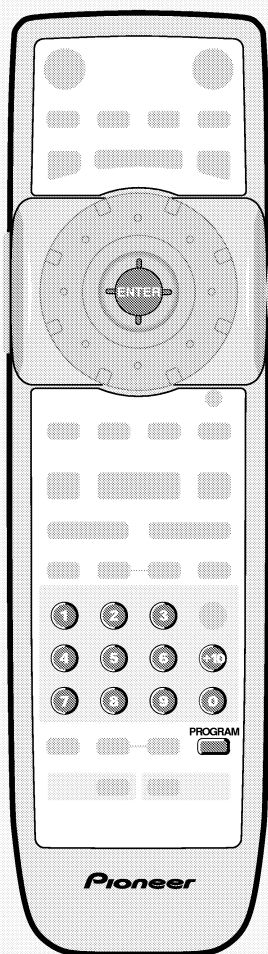


- 2 **Introduisez les numéros de plages.**
Pour les plages 1 à 9, utilisez les touches numériques correspondantes. Pour les numéros 10 et au-delà, utilisez la touche **+10** (**+10**, **0** pour 10, **+10**, **+10**, **4** pour 24, etc.)

- 3 **Appuyez sur ENTER** pour démarrer la lecture immédiatement ou sur **PROGRAM** pour quitter le menu si vous préférez démarrer la lecture à un autre moment*.

* Vous ne pouvez pas programmer un CD vidéo. Lorsque le menu s'affiche, vous devez d'abord arrêter la lecture.

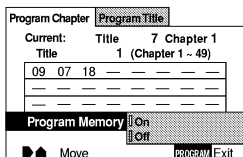
5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



- * Den Joystick (**ENTER**) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione **ENTER**

- 4 Nur Video-DVDs: Falls Sie das Abspielprogramm speichern wollen, den Cursor auf Program Memory setzen und die Option "On" wählen.**

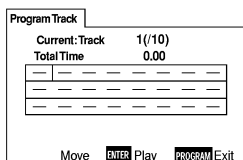
Der Spieler kann Abspielprogramme für bis zu 24 DVDs speichern.



- 5 Wenn Sie anschließend ENTER drücken, beginnt die Wiedergabe sofort. Drücken Sie PROGRAM, wenn Sie den Programmiermodus verlassen, die Wiedergabe jedoch erst später starten wollen.**

Erstellen von Abspielprogrammen für CDs oder Video-CDs:

- 1 PROGRAM drücken.**



- 2 Geben Sie nun die Titelnummern ein.**

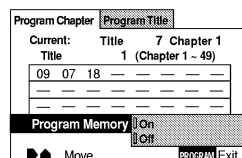
Für die Titelnummern 1 bis 9 die entsprechenden Zifferntasten drücken. Nummern ab 10 werden mit Hilfe der Taste **+10** eingegeben (**+10, 0** für 10, **+10, +10, 0** für 20, **+10, +10, 4** für 24 etc.).

- 3 Wenn Sie anschließend ENTER drücken, beginnt die Wiedergabe sofort. Drücken Sie PROGRAM, wenn Sie den Programmiermodus verlassen, die Wiedergabe jedoch erst später starten wollen*.**

* Das Programmieren von Video-CDs ist nicht möglich. Bei angezeigtem Menü ist zunächst die Wiedergabe zu stoppen.

- 4 Solo DVD-Video: Se si desidera memorizzare la sequenza personalizzata, spostare il cursore in basso su Program Memory e impostarla su On.**

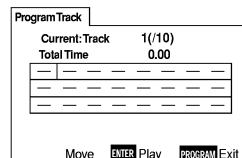
Il lettore può memorizzare sequenze personalizzate per un massimo di 24 dischi DVD.



- 5 Premere ENTER per avviare la riproduzione immediata o PROGRAM per uscire, se si desidera avviare la riproduzione in un momento successivo.**

Per programmare una lista di programmazione per un CD/Video CD:

- 1 Premere PROGRAM.**



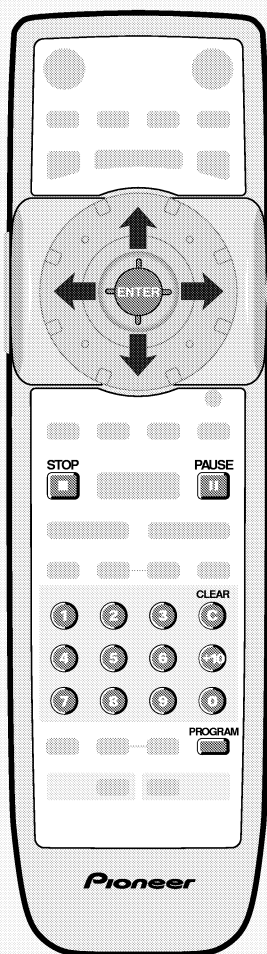
- 2 Iniziare a inserire i numeri delle tracce.**

Per le tracce da 1 a 9 usare il tasto con il numero corrispondente. Per il n. 10 o superiore usare il tasto **+10** (**+10, 0** per il numero 10, **+10, +10, 0** per il numero 20, e così via).

- 3 Premere ENTER per avviare immediatamente la riproduzione, oppure PROGRAM per uscire, se si desidera avviare la riproduzione successivamente*.**

* Non si può programmare un Video CD. Quando compare il menu, premere prima Stop.

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



* Press the joystick for **ENTER**

* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

More programming options

There are several other options available when programming/using program lists.

To view the program list, press PROGRAM.

To put a pause in the program list, press **II** instead of a number button. (You can't program two pauses in succession, or start/end a program list with a pause.)

To delete an entry from the program list, position the cursor on the title/group/chapter/track number and press **CLEAR**.

To insert an entry into the program list, position the cursor where you want the title/group/chapter/track to appear, then enter its number. All the following entries move up one.

To add an entry to the end of the program list, press **PROGRAM**, enter the title/group/chapter/track number, then press **PROGRAM** again.

To add the currently playing title/group/chapter/track to the program list, press and hold **PROGRAM** for about 2 seconds. If there is no current program list, a new one is created. (For DVD: if the last program list programmed was for titles, then a title program list is created; otherwise a chapter program list is created.)

To delete the program list, press **■** to stop playback, then press **CLEAR**.

To delete a memorized DVD program list, load the DVD-Video, press **PROGRAM**, then change the Program Memory option to **Off**. Press **ENTER** to confirm.

Autres options de programmation

Plusieurs autres options de programmation/utilisation des listes de lecture sont également disponibles.

Pour visualiser une liste de programmation, appuyez sur **PROGRAM**.

Pour insérer une pause dans une liste de programmation, appuyez sur **II** au lieu d'une touche numérique. (Vous ne pouvez pas programmer deux pauses successivement, ni démarrer/terminer une liste de lecture par une pause.)

Pour supprimer une entrée d'une liste de programmation, positionnez le curseur sur le numéro du titre/groupe/chapitre/plage à supprimer et appuyez ensuite sur **CLEAR**.

Pour insérer une entrée dans une liste de programmation, positionnez le curseur à l'endroit où vous voulez voir apparaître le titre/groupe/chapitre/plage et introduisez ensuite son numéro. Toutes les entrées suivantes seront décalées d'un rang.

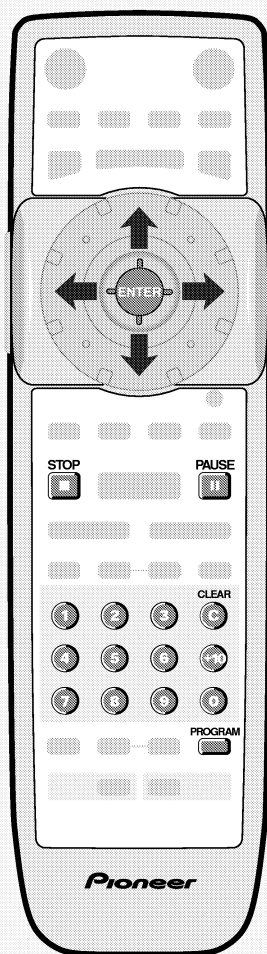
Pour ajouter une entrée à la fin d'une liste de programmation, appuyez sur **PROGRAM**, introduisez le numéro de titre/groupe/chapitre/plage et appuyez ensuite de nouveau sur **PROGRAM**.

Pour ajouter le titre/groupe/chapitre/plage en cours de lecture dans une liste de programmation, maintenez la touche **PROGRAM** enfoncée pendant environ 2 secondes. S'il n'y a pas de liste de lecture activée, une nouvelle liste est créée. (Sur les DVD uniquement: si la dernière liste de programmation créée l'était pour des titres, c'est alors une liste de programmation de titres qui est créée; sinon, c'est une liste de programmation de chapitres qui est créée.)

Pour effacer une liste de programmation, appuyez sur **■** pour arrêter la lecture et appuyez ensuite sur **CLEAR**.

Pour effacer une liste de programmation de DVD mémorisée, introduisez le DVD dans le lecteur, appuyez sur **PROGRAM** et passez ensuite de l'option Program Memory à **Off**. Appuyez sur **ENTER** pour valider.

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



- * Den Joystick (ENTER) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione ENTER

Weitere Programmiermöglichkeiten

Beim Programmieren/Gebrauch von Abspielprogrammen stehen noch weitere Funktionen zur Wahl.

Zur Anzeige des Abspielprogramms auf dem Bildschirm PROGRAM drücken.

WENN SIE II statt einer Zifferntaste drücken, wird in das Abspielprogramm eine Pause eingefügt. (Sie können nicht zwei Pausen hintereinander eingeben oder ein Abspielprogramm mit einer Pause beginnen oder beenden.)

FALLS SIE EINEN EINTRAG AUS DEM ABSPIELPROGRAMM STREICHEN WOLLEN, den Cursor an die entsprechende Sektor-/Gruppe-/Kapitel-/Titelnummer setzen und **CLEAR** drücken.

Um einen Eintrag in das Programm einzufügen, den Cursor an die Stelle setzen, an der die Sektor-/Gruppen-/Kapitel-/Titelnummer erscheinen soll. Geben Sie dann die Nummer ein. Alle nachfolgenden Einträge werden um eine Position versetzt.

Falls Sie am Ende eines Programms noch einen Eintrag anfügen wollen, müssen Sie zunächst **PROGRAM** drücken und die betreffende Sektor-/Gruppen-/Kapitel-/Titelnummer eingeben. Drücken Sie anschließend **PROGRAM** erneut.

Sie können einen Sektor, eine Gruppe, ein Kapitel oder einen Titel auch während seiner Wiedergabe einem Abspielprogramm anfügen. Drücken Sie dazu PROGRAM etwa 2 Sekunden lang. Falls gegenwärtig kein Abspielprogramm aktiviert ist, wird ein neues erstellt. (Bei DVDs: Hat das zuletzt erstellte Abspielprogramm aus Sektoren bestanden, so wird ein Sektoren-Programm erzeugt; andernfalls ein Kapitelprogramm.)

ZUM LÖSCHEN EINES ABSPIELPROGRAMMS ZUNÄCHST DIE WIEDERGABE MIT ■ stoppen und dann CLEAR drücken.

WENN SIE EIN FÜR EINE DVD GESPEICHERTES ABSPIELPROGRAMM LÖSCHEN WOLLEN, MÜSSEN SIE ZUNÄCHST die betreffende Video-DVD laden und dann **PROGRAM** drücken. Setzen Sie anschließend die Option "Program Memory" auf **Off**. Drücken Sie **ENTER** zur Bestätigung.

Ulteriori opzioni di programmazione

Sono disponibili molte altre opzioni per programmare/usare le sequenze personalizzate.

Per visualizzare la sequenza personalizzata, premere **PROGRAM**.

Per inserire una pausa nella sequenza personalizzata, premere **II** invece di un tasto numerato. (Non si possono programmare due pause di seguito, o cominciare/terminare una sequenza personalizzata con una pausa).

Per cancellare una voce dalla sequenza personalizzata, posizionare il cursore sul numero di titolo/gruppo/capitolo/traccia e premere **CLEAR**.

Per inserire una voce nella sequenza personalizzata posizionare il cursore sul punto in cui si desidera che compaia il titolo/gruppo/capitolo/traccia, poi inserire il suo numero. Tutte le voci che seguono si spostano di una posizione.

Per aggiungere una voce alla fine della sequenza personalizzata, premere **PROGRAM**, inserire il numero di titolo/gruppo/capitolo/traccia e premere **PROGRAM** una seconda volta.

Per aggiungere alla sequenza personalizzata il titolo/gruppo/capitolo/traccia riprodotto correntemente, tenere premuto **PROGRAM** per circa 2 secondi. Se non esiste una sequenza personalizzata corrente, ne viene creata una nuova. (Per i DVD: se l'ultima sequenza personalizzata programmata era per titoli, viene creata una sequenza personalizzata per titoli; altrimenti viene creata una sequenza personalizzata per capitoli).

Per cancellare la sequenza personalizzata, premere ■ per arrestare la riproduzione, poi premere **CLEAR**.

PER CANCELLARE UNA SEQUENZA PERSONALIZZATA MEMORIZZATA SU DVD CARICARE IL DVD-VIDEO, PREMERE **PROGRAM**, poi modificare l'opzione Program Memory regolandola a **Off**. Premere **ENTER** per confermare.

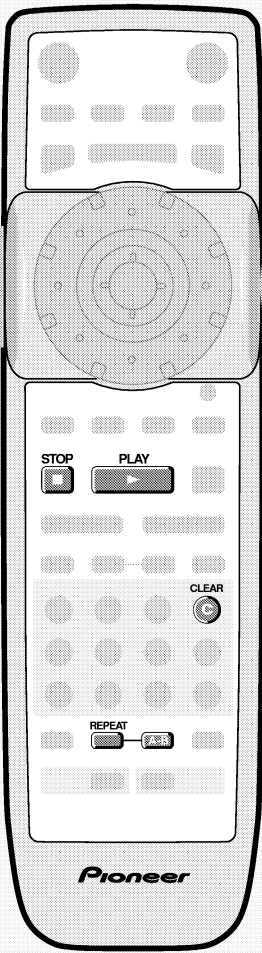
English

Français

Deutsch

Italiano

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Using repeat play

Use the repeat function to repeat the current track/ chapter/group/title, the whole disc, or loop between two points anywhere on the disc. You can set the repeat mode in normal or program play modes. Set or change the repeat mode while the disc is already playing.

Note: you can't use repeat and random play at the same time.

To set or change the repeat mode, press **REPEAT**. The repeat mode is shown on-screen. Just stop on the one you want.

To cancel repeat play, press **CLEAR**, or set the repeat mode to **OFF**.

To loop a section of a disc, press **A-B** to mark the start point, then again to mark the end point and start looping.

To cancel looping, press **A-B** again.

To repeat a section of a disc once, press **A-B** to mark the start point, then press **▶** to mark the end point and loop.

Button	What it does
REPEAT	Sets the repeat mode. For DVD-Video the repeat modes are title or chapter; for DVD-Audio, group or track; for CDs or Video CDs, track or all tracks.
A-B	Sets the start point of a loop to repeat. Press again to mark the end point and start the loop repeating. <ul style="list-style-type: none">• To play the loop just once, mark the end point by pressing ▶.
CLEAR	Cancels repeat mode (playback continues).
■	Cancels repeat mode (playback stops).

Mode de lecture répétée

Utilisez la fonction de répétition lecture pour répéter la plage/chapitre/groupe/titre en cours, le disque entier ou encore un passage en boucle entre deux points définis du disque. Vous pouvez activer la fonction de répétition dans les modes de lecture normale ou programmée. Activez ou changez le mode de répétition lorsque le disque se trouve déjà en mode de lecture.

Remarque: Vous ne pouvez pas activer simultanément le mode de répétition et le mode de lecture aléatoire.

Pour activer ou changer le mode de répétition, appuyez sur **REPEAT**. Le mode de répétition est affiché sur l'écran. Arrêtez-vous simplement sur le mode voulu.

Pour annuler la lecture répétée, appuyez sur **CLEAR**, ou réglez le mode de répétition sur **OFF**.

Pour reproduire en boucle un passage déterminé d'un disque, appuyez sur **A-B** pour désigner le point de début et ensuite une seconde fois pour le point de fin; démarrez ensuite la lecture en boucle.

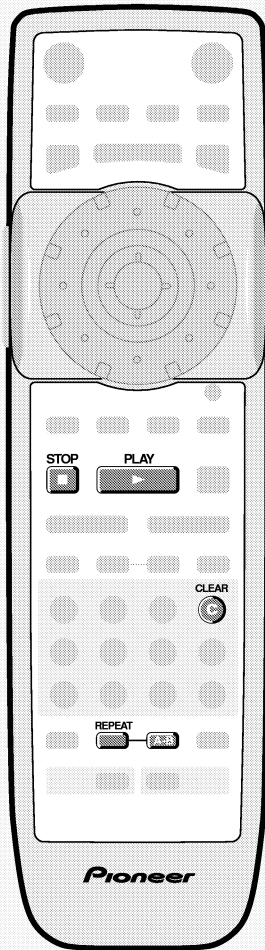
Pour annuler la lecture en boucle, appuyez de nouveau sur **A-B**.

Pour répéter une fois un passage déterminé d'un disque, appuyez sur **A-B** pour désigner le point de début et puis sur **▶** pour le point de fin; démarrez ensuite la lecture en boucle.

Touche Opération activée

REPEAT	Définit le mode de répétition. Sur les DVD vidéo, les modes de répétition portent sur les titres et les chapitres; sur les DVD audio, sur les groupes et les plages; et sur les CD et les CD vidéo, sur une plage ou sur toutes les plages.
A-B	Définit le point de début d'un passage à répéter en boucle. Appuyez de nouveau pour définir le point de fin et démarrer la lecture en boucle répétée. <ul style="list-style-type: none">• Pour ne reproduire le passage en boucle qu'une seule fois, définissez le point de fin en appuyant sur ▶.
CLEAR	Désactive le mode de répétition (la lecture continue).
■	Désactive le mode de répétition (la lecture s'arrête).

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Wiederholfunktion

Mit der Wiederholfunktion können Sie den aktuellen Titel/Kapitel/Gruppe/Sektor, die gesamte Disc oder beliebige markierte Passagen auf der Disc wiederholen. Wiederholung ist bei normaler Wiedergabe und Abspielprogrammen möglich. Die Wiederholfunktion wird während der Wiedergabe aufgerufen und eingestellt.

Hinweis: Sie können Wiederholfunktion und Zufallswiedergabe nicht gleichzeitig nutzen.

Zur Aktivierung der Wiederholfunktion drücken sie **REPEAT**. Die Wiederholfunktion wird auf dem Bildschirm angezeigt. Stoppen Sie, sobald die gewünschte Wiederholfunktion angezeigt wird.

Zum Abbrechen der Wiederholfunktion entweder **CLEAR**, drücken oder die Wiederholfunktion auf **OFF** stellen.

Für die Wiederholung eines bestimmten Abschnitts auf der Disc A-B drücken, um den Anfang des Abschnitts zu markieren. Drücken Sie die Taste am Endpunkt der zu wiederholenden Passage erneut, wonach die Wiederholung beginnt.

Zum Ausschalten der Passagenwiederholung müssen Sie nur **A-B** erneut antippen.

Falls eine Passage auf der Disc nur einmal wiederholt werden soll, **A-B** drücken, um den Anfang zu markieren. Drücken Sie dann **▶** am Endpunkt, wonach die Passage einmal wiederholt wird.

Taste	Funktion
REPEAT	Wählt die Wiederholfunktion. Bei DVDs stehen Sektor- und Kapitelwiederholung zur Wahl, bei Audio-DVD Gruppen- oder Titelwiederholung und bei CDs oder Video-CDs können Sie wahlweise einen Titel oder alle Titel wiederholen.
A-B	Markiert Anfangspunkt einer zu wiederholenden Passage. Markieren Sie den Endpunkt durch erneutes Drücken und starten Sie die Passagenwiederholung. <ul style="list-style-type: none"> • Zum einmaligen Abspielen der Passage markieren Sie den Endpunkt durch Drücken von ▶.
CLEAR	Annullierung der Wiederholung (Wiedergabe wird fortgesetzt).
■	Annullierung der Wiederholung (Wiedergabe stoppt).

Utilizzo della ripetizione

Per ripetere la traccia/capitolo/gruppo/titolo, il disco completo o collegare due punti qualunque del disco usare la funzione di ripetizione. È possibile impostare il modo di ripetizione nel modo normale o di ripetizione programma. Impostare o modificare il modo di ripetizione con disco in corso di riproduzione.

Nota: non è possibile usare contemporaneamente la riproduzione ripetuta e casuale.

Per impostare o modificare il modo di ripetizione, premere **REPEAT**. La selezione del modo di ripetizione comparirà a video. Fermarsi sul punto desiderato.

Per cancellare la ripetizione, premere **CLEAR**, oppure impostare il modo di ripetizione su **OFF**.

Per collegare due punti specifici su un disco formando uno spezzone del materiale da riprodurre premere **A-B** per contrassegnare l'inizio, quindi premere nuovamente il medesimo tasto per contrassegnare la fine e avviare la riproduzione dello spezzone.

Per annullare la riproduzione dello spezzone, premere **A-B** ancora una volta.

Per ripetere una volta la riproduzione di una sezione del disco premere **A-B** per contrassegnare l'inizio, quindi premere **▶** per contrassegnare la fine e avviare la riproduzione dello spezzone.

Tasto	Funzione
REPEAT	Imposta il modo di ripetizione. Per il DVD-Video i modi di ripetizione si riferiscono a titoli o capitoli, per i DVD Audio a gruppi o tracce, per CD o Video CD ad una traccia o a tutte.
A-B	Imposta il punto di partenza di uno spezzone di sequenze. Premere nuovamente il tasto per contrassegnare il termine dello spezzone e avviarne la riproduzione ripetuta. <ul style="list-style-type: none"> • Per ripetere la riproduzione dello spezzone una sola volta, contrassegnarne il punto finale premendo ▶.
CLEAR	Cancella il modo di ripetizione (la riproduzione continua normalmente).
■	Cancella il modo di ripetizione (la riproduzione si arresta).

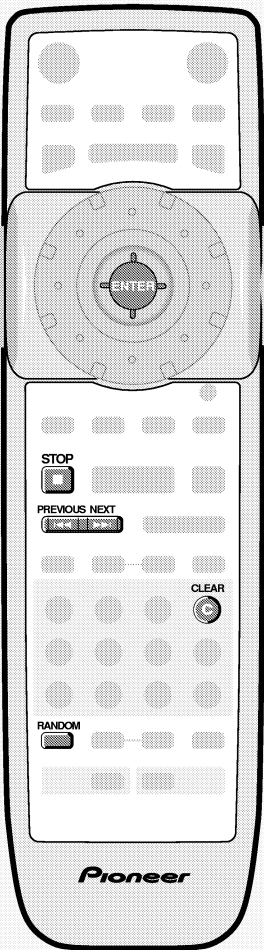
English

Français

Deutsch

Italiano

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



* Press the joystick for **ENTER**
* Appuyez sur le joystick pour **ENTER**

Using random play

To have the player play titles/groups/chapters/tracks in a different order each time you play a disc, use the random play mode. Each title/group/chapter/track plays just once, but in a random order. Set the random play mode while the disc is playing or stopped.

Note: you can't use random play together with program or repeat play.

DVD

To start playing chapters at random, press **RANDOM**, then **ENTER**.

To start playing titles/groups at random, press **RANDOM** twice, then **ENTER**.

CD/Video CD

To start playing tracks at random, press **RANDOM**.

Button	What it does
RANDOM	CD/Video CD: Starts random playback of tracks. DVD: Sets random mode (chapter/track or title/group). Press ENTER to start.
ENTER	DVD only: Starts random playback.
▶▶I	Starts a new random title/group/chapter/track.
I◀◀	Returns to the start of the current title/group/chapter/track (you can't go further back than this).
CLEAR	Cancels random mode (playback continues normally).
■	Cancels random mode (playback stops).

Mode de lecture aléatoire

Pour faire lire les titres/groupes/chapitres/plages par le lecteur dans un ordre différent chaque fois que vous lisez un disque, utilisez le mode de lecture aléatoire. Chaque titre/groupe/chapitre/plage est lu une fois, mais dans un ordre aléatoire. Activez le mode de lecture aléatoire lorsque le disque se trouve en mode de lecture ou d'arrêt.

Remarque: Vous ne pouvez pas activer simultanément le mode de lecture aléatoire et les modes de lecture programmée et répétée.

DVD

Pour démarrer la lecture des chapitres dans un ordre aléatoire, appuyez sur **RANDOM** et ensuite sur **ENTER**.

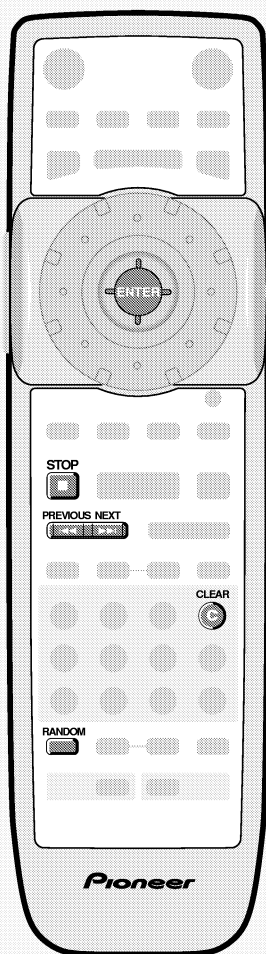
Pour démarrer la lecture des titres/groupes dans un ordre aléatoire, appuyez deux fois sur **RANDOM** et ensuite sur **ENTER**.

CD/CD vidéo

Pour démarrer la lecture des plages dans un ordre aléatoire, appuyez sur **RANDOM**.

Touche	Opération activée
RANDOM	CD/CD vidéo: Démarre la lecture des plages en mode aléatoire. DVD: Sélectionne le mode aléatoire (chapitre/plage ou titre/groupe). Appuyez sur ENTER pour démarrer.
ENTER	DVD uniquement: Démarre la lecture aléatoire.
▶▶I	Démarre une nouvelle séquence aléatoire des titres/groupes/chapitres/plages.
I◀◀	Retourne au début du titre/groupe/chapitre/plage en cours (vous ne pouvez pas revenir plus loin en arrière).
CLEAR	Désactive le mode aléatoire (la lecture continue normalement).
■	Désactive le mode aléatoire (la lecture s'arrête).

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



- * Den Joystick (**ENTER**) drücken, um die Eingabe vorzunehmen
- * Premere il joystick per ottenere la funzione **ENTER**

Zufallswiedergabe

Dank Zufallswiedergabe kann der Spieler die Sektoren/Gruppen/Kapitel/Titel auf einer Disc stets erneut in anderer, zufälliger Reihenfolge abspielen. Alle Sektoren/Gruppen/Kapitel/Titel werden jeweils nur einmal abgespielt, aber in zufälliger Reihenfolge. Den Zufallswiedergabemodus bei Wiedergabe oder Wiedergabestopp aufrufen.

Hinweis: Sie können die Zufallswiedergabe nicht zusammen mit Programmwiedergabe oder Wiederholfunktion nutzen.

DVD

Um Kapitel in zufälliger Reihenfolge abzuspielen, zunächst **RANDOM** und dann **ENTER** drücken.

Um Sektoren/Gruppen in zufälliger Reihenfolge abzuspielen, zuerst **RANDOM** zweimal und dann **ENTER** drücken.

CD/Video-CD

Zum Abspielen von Titeln in zufälliger Reihenfolge **RANDOM** drücken.

Taste	Funktion
RANDOM	CD/Video-CD: Startet die Zufallswiedergabe von Titeln. DVD: Aktiviert Zufallswiedergabe (Kapitel/Titel oder Sektor/Gruppe). Drücken Sie ENTER , um die Wiedergabe zu starten.
ENTER	nur DVDs: Startet die Zufallswiedergabe.
▶▶	Startet eine neue Zufallswiedergabe von Sektoren/Gruppen/Kapiteln/Titeln.
◀◀	Springt an den Anfang von aktuellem Sektor/Gruppe/Kapitel/Titel (weiter kann man nicht "zurückspringen").
CLEAR	Stoppt Zufallswiedergabe (normale Wiedergabe wird fortgesetzt).
■	Annullierung der Wiederholung (Wiedergabe stoppt).

Utilizzo della riproduzione casuale

Per riprodurre i titoli/gruppi/capitoli/tracce di un disco secondo un ordine sempre diverso ad ogni lettura è possibile utilizzare il modo di riproduzione casuale. I singoli titoli/gruppi/capitoli/tracce vengono riprodotti una sola volta ma in ordine casuale. Impostare il modo di riproduzione casuale con disco fermo o in corso di riproduzione.

Nota: non è possibile usare la riproduzione casuale insieme alla funzione di ascolto programmato o ripetuto.

DVD

Per iniziare la riproduzione dei capitoli secondo un ordine casuale, premere **RANDOM**, quindi premere **ENTER**.

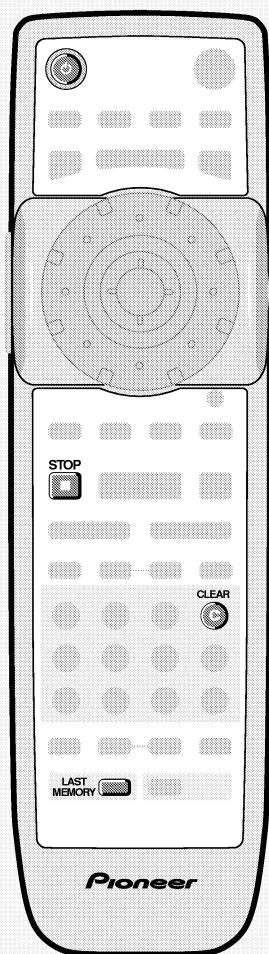
Per iniziare la riproduzione dei titoli/gruppi secondo un ordine casuale, premere **RANDOM** due volte quindi premere **ENTER**.

CD/Video CD

Per iniziare la riproduzione dei capitoli secondo un ordine casuale premere **RANDOM**.

Tasto	Funzione
RANDOM	CD/Video CD: Avvia la riproduzione delle tracce secondo un ordine casuale. DVD: Imposta il modo di riproduzione casuale (capitolo/traccia o titolo/gruppo). Premere ENTER per avviare la riproduzione.
ENTER	Solo per DVD: Avvia la riproduzione in ordine casuale.
▶▶	Avvia una diversa riproduzione casuale di titoli/gruppi/capitoli/tracce.
◀◀	Ritorna all'inizio del titolo/gruppo/capitolo/traccia corrente (non è possibile andare più in là).
CLEAR	Cancella il modo di riproduzione casuale (la riproduzione continua normalmente).
■	Cancella il modo di riproduzione casuale (la riproduzione si arresta).


5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture




Bookmarking a place in a DVD-Video disc (LAST MEMORY)

If you watch only part of a DVD Video disc with the intention of picking up later where you left off, you can bookmark the place then resume playback at a later date without having to manually search for the right place.

You can use this feature for up to five discs (after that the oldest bookmark is deleted to make space for a new one).

Important: Switching off the player using the front panel power button will erase the memory. Use the  button on the remote control instead.

At the point from which you want to resume playback next time, press **LAST MEMORY**, then stop the disc ().

To resume playback, load the disc and press **LAST MEMORY**. (If the disc started auto playback, stop it first.)

To clear the last memo position of the disc loaded, press **LAST MEMORY** then **CLEAR** while **Last Memory** is displayed on-screen.


Note: This feature also works with Video CD, but for one disc only, and you must leave the disc in the player—opening the disc tray erases the memory. Last Memory may not work reliably with some PBC Video CDs.


Last Memory does not work with DVD-Audio discs.

Indexation d'un passage sur un DVD vidéo (LAST MEMORY)

Si vous ne visionnez qu'une partie d'un DVD vidéo avec l'intention de reprendre plus tard à l'endroit où vous vous êtes arrêté, vous pouvez insérer un index à cet endroit et reprendre ensuite la lecture à une date ultérieure sans devoir rechercher manuellement le passage voulu.

Vous pouvez activer cette fonction pour indexer cinq disques (ensuite, le plus ancien index est effacé pour faire place à un nouvel index).

Important: La mise hors tension du lecteur à l'aide de la touche de mise sous/hors tension du panneau avant efface la mémoire. Utilisez plutôt la touche  de la télécommande.

A l'endroit où vous voulez reprendre la lecture la prochaine fois, appuyez sur **LAST MEMORY** et arrêtez ensuite le disque ().

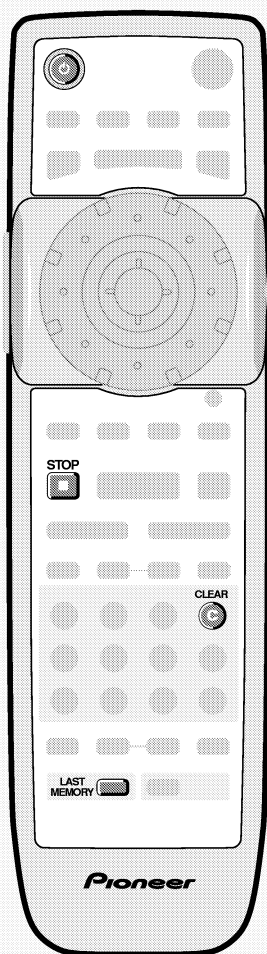
Pour reprendre la lecture, introduisez le disque et appuyez sur **LAST MEMORY**. (Si la lecture du disque démarre automatiquement, arrêtez-la d'abord.)

Pour effacer le dernier index mémorisé du disque introduit, appuyez sur **LAST MEMORY** et ensuite sur **CLEAR** pendant que l'indication **Last Memory** est affichée sur l'écran.

Remarque: Cette fonction est également opérante avec les CD vidéo mais uniquement pour un seul disque, et vous devez dans ce cas laisser le disque dans le lecteur—l'ouverture du plateau de lecture entraîne l'effacement de la mémoire. La fonction de mémorisation du dernier passage lu peut ne pas fonctionner correctement avec certains CD vidéo PBC.

La fonction de mémorisation du dernier passage lu est inopérante avec les DVD audio.

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Markieren von Positionen auf einer Video-DVD (LAST MEMORY)

Falls Sie die Wiedergabe eines Videos auf DVD unterbrechen müssen und später fortsetzen wollen, können Sie die gegenwärtige Position mit dieser Funktion markieren. Sie können die Wiedergabe dann zu einem späteren Zeitpunkt direkt ab dieser Unterbrechungsstelle ohne langwieriges Suchen fortsetzen.

Diese Funktion kann Positionen für bis zu 5 Discs speichern (danach wird stets die älteste Positionsmarkierung gelöscht, um Platz für eine neue zu schaffen).

Wichtig: Durch Ausschalten des DVD-Spielers mit der Netztaaste an der Frontplatte wird der Inhalt des Positionsspeichers gelöscht. Drücken Sie stattdessen die Taste  an der Fernbedienung.

Drücken Sie an der Position, an der die Wiedergabe später fortgesetzt werden soll, die Taste LAST MEMORY. Stoppen Sie danach die Disc (.

Zur Fortsetzung der Wiedergabe ab der gespeicherten Position müssen Sie dann nur die Disc laden und **LAST MEMORY** drücken. (Falls die Wiedergabe der Disc automatisch beginnt, müssen Sie die Disc zuerst stoppen.)

Um die gespeicherte Position der geladenen Disc zu löschen, LAST MEMORY und danach CLEAR drücken, während **Last Memory** auf dem Bildschirm angezeigt wird.


Hinweis: Diese Funktion kann auch für Video-CDs herangezogen werden, allerdings nur für eine Disc. Außerdem muss die CD im Spieler verbleiben, da durch Öffnen der Disc-Lade der Positionsspeicher gelöscht wird. Die Last Memory-Funktion arbeitet bei manchen Video-CDs mit PBC (Disc-Wiedergabesteuerung) nicht einwandfrei.


Last Memory ist bei Audio-DVDs funktionslos.

Impostazione di un segnalibro su disco DVD video (LAST MEMORY)

Se un disco DVD Video è stato visionato solo parzialmente con l'intenzione di proseguire in seguito a partire dal medesimo punto in cui la riproduzione è stata interrotta, è possibile impostare un segnalibro per richiamare in seguito tale posizione senza dover eseguire una ricerca manuale.

L'opzione può essere utilizzata per cinque dischi (dopo aver cancellato il segnalibro più vecchio per far posto a quello nuovo).

Attenzione: Spegnendo il lettore con il tasto generale situato sul quadro anteriore si cancella la memoria. Spegnere il lettore con il tasto  del telecomando.

Portarsi nel punto in cui si desidera riprendere la riproduzione in un secondo momento e premere **LAST MEMORY**, quindi fermare la riproduzione del disco (.

Per riprendere la riproduzione dal punto in cui è stata fermata, inserire il disco e premere **LAST MEMORY**. (Se la riproduzione è partita in automatico prima di premere il tasto, fermare il disco).

Per cancellare l'ultima posizione memorizzata del disco inserito premere **LAST MEMORY** quindi premere **CLEAR** mentre sullo schermo viene visualizzato **Last Memory**.

Nota: La funzione può essere utilizzata anche con i CD video ma solo per un disco, che deve comunque rimanere inserito nel lettore poiché il segnalibro si cancella automaticamente con l'apertura del cassetto. È possibile che il segnalibro impostato con Last Memory non funzioni correttamente con alcuni CD PBC Video. Last Memory non funziona con i dischi DVD Audio.

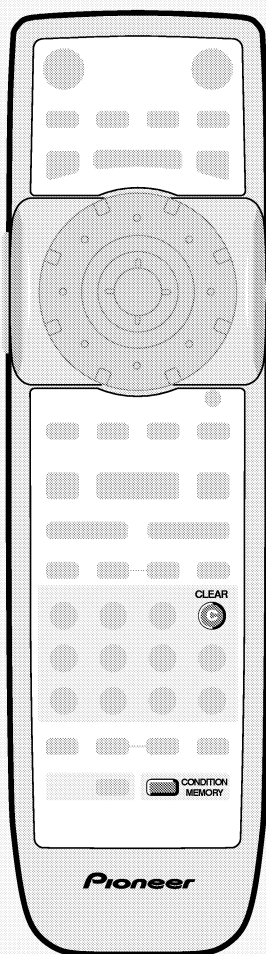
English

Français

Deutsch

Italiano

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Memorizing DVD-Video disc settings (CONDITION MEMORY)

If you have a particular set of preferences for a disc, you can memorize them using the Condition Memory function. Once memorized, your settings will be recalled automatically whenever you load that disc. The player can store settings for 15 discs; after this, memorizing another replaces the oldest one stored.

The settings memorized are:

- Multi-angle (**page 70**)
- On Screen Display (**page 92**)
- Video quality (**page 100**)
- Audio language (**page 122**)
- Subtitle language (**page 124**)
- Parental lock level (**page 132**)

To memorize settings for the current disc, press **CONDITION MEMORY** during playback.

To recall memorized settings, just load the disc: the display shows **COND. MEMORY** and **CONDITION MEMORY** appears on-screen.

To clear memorized settings, load the disc and press **CLEAR** while **Condition Memory** is displayed on-screen.

Note: Condition Memory does not work with DVD-Audio discs.

Mémorisation des paramètres d'un DVD vidéo (CONDITION MEMORY)

Si vous avez des préférences de réglage pour un disque particulier, vous pouvez les mémoriser à l'aide de la fonction de mémoire des conditions de lecture. Lorsqu'ils ont été mémorisés, vos réglages seront automatiquement activés chaque fois que vous introduirez ce disque. Le lecteur peut mémoriser des réglages pour 15 disques; ensuite, la mémorisation de nouveaux réglages entraîne l'effacement des plus anciens réglages.

Les réglages mémorisés sont:

- Scènes multi-angles (**page 70**)
- Ecrans de menu (**page 92**)
- Qualité de l'image (**page 100**)
- Langue des dialogues (**page 122**)
- Langue des sous-titres (**page 124**)
- Niveau de blocage parental (**page 132**)

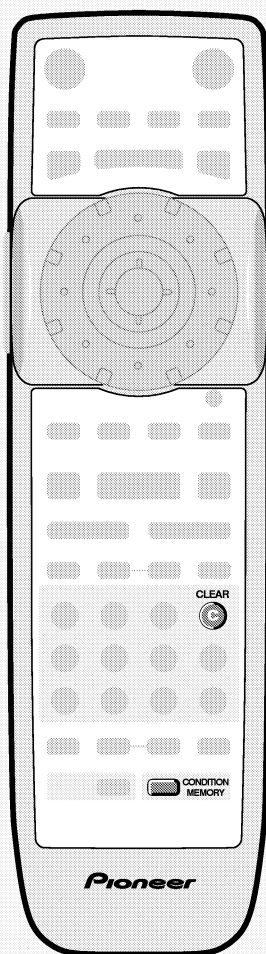
Pour mémoriser des réglages pour le disque en cours de lecture, appuyez sur **CONDITION MEMORY** pendant la lecture.

Pour rappeler des réglages mémorisés, il vous suffit d'introduire le disque: la fenêtre d'affichage indique **COND. MEMORY** et **CONDITION MEMORY** apparaît sur l'écran.

Pour effacer des réglages mémorisés, introduisez le disque et appuyez sur **CLEAR** pendant que **Condition Memory** est affiché sur l'écran.

Remarque: La fonction de mémorisation du dernier passage lu est inopérante avec les DVD audio.

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Speichern von Einstellungen für individuelle Video-DVDs (CONDITION MEMORY)

Wenn Sie für eine Disc bestimmte Einstellungen bevorzugen, können Sie sie mit der Funktion Condition Memory abspeichern. Nach dem Abspeichern werden diese Einstellungen automatisch aufgerufen, sobald Sie die betreffende Disc laden. Der Spieler kann Einstellungen für bis zu 15 Discs festhalten. Bei Speicherung weiterer Einstellungen werden die ältesten Einstellungen im Speicher überschrieben.

Die folgenden Einstellungen werden gespeichert:

- Mehrfach-Blickwinkel (**Seite 71**)
- Bildschirmenblendung (**Seite 93**)
- Videoqualität (**Seite 101**)
- Dialogsprache (**Seite 123**)
- Untertitelsprache (**Seite 125**)
- Kindersperre (**Seite 133**)

Drücken Sie **zum Abspeichern der Einstellungen der aktuellen Disc** die Taste **CONDITION MEMORY** während der Wiedergabe.

Die abgespeicherten Einstellungen werden beim Laden der Disc automatisch aufgerufen. Auf dem Display erscheint **COND. MEMORY** und Sie sehen **CONDITION MEMORY** in den Bildschirm eingeblendet.

Zum Löschen der gespeicherten Einstellungen die Disc laden und die Taste **CLEAR** drücken, während **Condition Memory** auf dem Bildschirm angezeigt wird.

Hinweis: Condition Memory ist bei Audio-DVDs funktionslos.

Memorizzazione delle impostazioni del disco DVD-Video (CONDITION MEMORY)

Se si desidera memorizzare una specifica serie di preferenze relativamente ad un disco è possibile usare la funzione Condition Memory. Le impostazioni memorizzate saranno automaticamente richiamate caricando il disco. Il lettore può memorizzare le impostazioni di 15 dischi, dopo di che le nuove impostazioni memorizzate cancelleranno le più vecchie.

Le impostazioni memorizzate sono le seguenti:

- Angolazione multipla (**pag. 71**)
- On Screen Display (**pag. 93**)
- Qualità video (**pag. 101**)
- Lingua di ascolto (**pag. 123**)
- Lingua dei sottotitoli (**pag. 125**)
- Livello di blocco bambini (**pag. 133**)

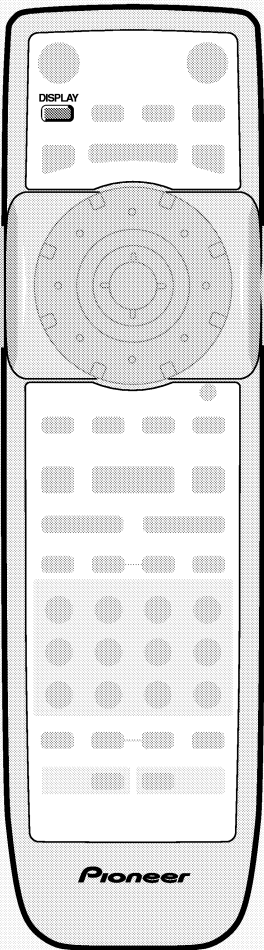
Per memorizzare le impostazioni del disco in corso di riproduzione premere **CONDITION MEMORY** durante la riproduzione.

Per richiamare le impostazioni memorizzate, è sufficiente caricare il disco: sul display compare **COND. MEMORY** e il medesimo messaggio **CONDITION MEMORY** compare a video.

Per cancellare le impostazioni memorizzate inserire il disco nel cassetto e premere **CLEAR** mentre a video compare la scritta **Condition Memory**.

Nota: Condition Memory non funziona con i dischi DVD Audio.

5 More Playback Functions / Autres fonctions de lecture



Displaying disc information

Various track, chapter, group and title information, as well as the data transmission rate for DVD discs, can be displayed on-screen while a disc is playing, or while it's stopped.

To show/switch the information displayed, press **DISPLAY**.

- When a disc is playing, the information appears at the top of the screen. Press **DISPLAY** repeatedly to change the displayed information.

Play	2-1	0.24
Track	-6.05/	6.29

DVD-Audio display

Play	3	
Tr. Rate :	*****	9.2

DVD display showing the data transmission rate

- When a disc is stopped, all title/group, chapter/track or track information for the disc loaded appears on-screen. Press **DISPLAY** again to exit the screen.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD-Video

Information: DVD			
Group	Track	Group	Track
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD-Audio

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/Video CD

Affichage des informations sur le disque

Diverses informations sur les plages, les chapitres, les groupes et les titres ainsi que sur le débit de transmission vidéo pour les DVD, peuvent être affichées sur l'écran pendant la lecture d'un disque ou lorsqu'il se trouve en mode d'arrêt.

Pour afficher/commuter les informations affichées, appuyez sur **DISPLAY**.

- Lorsque le disque se trouve en mode de lecture, les informations apparaissent dans le haut de l'écran. Appuyez plusieurs fois de suite sur **DISPLAY** pour changer les informations affichées.

Play	2-1	0.24
Track	-6.05/	6.29

Ecran DVD audio

Play	3	
Tr. Rate :	*****	9.2

Ecran DVD indiquant le débit de transmission de données

- Lorsque le disque se trouve en mode d'arrêt, tous les titres/groupes, chapitres/plages ou toutes les informations sur les plages du disque introduit dans le lecteur apparaissent sur l'écran. Appuyez de nouveau sur **DISPLAY** pour quitter l'écran.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD vidéo

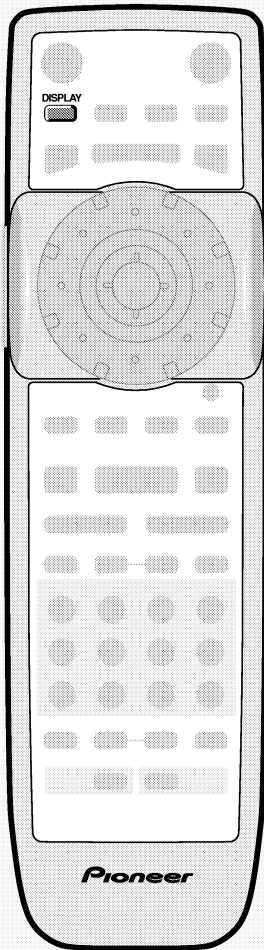
Information: DVD			
Group	Track	Group	Track
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD audio

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/CD vidéo

5 Weitere Wiedergabefunktionen / Altre funzioni di riproduzione



Abruf von Disc-Informationen

Bei Wiedergabe oder Wiedergabestopp von Discs können verschiedene Informationen über Titel, Kapitel, Gruppen und Sektoren sowie die DVD-Abtastfrequenz auf den Bildschirm eingeblendet werden.

Zum Abrufen und Umschalten der gezeigten Informationen die Taste **DISPLAY** drücken.

- Während der Wiedergabe von Discs werden die Informationen in den oberen Bildschirmrand eingeblendet. Sie wechseln durch wiederholtes Drücken von **DISPLAY** zwischen den Informationen.

Play	2-1	0.24
Track	-6.05/	6.29

Audio-DVD-Displayanzeige

Play	3	
Tr. Rate :	■■■■■■■■	9.2

DVD-Display mit Anzeige der Datenübertragungsrate

- Bei gestoppter Disc erscheinen alle Informationen über Sektoren/Gruppen und Kapitel/Titel der geladenen Disc auf dem Bildschirm. **DISPLAY** erneut drücken, um das Informationsdisplay zu beenden.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

Video-DVD

Information: DVD			
Group	Track	Group	Track
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

Audio-DVD

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/Video-CD

Visualizzazione delle informazioni contenute sul disco

Durante la riproduzione o a disco fermo si possono visualizzare sullo schermo le informazioni relative a tracce, capitoli, gruppi e titoli, nonché la velocità di trasmissione dati per i dischi DVD.

Per visualizzare/modificare le informazioni visualizzate premere **DISPLAY**.

- Durante la riproduzione, le informazioni relative al disco compaiono sulla parte superiore dello schermo. Premere **DISPLAY** più volte per modificare le informazioni visualizzate.

Play	2-1	0.24
Track	-6.05/	6.29

Display DVD Audio

Play	3	
Tr. Rate :	■■■■■■■■	9.2

Il display DVD mostra la velocità di trasmissione dati

- A disco fermo compaiono sullo schermo tutte le informazioni relative a titoli/gruppi, capitoli/tracce per il disco caricato. Premere nuovamente **DISPLAY** per uscire dal modo di visualizzazione su schermo.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD Video

Information: DVD			
Group	Track	Group	Track
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD Audio

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/Video CD

English

Français

Deutsch

Italiano

6 OSD Settings / Réglages de menu

Using the Setup menu

The Setup menu gives you access to all the player's settings. Press **SETUP** to display/leave the menu and the joystick/**ENTER** button to navigate and select options. The controls for each menu are shown at the bottom of the screen.

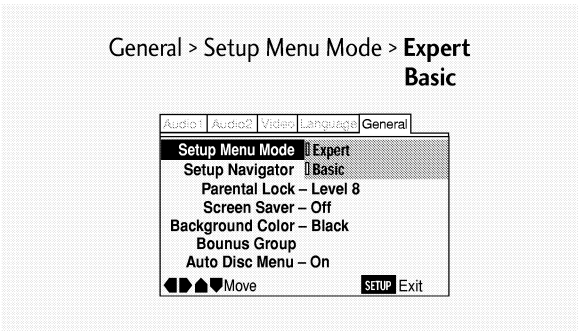
If an option is greyed out it means that it cannot be changed at the current time. This is usually because a disc is playing. Stop the disc, then change the setting.

The current setting for any option is marked with a coloured box. The colour of the box indicates what kind of disc the setting is applicable to: blue for DVD only; orange for CD; green for any type of disc.

Setup Menu Mode

- Default setting: **Expert**

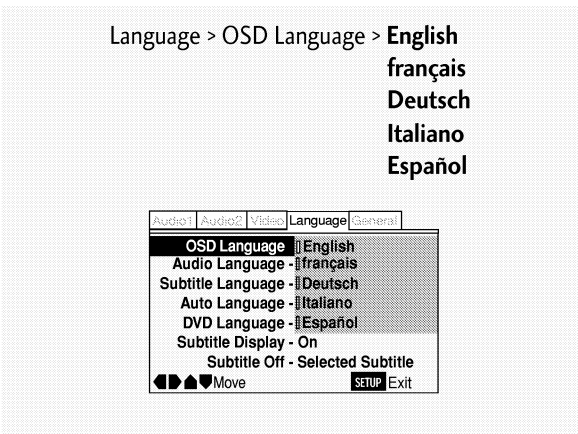
The **Expert** setup menu gives you access to all the player's settings. Switch to **Basic** for a reduced set of more commonly used settings. The **Basic** menu also features an information bar which tells you more about what the currently highlighted option means.



OSD language

- Default setting: **English**

Choose between OSD menus in the languages offered.



Utilisation du menu d'installation

Le menu d'installation vous donne accès à tous les paramètres de réglage du lecteur. Appuyez sur **SETUP** pour afficher/quitter le menu et sur le joystick/touche **ENTER** pour naviguer et sélectionner des options. Les commandes pour chaque menu sont affichées dans le bas de l'écran.

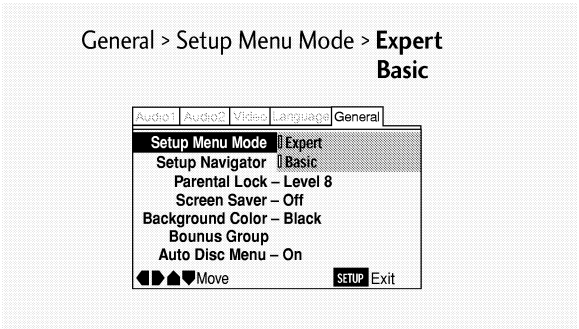
Si une option est affichée en grisé, cela signifie qu'elle ne peut être changée à ce stade. C'est généralement parce qu'un disque se trouve en mode de lecture. Dans ce cas, arrêtez le disque et changez ensuite le réglage.

Le réglage actuel d'une option est indiqué par une case de couleur. La couleur de la case indique à quel type de disque le réglage s'applique: bleu pour les DVD uniquement; orange pour les CD; vert pour tous les types de disques.

Mode de menu d'installation

- Réglage par défaut: **Expert**

Le menu d'installation **Expert** vous donne accès à tous les paramètres de réglage du lecteur. Sélectionnez **Basic** pour des réglages réduits aux paramètres les plus fréquemment utilisés. Le menu **Basic** comprend également une barre d'information qui vous donne quelques explications sur l'option actuellement mise en évidence.



Langue d'affichage des menus

- Réglage par défaut: **English**

Sélectionnez l'une des langues d'affichage des menus.



6 Einstellungen für Bildschirmblendungen / Impostazioni OSD

English

Français

Deutsch

Italiano

Das Setup-Menü

Das Systemeinstellmenü ermöglicht den Zugriff auf alle Einstellparameter des Players. Durch Drücken von **SETUP** können Sie das Menü aufrufen und verlassen. Zum Navigieren im Menü und Wählen von Optionen dienen der Joystick und **ENTER**. Die Wahlmöglichkeiten für jedes Menü werden jeweils am unteren Bildschirmrand gezeigt.

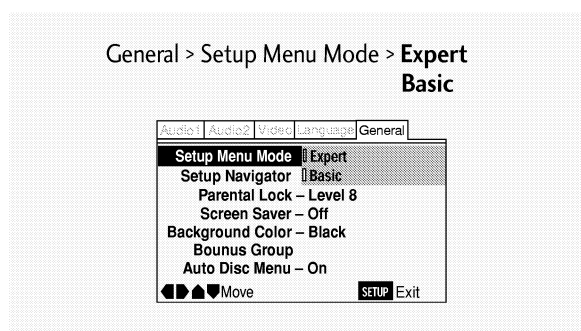
Falls eine Option in Grau erscheint, kann sie zum jeweiligen Zeitpunkt nicht aufgerufen werden. Dies kommt gewöhnlich während der Disc-Wiedergabe vor. Stoppen Sie die Disc, um Einstellungen zu ändern.

Die aktuelle Einstellung für einen Menüpunkt wird durch ein farbiges Rechteck markiert. Die Farbe des Rechtecks gibt hierbei an, auf welche Art von Disc sich die Einstellung bezieht: Blau nur für DVDs, Orangerot für CDs, Grün für beliebige Discs.

Setup Menu Mode (Einstellmenü-Modus)

- Voreinstellung: **Expert**

Das Einstellmenü **Expert** gewährt Ihnen Zugriff auf alle Einstellparameter des Players. Durch Umschalten auf **Basic** werden nur die gebräuchlichsten Einstellungen im Einstellmenü aufgeführt. Das Einstellmenü **Basic** weist auch einen Info-Balken auf, der die Bedeutung der einzelnen hervorgehobenen Menüoption erläutert.



Uso del menu di Setup

Il menu di Setup permette di impostare tutte le funzioni del lettore. Premere **SETUP** per visualizzare/uscire dal menu e il tasto joystick/**ENTER** per passare da una opzione ad un'altra e per selezionarle. I comandi relativi ai singoli menu vengono visualizzati sulla parte inferiore dello schermo.

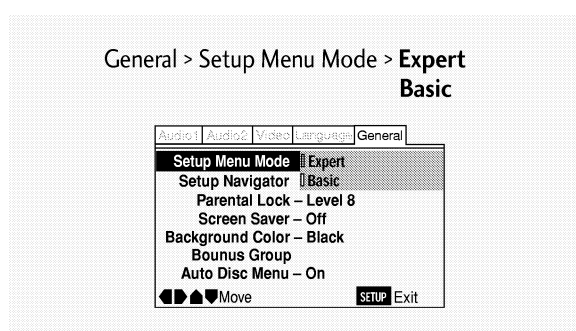
Se l'opzione viene visualizzata in grigio significa che in quel momento specifico non è consentita l'introduzione di alcuna modifica. Di solito questo accade quando un disco è in corso di riproduzione. In tal caso, fermare la riproduzione del disco e procedere con la modifica dell'impostazione.

L'impostazione corrente viene evidenziata da una casella colorata. Il colore della casella indica a quale tipo di disco è possibile applicare l'impostazione: blu solo per i DVD, arancione per i CD, verde per qualsiasi tipo di disco.

Modo del menu di Setup

- Impostazione di default: **Expert**

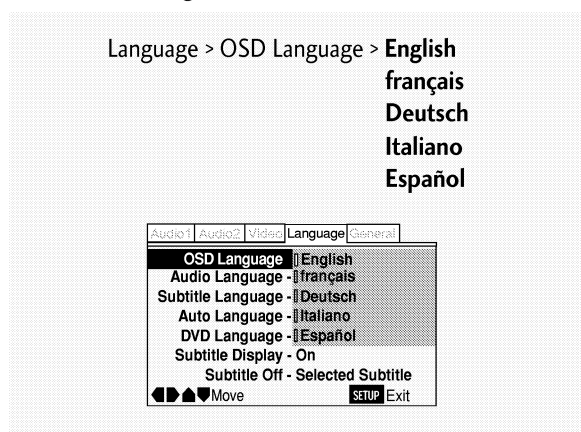
Il menu di Setup **Expert** consente di avere accesso a tutte le impostazioni del lettore. Selezionare **Basic** per avere a disposizione solo una gamma di impostazioni limitata, contenente quelle più ricorrenti. Il menu **Basic** contiene anche una barra di informazioni con la spiegazione dell'opzione evidenziata.



OSD Language (Sprache für Bildschirmblendung)

- Voreinstellung: **English (Englisch)**

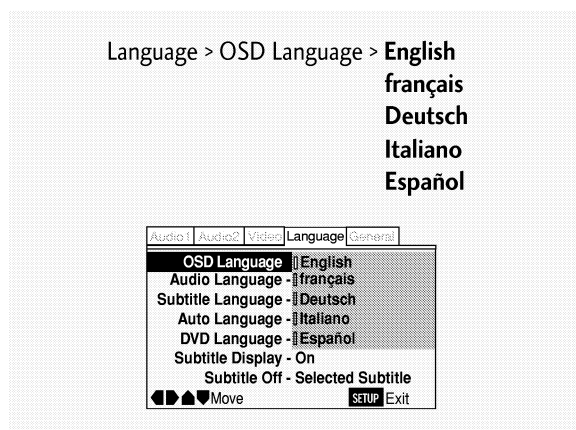
Wählen Sie zwischen den verfügbaren Sprachen für die Bildschirmblendung.



Lingua OSD

- Impostazione di default: **Inglese**

Selezionare la lingua per i menu OSD tra quelle presenti.



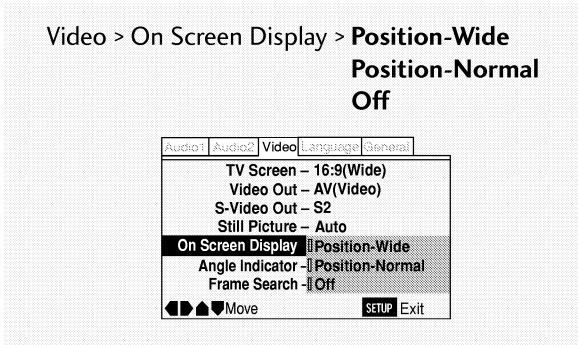
6 OSD Settings / Réglages de menu

On Screen Display (Expert menu)

- Default setting: **Position-Normal**

When watching DVD discs recorded in 4:3 format ('regular' TV size) on a widescreen TV, it can be difficult to see the operation displays (Play, Stop, Resume, etc.) at the top of the screen. If you find them hard to read, set the **On Screen Display** (Expert mode) to **Position-Wide**.

If you prefer not to have the operation displays (Play, Stop, Resume, etc.) shown on-screen, change the **On Screen Display** setting to **Off**.

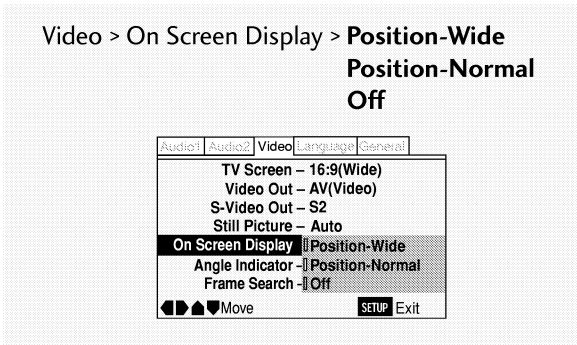


Affichage des écrans de menu (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Position-Normal**

Lorsque vous visionnez des DVD enregistrés au format 4:3 (format des téléviseurs " ordinaires ") sur un téléviseur à écran large, il peut s'avérer difficile de voir les indications de fonctionnement (Play, Stop, Resume, etc.) dans le haut de l'écran. Si ces indications sont difficiles à lire, réglez **On Screen Display** (Expert mode) sur **Position-Wide**.

Si vous préférez ne pas voir les indications de fonctionnement (Play, Stop, Resume, etc.) apparaître sur l'écran, commutez le réglage **On Screen Display** sur **Off**.



6 Einstellungen für Bildschirmreinblendungen / Impostazioni OSD

Bildschirmreinblendung (Expert-Menü)

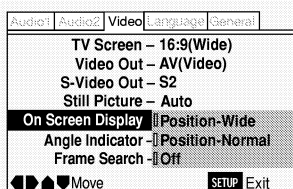
- Voreinstellung: **Position-Normal**

Wenn Sie DVDs, die mit einem Bildseitenverhältnis von 4:3 (TV-Normalbild) aufgezeichnet wurden, über einen Breitbild-Monitor wiedergeben, sind die Betriebsanzeigen (Play, Stop, Resume usw.) oben am Bildschirmrand unter Umständen nicht mehr ablesbar.

Lassen sich diese Anzeigen kaum mehr lesen, so sollten Sie **On Screen Display (Bildschirmanzeige)** im Expert-Modus auf **Position-Wide** einstellen.

Falls Sie jedoch die Betriebsanzeigen (Play, Stop, Resume usw.) aus dem Bild ausblenden wollen, müssen Sie **On Screen Display** auf **Off** stellen.

Video > On Screen Display > **Position-Wide**
Position-Normal
Off



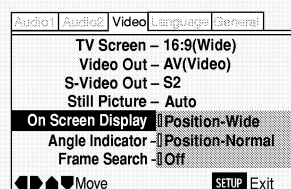
Schermate OSD (menu Expert)

- Impostazione di default: **Position-Normal**

Durante la riproduzione dei dischi DVD registrati in formato 4:3 (TV di formato 'standard') su una TV Widescreen le schermate di comando (Play, Stop, Resume, ecc.) sulla parte inferiore dello schermo potrebbero non vedersi chiaramente. Se la lettura risulta difficile, selezionare **On Screen Display** (modo Expert) e impostare **Position-Wide**.

Se si preferisce non visualizzare la schermata di comando (Play, Stop, Resume, ecc.), modificare l'opzione della voce **On Screen Display** portandola a **Off**.

Video > On Screen Display > **Position-Wide**
Position-Normal
Off



7 Video Settings / Paramètres vidéo

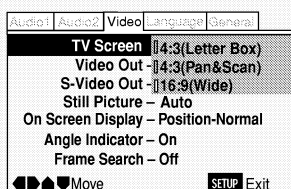
TV Screen Size

- Default setting: **16:9 (Wide)**

If you have a widescreen TV, select the **16:9 (Wide)** setting—widescreen DVD software is then shown using the full screen area. When playing software recorded in conventional (4:3) format, the settings on your TV will determine how the material is presented—see the manual that came with your TV for details on what options are available.

If you have a conventional TV, choose either **4:3 (Letter Box)** or **4:3 (Pan & Scan)**. In **Letter Box** mode, widescreen software is shown with black bars at the top and bottom of the screen. **Pan & Scan** chops the sides off widescreen material to make it fit the 4:3 screen (so even though the picture looks larger on the screen, you're actually seeing less of the movie). See **page 164** for more information.

Video > TV Screen > **4:3 (Letter Box)**
4:3 (Pan& Scan)
16:9 (Wide)



Video Out

- Default setting: **AV(Video)**

These settings are only applicable if you're using the **AV1 (RGB)-TV** SCART-type connector or the **COMPONENT VIDEO OUT** jacks.

Important: if you make a setting here that is incompatible with your TV, the TV may not display any picture at all. If this happens either switch everything off and reconnect to the TV using either the supplied composite video cable, or an S-Video cable (see **page 24** for more on this), or reset the unit (see **page 162** for how to do this). If you're using the component video outs, you can also set the video out to **525i** using the rear panel switch (see **page 24**).

AV(Video) – Compatible with all TVs, but lowest quality of the three AV settings.

AV(S-Video) – Almost the same quality as **AV(RGB)**, but can give better results if you are using a long SCART cable.

AV(RGB) – If your TV is compatible, this setting gives the best picture quality.

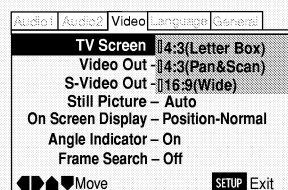
Format de l'écran du téléviseur

- Réglage par défaut: **16:9 (Wide)**

Si vous possédez un téléviseur à écran large, sélectionnez l'option **16:9 (Wide)**—les logiciels DVD pour écran large sont alors affichés sur toute la surface de l'écran. Lorsque vous lisez des logiciels enregistrés au format classique (4:3), les réglages de votre téléviseur déterminent le mode d'affichage du contenu du disque—reportez-vous au mode d'emploi fourni avec votre téléviseur pour plus de détails sur les options de réglage disponibles.

Si vous disposez d'un téléviseur classique, sélectionnez **4:3 (Letter Box)** ou **4:3 (Pan & Scan)**. En mode **Letter Box**, les logiciels pour écran large sont affichés avec des bandes noires dans le haut et dans le bas de l'écran. Le mode **Pan & Scan** coupe les côtés des images pour écran large de manière à les adapter à l'écran 4:3 (donc, même si l'image semble plus grande à l'écran, vous ne voyez pas l'image complète du film). Voir **page 164** pour plus de détails à ce sujet.

Video > TV Screen > **4:3 (Letter Box)**
4:3 (Pan& Scan)
16:9 (Wide)



Sortie vidéo

- Réglage par défaut: **AV(Video)**

Ces réglages ne sont applicables que si vous utilisez le connecteur SCART **AV1 (RGB)-TV** ou les prises **COMPONENT VIDEO OUT**.

Important: si vous effectuez un réglage incompatible avec votre téléviseur, il se peut que le téléviseur n'affiche aucune image. Si cela se produit, mettez tous les appareils hors tension et reconnectez le téléviseur à l'aide du câble vidéo composite fourni ou d'un câble S-Vidéo (voir **page 25** pour plus de détails), ou réinitialisez l'appareil (voir **page 162** pour savoir comment procéder). Si vous utilisez les sorties vidéo à composantes, vous pouvez également régler la sortie vidéo sur **525i** à l'aide du commutateur situé sur le panneau arrière (voir **page 25**).

AV(Video) – Compatible avec tous les téléviseurs, mais ce réglage offre la moins bonne qualité des trois options AV.

AV(S-Video) – Pratiquement la même qualité que **AV(RGB)**, mais offre de meilleurs résultats si vous utilisez un long câble SCART.

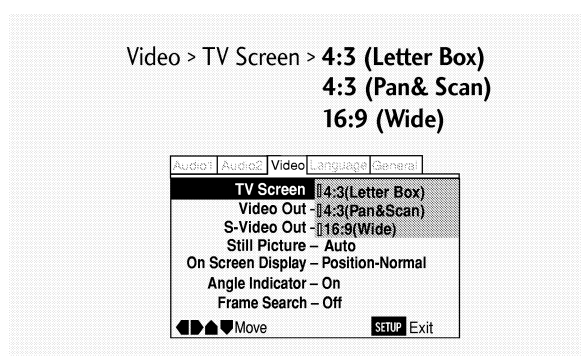
AV(RGB) – Si votre téléviseur est compatible, c'est ce réglage qui offre la meilleure qualité d'image.

Bildschirmformat

- Voreinstellung: **16:9 (Breitbild)**

Wählen Sie bei Breitbildschirm die Einstellung **16:9 (Wide)**, woraufhin DVD-Breitbildmaterial auf der gesamten Bildschirmfläche angezeigt wird. Bei der Wiedergabe von Videos, die im herkömmlichen Bildformat (4:3) aufgezeichnet worden sind, bestimmen die Einstellungen Ihres Fernsehgeräts, wie die Bilder wiedergegeben werden (schlagen Sie dazu die möglichen Einstelloptionen in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgeräts nach).

Für herkömmliche Fernsehgeräte entweder **4:3 (Letter Box)** oder **4:3 (Pan & Scan)** wählen. Im **Letter-Box**-Modus sehen Sie Breitbild-Videomaterial mit schwarzen Streifen am oberen und unteren Bildrand. Der **Pan & Scan**-Modus dagegen beschneidet die Seiten des Breitbilds, damit es auf den 4:3-Bildschirm passt (obwohl das Bild dadurch größer aussieht, sehen Sie "weniger" vom Film). Näheres hierzu finden Sie auf **Seite 165**.



Video Out (Video-Ausgang)

- Voreinstellung: **AV(Video)**

Diese Einstellungen wirken sich nur aus, wenn Sie die SCART-Buchse **AV1(RGB)-TV** oder die Ausgangsbuchsen **COMPONENT VIDEO OUT** beschaltet haben.

Wichtig: Falls Sie hier Einstellungen vornehmen, die sich nicht für den angeschlossenen Fernseher eignen, kann ein Bildausfall die Folge sein. Sollte dies eintreten, alle Geräte ausschalten und den Fernseher entweder mit dem beiliegenden Video-BSAF-Signalkabel oder einem S-Videokabel (Einzelheiten dazu siehe **Seite 26**) anschließen oder das Gerät rückstellen (einschlägige Anweisungen finden Sie auf **Seite 163**). Falls Sie die Ausgangsbuchsen **COMPONENT VIDEO OUT** nutzen, können Sie den Video-Ausgang auch über den Schalter auf der Rückwand auf **525i** einstellen (**Seite 26**).

AV(Video) – Mit allen Fernsehertypen kompatibel, bietet allerdings unter den drei AV-Einstellungen nur die schwächste Bildqualität.

AV(S-Video) – Fast die gleiche Bildqualität wie mit **AV(RGB)**. Durch Anschluss über ein langes SCART-Kabel kann die Bildqualität verbessert werden.

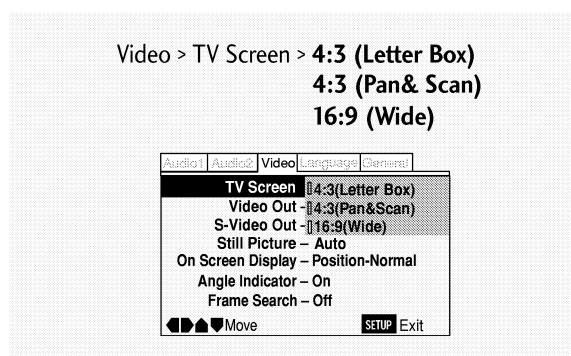
AV(RGB) – Falls Ihr Fernsehgerät diese Anschlussweise zulässt, bekommen Sie damit die beste Bildqualität.

Dimensioni dello schermo TV

- Impostazione di default: **16:9 (Wide)**

Se il lettore viene collegato ad una TV Widescreen, selezionare **16:9 (Wide)** per attivare il software - Widescreen DVD che permette di utilizzare lo schermo pieno. Se si utilizza il software di formato standard (4:3) saranno le impostazioni della TV a determinare il contenuto dell'immagine visualizzata; per ulteriori informazioni, consultare il manuale relativo all'apparecchio televisivo con la descrizione delle opzioni disponibili.

Se la TV è di tipo tradizionale, selezionare **4:3 (Letter Box)** o **4:3 (Pan & Scan)**. Con il modo **Letter Box** viene visualizzato il software Widescreen, con conseguente comparsa di una fascia nera in alto e in basso allo schermo. **Pan & Scan** taglia l'immagine del widescreen lateralmente per adattarla allo schermo di tipo 4:3 (pertanto, anche se le immagini appaiono allargate sullo schermo, le inquadrature non sono in realtà complete). Cfr. **pag. 165** per ulteriori informazioni.



Uscita video

- Impostazione di default: **AV(Video)**

Le impostazioni sono disponibili solo se si utilizza un connettore tipo **AV1(RGB)-TV SCART** o i jack **COMPONENT VIDEO OUT**.

Attenzione: se l'impostazione selezionata non è compatibile con la TV collegata è possibile che non compaia a video alcuna immagine. In tal caso si possono adottare due soluzioni, vale a dire spegnere tutte le apparecchiature ed eseguire nuovamente il collegamento alla TV mediante il cavo del video composito o il cavo S-Video (cfr. **pag. 27** per ulteriori informazioni in proposito), oppure resettare l'impianto (cfr. **pag. 163** per la procedura relativa). In caso di collegamento di uscite di video componenti, è anche possibile impostare l'uscita video a **525i** mediante il selettore situato sul retro dell'apparecchio (cfr **pag. 27**).

AV(Video) – Compatibile con tutti gli apparecchi TV ma di qualità inferiore rispetto alle tre impostazioni AV.

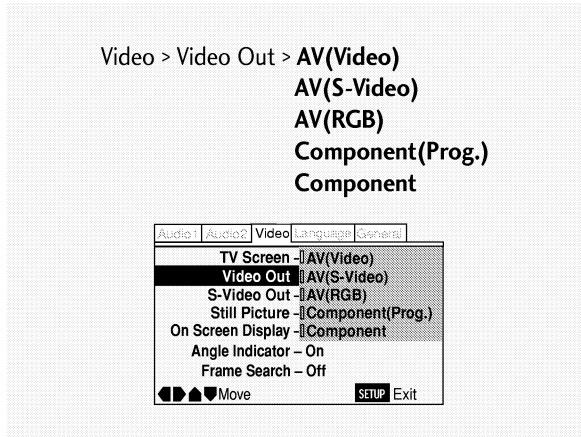
AV(S-Video) – Quasi della medesima qualità di **AV(RGB)**, ma si possono ottenere risultati migliori usando un cavo SCART lungo.

AV(RGB) – Se l'apparecchio TV collegato è compatibile, questa impostazione garantisce la qualità ideale dell'immagine.

7 Video Settings / Paramètres vidéo

Component (Prog.) – Select if your TV/monitor accepts 525 line (NTSC) progressive scan (non-interlace) component video — check the manual that came with your TV/monitor. (This setting only applies to NTSC discs; the player always outputs an interlaced signal when playing PAL discs.)

Component – Select if you're using a TV/monitor with component video inputs.



Note: when **AV(Video)** is selected, no signal is output from the component video jacks. When either **Component** option is selected, an **AV(Video)** signal is output from the **AV** outputs. Depending on the position of the rear panel component video switch (see **page 24**), not all options will be available:

If the switch is set to **525i (480i)**, you can't select Component (prog.).

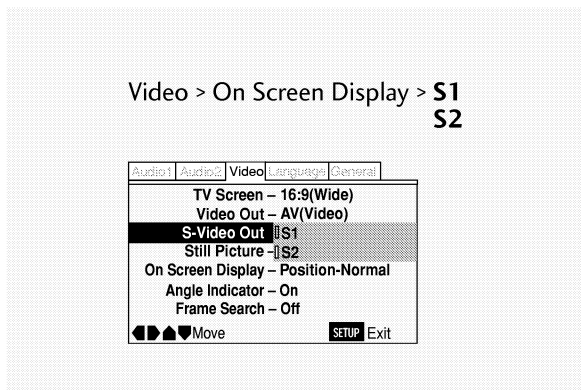
If the switch is set to **525p(480p)**, you can't select Component.

S-Video Out (Expert menu)

- Default setting: **S2**

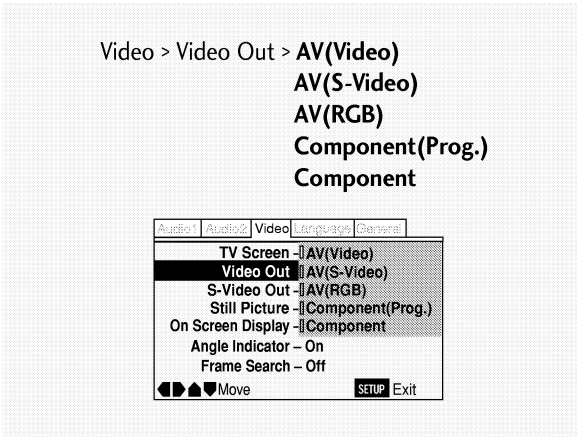
You only need to make this setting if you connected this player to your TV using an S-Video cord.

If you find that the picture is stretched or distorted on the default **S2** setting, try changing it to **S1**.



Component (Prog.) – Sélectionnez cette option si votre téléviseur/moniteur accepte les signaux vidéo à composantes (non entrelacés) à balayage progressif (NTSC) de 525 lignes – consultez le mode d'emploi fourni avec votre téléviseur/moniteur. (Ce réglage s'applique uniquement aux disques NTSC; le lecteur émet toujours des signaux entrelacés lors de la lecture de disques PAL.)

Component – Sélectionnez cette option si vous utilisez un téléviseur/moniteur doté d'entrées vidéo à composantes.



Remarque: si **AV(Video)** est sélectionné, aucun signal n'est émis via les prises vidéo à composantes. Lorsque l'une des options **Component** est sélectionnée, un signal **AV(Video)** est transmis via les sorties **AV**.

Suivant la position de réglage du commutateur vidéo à composantes du panneau arrière (voir **page 25**), toutes les options ne seront pas disponibles:

Si le commutateur est réglé sur **525i (480i)**, vous ne pouvez pas sélectionner Component (prog.).

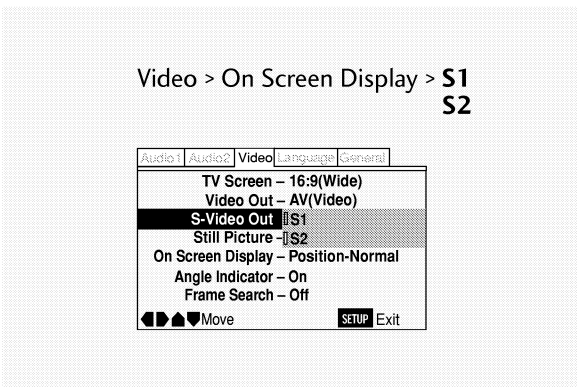
Si le commutateur est réglé sur **525p(480p)**, vous ne pouvez pas sélectionner Component.

Sortie S-Vidéo (menu Expert)

- Réglage par défaut: **S2**

Vous ne devez effectuer ce réglage que si vous avez raccordé ce lecteur à votre téléviseur à l'aide d'un câble S-Vidéo.

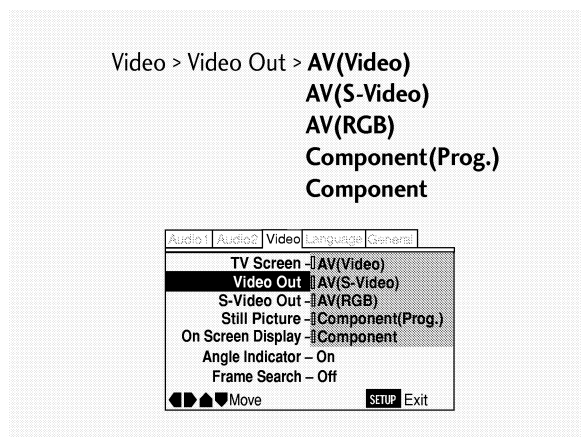
Si vous trouvez que l'image est étirée ou déformée avec le réglage par défaut **S2**, passez à **S1**.



7 Video-Einstellungen / Impostazioni video

Component (Prog.) - Diese Einstellung wählen, falls Ihr TV/Monitor Videokomponentensignale mit progressiver 525-Zeilensequenz-Bildaustattung (NTSC) verarbeiten kann - prüfen Sie das anhand der Bedienungsanleitung für Ihren Fernseher/Monitor nach. (Diese Einstellung betrifft nur Discs, die NTSC-Bilddaten enthalten. Bei PAL-Discs arbeitet der DVD-Spieler stets mit Zeilensprungverfahren.)

Component - Wählen Sie diese Einstellung, falls Sie einen Fernseher/Monitor mit COMPONENT VIDEO-Eingängen verwenden.



Hinweis: Bei Wahl von **AV(RGB)** liegen an den Buchsen COMPONENT VIDEO OUT keine Signale an. Wird eine der **Component**-Optionen gewählt, so werden **AV(Audio)** über die **AV**-Buchsen ausgegeben.

Die verfügbaren Optionen hängen von der Position des Schalters MENU SELECT auf der Rückwand ab (siehe **Seite 26**).

Ist der Schalter auf **525i (480i)** eingestellt, so ist die Wahl von Component (prog.) nicht möglich.

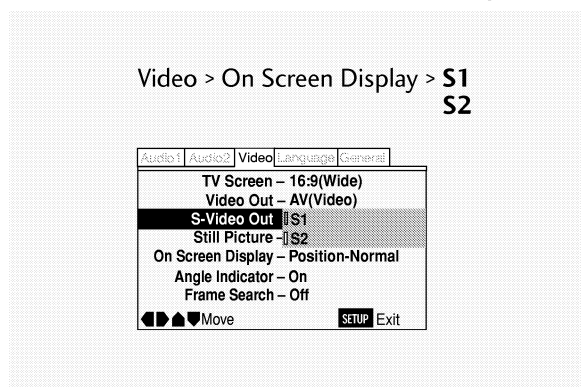
Ist der Schalter auf **525p(480p)** eingestellt, so ist die Wahl von Component nicht möglich.

S-Video-Ausgang (Expert-Menü)

• Voreinstellung: **S2**

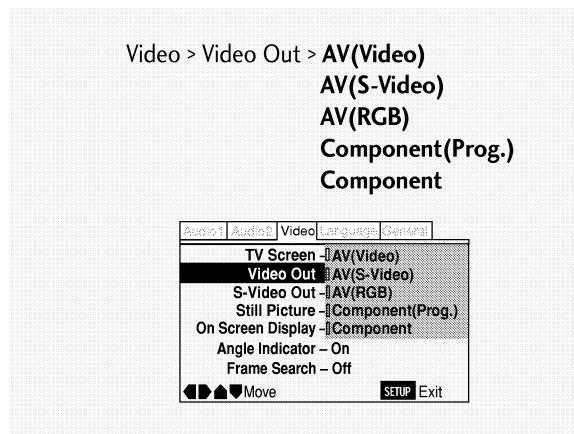
Diese Einstellung muss nur dann ausgeführt werden, wenn Sie diesen Spieler über ein S-Videokabel am Fernsehgerät angeschlossen haben.

Sollte bei der Voreinstellung **S2** ein verzerrtes oder gedehntes Bild zu sehen sein, so empfiehlt sich ein Wechsel zu Einstellung **S1**.



Component (Prog.) - Selezionare l'opzione se la TV/lo schermo collegato accetta il video componente a scansione sequenziale (non interlacciata) sulla linea 525(NTSC) — consultare in proposito il manuale della TV/dello schermo collegato. (L'impostazione è valida solo per i dischi NTSC; il lettore emette sempre un segnale interlacciato in caso di lettura di dischi PAL).

Component - Selezionare se si usa un apparecchio TV/uno schermo con ingressi per video componente.



Nota: selezionando **AV(RGB)** non si avrà alcun segnale in uscita dai jack del video componente. Selezionando indifferentemente una delle opzioni **Component** viene emesso un segnale **AV(Audio)** dalle uscite **AV**.

A seconda della posizione del selettore del video componente sul retro dell'apparecchio (cfr. **pag. 27**), non tutte le opzioni risulteranno disponibili:

Se il selettore è impostato su **525i (480i)**, non è possibile selezionare Component (prog.).

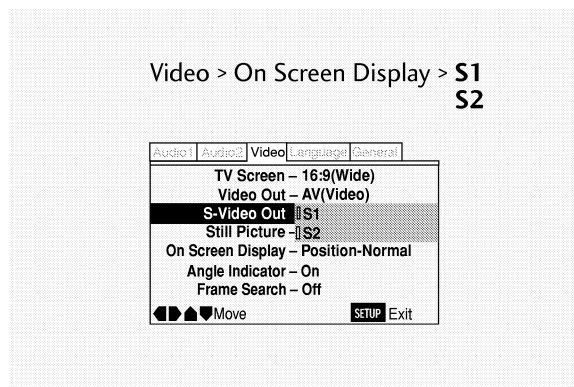
Se il selettore è impostato su **525p (480p)**, non è possibile selezionare Component.

Uscita S-Video (menu Expert)

• Impostazione di default: **S2**

Eseguire l'impostazione descritta solo se il lettore viene collegato all'apparecchio TV mediante il cavo S-Video.

In caso di immagine allungata o distorta con impostazione di default **S2**, provare ad impostare **S1**.



7 Video Settings / Paramètres vidéo

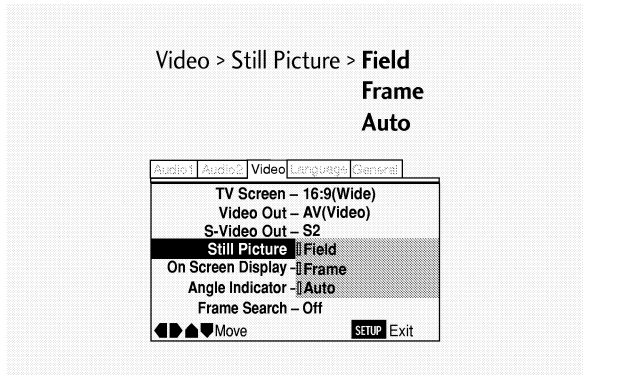
Still Picture (Expert menu)

- Default setting: **Auto**

The player uses one of two processes when displaying a still frame from a DVD disc. The default **Auto** setting lets the player decide which to use.

Field – produces a stable, generally shake-free image.

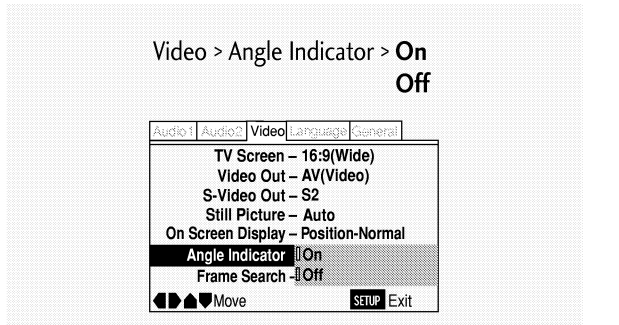
Frame – produces a sharper image, but more prone to shake than field stills.



Angle Indicator (Expert menu)

- Default setting: **On**

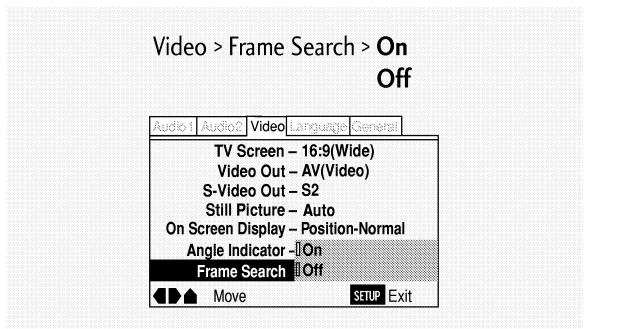
If you prefer *not* to see the camera icon on-screen during multi-angle scenes on DVD discs, change the **Angle Indicator** setting to **Off**.



Frame Search (Expert menu)

- Default setting: **Off**

Set this to On if you want to be able to do frame-accurate searching of DVD discs (see **page 64** for how to do a time & frame search). On the default setting, the time & frame search is not available.



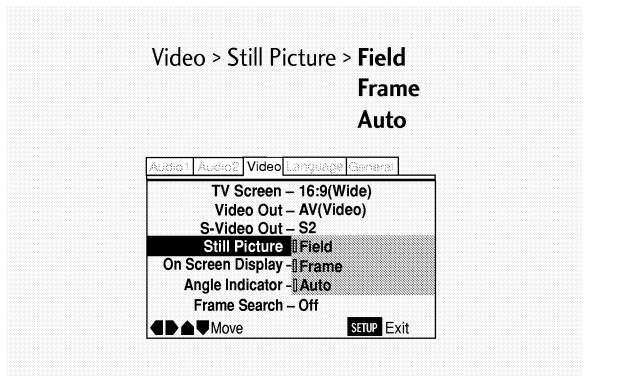
Arrêt sur image (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Auto**

Le lecteur utilise l'un des deux procédés suivants pour afficher un arrêt sur image d'un DVD. Le réglage par défaut **Auto** permet au lecteur de choisir automatiquement le procédé.

Field – produit une image stable, généralement exempte d'oscillations.

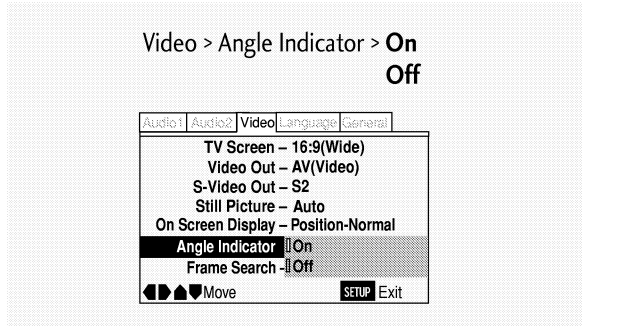
Frame – produit une image plus nette, mais davantage sujette aux oscillations que les arrêts sur image avec le procédé Field.



Indicateur d'angle (menu Expert)

- Réglage par défaut: **On**

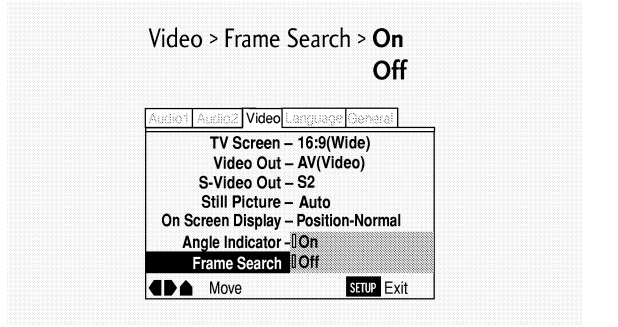
Si vous préférez ne *pas* voir apparaître l'icône de caméra sur l'écran lors des scènes multi-angles enregistrées sur des DVD, commutez le réglage **Angle Indicator** sur **Off**.



Recherche d'image (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Off**

Commutez ce réglage sur On si vous souhaitez pouvoir effectuer des recherches avec une précision à l'image près sur des DVD (voir **page 64** pour les procédures de recherche de temps et d'image). Avec le réglage par défaut, les fonctions de recherche de temps et d'image ne sont pas disponibles.



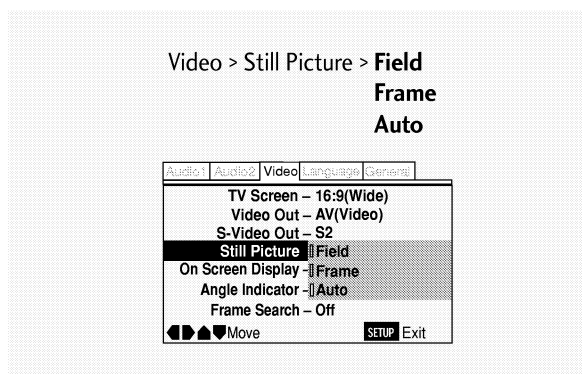
Standbild (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **Auto**

Der Spieler nutzt zwei Prozesse bei der Anzeige von Standbildern von DVDs. Bei Voreinstellung **Auto** entscheidet das Gerät selbst, welche Methode es anwendet.

Field (Halbbild) – bewirkt ein stabiles, nahezu flimmerfreies Bild.

Frame (Einzelbild) – bewirkt ein schärferes Bild, das jedoch eher zum Flimmern tendiert.



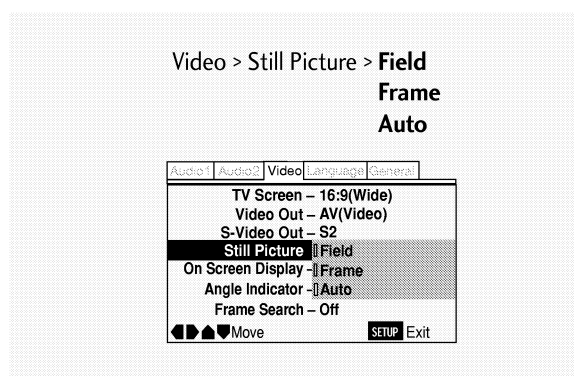
Fermo immagine (menu Expert)

- Impostazione di default: **Auto**

Il lettore utilizza uno dei due processi per visualizzare un fermo immagine con un disco DVD. L'impostazione di default **Auto** fa decidere al lettore quale processo utilizzare.

Field – genera un'immagine stabile, senza tremolio.

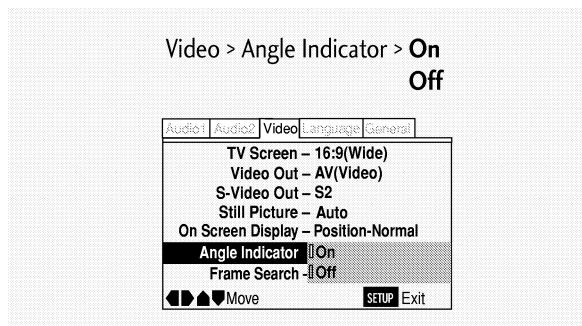
Frame – genera un'immagine più nitida ma più soggetta al tremolio rispetto al fermo di campo.



Angel Indicator (Mehrfach-Blickwinkelsymbol) (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **On (Ein)**

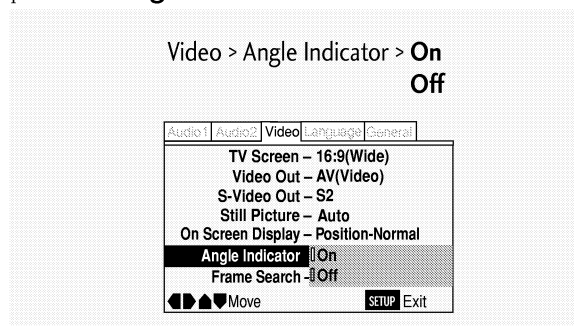
Falls Sie bei Szenen mit mehreren Blickwinkeln auf DVDs das Kamerasymbol nicht im Bild sehen wollen, müssen Sie **Angle Indicator** auf **OFF** stellen.



Indicatore di angolazione (menu Expert)

- Impostazione di default: **On**

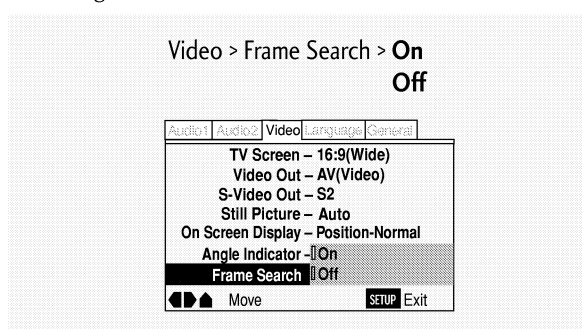
Se si preferisce *non* veder comparire l'icona della telecamera durante le scene ad angolazione diversa riprodotte dai dischi DVD modificare l'impostazione **Angle Indicator** selezionando **Off**.



Frame Search (Einzelbildsuche) (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **Off (Aus)**

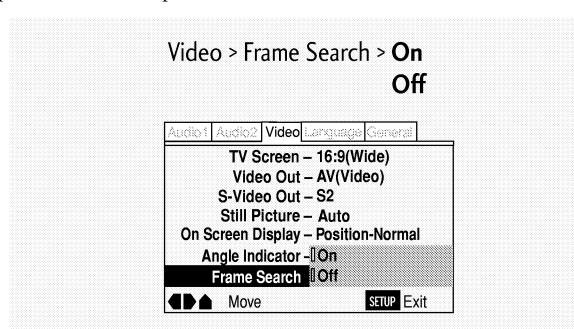
Falls Sie auf DVDs einen Suchlauf mit Einzelbildpräzision durchführen wollen, diese Option auf "On" stellen (siehe **Seite 65** zur Erläuterung der Zeit- und Einzelbildsuche). Bei der Voreinstellung ist eine Zeit- und Einzelbildsuche nicht verfügbar.



Ricerca immagine (menu Expert)

- Impostazione di default: **Off**

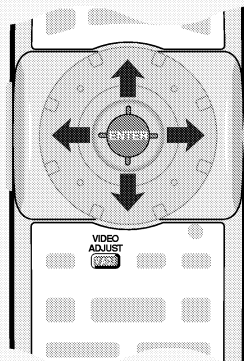
Impostare su ON se si desidera eseguire una ricerca accurata dei fotogrammi sul disco DVD (cfr. **pag. 65** per la ricerca in base al tempo e ai fotogrammi). La ricerca Time & Frame Search non è disponibile come impostazione di default.



7 Video Settings / Paramètres vidéo

Adjusting the video quality

There are several preset picture quality settings that suit various program types. Alternatively, set up your own and save them in the player's memory.



Réglage de la qualité vidéo

Vous avez le choix entre plusieurs réglages prédéfinis de la qualité de l'image adaptés aux différents types de programmes. Vous pouvez également définir vos propres réglages et les enregistrer dans la mémoire du lecteur.

To select a preset:

There are three presets and three user memories.

TV(CRT) – (default setting) optimized settings for a standard television set.

Projector – optimized for a projector or projection TV.

Professional – optimized for a professional monitor.

Memory 1–3 – user setups (see **page 104** for more on these).

1 Press V.ADJ, then ENTER (to select Video Memory Select).



2 Use the joystick to highlight the setting you want, then press ENTER.

The highlighted setting takes effect immediately, even before pressing **ENTER**, so it's easy to compare the various settings.

To create your own setting (1):

You can adjust any or all of the following picture quality factors:

Prog. Motion – When using progressive scan, this adjusts the motion and still picture quality.

PureCinema – When watching DVD movies, PureCinema optimizes the picture quality. The default setting is **Auto**, but if the picture appears unnatural, then set to **On** or **Off** as desired and adjust the **Prog. Motion** setting (see above). See *PureCinema* in the glossary starting on **page 150**.

Pour sélectionner des réglages prédéfinis:

Le lecteur comprend trois réglages prédéfinis et trois mémoires utilisateur.

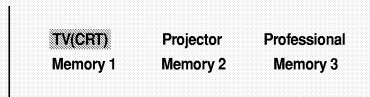
TV(CRT) – (réglage par défaut) réglages optimisés pour un téléviseur standard.

Projector – réglages optimisés pour un projecteur ou un téléviseur de projection.

Professional – réglages optimisés pour un moniteur professionnel.

Memory 1–3 – réglages personnalisés (voir **page 104** pour plus de détails).

1 Appuyez sur V. ADJ et ensuite sur ENTER (pour sélectionner Video Memory Select).



2 Utilisez le joystick pour mettre en évidence le réglage de votre choix et appuyez ensuite sur ENTER.

Le réglage mis en évidence est immédiatement appliqué, même avant d'appuyer sur **ENTER**; cela vous permet de comparer facilement les différents réglages.

Pour créer votre propre réglage (1):

Vous pouvez régler l'un des paramètres de qualité de l'image suivants ou tous les paramètres:

Prog. Motion – Si vous utilisez le balayage progressif, ce paramètre règle la qualité des images animées et des arrêts sur image.

PureCinema – Ce paramètre optimise la qualité de l'image pour visionner des films sur DVD. Le réglage par défaut est **Auto**, mais si l'image ne semble pas naturelle, commutez-le au choix sur **On** ou **Off** et ajustez le paramètre **Prog. Motion** (voir ci-dessus). Consultez également l'entrée *PureCinema* dans le glossaire commençant à la **page 150**.

7 Video-Einstellungen / Impostazioni video

English

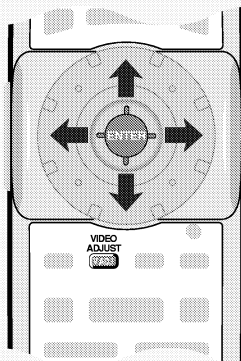
Français

Deutsch

Italiano

Einstellung der Bildqualität

Es stehen verschiedene Bildqualitätsprogramme, sogenannte Presets, zur Wahl, die auf die verschiedenen Bildschirmstypen zugeschnitten sind. Als Alternative können Sie jedoch Ihre eigenen Einstellungen programmieren und im Player abspeichern.



Regolazione qualità dell'immagine

Sono disponibili numerose impostazioni memorizzate per la qualità dell'immagine, ciascuna adatta ad un tipo diverso di programma. In alternativa, è possibile impostare una sequenza personalizzata e memorizzarla nella memoria del lettore.

Wahl eines Presets:

Es gibt drei fest abgespeicherte Presets und drei benutzerprogrammierbare.

TV(CRT) – (Voreinstellung) optimierte Einstellungen für Standard-Fernsehgeräte.

Projector – optimiert für Projektoren oder Projektionsfernseher.

Professional – für professionelle Monitore bestimmt.

Memory 1–3 – benutzerprogrammierbare Einstellungsspeicher (Einzelheiten dazu siehe **Seite 105**).

1 V.ADJ und dann ENTER drücken (um Video Memory Select zu wählen).



2 Wählen Sie mit dem Joystick die gewünschte Einstellung und drücken Sie dann ENTER.

Die markierte Einstellung wirkt sich bereits vor dem Drücken von **ENTER** aus, damit Sie verschiedene Einstellungen miteinander vergleichen können.

Programmieren eigener Einstellungen (1):

Sie können einzelne oder alle der folgenden Bildqualitätsfaktoren einstellen:

Prog. Motion – Bei Verwendung von progressiver Zeilenfolge-Bildaustastung wird damit die Bewegt- und die Standbildqualität optimiert.

PureCinema – Bei der Wiedergabe von Filmen auf DVD sorgt PureCinema für eine optimierte Bildqualität. Die Voreinstellung ist **Auto**. Sollte das Bild jedoch unnatürlich erscheinen, empfiehlt sich die Wahl von **On** oder **Off** und die Einstellung **Prog. Motion** (siehe oben). Siehe PureCinema unter Erläuterung der Begriffe auf **Seite 151**.

Per selezionare una memoria esistente:

Esistono tre memorie preimpostate e tre memorie utente.

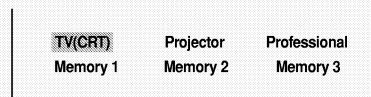
TV(CRT) – (impostazione di default) impostazione ottimale per un apparecchio televisivo standard.

Projector – impostazione ottimale per un proiettore o proiezione TV.

Professional – impostazione ottimale per un monitor di tipo professionale.

Memory 1–3 – impostazioni utente (cfr. **pag. 105** per ulteriori informazioni).

1 Premere V.ADJ, quindi ENTER (per selezionare Video Memory Select).



2 Evidenziare la selezione con il joystick e premere ENTER.

Le impostazioni evidenziate saranno immediatamente effettive, anche prima di premere **ENTER**, in tal modo è più facile confrontare le diverse impostazioni.

Per creare una impostazione personalizzata (1):

È possibile regolare una o tutte le seguenti impostazioni di qualità immagine

Prog. Motion – Quando si usa la scansione sequenziale, l'opzione regola la qualità delle immagini in movimento e del fermo immagine.

PureCinema – La funzione regola al meglio la qualità dell'immagine durante la visione dei film in DVD. L'impostazione di default è regolata su **Auto**, ma se l'immagine non è di buona qualità impostare l'opzione su **On** o su **Off** secondo il caso, quindi regolare le impostazioni **Prog. Motion** (cfr. sopra). Cfr. *PureCinema* nel glossario a **pag. 151**.

7 Video Settings / Paramètres vidéo

YNR – Adjusts the amount of noise reduction (NR) applied to the Y (brightness) component.

CNR – Adjusts the amount of noise reduction (NR) applied to the C (colour) component.

MNR (Mosquito Noise Reduction) – Adjusts the amount of noise reduction applied to the mosquito noise (video artifacts on the edge of the image resulting from MPEG compression).

BNR (Block Noise Reduction) – Adjusts the amount of noise reduction applied to the block noise.

Sharpness High – Adjusts the sharpness of the high-frequency (finely detailed) elements in the picture.

Sharpness Mid – Adjusts the sharpness of the mid-frequency (less detailed) elements in the picture.

Detail – Adjusts how sharp edges appear in the picture.

White Level – Adjusts the intensity of white in the picture.

Black Level – Adjusts the intensity of black in the picture.

Black Setup – For correction of floating black colour.

Hue – Adjusts the overall colour balance between red and green.
(This is only effective with NTSC video when the player is connected using the **VIDEO OUT** or **S-VIDEO OUT** signals.)

Chroma Level – Adjusts how saturated colours appear.

Chroma Delay – Compensates for misalignment of the Y (brightness) and the C (colour) components.

Compatibility of this unit with progressive-scan TVs.

‘CONSUMERS SHOULD NOTE THAT NOT ALL HIGH DEFINITION TELEVISION SETS ARE FULLY COMPATIBLE WITH THIS PRODUCT AND MAY CAUSE ARTIFACTS TO BE DISPLAYED IN THE PICTURE. IN CASE OF 525 PROGRESSIVE SCAN PICTURE PROBLEMS, IT IS RECOMMENDED THAT THE USER SWITCH THE CONNECTION TO THE “STANDARD DEFINITION” OUTPUT. IF THERE ARE QUESTIONS REGARDING OUR TV SET COMPATIBILITY WITH THIS MODEL 525p DVD PLAYER, PLEASE CONTACT OUR CUSTOMER SERVICE CENTER.’

YNR – Règle le niveau de réduction de bruit (NR) appliquée à la composante Y (luminosité).

CNR – Règle le niveau de réduction de bruit (NR) appliquée à la composante C (couleur).

MNR (Mosquito Noise Reduction) – Règle le niveau de réduction de bruit appliquée aux parasites (parasites vidéo résultant de la compression MPEG).

BNR (Block Noise Reduction) – Règle le niveau de réduction de bruit appliquée aux parasites en blocs.

Sharpness High – Règle la netteté des éléments d’image à haute fréquence (finement détaillés).

Sharpness Mid – Règle la netteté des éléments d’image de moyenne fréquence (moins détaillés).

Detail – Règle la netteté des contours de l’image.

White Level – Règle l’intensité des blancs de l’image.

Black Level – Règle l’intensité des noirs de l’image.

Black Setup – Pour la correction des noirs flottants.

Hue – Règle l’équilibrage général des couleurs entre le rouge et le vert.

(Ce paramètre est uniquement opérant sur les signaux vidéo NTSC lorsque le lecteur est connecté via **VIDEO OUT** ou **S-VIDEO OUT**.)

Chroma Level – Règle le niveau de saturation des couleurs.

Chroma Delay – Compense le désalignement des composantes Y (luminosité) et C (couleur).

Compatibilité de cet appareil avec les téléviseurs à balayage progressif.

‘LES CONSOMMATEURS DOIVENT SAVOIR QUE TOUS LES TELEVISEURS A HAUTE DEFINITION NE SONT PAS PLEINEMENT COMPATIBLES AVEC CET APPAREIL, CE QUI PEUT PROVOQUER DES PARASITES DANS L’IMAGE. EN CAS DE PROBLEMES D’IMAGE A BALAYAGE PROGRESSIF DE 525 LIGNES, IL EST CONSEILLE DE COMMUTER LA CONNEXION SUR LA SORTIE “STANDARD DEFINITION”. SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS CONCERNANT LA COMPATIBILITE DE VOTRE TELEVISEUR AVEC CE LECTEUR DVD 525p, VEUILLEZ CONSULTER NOTRE SERVICE APRES-VENTE.’

YNR – Legt die Rauschunterdrückung (NR) fest, die auf das Y-Signal (Helligkeit) wirkt.

CNR – Legt die Rauschunterdrückung (NR) fest, die auf das C-Signal (Farbe) wirkt.

MNR (MPEG-Parasitär-Rauschunterdrückung) – Bestimmt den Rauschunterdrückungspegel, der auf Parasitär rauschen wirkt (Digitalbildrauschen aufgrund von MPEG-Kompression).

BNR (Blockrauschunterdrückung) – Bestimmt die Rauschunterdrückung, die auf Blockrauschen wirkt.

Sharpness High – Stellt die Schärfe der Hochfrequenzelemente (feine Details) im Bild ein.

Sharpness Mid – Stellt die Schärfe der Mittelfrequenzelemente (gröbere Details) im Bild ein.

Detail – Legt fest, wie scharf die Ränder im Bild erscheinen.

White Level – Regelt den Weißpegel (Weißintensität) im Bild.

Black Level – Regelt den Schwarzpegel (Schwarzintensität) im Bild.

Black Setup – Zur Schwarzkorrektur.

Hue – Bestimmt die Gesamtfarbbalance zwischen Rot und Grün.
(Die gilt nur für NTSC-Videos, wenn der Spieler über **VIDEO OUT** oder **S-VIDEO OUT** angeschlossen ist.)

Chroma Level – Legt den Farbsignalpegel, d.h. den Farbsättigungsgrad fest.

Chroma Delay – Kompensiert Laufzeitfehler zwischen Y- (Helligkeit) und C-Komponente (Farbe).

Kompatibilität des Geräts mit Hochauflösungs-TV mit Zeilenfolge-Bildaustastung

BITTE BEACHTEN SIE, DASS NICHT ALLE HOCHAUFLÖSENDEN FERNSEHGERÄTE MIT DIESEM PRODUKT VOLL KOMPATIBEL SIND, WESHALB UNTER UMSTÄNDEN DIGITALBILDRAUSCHEN IM BILD AUFTRETEN KANN. FALLS BEI PROGRESSIVER 525-ZEILENAUSTASTUNG BILDPROBLEME AUFTRETEN, SOLLTEN SIE DEN ANSCHLUSS AUF "STANDARD DEFINITION" UMSCHALTEN. BEI FRAGEN ZUR KOMPATIBILITÄT DIESES 525p DVD-SPIELERS MIT IHREM FERNSEHGERÄT WENDEN SIE SICH BITTE AN UNSERE KUNDENDIENSTZENTRALE.

YNR – Regola il livello della riduzione di rumore (NR) applicata al componente Y (luminosità).

CNR – Regola il livello della riduzione di rumore (NR) applicata al componente C (colore).

MNR (Mosquito Noise Reduction) – Regola il livello di riduzione del rumore applicato al ronzio (effetto visivo presente sui bordi dell'immagine e originati dalla compressione MPEG).

BNR (Block Noise Reduction) – Regola il livello della riduzione di rumore applicata al rumore del blocco.

Sharpness High – Regola la definizione degli elementi ad alta frequenza (dettagli di precisione) dell'immagine.

Sharpness High – Regola la definizione degli elementi a frequenza media (minor dettaglio) dell'immagine.

Detail – Regola la definizione dei profili delle immagini.

White Level – Regola l'intensità del bianco nell'immagine.

Black Level – Regola l'intensità del nero nell'immagine.

Black Setup – Regola la variazione del nero.

Hue – Regola il bilanciamento complessivo cromatico tra rosso e verde.

(Effettivo esclusivamente con video NTSC quando il lettore è collegato utilizzando i segnali **VIDEO OUT** o **S-VIDEO OUT**.)

Chroma Level – Regola la visione dei colori saturi.

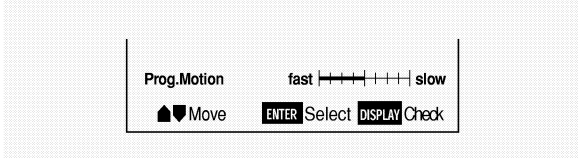
Chroma Delay – Compensa eventuali difetti di allineamento dei componenti Y (luminosità) e C (colore).

Il lettore è compatibile con le TV a scansione sequenziale.

'NOTA PER GLI UTENTI: NON TUTTI GLI APPARECCHI TV AD ALTA DEFINIZIONE SONO PERFETTAMENTE COMPATIBILI CON IL LETTORE E POTREBBERO GENERARE STRANI FENOMENI DI VISUALIZZAZIONE DELLE IMMAGINI. PER EVENTUALI PROBLEMI DELL'IMMAGINE A SCANSIONE SEQUENZIALE DELLA LINEA 525, COMMUTARE IL COLLEGAMENTO REGOLANDOLO SULL'USCITA SU "STANDARD DEFINITION". IN CASO DI PROBLEMI DI COMPATIBILITÀ CON L'APPARECCHIO TV COLLEGATO AL LETTORE MODELLO 525p DVD PLAYER, CONTATTARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA CLIENTI PIONEER.'

7 Video Settings / Paramètres vidéo

- 1 Press V.ADJ.
- 2 Use the joystick to select Video Setup, then press ENTER.
- 3 Move the cursor up or down to select a setting; move it left or right to adjust that setting.



Adjust these while a disc is playing to see the effect of changes immediately.

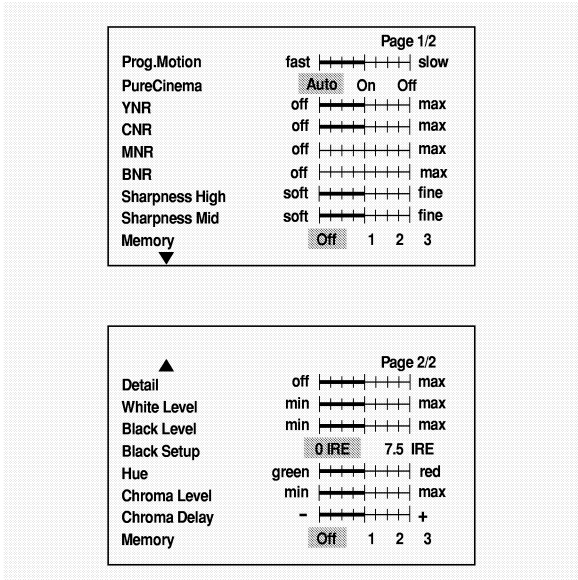
To memorize these settings:

- 1 Move the cursor up or down until you see the Memory screen.
- 2 Select memory 1, 2 or 3, then press ENTER.

The previous setting will be erased.

To create your own setting (2):

- 1 Press V.ADJ.
- 2 Select Video Setup, then press ENTER.
- 3 Press DISPLAY.
- 4 Move the cursor up or down to select a setting; move it left or right to adjust that setting.

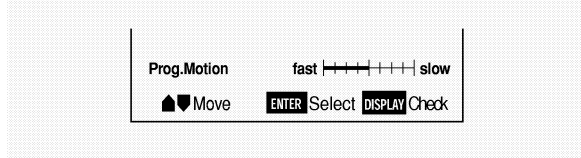


Adjust these while a disc is playing to see the effect of changes immediately.

- 5 To memorize the setting, select memory 1, 2 or 3, then press ENTER.

The previous setting will be erased.

- 1 Appuyez sur V.ADJ.
- 2 Utilisez le joystick pour sélectionner Video Setup et appuyez ensuite sur ENTER.
- 3 Déplacez le curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner un paramètre; déplacez-le vers la gauche ou vers la droite pour régler le paramètre sélectionné.



Réglez ces paramètres pendant la lecture d'un disque de manière à pouvoir observer instantanément les changements opérés.

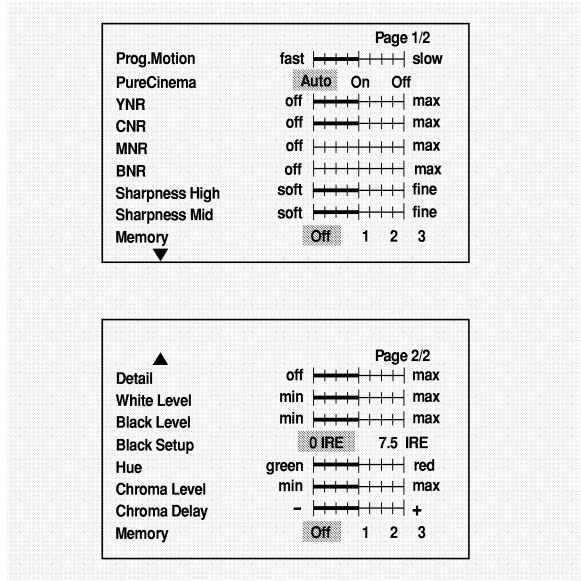
Pour mémoriser ces réglages:

- 1 Déplacez le curseur vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que l'écran Memory apparaisse.
- 2 Sélectionnez la mémoire 1, 2 ou 3 et appuyez ensuite sur ENTER.

Le réglage précédent est effacé.

Pour créer votre propre réglage (2):

- 1 Appuyez sur V.ADJ.
- 2 Sélectionnez Video Setup et appuyez ensuite sur ENTER.
- 3 Appuyez sur DISPLAY.
- 4 Déplacez le curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner un paramètre; déplacez-le vers la gauche ou vers la droite pour régler le paramètre sélectionné.



Réglez ces paramètres pendant la lecture d'un disque de manière à pouvoir observer instantanément les changements opérés.

- 5 Pour mémoriser le réglage, sélectionnez la mémoire 1, 2 ou 3 et appuyez ensuite sur ENTER.

Le réglage précédent est effacé.

7 Video-Einstellungen / Impostazioni video

- 1 Drücken Sie V.ADJ.
- 2 Wählen Sie mit dem Joystick Video Setup und drücken Sie dann ENTER.
- 3 Bewegen Sie den Cursor zunächst nach oben oder unten zur Wahl eines Parameters und dann nach links oder rechts zur Einstellung des Parameterwerts.



Nehmen Sie diese Einstellungen während der Disc-Wiedergabe vor, um die Auswirkungen der vorgenommenen Änderungen sofort zu beurteilen.

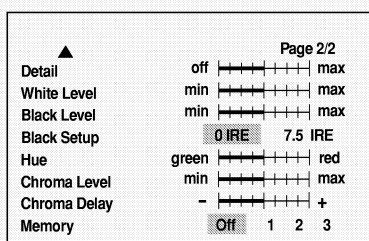
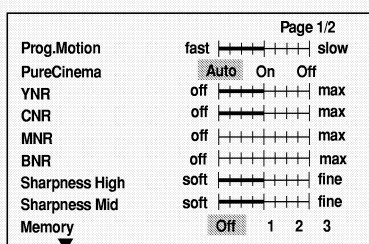
Speichern von Einstellungen:

- 1 Bewegen Sie den Cursor nach oben oder unten, bis Sie den Memory-Schirm sehen.
- 2 Wählen Sie nun den Speicher 1, 2 oder 3 und drücken Sie dann ENTER.

Frühere Einstellungen im Speicher werden durch die neuen überschrieben.

Programmieren eigener Einstellungen (2):

- 1 Drücken Sie V.ADJ.
- 2 Wählen Sie Video Setup und drücken Sie dann ENTER.
- 3 Drücken Sie DISPLAY.
- 4 Bewegen Sie den Cursor zunächst nach oben oder unten zur Wahl eines Parameters und dann nach links oder rechts zur Einstellung des Parameterwerts.



Nehmen Sie diese Einstellungen während der Disc-Wiedergabe vor, damit sich die Auswirkungen der vorgenommenen Änderungen sofort beurteilen lassen.

- 5 Wählen Sie nun den Speicher 1, 2 oder 3 und drücken Sie dann ENTER, um Ihre Einstellungen abzuspeichern.

Frühere Einstellungen im Speicher werden durch die neuen überschrieben.

- 1 Premere V.ADJ.
- 2 Selezionare Video Setup con il joystick e premere ENTER.
- 3 Spostare il cursore in alto o in basso per selezionare una impostazione e verso destra o sinistra per regolare l'opzione selezionata.



Per vedere immediatamente l'effetto delle modifiche di regolazione, eseguirle durante la riproduzione del disco.

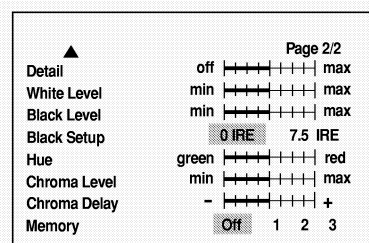
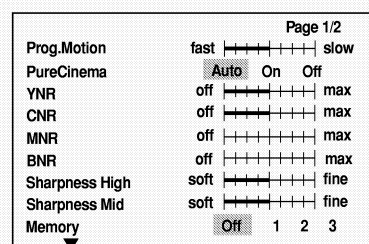
Per memorizzare le impostazioni:

- 1 Spostare il cursore in alto o in basso sino a visualizzare la schermata Memory.
- 2 Selezionare una memoria tra Memory 1, 2 o 3 e premere ENTER.

Le impostazioni precedenti saranno cancellate.

Per creare una impostazione personalizzata (2):

- 1 Premere V.ADJ.
- 2 Selezionare Video Setup e premere ENTER.
- 3 Premere DISPLAY.
- 4 Spostare il cursore in alto o in basso per selezionare una impostazione e verso destra o sinistra per regolare l'opzione selezionata.



Per vedere immediatamente l'effetto delle modifiche di regolazione, eseguirle durante la riproduzione del disco.

- 5 Per memorizzare l'impostazione, selezionare una memoria tra Memory 1, 2 o 3 e premere ENTER.

Le impostazioni precedenti saranno cancellate.

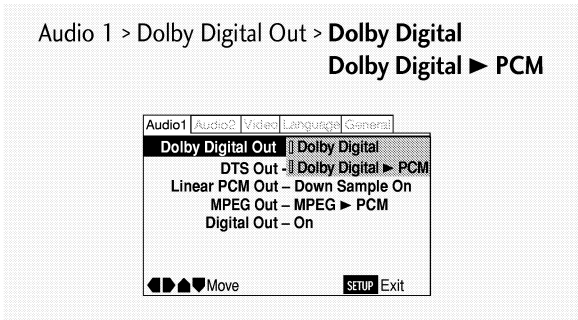
8 Audio Settings / Paramètres audio

Dolby Digital Out

- Default setting: **Dolby Digital**

You only need to make this setting if you connected the player to another component (amplifier, etc.) using one of the digital outs.

If the other component has a built-in Dolby Digital decoder, set this to **Dolby Digital**, otherwise set to **Dolby Digital ▶ PCM** (Dolby Digital audio is converted to more compatible PCM audio). Check the manual that came with the other component if you're unsure whether it is Dolby Digital compatible.

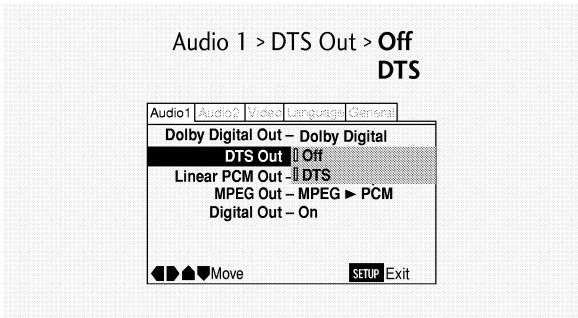


DTS Out

- Default setting: **Off**

You only need to make this setting if you connected the player to another component (amplifier, etc.) using one of the digital outs.

If your amplifier has a built-in DTS decoder, set this to **DTS**, otherwise set to **Off**. Check the manual that came with the other component if you're unsure whether it is DTS compatible.

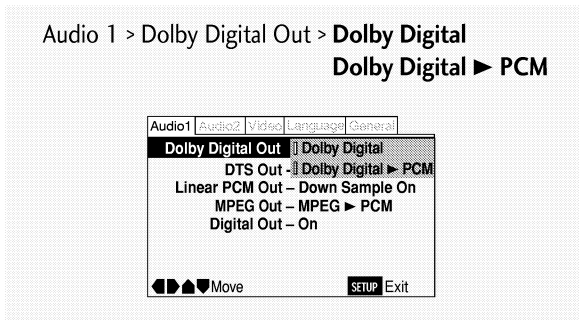


Sortie Dolby Digital

- Réglage par défaut: **Dolby Digital**

Vous ne devez effectuer ce réglage que si vous avez raccordé le lecteur à un autre composant (amplificateur, etc.) via l'une des sorties numériques.

Si l'autre composant est équipé d'un décodeur Dolby Digital intégré, réglez-le sur **Dolby Digital**; sinon, réglez-le sur **Dolby Digital ▶ PCM** (les signaux audio Dolby Digital sont convertis en signaux audio PCM plus généralement compatibles). Consultez le mode d'emploi fourni avec cet autre composant si vous ne savez pas avec certitude s'il est compatible avec Dolby Digital.

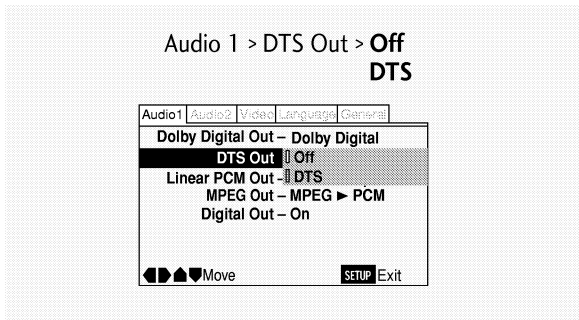


Sortie DTS

- Réglage par défaut: **Off**

Vous ne devez effectuer ce réglage que si vous avez raccordé le lecteur à un autre composant (amplificateur, etc.) via l'une des sorties numériques.

Si votre amplificateur est équipé d'un décodeur DTS intégré, réglez-le sur **DTS**; sinon, réglez-le sur **Off**. Consultez le mode d'emploi fourni avec cet autre composant si vous ne savez pas avec certitude s'il est compatible avec DTS.



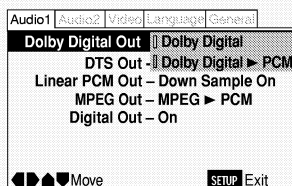
Dolby Digital Out (Dolby-Digitalausgang)

- Voreinstellung: **Dolby Digital**

Sie müssen diese Einstellung nur dann vornehmen, wenn der DVD-Spieler über einen der Digitalausgänge mit anderen Komponenten (z.B. Verstärker) verbunden ist.

Falls die andere Komponente über einen integrierten Dolby Digital-Decoder verfügt, **Dolby Digital** für diesen Parameter eingeben. Anderenfalls **Dolby Digital ▶ PCM** wählen (Dolby Digital-Signale werden in PCM-Signale konvertiert, die von einer größeren Zahl von Komponenten decodiert werden können). Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung der Komponente nach, falls Sie sich nicht sicher sind, ob sie mit Dolby Digital kompatibel ist.

Audio 1 > Dolby Digital Out > **Dolby Digital**
Dolby Digital ▶ PCM



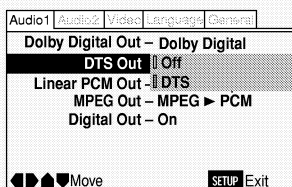
DTS Out (DTS-Ausgang)

- Voreinstellung: **Off (Aus)**

Sie müssen diese Einstellung nur dann vornehmen, wenn der DVD-Spieler über einen der Digitalausgänge mit anderen Komponenten (z.B. Verstärker) verbunden ist.

Falls Ihr Verstärker über einen integrierten DTS-Decoder verfügt, für diesen Parameter **DTS**, anderenfalls **Off** eingeben. Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung der Komponente nach, falls Sie sich nicht sicher sind, ob sie DTS-kompatibel ist.

Audio 1 > DTS Out > **Off**
DTS



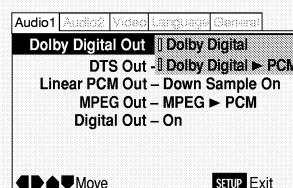
Uscita Dolby Digital

- Impostazione di default: **Dolby Digital**

L'impostazione dev'essere selezionata solo se il lettore viene collegato ad un altro componente (amplificatore, ecc.) mediante una delle uscite digitali.

Se l'altro componente è dotato di un decoder Dolby Digital integrato, impostare l'opzione su **Dolby Digital**, in caso contrario, impostarla su **Dolby Digital ▶ PCM** (l'audio in Dolby Digital viene convertito in un formato PCM, più compatibile). Consultare il manuale del componente da collegare per verificarne la compatibilità con il sistema Dolby Digital.

Audio 1 > Dolby Digital Out > **Dolby Digital**
Dolby Digital ▶ PCM



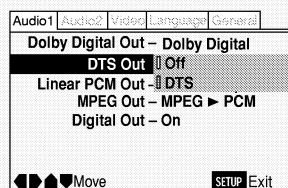
Uscita DTS

- Impostazione di default: **Off**

L'impostazione dev'essere selezionata solo se il lettore viene collegato ad un altro componente (amplificatore, ecc.) mediante una delle uscite digitali.

Se l'amplificatore è dotato di decoder DTS incorporato, impostare l'opzione a **DTS**, in caso contrario, impostarla su **Off**. Consultare il manuale del componente da collegare per verificarne la compatibilità con il sistema DTS.

Audio 1 > DTS Out > **Off**
DTS



8 Audio Settings / Paramètres audio

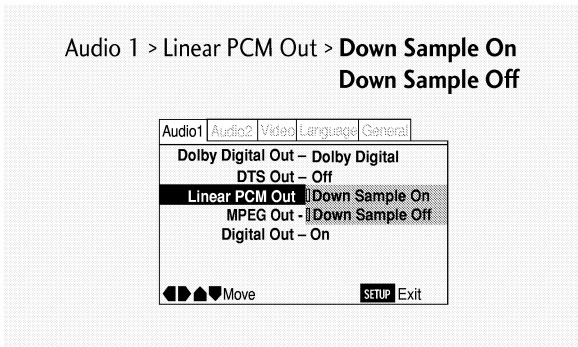
Linear PCM Out

- Default setting: **Down Sample On**

You only need to make this setting if you connected the player to another component (amplifier, etc.) using one of the digital outs.

If your amplifier is compatible with high sampling rates (96 kHz), set this to **Down Sample Off**, otherwise set it to **Down Sample On** (96 kHz audio is converted to a more compatible 48 kHz). Check the manual that came with the other component if you're unsure whether it is 96 kHz compatible.

- If **Digital Out** is set to **On** and **Linear PCM Out** is set to **Down Sample On**, you'll see the message **Digital Out Converted** appear on-screen when either the **AUDIO** button is pressed or when playing 192 kHz source material.

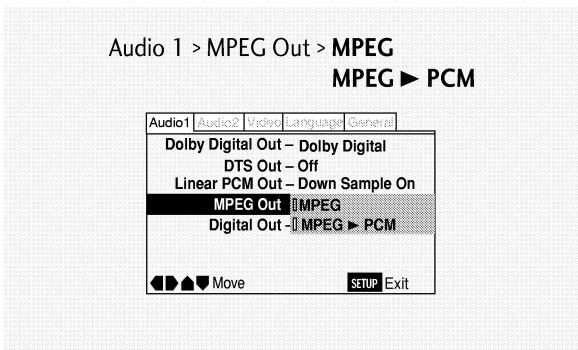


MPEG Out

- Default setting: **MPEG ► PCM**

You only need to make this setting if you connected the player to another component (amplifier, etc.) using one of the digital outs.

If your amplifier is compatible with MPEG audio, set this to **MPEG**, otherwise set it to **MPEG ► PCM** (MPEG audio is converted to more compatible PCM audio). Check the manual that came with the other component if you're unsure whether it is MPEG audio compatible.



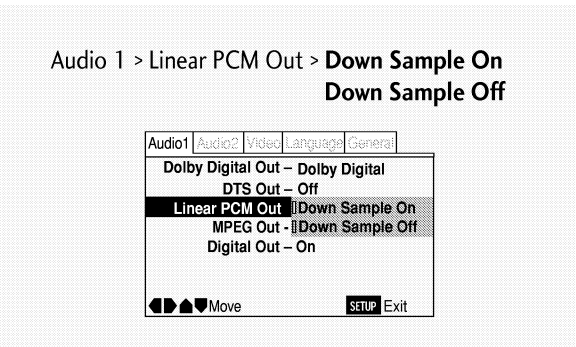
Sortie PCM linéaire

- Réglage par défaut: **Down Sample On**

Vous ne devez effectuer ce réglage que si vous avez raccordé le lecteur à un autre composant (amplificateur, etc.) via l'une des sorties numériques.

Si votre amplificateur est compatible avec des fréquences d'échantillonnage élevées (96 kHz), réglez-le sur **Down Sample Off**; sinon, réglez-le sur **Down Sample On** (les signaux audio à 96 kHz sont convertis en signaux audio à 48 kHz plus généralement compatibles). Consultez le mode d'emploi fourni avec cet autre composant si vous ne savez pas avec certitude s'il est compatible avec les fréquences de 96 kHz.

- Si **Digital Out** est réglé sur **On** et **Linear PCM Out** sur **Down Sample On**, vous voyez le message **Digital Out Converted** apparaître sur l'écran lorsque la touche **AUDIO** est actionnée ou pendant la lecture d'une source à 192 kHz.

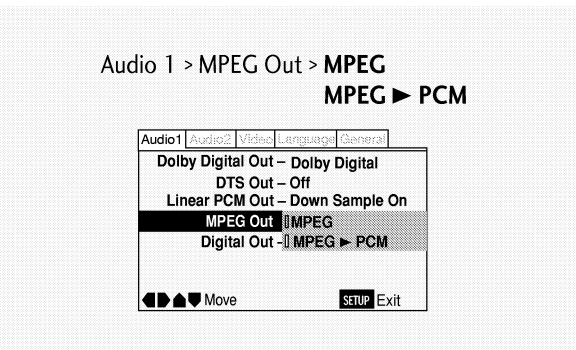


Sortie MPEG

- Réglage par défaut: **MPEG ► PCM**

Vous ne devez effectuer ce réglage que si vous avez raccordé le lecteur à un autre composant (amplificateur, etc.) via l'une des sorties numériques.

Si votre amplificateur est compatible avec les signaux audio MPEG, réglez-le sur **MPEG**; sinon, réglez-le sur **MPEG ► PCM** (les signaux audio MPEG sont convertis en signaux audio PCM plus généralement compatibles). Consultez le mode d'emploi fourni avec cet autre composant si vous ne savez pas avec certitude s'il est compatible avec les signaux audio MPEG.



Linear PCM Out (linearer PCM-Ausgang)

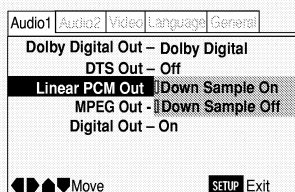
- Voreinstellung: **Down Sample On (Abastfrequenz-Verminderung Ein)**

Sie müssen diese Einstellung nur dann vornehmen, wenn der DVD-Spieler über einen der Digitalausgänge mit anderen Komponenten (z.B. Verstärker) verbunden ist.

Falls der Verstärker Signale mit hohen Abtastfrequenzen (96 kHz) verarbeiten kann, sollten Sie für diesen Parameter **Down Sample Off** wählen. Andernfalls geben Sie **Down Sample On** ein (96-kHz-Audiosignale werden automatisch in 48-kHz-Signale umgesetzt). Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung der Komponente nach, falls Sie sich nicht sicher sind, ob sie 96-kHz-kompatibel ist.

- Falls **Digital Out** auf **On** und **Linear PCM Out** auf **Down Sample On** eingestellt ist, wird beim Drücken der Taste **AUDIO** bzw. bei Wiedergabe von 192-kHz-Quellensignalen die Meldung **Digital Out Converted** auf den Bildschirm eingeblendet.

Audio 1 > Linear PCM Out > **Down Sample On**
Down Sample Off



Uscita PCM lineare

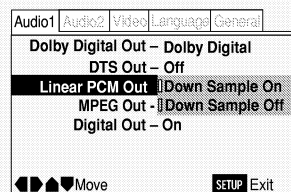
- Impostazione di default: **Down Sample On**

L'impostazione dev'essere selezionata solo se il lettore viene collegato ad un altro componente (amplificatore, ecc.) mediante una delle uscite digitali.

Se l'amplificatore è compatibile con l'audio campionato ad alta velocità (96 kHz), impostare l'opzione su **Down Sample Off**, in caso contrario impostarla su **Down Sample On** (l'audio a 96 kHz viene convertito al formato più compatibile di 48 kHz). Consultare il manuale del componente da collegare per verificarne la compatibilità con formato a 96 kHz.

- Se **Digital Out** è impostata su **On** e **Linear PCM Out** su **Down Sample On**, si vedrà comparire a video il messaggio **Digital Out Converted** quando anche il tasto **AUDIO** viene premuto o durante la riproduzione di una fonte da 192 kHz.

Audio 1 > Linear PCM Out > **Down Sample On**
Down Sample Off



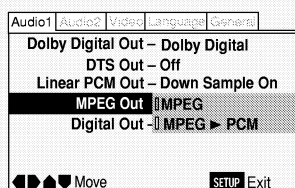
MPEG Out (MPEG-Ausgang)

- Voreinstellung: **MPEG ► PCM**

Sie müssen diese Einstellung nur dann vornehmen, wenn der DVD-Spieler über einen der Digitalausgänge mit anderen Komponenten (z.B. Verstärker) verbunden ist.

Falls der Verstärker MPEG-Audiosignale umwandeln kann, diesen Parameter auf **MPEG** einstellen. Andernfalls **MPEG ► PCM** eingeben (MPEG-Audiosignale werden dadurch in PCM-Audiosignale umgesetzt, die von einer größeren Zahl von Komponenten interpretiert werden können). Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung der Komponente nach, falls Sie sich nicht sicher sind, ob sie mit MPEG-Audiosignalen kompatibel ist.

Audio 1 > MPEG Out > **MPEG**
MPEG ► PCM



Uscita MPEG

- Impostazione di default: **MPEG ► PCM**

L'impostazione dev'essere selezionata solo se il lettore viene collegato ad un altro componente (amplificatore, ecc.) mediante una delle uscite digitali.

Se l'amplificatore è compatibile con l'audio MPEG, impostare l'opzione su **MPEG**, in caso contrario, impostarla su **MPEG ► PCM** (l'audio MPEG viene convertito nel formato PCM, più compatibile). Consultare il manuale del componente da collegare per verificarne la compatibilità con il formato audio MPEG.

Audio 1 > MPEG Out > **MPEG**
MPEG ► PCM

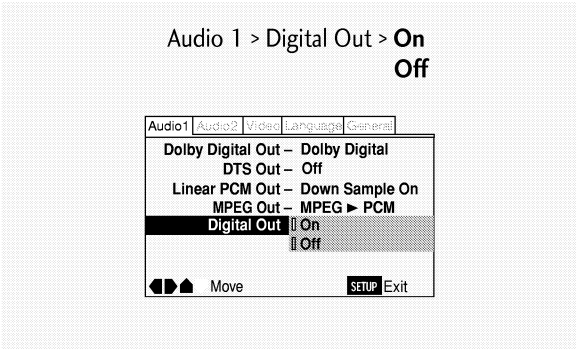


8 Audio Settings / Paramètres audio

Digital Out (Expert menu)

- Default setting: **On**

If at any time you need to switch off the digital audio output, set this to **Off**, otherwise leave it **On**. Note that you can't switch on/off the optical and coaxial outputs individually.

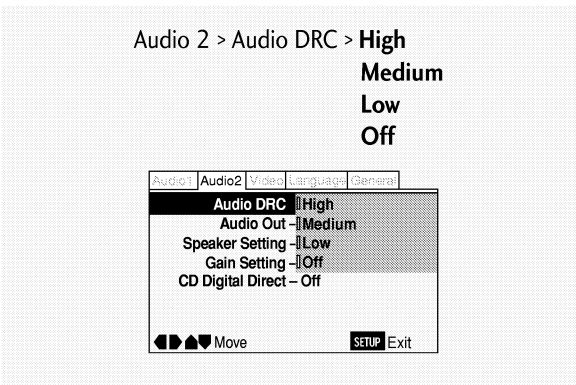


Audio DRC

- Default setting: **Off**

When watching Dolby Digital DVDs at low volume, it's easy to lose the low level sounds completely — including some of the dialog. Switching on the **Audio DRC** (Dynamic Range Compression) setting can help things by bringing up the low level sounds, while keeping the lid on high level peaks.

The **Off** setting leaves the original dynamics intact; **High** 'squashes' the dynamics the most, but exactly how much difference you can hear between the settings will depend on the material you're watching.

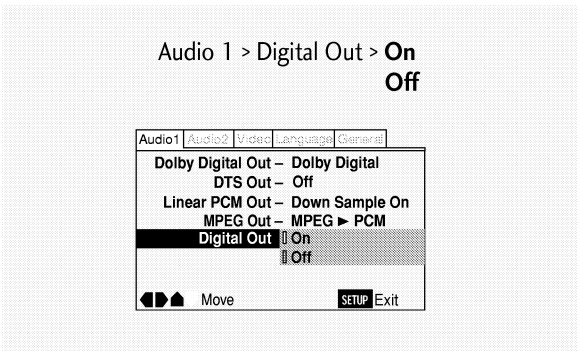


Remember: Audio DRC is only effective with Dolby Digital audio sources.

Sortie numérique (menu Expert)

- Réglage par défaut: **On**

Si vous devez à un moment donné couper la sortie du signal audio numérique, réglez-la sur **Off**; sinon, laissez-la sur **On**. Gardez à l'esprit que vous ne pouvez pas activer/désactiver individuellement les sorties optique et coaxiale.

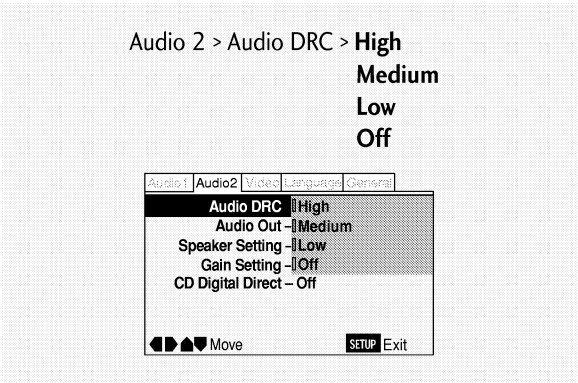


DRC audio

- Réglage par défaut: **Off**

Lorsque vous visionnez des DVD Dolby Digital à faible volume, vous risquez de ne pas percevoir complètement les sons de faible niveau — y compris une partie des dialogues. La commutation du réglage **Audio DRC** (Dynamic Range Compression) peut améliorer les conditions d'écoute en augmentant les sons de faible niveau tout en limitant les crêtes de haut niveau.

Le réglage **Off** laisse la dynamique du son original intacte; le réglage **High** "écrase" au maximum la dynamique, mais la différence réellement perceptible entre les réglages dépend du programme que vous êtes en train de visionner.

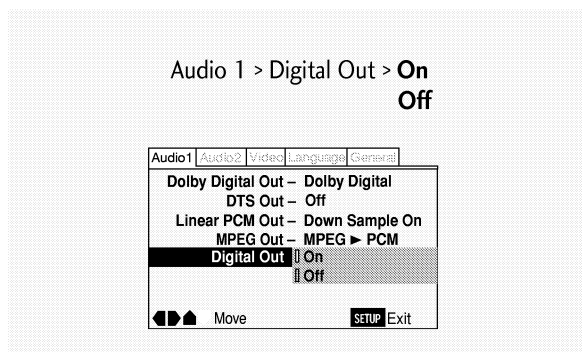


N'oubliez pas: Audio DRC est uniquement opérant avec les sources audio Dolby Digital.

Digitalausgang (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **On (Ein)**

Falls die digitalen Audioausgänge ausgeschaltet werden müssen, diesen Parameter auf **Off** stellen. Andernfalls sollten Sie die Einstellung auf **On** belassen. Beachten Sie bitte, dass Sie die optischen und koaxialen Digitalausgänge separat ein- und ausschalten können.

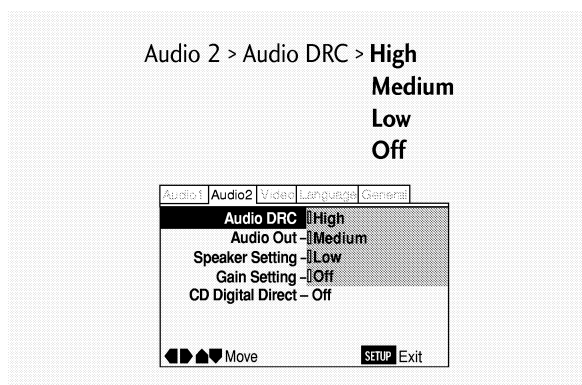


Audio-DRC (Dynamikbereichkompression)

- Voreinstellung: **Off (Aus)**

Bei der Wiedergabe von Dolby Digital-DVDs mit niedriger Lautstärke können leicht leise Passagen bzw. Teile des Dialogs verloren gehen. Durch Aktivieren (On) des Parameters **Audio DRC** (Dynamikbereichkompression) werden die niedrigen Pegel etwas angehoben, während Pegelspitzen weiter begrenzt bleiben.

Bei Einstellung **Off** bleibt der ursprüngliche Dynamikbereich unverändert. **High** wiederum bewirkt maximale Kompression. Allerdings hängt der Effekt auf die Pegel auch von der Art des Materials ab, das Sie sich ansehen.

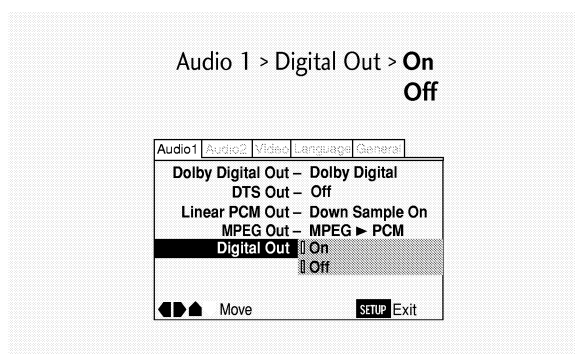


Achtung: Audio-DRC wirkt sich nur auf Audiosignalquellen mit Dolby Digital aus.

Uscita digitale (menu Expert)

- Impostazione di default: **On**

Se, in qualsiasi momento, si deve escludere l'uscita audio digitale, importarla su **Off**, altrimenti lasciarla su **On**. Si ricordi che le uscite del cavo ottico e coassiale non possono essere inserite/escluse singolarmente.

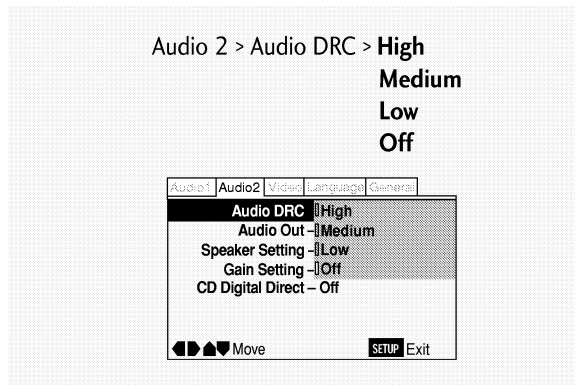


Audio DRC

- Impostazione di default: **Off**

Durante la riproduzione di un DVD in Dolby Digital DVD a basso volume, è probabile che si perdano completamente i suoni registrati a basso volume—comprese parti di dialogo. Selezionando l'impostazione **Audio DRC** (Dynamic Range Compression) è possibile aumentare il volume dei suoni più bassi, mantenendo comunque sotto controllo eventuali picchi di volume elevati.

L'impostazione **Off** lascia intatta la gamma dinamica originale; **High** la 'schiaccia' maggiormente, tuttavia la percezione della differenza nella qualità dell'audio dipende sostanzialmente dal materiale che viene riprodotto.



Attenzione: L'audio DRC è attivo solo con fonti audio Dolby Digital.

8 Audio Settings / Paramètres audio

Audio Out

- Set in Setup Navigator (Default: **2 Channel**)

If you connected this player to your amplifier using the 5.1 channel analog outputs (front, surround, center and subwoofer outs), set this to **5.1 Channel**; if you connected only the stereo outs, set to **2 Channel**.

- Even if you set **Audio Out** to **5.1 Channel**, you'll only get sound from all speakers when playing a multi-channel DVD-Audio disc, or Dolby Digital, DTS or MPEG encoded DVD disc.
- If you set to **2 Channel**, Dolby Digital, DTS and MPEG audio is mixed down to two channels so you still hear all the audio recorded on the disc.
- During the slideshow section of a DVD-Video disc it can take up to 30 seconds for the **Audio Out** setting to take effect.
- Some DVD-Audio discs don't allow down-mixing of audio. These discs always output multi-channel audio regardless of the setting made here.

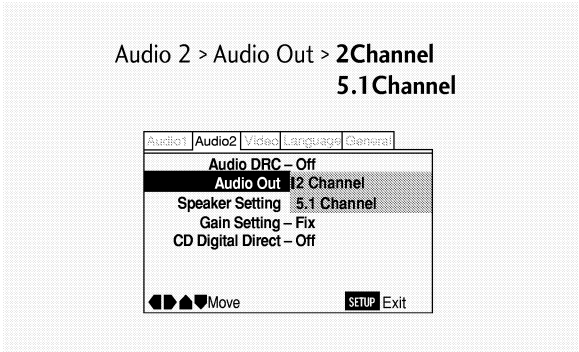


Sortie audio

- Sélectionnez la sortie dans le navigateur d'installation (sortie par défaut: **2 Channel**)

Si vous avez raccordé ce lecteur à votre amplificateur à l'aide des sorties analogiques à 5,1 (sorties avant, surround, centrale et d'extrêmes-graves), réglez ce paramètre sur **5.1 Channel**; si vous avez uniquement connecté les sorties stéréo, réglez-le sur **2 Channel**.

- Même si vous réglez **Audio Out** sur **5.1 Channel**, le son ne sera diffusé par tous les haut-parleurs que pendant la reproduction d'un DVD audio multicanaux, ou d'un DVD à codage Dolby Digital, DTS ou MPEG.
- Si vous le réglez sur **2 Channel**, les signaux audio Dolby Digital, DTS et MPEG sont mixés en aval en deux canaux de sorte que vous entendez toujours tous les signaux enregistrés sur le disque.
- Pendant une section à images séquentielles d'un DVD vidéo il peut falloir 30 secondes pour que le réglage **Audio Out** soit effectif.
- Certains DVD audio ne permettent pas le mixage en aval des signaux audio. Ces disques émettent toujours des signaux audio multicanaux, quel que soit le réglage sélectionné à ce stade.



Audioausgang

- Einstellung im Setup Navigator (Vorgabe: **2 Channel**)

Ist der Player mit dem Verstärker über die 5,1-Kanal-Analogausgänge (für Front-, Surround und Mittellautsprecher sowie Subwoofer) verbunden, so ist die Einstellung **5.1 Channel** zu wählen; sind lediglich die Stereoausgänge beschaltet, so ist **2 Channel** zu wählen.

- Auch wenn **Audio Out** auf **5.1 Channel** gesetzt ist, erfolgt die Klangwiedergabe nur dann über alle Lautsprecher, wenn eine Mehrkanal-Audio-DVD bzw. Dolby Digital-, DTS- oder MPEG-codierte DVD abgespielt wird.
- Bei Einstellung **2 Channel** werden die Audioformate Dolby Digital, DTS und MPEG auf zwei Kanäle heruntergemischt, so dass nach wie vor das gesamte Audiomaterial auf der Disc zu hören ist.
- Während Wiedergabe einer DVD im Dia-Modus kann das Umschalten auf die Einstellung **Audio Out** bis zu 30 Sekunden dauern.
- Bei manchen Audio-DVDs ist ein Heruntermischen von Audioformaten nicht möglich. Daher erfolgt bei diesen Discs unabhängig von den hier vorgenommenen Einstellungen stets Mehrkanal-Audiowiedergabe.

Audio 2 > Audio Out > **2Channel**
5.1 Channel



Uscita audio

- Impostazione di Setup navigator (per default: **2 Channel**)

Se il lettore viene collegato all'amplificatore mediante le uscite analogiche del canale 5,1 (uscite effetto sonoro frontale, di surround, centrale e dei subwoofer), impostare l'opzione a **5.1 Channel**; se vengono collegate solo le uscite stereo, impostare l'opzione su **2 Channel**.

- Anche se **Audio Out** è stato impostato su **5.1 Channel**, i diffusori saranno tutti attivi solo se vengono riprodotti dischi di tipo DVD-Audio multicanale, Dolby Digital, DTS o DVD in formato MPEG.
- Se l'opzione è stata impostata su **2 Channel** l'audio Dolby Digital, DTS e MPEG viene mixato e fatto passare attraverso i due canali di modo che sia comunque possibile ascoltare tutto il materiale inciso su disco.
- Durante la sezione Slideshow di un disco DVD video è possibile che la modifica eseguita per l'impostazione **Audio Out** richieda sino a 30 secondi prima di essere effettiva.
- Alcuni dischi DVD Audio non permettono il mixaggio dell'audio. I dischi emetteranno comunque in uscita un audio multicanale indipendentemente dal tipo di impostazioni eseguite.

Audio 2 > Audio Out > **2Channel**
5.1 Channel



8 Audio Settings / Paramètres audio

Speaker Setting

- Set in Setup Navigator (default: **Center: Large | Sub: On | Surround: Large | Distance: all 3.0m**)

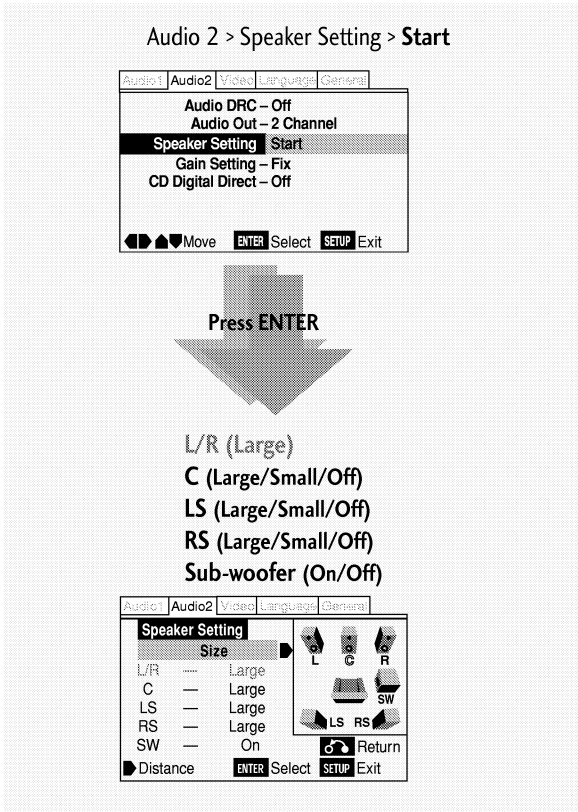
You only need to make this setting if you connected this player to your amplifier using the 5.1 channel analog outputs.

Follow the on-screen displays to describe which speakers are in your system and their sizes and positions.

Set the size of your speakers in the Size screen. The front left/right (**L/R**) speakers have a fixed setting of Large. The center (**C**), left surround (**LS**) and right surround (**RS**) speakers can each be set to Large, Small or Off. Set a speaker to Large if the main speaker cone is 12cm or more; set to Small if the it's less than 12cm. Note that the LS and RS speakers cannot be set independently.

The subwoofer (**SW**) can only be set to On or Off.

The graphic on the right of the screen represents your speaker setup, with the currently selected speaker's name highlighted in blue, and the speakers set to On highlighted in yellow.



Réglage des haut-parleurs

- Sélectionnez le réglage des haut-parleurs dans le navigateur d'installation (réglage par défaut: **Center: Large | Sub: On | Surround: Large | Distance: tous à 3,0 m**)

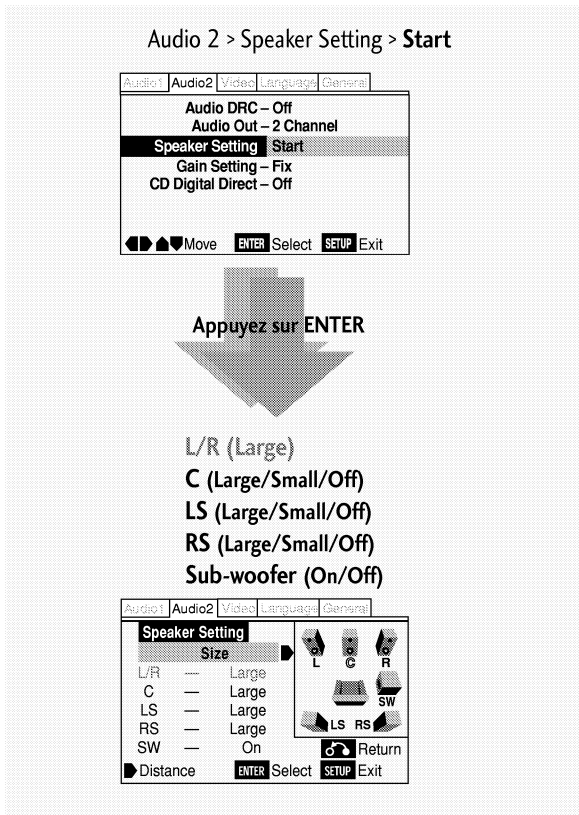
Vous ne devez effectuer ce réglage que si vous avez raccordé ce lecteur à votre amplificateur via les sorties analogiques à 5,1 canaux.

Suivez les instructions des écrans de menu pour préciser les haut-parleurs que comporte votre installation ainsi que leur taille et leur position.

Précisez la taille de chacun de vos haut-parleurs dans l'écran Size. Les haut-parleurs gauche/droit (**L/R**) sont déjà réglés sur Large. Les haut-parleurs central (**C**), surround gauche (**LS**) et surround droit (**RS**) peuvent être réglés sur Large, Small ou Off. Réglez un haut-parleur sur Large si le cône du haut-parleur principal est de 12 cm ou plus; réglez-le sur Small s'il fait moins de 12 cm. Remarquez que les haut-parleurs LS et RS ne peuvent être réglés indépendamment.

Le haut-parleur d'extrêmes-graves (**SW**) peut uniquement être réglé sur On ou Off.

Le graphique à droite de l'écran représente la configuration de vos haut-parleurs, avec le nom du haut-parleur actuellement sélectionné mis en évidence en bleu et les haut-parleurs réglés sur On mis en évidence en jaune.



Lautsprechereinstellung

- Einstellung im Setup Navigator (Vorgabe: **Center: Large** | **Sub: On** | **Surround: Large** | **Distance: all 3,0m**)

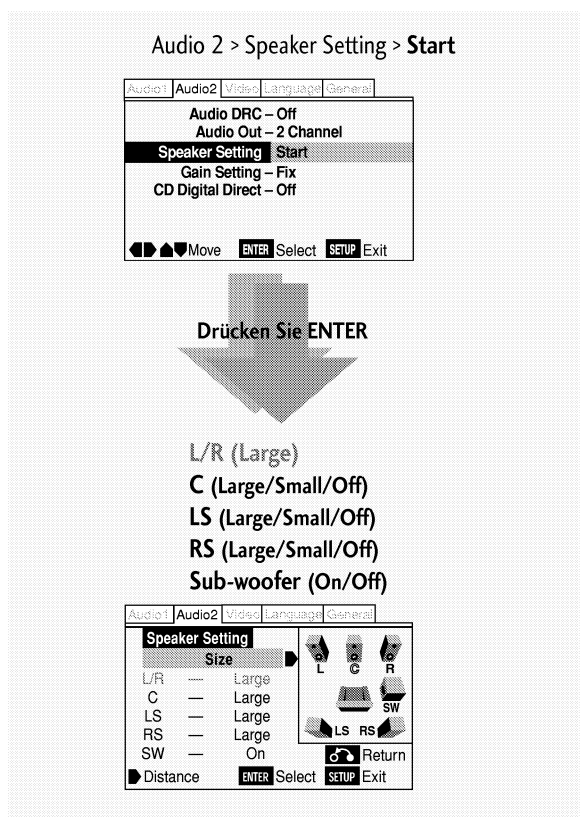
Diese Einstellung muss nur dann ausgeführt werden, wenn Sie diesen Player über die analogen 5,1-Kanalausgänge mit dem Verstärker verbunden haben.

Folgen Sie der Menüführung, um einzugeben, über welche Lautsprecher ihre Anlage verfügt, welche Größe sie haben und wie sie positioniert sind.

Die Einstellung der Lautsprechergröße erfolgt über den Size-Bildschirm. Die linken und rechten Frontlautsprecher (**L/R**) verwenden Voreinstellungen für Large. Der Mittellautsprecher (**C**), linke Surround- (**LS**) und rechte Surround-Lautsprecher (**RS**) können jeweils auf Large, Small oder Off eingestellt werden. Wählen Sie die Einstellung Large, wenn der Hauptlautsprecherkonus 12 cm oder mehr beträgt; bei weniger als 12 cm dagegen ist die Einstellung Small zu wählen. Beachten Sie, dass der LS- und RS-Lautsprecher nicht unabhängig voneinander eingestellt werden können.

Der Subwoofer (**SW**) lässt sich nur auf On oder Off einstellen.

Die graphische Darstellung rechts vom Menüschirm gibt die Lautsprecherkonfiguration wieder, wobei die aktuell gewählten Lautsprechernamen in Blau und die aktivierten Lautsprecher (On) in Gelb hervorgehoben erscheinen.



Impostazione diffusori

- Impostazione di setup navigator (per default: **Center: Large** | **Sub: On** | **Surround: Large** | **Distance: all 3,0m**)

Eseguire l'impostazione descritta solo se il lettore viene collegato all'amplificatore attraverso le uscite analogiche del canale 5,1.

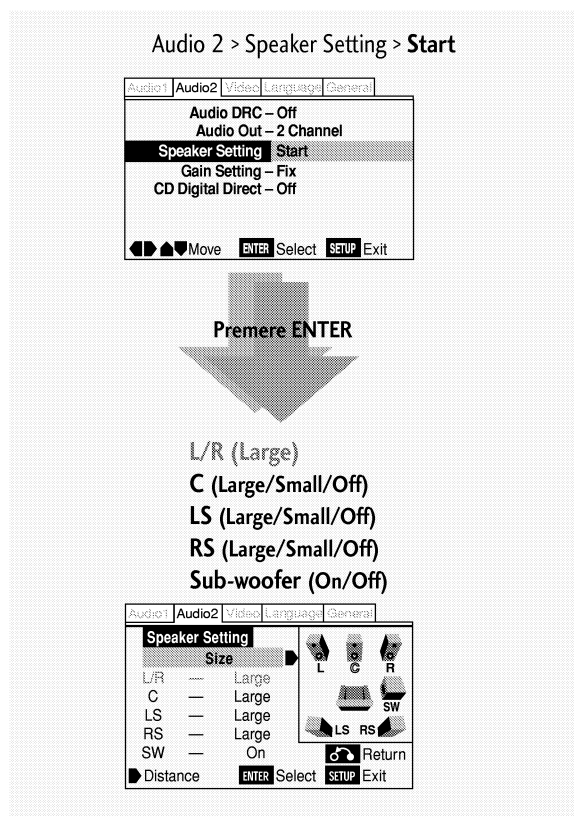
Seguire i messaggi a video per impostare il tipo di diffusori dell'impianto, le loro dimensioni e posizioni.

Impostare la dimensione dei diffusori nella schermata Size. I diffusori anteriori sinistro/destro (**L/R**) sono già impostati su Large. I diffusori centrale (**C**), di effetto surround sinistro (**LS**) e destro (**RS**) possono essere singolarmente impostati a Large, Small oppure su Off.

Impostare il diffusore su Large se il cono principale del diffusore ha una dimensione di 12 cm o maggiore, impostare invece su Small se la dimensione è inferiore a 12 cm. Si ricordi che i diffusori dell'effetto surround LS e RS non possono essere impostati singolarmente.

Il subwoofer (**SW**) può solo essere impostato su On o su Off.

La grafica sulla destra dello schermo riproduce le impostazioni selezionate per i diffusori, con il nome del diffusore selezionato in quel momento evidenziato in blu e i diffusori impostati su On in giallo.

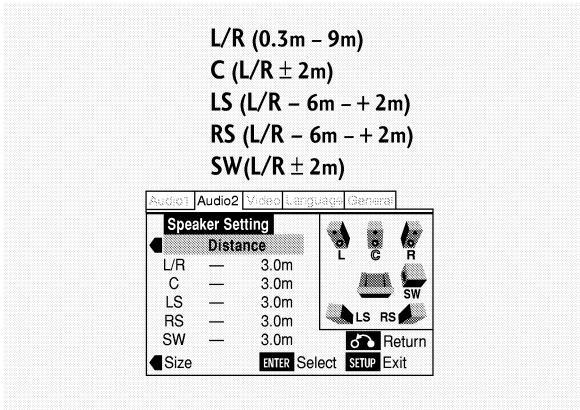


8 Audio Settings / Paramètres audio

Set the distance from your main listening position to each speaker in the Distance screen. The distance setting for any speaker that was set to **Off** in the Size screen will be grayed out. For the other speakers, enter the distance to the nearest **0.1 m** (10cm). You can set the distance for the **L/R** speakers between **0.3m** and **9m**. Note that you must set the **C** and **SW** speakers within **2m** of the **L/R** setting. The **LS** and **RS** speakers must be set within **-6m** and **+2m** of the **L/R** setting.

The graphic on the right of the screen represents your speaker setup, with the currently selected speaker's name highlighted in blue, and the speakers set to On highlighted in yellow.

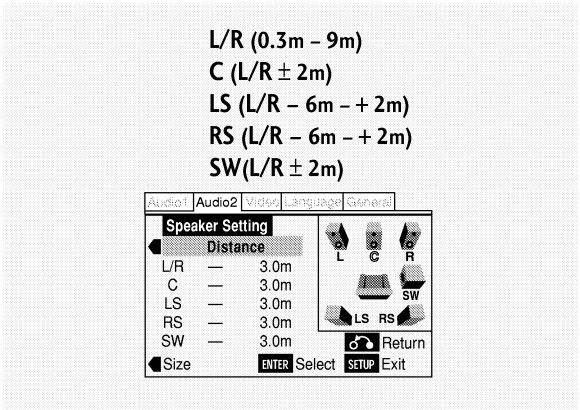
Note: If your subwoofer is placed beyond the adjustment range (**L/R±2m**), set to the nearest setting possible. Surround sound cohesion should not be affected very much.



Réglez la distance entre votre position d'écoute principale et chacun des haut-parleurs dans l'écran Distance. La sélection de la distance pour les haut-parleurs réglés sur **Off** dans l'écran Size apparaît en grisé. Pour les autres haut-parleurs, introduisez une distance de **0,1 m** (10 cm) minimum. Vous pouvez régler la distance pour les haut-parleurs **L/R** entre **0,3 m** et **9 m**. Remarquez que le réglage de la distance des haut-parleurs **C** et **SW** ne doit pas différer du réglage **L/R** de plus de **2 m**. Les haut-parleurs **LS** et **RS** doivent être réglés entre **-6 m** et **+2 m** du réglage **L/R**.

Le graphique à droite de l'écran représente la configuration de vos haut-parleurs, avec le nom du haut-parleur actuellement sélectionné mis en évidence en bleu et les haut-parleurs réglés sur On mis en évidence en jaune.

Remarque: Si votre haut-parleur d'extrêmes-graves est installé au-delà de la plage de réglage (**L/R±2m**), réglez-le sur la distance la plus proche possible. La cohésion du son surround ne devrait pas s'en trouver trop affectée.

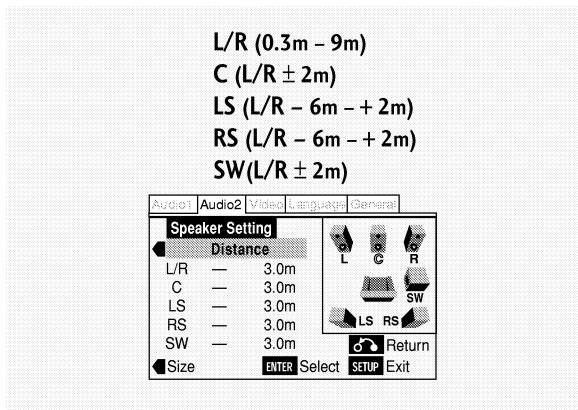


8 Audio-Einstellungen / Impostazioni audio

Geben Sie im Distance-Bildschirm den Abstand von Ihrer Haupthörposition zu den einzelnen Lautsprechern ein. Die Abstandseinstellungen für deaktivierte Lautsprecher (**Off**) auf dem Size-Bildschirm werden Grau unterlegt. Bei den anderen Lautsprechern ist der Abstand auf **0,1 m** (10 cm) genau einzugeben. Sie können den Abstand für die **L/R**-Lautsprecher zwischen **0,3 m** und **9 m** eingeben. Beachten Sie, dass die Einstellung für die Lautsprecher **C** und **SW** innerhalb von **2 m** der **L/R**-Einstellung liegen muss. Die Lautsprecher **LS** und **RS** sind innerhalb von **-6 m** und **+2 m** der **L/R**-Einstellung zu wählen.

Die graphische Darstellung rechts vom Menüschirm gibt die Lautsprecherkonfiguration wieder, wobei die aktuell gewählten Lautsprecher in Blau und die aktivierten Lautsprecher (On) in Gelb hervorgehoben erscheinen.

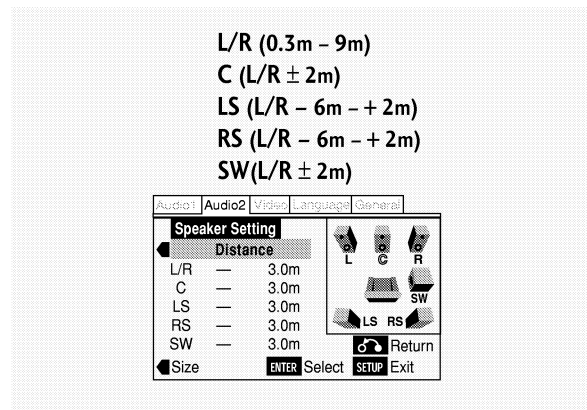
Hinweis: Ist der Subwoofer außerhalb des Einstellbereichs ($L/R \pm 2m$) platziert, so wählen Sie die nächstmögliche Einstellung. Durch dieses Vorgehen dürfte die Geschlossenheit des Surround-Klangfelds kaum beeinträchtigt werden.



Impostare la distanza dalla posizione principale di ascolto dalla schermata Distance. Le opzioni sulla distanza per i diffusori impostati su **Off** dalla schermata Size vengono visualizzate in grigio. Per gli altri diffusori, inserire una distanza minima **0,1 m** (10 cm). La distanza selezionabile per i diffusori **L/R** varia da **0,3 m** a **9 m**. Ricordare che si devono impostare i diffusori **C** e **SW** ad una distanza compresa entro **2 m** dal valore impostato per **L/R**. I diffusori **LS** e **RS** devono essere impostati ad una distanza compresa tra **-6 m** e **+2 m** rispetto al valore impostato per **L/R**.

La grafica sulla destra dello schermo riproduce le impostazioni selezionate per i diffusori, con il nome del diffusore selezionato in quel momento evidenziato in blu e i diffusori impostati su On in giallo.

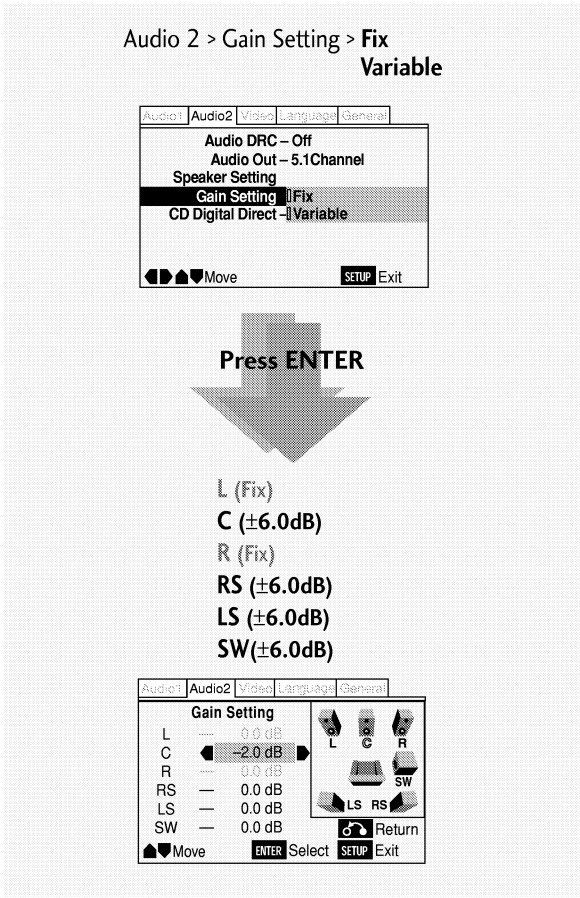
Nota: Se il subwoofer si trova al di là della gamma di regolazione ($L/R \pm 2m$), è impossibile impostarlo al valore minimo. La coerenza dell'effetto surround non dovrebbe risulterne troppo compromessa.



8 Audio Settings / Paramètres audio

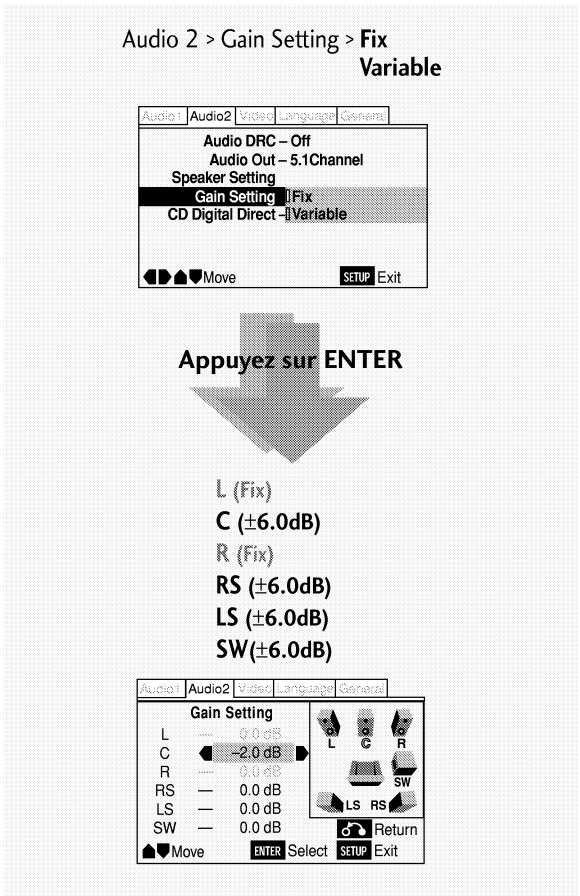
Gain Settings (Expert menu)

- Default setting: **Fix**
- You may want to make this setting if you connected this player to your amplifier using the 5.1 channel analog outputs.
- Under the default setting, all channels are output at the relative volumes they were recorded at. Change the setting to **Variable** if you want to adjust the center, subwoofer and surround channel volume levels relative to the front left/right channels. Adjustment is in the range of -6 dB to +6 dB, in steps of 0.5 dB.
- The **Gain Setting** has no effect on CD and Video CD playback.
 - When set to **Variable**, the overall output level may sound quieter than when set to **Fix**. This is not a malfunction.



Réglage du gain (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Fix**
- Vous pouvez effectuer ce réglage si vous avez raccordé ce lecteur à votre amplificateur via les sorties analogiques à 5,1 canaux.
- Avec le réglage par défaut, tous les canaux sont émis suivant le volume relatif auquel ils ont été enregistrés. Sélectionnez réglage **Variable** si vous voulez régler le volume pour le canal central, d'extrêmes-graves et surround par rapport aux canaux gauche/droit avant. La plage de réglage est comprise entre -6 dB et +6 dB avec des incréments de 0,5 dB.
- L'option **Gain Setting** est sans effet sur la lecture des CD et des CD vidéo.
 - Si vous sélectionnez **Variable**, le volume global pourra sembler moins élevé que sur **Fix**. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.



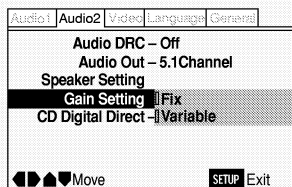
Verstärkungseinstellungen (Expert-Menü)

• Voreinstellung: **Fix**

Diese Einstellung empfiehlt sich, wenn Sie den Player über die analogen 5,1-Kanalausgänge mit dem Verstärker verbunden haben. Bei der Voreinstellung liegen an den Kanalausgängen dieselben relativen Lautstärkepegel wie bei der Aufnahme. Wechseln Sie auf Einstellung **Variable**, wenn eine Einstellung der Lautstärkepegel von Mittel-, Subwoofer- und Surroundkanal relativ zum linken/rechten Frontkanal gewünscht wird. Die Einstellung ist im Bereich von -6 dB bis +6 dB, in Schritten von 0,5 dB möglich.

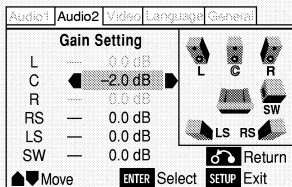
- Die Parametereinstellung **Gain Setting** (Verstärkungseinstellung) wirkt sich nicht auf die CD- und Video-CD-Wiedergabe aus.
- Bei Einstellung **Variable**, erscheint der Gesamtausgangspegel u.U. leiser als bei Einstellung **Fix**. Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.

Audio 2 > Gain Setting > **Fix**
Variable



Drücken Sie ENTER

L (Fix)
C (±6.0dB)
R (Fix)
RS (±6.0dB)
LS (±6.0dB)
SW(±6.0dB)



Impostazioni del guadagno (menu Expert)

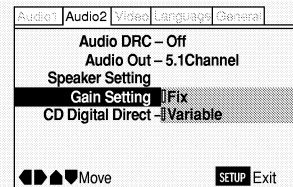
• Impostazione di default: **Fix**

Eseguire eventualmente l'impostazione descritta se il lettore è collegato all'amplificatore attraverso le uscite analogiche del canale 5,1.

Per default, tutti i canali trasmettono in uscita al volume di registrazione originario. Modificare l'opzione a **Variable** se si desidera regolare il livello di volume del canale centrale, del subwoofer e di surround per i canali frontali sinistro/destro. La gamma di registrazione è compresa tra -6 dB e +6 dB, con passo 0,5 dB.

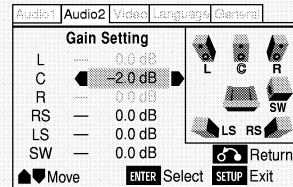
- L'impostazione **Gain Setting** non ha alcun effetto sulla riproduzione di CD e CD video.
- Se il livello di uscita complessivo è impostato su **Variable** il volume può risultare più basso rispetto all'impostazione **Fix**. Non si tratta di un guasto.

Audio 2 > Gain Setting > **Fix**
Variable



Premere ENTER

L (Fix)
C (±6.0dB)
R (Fix)
RS (±6.0dB)
LS (±6.0dB)
SW(±6.0dB)

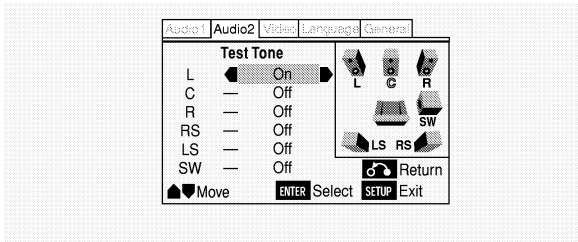


8 Audio Settings / Paramètres audio

To help you gauge the correct gain levels, set the **Test Tone** to **On** (test tone from just that speaker) or **Auto** (test tone from each speaker in turn) then adjust the gain so that all speakers appear to be the same volume from your listening position.

Follow the on-screen displays to select speakers and set the channel levels.

- You can adjust the Test Tone setting only when the player is stopped.
- Many AV amplifiers allow you to make similar settings at the amplifier stage. In this case, set the channel levels at the player or the amplifier, not both.
- As the test tone plays through a speaker, its name is highlighted in yellow on-screen.

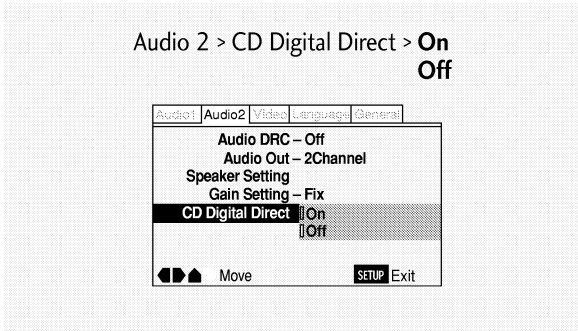


Remember: You can't use the test tone function when the **Audio Out** setting is **2 Channel** (see page 112). The test tone will not work with the disc tray open, or while a disc is playing.

CD Digital Direct (Expert menu)

- Default setting: **Off**

Setting this to **On** noticeably increases CD audio quality by bypassing certain audio circuits in the player that audio signal would otherwise pass through. However, this must be set to **Off** for proper playback of DTS encoded CDs.

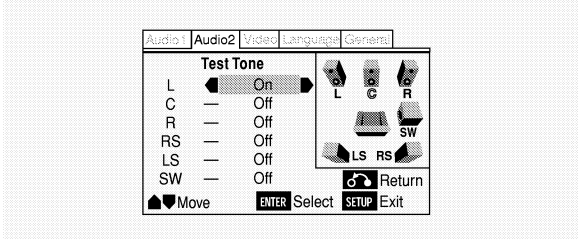


Remember: If this setting is set to **On** when a DTS CD is playback, noise is produced.

Pour faciliter le réglage correct du niveau de gain, réglez **Test Tone** sur **On** (une tonalité de test est seulement diffusée par ce haut-parleur) ou **Auto** (une tonalité de test est successivement diffusée par tous les haut-parleurs) et réglez ensuite le gain de sorte que tous les haut-parleurs semblent réglés sur le même volume depuis votre position d'écoute.

Suivez les instructions à l'écran pour sélectionner les haut-parleurs et régler le niveau des différents canaux.

- Vous ne pouvez changer le réglage Test Tone que lorsque le lecteur se trouve en mode d'arrêt.
- De nombreux amplificateurs AV vous permettent d'effectuer des réglages similaires au niveau de l'amplificateur. Dans ce cas, réglez le niveau des canaux sur le lecteur ou l'amplificateur, mais pas sur les deux.
- Lorsque la tonalité de test est diffusée par un haut-parleur, sa désignation est mise en évidence en jaune sur l'écran.

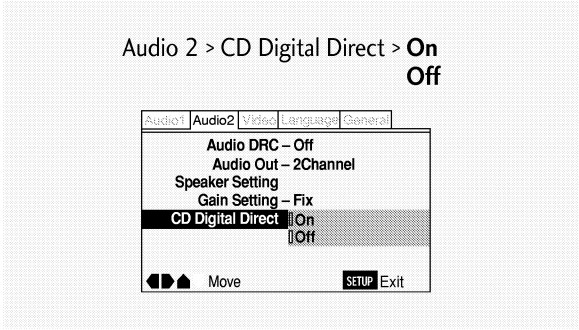


Attention : Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de tonalité de test lorsque **Audio Out** est réglé sur **2 Channel** (voir page 112). La tonalité de test est inopérante lorsque le plateau de lecture est ouvert ou pendant la lecture d'un disque.

CD Digital Direct (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Off**

Réglez ce paramètre sur **On** pour optimiser la qualité audio des CD en contournant certains circuits audio du lecteur par lesquels le signal audio doit normalement passer. Il ne doit cependant pas être réglé sur **Off** pour assurer une lecture correcte des CD à codage DTS.

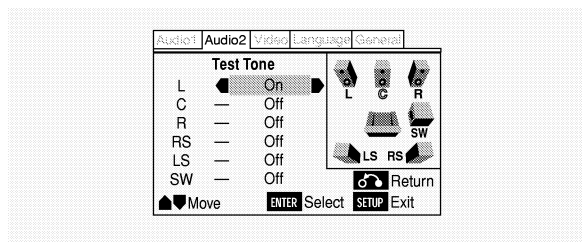


Attention : Si ce paramètre est réglé sur **On** pendant la lecture d'un CD DTS, il en résulte des parasites.

Zur Bestimmung der korrekten Verstärkungspegel stellen Sie zunächst **Test Tone** auf **On** (Testtongabe nur über den jeweiligen Lautsprecher) oder **Auto** (Testtongabe nacheinander über alle Lautsprecher) und stellen dann die Verstärkung so ein, dass an der Hörposition alle Lautsprecher den Klang mit derselben Lautstärke abstrahlen scheinen.

Folgen Sie der Menüführung auf dem Bildschirm zur Wahl der Lautsprecher und der Einstellung der Kanalpegel.

- Der Testton kann nur bei gestopptem Spieler eingestellt werden.
- Viele AV-Verstärker ermöglichen gleichartige Einstellungen an der Verstärkerstufe. In diesem Fall ist die Einstellung der Kanalpegel am Spieler, am Verstärker oder an beiden Komponenten möglich.
- Während der Testton von einem Lautsprecher wiedergegeben wird, wird dessen Name auf dem Display gelb markiert.

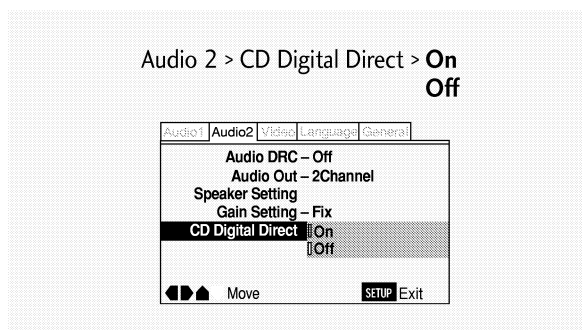


Achtung: Bei Einstellung **2 Channel** (2-Kanalbetrieb) für **Audio Out** ist die Testtonfunktion nicht verfügbar (siehe Seite 113). Bei geöffneter Disc-Lade oder Wiedergabe einer Disc arbeitet die Testtonfunktion nicht.

CD Digital Direct (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **Off (Aus)**

Bei Einstellung **On** ist eine deutliche Verbesserung der CD-Audioqualität feststellbar dank der Überbrückung bestimmter Audio-Schaltungen im Player, die das Audiosignal sonst durchlaufen müsste. Allerdings ist für eine einwandfreie Wiedergabe von DTS-codierten CDs die Einstellung auf **Off** erforderlich.

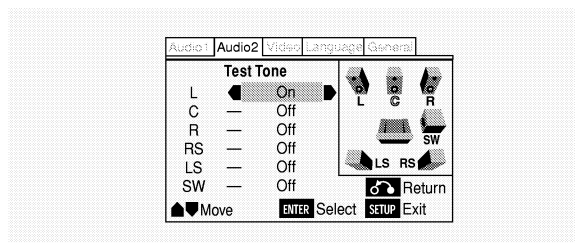


Achtung: Wenn dieser Parameter während der Wiedergabe einer DTS-CD auf **On** gestellt ist, kommt es zu Rauschen.

Per calibrare i livelli di guadagno corretti, impostare **Test Tone** su **On** (tono di prova solo da un determinato diffusore) o su **Auto** (tono di prova da tutti i diffusori in sequenza) quindi procedere con la regolazione del guadagno di modo che tutti i diffusori siano allo stesso livello durante l'ascolto nella posizione ideale.

Seguire i messaggi a video per selezionare i diffusori e i livelli dei canali.

- La regolazione dell'impostazione del Tono di prova è possibile esclusivamente a lettore fermo
- Molti amplificatori AV permettono di eseguire tali impostazioni a partire dall'amplificatore in sé. In questo caso, impostare i livelli dei canali sul lettore o sull'amplificatore, non su entrambi.
- Quando viene emessa la tonalità di prova, il nome del diffusore interessato viene evidenziato a video con colore giallo.

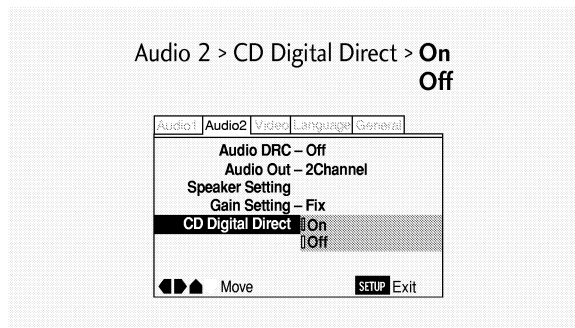


Ricordare che: non è possibile utilizzare la funzione tono di prova quando l'impostazione **Audio Out** è **2 Channel** (vedere pagina 113). Il tono di prova non funziona con cassetto di inserimento dischi aperto, o durante la riproduzione di un disco.

Impostazione diretta digitale CD (menu Expert)

- Impostazione di default: **Off**

Impostando questa opzione su **On** la qualità audio dei CD viene notevolmente migliorata, bypassando determinati circuiti audio del lettore che altrimenti verrebbero interessati. Tuttavia, l'opzione dev'essere impostata su **Off** per la riproduzione corretta dei CD in formato DTS.



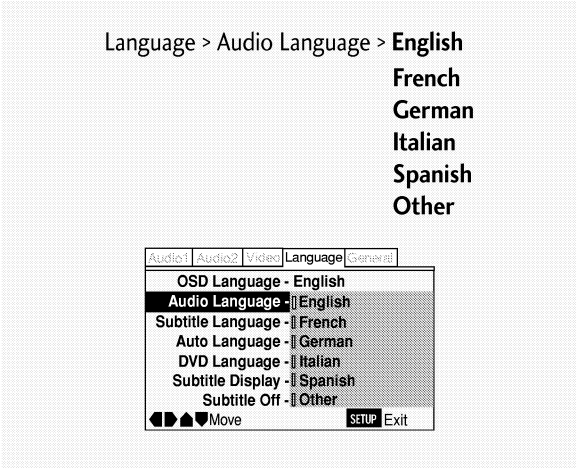
Ricordare che: se questa impostazione è su **On** durante la riproduzione di un CD DTS, si produce rumore.

9 Language Settings / Sélection de la langue

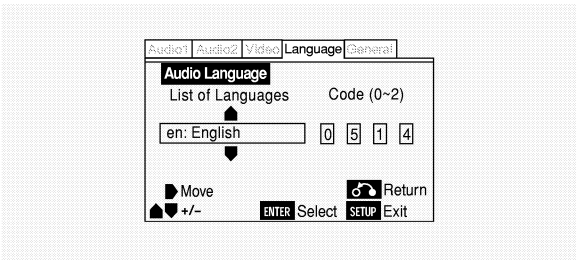
Audio Language

- Default Setting: **English**

This setting is your preferred audio language for DVD discs. If the language you specify here is recorded on a disc, the player automatically plays the disc in that language (although this depends on the *Auto Language* setting—see *Auto Language* on **page 126**).



The DVD format recognizes 136 different languages. Choose **Other** if you want to specify a language other than those listed, then follow the on-screen display to select a language. For languages which are only shown as a code, refer to the language code list on **page 152**.



Remember: You can switch between the languages recorded on a DVD disc any time during playback using the **AUDIO** button. (This does not affect this setting.)

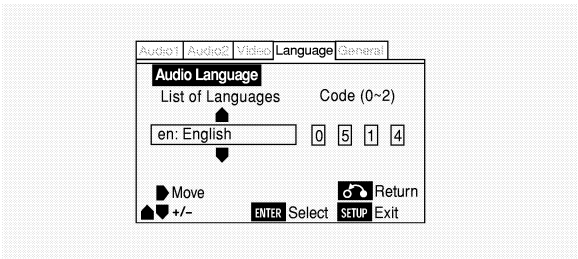
Langue des dialogues

- Réglage par défaut: **English**

Ce réglage correspond à votre langue de dialogue préférée pour les DVD. Si la langue que vous spécifiez à ce stade est enregistrée sur un disque, le lecteur reproduira automatiquement le disque dans cette langue (bien que cela dépende du réglage *Auto Language* —voir *Auto Language* à la **page 126**).



Le format DVD reconnaît 136 langues différentes. Sélectionnez **Other** si vous voulez spécifier une langue différente de celles figurant dans la liste et suivez ensuite le menu à l'écran pour sélectionner une langue. Pour les langues qui ne sont affichées que sous la forme d'un code, reportez-vous à la liste des codes de langue à la **page 152**.

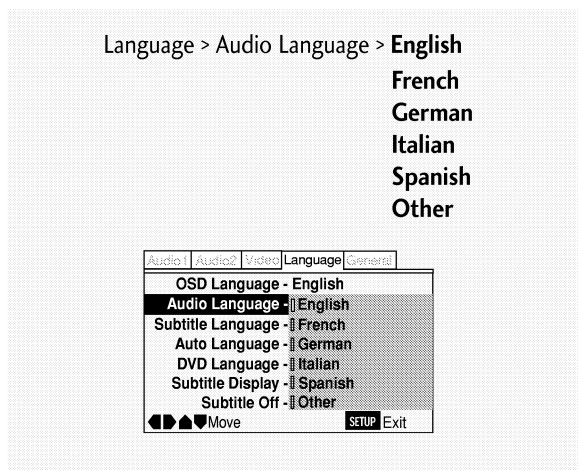


N'oubliez pas: Vous pouvez commuter les langues enregistrées sur un DVD à tout moment en cours de lecture à l'aide de la touche **AUDIO**. (Cela n'affecte pas ce réglage.)

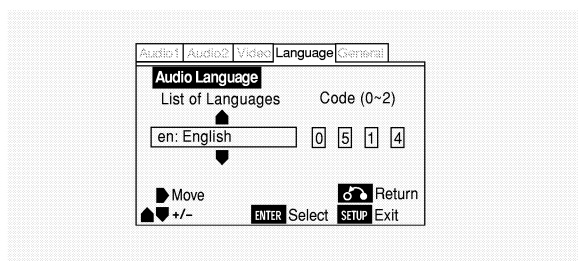
Audio Language (Dialogsprache)

- Voreinstellung: **English (Englisch)**

Mit dieser Einstellung wählen Sie die von Ihnen für Dialoge auf DVDs bevorzugte Sprache. Wenn die von Ihnen hier angegebene Sprache auf der Disc enthalten ist, spielt der Spieler die Disc automatisch in dieser Sprache ab (dies hängt jedoch auch von der Einstellung *Auto Language* ab — siehe *Auto Language (aut. Originalsprachenwahl)* auf **Seite 127**).



Das DVD-Format erkennt 136 verschiedene Sprachen. Wählen Sie **Other**, falls Sie eine andere Sprache als die aufgelisteten wählen wollen. Folgen Sie dann den Anweisungen auf dem Bildschirm zur Sprachenwahl. Bei Sprachen, die nur durch einen Code angegeben sind, siehe die Sprachcodeliste auf **Seite 153**.

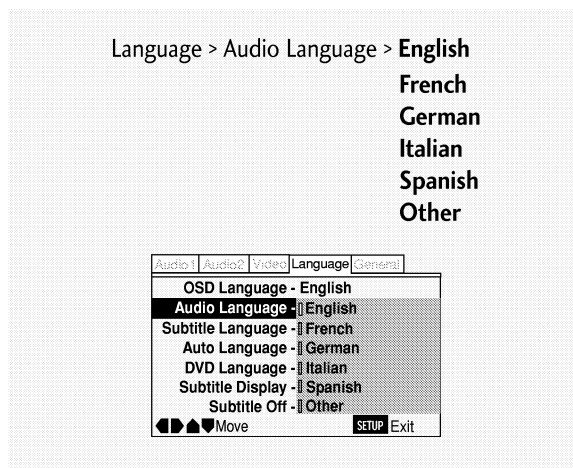


Achtung: Sie können jederzeit mit der Taste **AUDIO** während der Wiedergabe zwischen den Sprachen umschalten, die auf der DVD aufgezeichnet sind. (Dies hat keine Auswirkung auf diese Einstellung.)

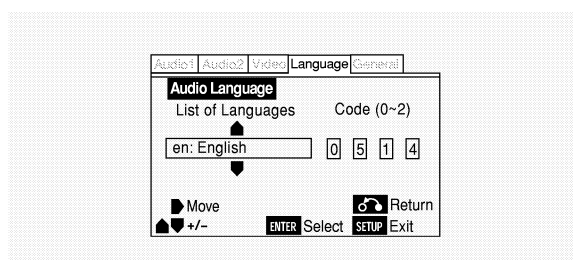
Lingua di ascolto

- Impostazione di default: **Inglese**

Questa opzione permette di impostare la lingua di ascolto preferita per i dischi DVD. Se a lingua specificata in questo punto è contenuta su disco, la riproduzione avviene automaticamente in tale lingua (anche se questo fattore dipende dall'impostazione *Auto Language* — cfr. *Auto Language* a **pag. 127**).



Il formato DVD riconosce 136 lingue diverse. Selezionare **Other** se si desidera impostare una lingua diversa da quelle elencate, quindi seguire le istruzioni a video per la scelta della lingua. Per le lingue identificate solo da un codice, consultare l'elenco codici a **pag. 153**.



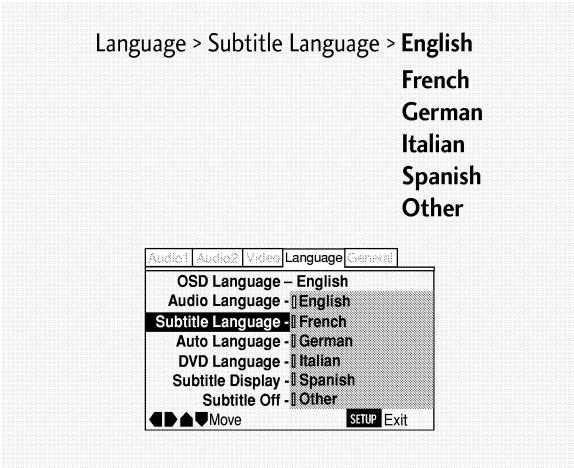
Ricordare che: Il passaggio da una lingua ad un'altra durante la riproduzione di un disco DVD può avvenire in qualsiasi momento semplicemente usando il tasto **AUDIO**. (L'operazione non ha alcuna influenza sull'impostazione corrente).

9 Language Settings / Sélection de la langue

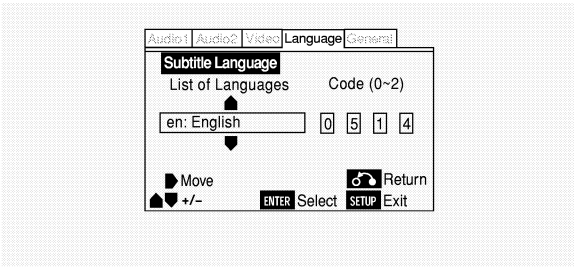
Subtitle Language

- Default Setting: **English**

This setting is your preferred subtitle language for DVD discs. If the language you specify here is recorded on a disc, the player automatically plays the disc with those subtitles (although this depends on the *Auto Language* setting—see *Auto Language* on **page 126**).



The DVD format recognizes 136 different languages. Choose **Other** if you want to specify a language other than those listed, then follow the on-screen display to select a language. For languages which are only shown as a code, refer to the language code list on **page 152**.

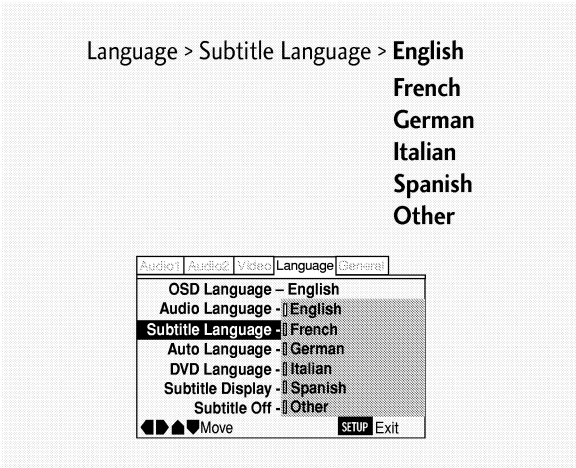


Remember: You can change or switch off the subtitles on a DVD disc any time during playback using the **SUBTITLE** button. (This does not affect this setting.)

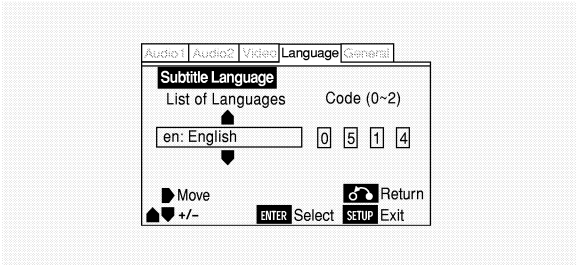
Langue d'affichage des sous-titres

- Réglage par défaut: **English**

Ce réglage correspond à votre langue de sous-titres préférée pour les DVD. Si la langue que vous spécifiez à ce stade est enregistrée sur un disque, le lecteur lira automatiquement le disque dans cette langue (bien que cela dépende du réglage *Auto Language* —voir *Auto Language* à la **page 126**).



Le format DVD reconnaît 136 langues différentes. Sélectionnez **Other** si vous voulez spécifier une langue différente de celles figurant dans la liste et suivez ensuite le menu à l'écran pour sélectionner une langue. Pour les langues qui ne sont affichées que sous la forme d'un code, reportez-vous à la liste des codes de langue à la **page 152**.

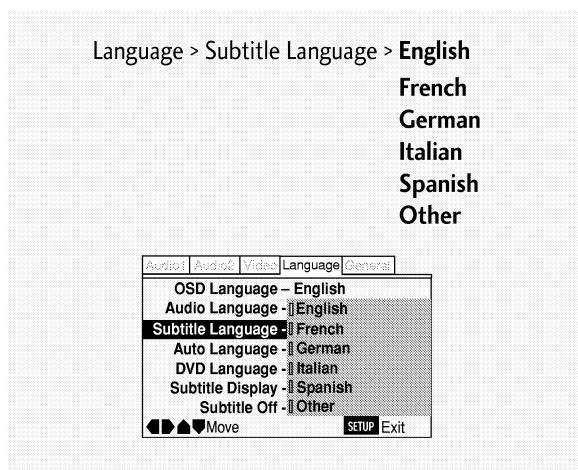


N'oubliez pas: Vous pouvez commuter ou désactiver les sous-titres d'un DVD à tout moment en cours de lecture à l'aide de la touche **SUBTITLE**. (Cela n'affecte pas ce réglage.)

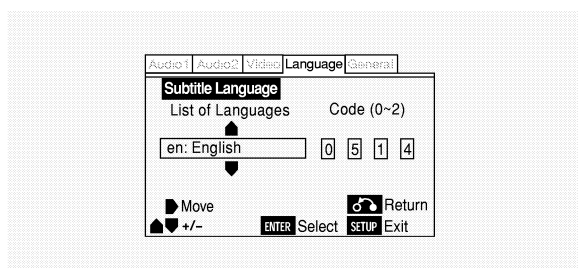
Subtitle Language (Untertitelsprache)

- Voreinstellung: **English (Englisch)**

Mit dieser Einstellung wählen Sie die von Ihnen für Untertitel auf DVDs bevorzugte Sprache. Wenn die von Ihnen hier angegebene Sprache auf der Disc enthalten ist, spielt der Spieler die Disc automatisch in dieser Sprache ab (dies hängt jedoch auch von der Einstellung *Auto Language* ab — siehe *Auto Language (aut. Originalsprachenwahl)* auf **Seite 127**).



Das DVD-Format erkennt 136 verschiedene Sprachen. Wählen Sie **Other**, falls Sie eine andere Sprache als die aufgelisteten wählen wollen. Folgen Sie dann den Anweisungen auf dem Bildschirm zur Sprachenwahl. Bei Sprachen, die nur durch einen Code angegeben sind, siehe die Sprachcodeliste auf **Seite 153**.

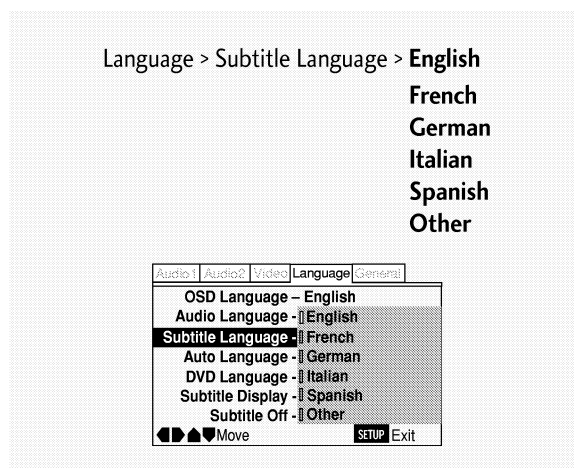


Achtung: Sie können jederzeit mit der Taste **SUBTITLE** während der Wiedergabe zwischen den Untertitelsprachen umschalten, die auf der DVD aufgezeichnet sind. (Dies hat keine Auswirkung auf diese Einstellung.)

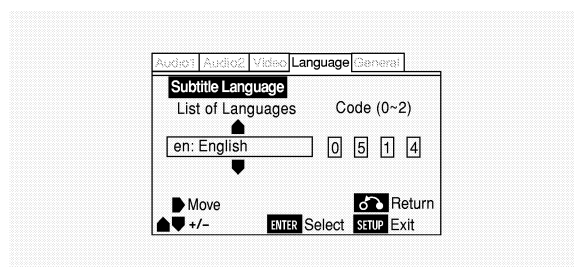
Lingua dei sottotitoli

- Impostazione di default: **Inglese**

Questa opzione permette di impostare la lingua preferita per i sottotitoli per i dischi DVD. Se a lingua specificata in questo punto è registrata su disco, i sottotitoli vengono automaticamente riprodotti in tale lingua (anche se questo fattore dipende dall'impostazione *Auto Language* — cfr *Auto Language* a **pag. 127**).



Il formato DVD riconosce 136 lingue diverse. Selezionare **Other** se si desidera impostare una lingua diversa da quelle elencate, quindi seguire le istruzioni a video per la scelta della lingua. Per le lingue identificate solo da un codice, consultare l'elenco codici a **pag. 153**.



Ricordare che: Il passaggio da una lingua ad un'altra per i sottotitoli durante la riproduzione di un disco DVD può avvenire in qualsiasi momento semplicemente usando il tasto **SUBTITLE**. (L'operazione non ha alcuna influenza sull'impostazione corrente.)

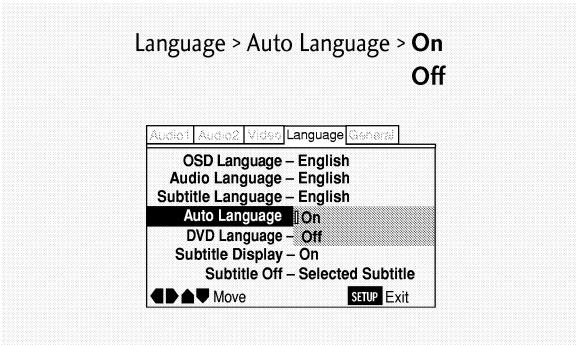
9 Language Settings / Sélection de la langue

Auto Language

- Default Setting: **On**

When set to **On**, the player always selects the default audio language on a DVD disc (French dialog for a French movie, for example), and displays subtitles in your preferred subtitle language only if that is set to something different. Set to **Off** to have the player play discs strictly according to your *Audio Language* and *Subtitle Language* settings.

For Auto Language to work, the *Audio Language* and *Subtitle Language* settings must be the same — see **pages 122, 124**.

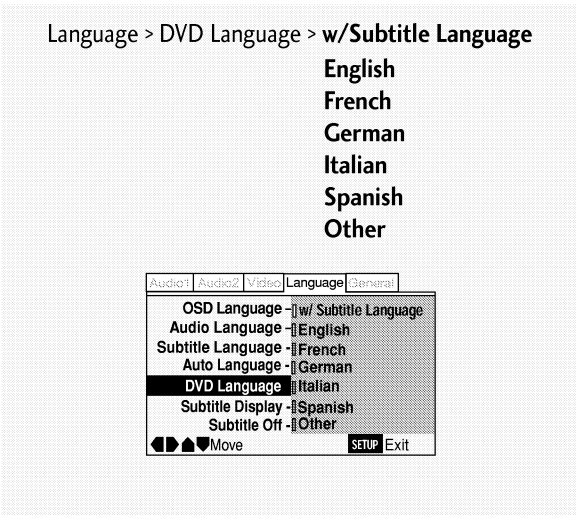


Remember: You can still switch audio and subtitle languages on playback using the **AUDIO** and **SUBTITLE** buttons.

DVD Language (Expert menu)

- Default Setting: **w/Subtitle Language**

Some multi-lingual discs have disc menus in several languages. This setting specifies in which language the disc menus should appear. Leave on the default setting for menus to appear in the same language as your subtitle preference — see **page 124**.

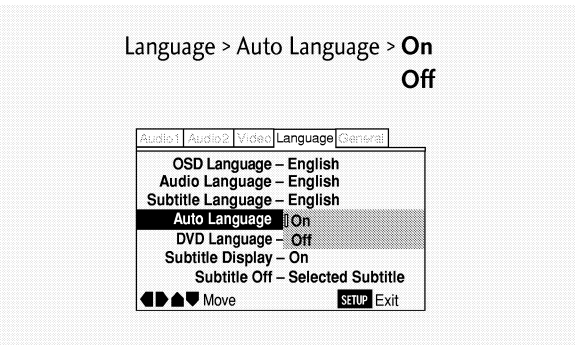


Sélection automatique de la langue

- Réglage par défaut: **On**

Si vous réglez cette option sur **On**, le lecteur sélectionnera toujours la langue des dialogues par défaut des DVD (le français pour les films français, par exemple) et affichera les sous-titres dans votre langue de sous-titres préférée uniquement si elle est réglée différemment. Réglez-la sur **Off** pour que le lecteur reproduise les disques exactement suivant vos réglages pour *Audio Language* et pour *Subtitle Language*.

Pour activer l'option Auto Language, les réglages *Audio Language* et *Subtitle Language* doivent être identiques — voir **pages 122, 124**.

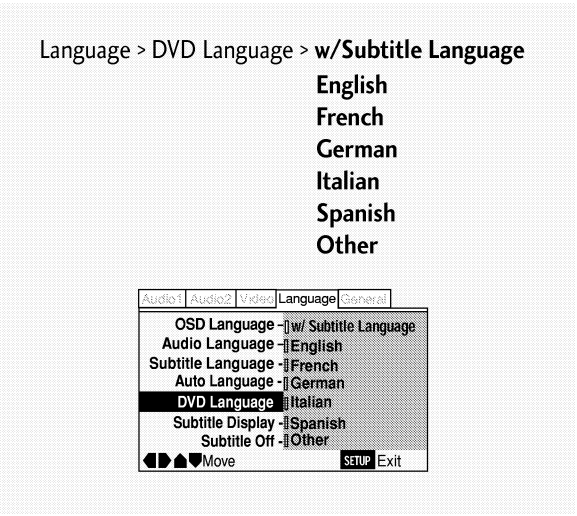


N'oubliez pas: Vous pouvez toujours changer la langue des dialogues et des sous-titres en cours de lecture à l'aide des touches **AUDIO** et **SUBTITLE**.

Langue DVD (menu Expert)

- Réglage par défaut: **w/Subtitle Language**

Certains disques multilingues comprennent des menus en plusieurs langues. Ce réglage spécifie la langue dans laquelle les menus du disque doivent apparaître. Laissez le réglage par défaut pour que les menus s'affichent dans la même langue que votre préférence pour les sous-titres — voir **page 124**.

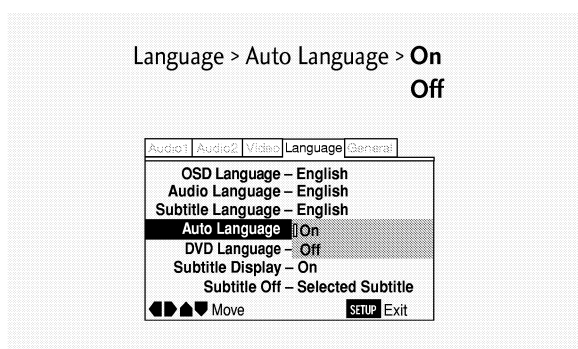


Auto Language (automat. Originalsprachenwahl)

- Voreinstellung: **On (Ein)**

Wenn Sie diesen Parameter auf **On** stellen, wählt der Player stets die auf DVDs voreingestellte Sprache (z. B. französischer Dialog bei einem französischen Film). Die Untertitel werden nur dann in der von Ihnen bevorzugten Sprache aufgeführt, wenn diese sich von der Originalsprache unterscheidet. Stellen Sie diesen Parameter auf **Off**, falls Sie wollen, dass der Spieler ausschließlich Discs mit den von Ihnen mit *Audio Language* und *Subtitle Language* festgelegten Spracheinstellungen abspielt.

Damit Auto Language funktioniert, müssen die Einstellungen für *Audio Language* und *Subtitle Language* identisch sein — siehe **Seite 123, 125**.

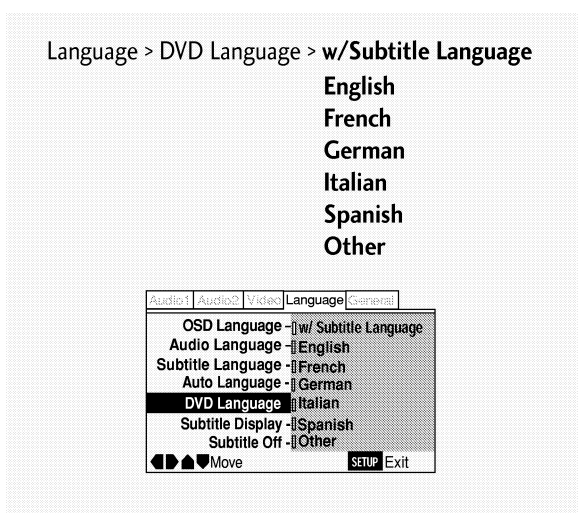


Achtung: Natürlich können Sie weiterhin die Dialog- und Untertitelsprache während der Wiedergabe mit den Tasten **AUDIO** und **SUBTITLE** umschalten.

DVD-Sprache (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **w/Subtitle Language (mit Untertitelsprache)**

Manche mehrsprachigen Discs enthalten Disc-Menüs in verschiedenen Sprachen. Diese Einstellung bestimmt, in welcher Sprache Disc-Menüs angezeigt werden sollen. Wenn Sie die Voreinstellung belassen, erscheinen diese Menüs in der Sprache, die Sie auch für die Untertitel gewählt haben — siehe **Seite 125**.

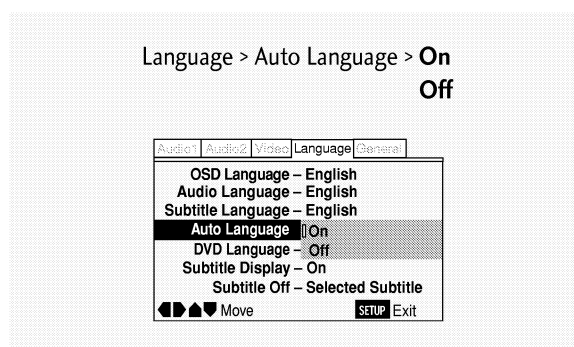


Lingua automatica

- Impostazione di default: **On**

Se l'opzione è impostata su **On**, il lettore seleziona sempre la lingua di ascolto impostata di default sul disco DVD (ad esempio, i dialoghi di un film francese saranno in francese), mentre i sottotitoli vengono visualizzati nella lingua preferita solo se questa è diversa. Impostare l'opzione su **Off** per far riprodurre al lettore i dischi secondo le impostazioni specificate per le opzioni *Audio Language* e *Subtitle Language*.

Affinché Auto Language sia attivo, le opzioni *Audio Language* e *Subtitle Language* devono essere identiche — cfr. **pagg. 123, 125**.

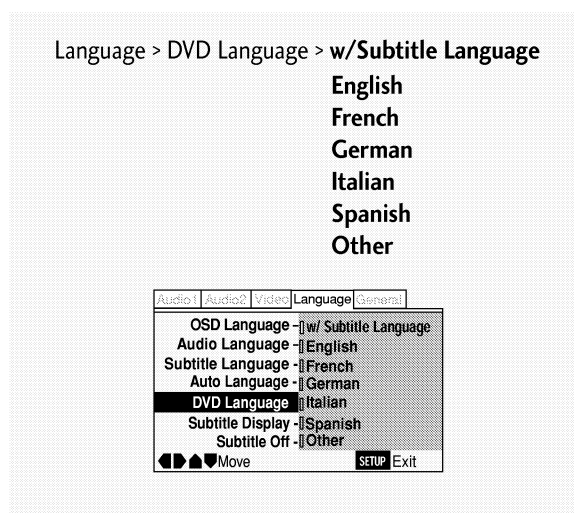


Ricordare che: Si possono modificare le lingue di ascolto e dei sottotitoli in fase di riproduzione mediante i tasti **AUDIO** e **SUBTITLE**.

Lingua DVD (menu Expert)

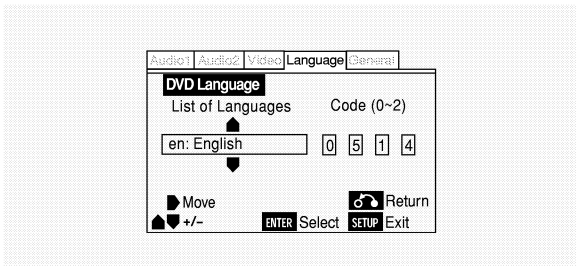
- Impostazione di default: **w/Subtitle Language**

Alcuni dischi multilingua contengono molti menu in diverse lingue. Con questa impostazione si specifica in quale lingua dev'essere visualizzato il menu del disco. Per far sì che i menu siano visualizzati nella stessa lingua scelta per i sottotitoli, non modificare le impostazioni di default — cfr. **pag. 125**.

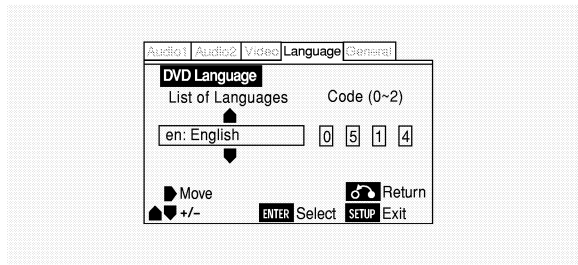


9 Language Settings / Sélection de la langue

The DVD format recognizes 136 different languages. Choose **Other** if you want to specify a language other than those listed, then follow the on-screen display to select a language. For languages which are only shown as a code, refer to the language code list on **page 152**.



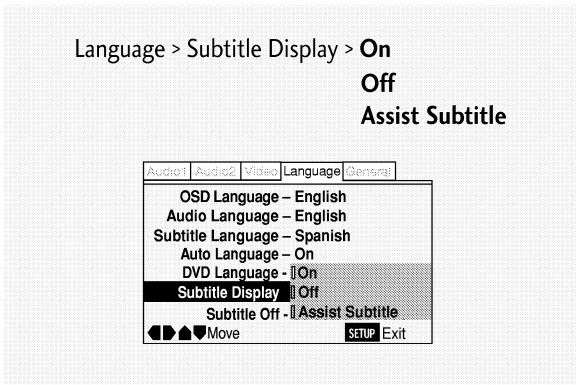
Le format DVD reconnaît 136 langues différentes. Sélectionnez **Other** si vous voulez spécifier une langue différente de celles figurant dans la liste et suivez ensuite le menu à l'écran pour sélectionner une langue. Pour les langues qui ne sont affichées que sous la forme d'un code, reportez-vous à la liste des codes de langue à la **page 152**.



Subtitle Display (Expert menu)

- Default Setting: **On**

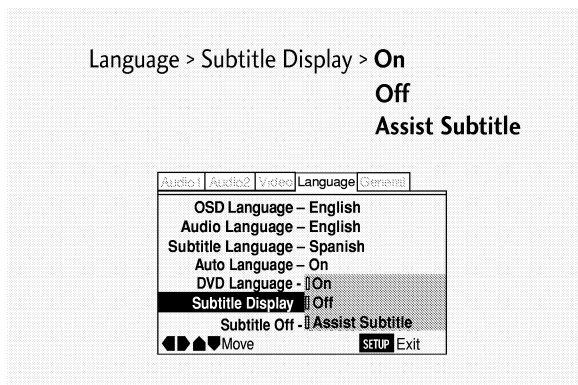
Set to **On**, the player displays subtitles according to the Subtitle Language and Auto Language settings above. Set to **Off** to switch subtitles off altogether (although see *Subtitle Off* on **page 130**). Set to **Assist Subtitle** to have the player display the extra assistive subtitles recorded on to some DVD discs.



Affichage des sous-titres (menu Expert)

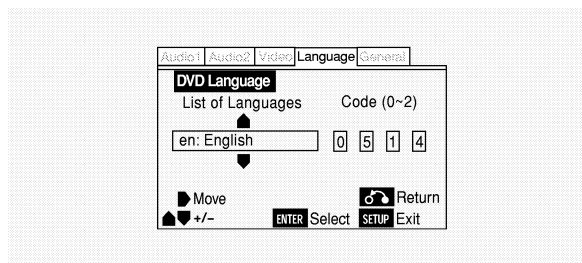
- Réglage par défaut: **On**

Réglez cette option sur **On** pour que le lecteur affiche les sous-titres suivant les réglages Subtitle Language et Auto Language ci-dessus. Réglez-la sur **Off** pour désactiver les sous-titres (voir également *Subtitle Off* à la **page 130**). Réglez l'option sur **Assist Subtitle** pour que le lecteur affiche les sous-titres auxiliaires supplémentaires enregistrés sur certains DVD.

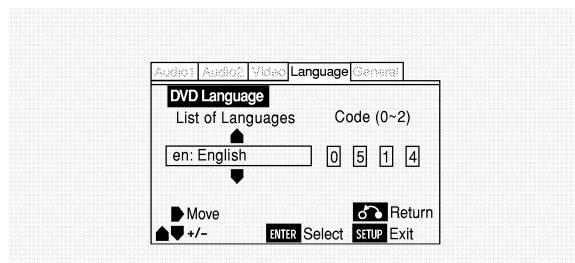


9 Spracheneinstellung / Impostazioni lingua

Das DVD-Format erkennt 136 verschiedene Sprachen. Wählen Sie **Other**, falls Sie eine andere Sprache als die aufgelisteten wählen wollen. Folgen Sie dann den Anweisungen auf dem Bildschirm zur Sprachenwahl. Bei Sprachen, die nur durch einen Code angegeben sind, siehe die Sprachcodeliste auf **Seite 153**.



Il formato DVD riconosce 136 lingue diverse. Selezionare **Other** se si desidera impostare una lingua diversa da quelle elencate, quindi seguire le istruzioni a video per la scelta della lingua. Per le lingue identificate solo da un codice, consultare l'elenco codici a **pag. 153**.



English

Français

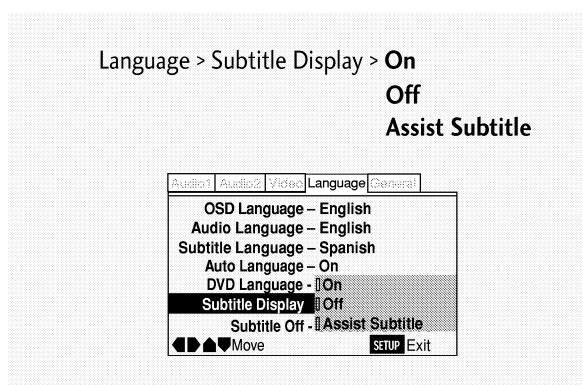
Deutsch

Italiano

Untertitelanzeige (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **On (Ein)**

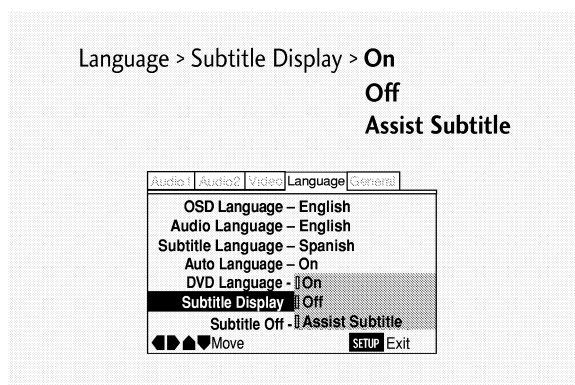
Wenn Sie diese Option auf **On** stellen, führt der Spieler die Untertitel entsprechend den Einstellungen für *Audio Language* und *Subtitle Language* auf (siehe oben). Geben Sie für diesen Parameter **Off** ein, um Untertitel ganz auszublenden (siehe dazu auch *Subtitle Off* auf **Seite 131**). Wenn Sie die Option **Assist Subtitle** wählen, führt der Spieler neben den Untertiteln noch Zusatzinformationen auf, die auf manchen DVDs aufgezeichnet sind.



Visualizzazione sottotitoli (menu Expert)

- Impostazione di default: **On**

Impostando l'opzione su **On**, il lettore mostra i sottotitoli secondo le impostazioni selezionate in precedenza per Subtitle Language e Auto Language. Impostare l'opzione su **Off** per escludere i sottotitoli (cfr. comunque *Subtitle Off* a **pag. 131**). Impostare l'opzione su **Assist Subtitle** per visualizzare eventuali titoli di guida registrati sui dischi DVD.

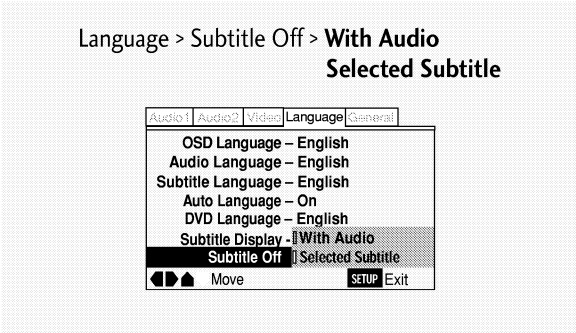


9 Language Settings / Sélection de la langue

Subtitle Off (Expert menu)

- Default Setting: **Selected Subtitle**

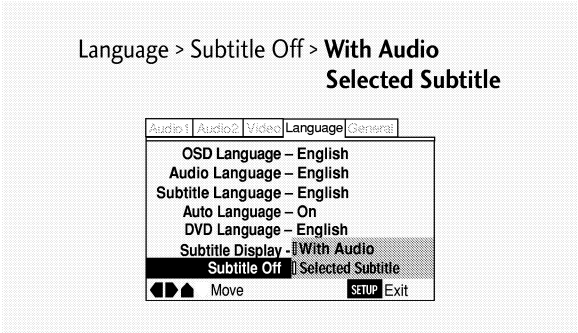
Some discs display subtitles even if the *Subtitle Display* setting (page 128) is set to off. In this case, you can either have the subtitles displayed in the same language as your preferred audio language (**With Audio**), or in your preferred subtitle language (**Selected Subtitle**). If the *Audio Language* and *Subtitle Language* settings are the same then both of these choices will give the same result.



Désactivation des sous-titres (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Selected Subtitle**

Certains disques affichent des sous-titres même si le réglage *Subtitle Display* (page 128) est réglé sur Off. Dans ce cas, vous pouvez afficher les sous-titres dans votre langue de dialogues préférée (**With Audio**) ou dans votre langue de sous-titres préférée (**Selected Subtitle**). Si les réglages de *Audio Language* et *Subtitle Language* sont identiques, ces deux options produiront le même résultat.



Ausschalten der Untertitel (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **Selected Subtitle (gewählter Untertitel)**

Bei manchen Discs werden Untertitel angezeigt, auch wenn Sie *Subtitle Display* auf Off eingestellt haben (siehe Seite 129). In diesem Fall können Sie entweder die Untertitel in der von Ihnen bevorzugten Dialogsprache (**With Audio**) oder in der von Ihnen gewählten Untertitelsprache (**Selected Subtitle**) aufrufen. Falls *Audio Language* und *Subtitle Language* auf die gleiche Sprache eingestellt sind, führen beide Optionen zum gleichen Ergebnis.

Language > Subtitle Off > **With Audio**
Selected Subtitle



Esclusione dei sottotitoli (menu Expert)

- Impostazione di default: **Selected Subtitle**

In alcuni dischi vengono visualizzati i sottotitoli anche se l'opzione *Subtitle Display* (pag. 129) è impostata su off. In questo caso è possibile visualizzare i sottotitoli nella medesima lingua selezionata per l'ascolto (**With Audio**), oppure nella lingua preferita per i sottotitoli (**Selected Subtitle**). Se *Audio Language* e *Subtitle Language* coincidono, il risultato sarà lo stesso per entrambe le selezioni.

Language > Subtitle Off > **With Audio**
Selected Subtitle



10 Miscellaneous Settings / Autres réglages

Parental Lock

- Default level: **8**
- Default password: **none**

You can restrict access to certain discs using this feature. Once set, the player will ask for a four-digit password if a restricted disc is loaded, giving you a degree of control over what your children watch.

The player can be set to one of eight levels. Setting the level at 1 means that any disc that has any level of restriction will need the password in order to watch it, while setting it at level 8 gives unlimited access.

DVD discs are also rated from 1 to 8. Discs rated 1 (or with no rating) generally contain little or no offensive material; discs rated 2, may contain material that some parents may feel is unsuitable for children. Discs rated 8 will almost certainly be unsuitable for children.

Since a disc's rating is up to the manufacturer, it is not possible to give a definitive guide to each level—check the disc box for parental lock details.

Be careful: not all discs that you may consider inappropriate for your children are rated. Unrated discs will always play without requiring the password first.

Blocage parental

- Niveau de blocage par défaut: **8**
- Mot de passe par défaut: **none**

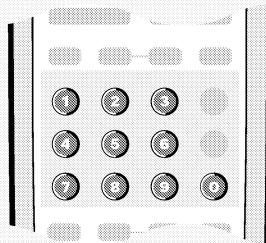
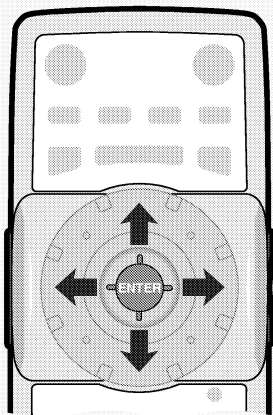
Vous pouvez limiter l'accès à certains disques à l'aide de cette fonction. Lorsqu'il est programmé, le lecteur demande un mot de passe à quatre chiffres lorsqu'un disque à accès limité est introduit, ce qui vous confère un certain niveau de contrôle sur ce que vos enfants regardent.

Le lecteur peut être réglé sur huit niveaux de blocage. Le niveau 1 signifie que tous les disques, quel que soit leur niveau de restriction, requièrent l'introduction d'un mot de passe pour pouvoir être visionnés alors que le niveau 8 offre un accès illimité.

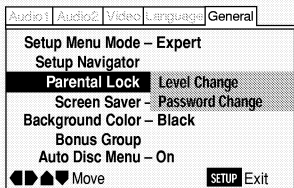
Les DVD sont également classifiés de 1 à 8. Les disques classés dans la catégorie 1 (ou sans classification) contiennent généralement peu ou pas de scènes choquantes; les disques de catégorie 2 peuvent contenir des scènes que certains parents peuvent juger inadaptées aux enfants. Les disques de la catégorie 8 sont presque certainement inadaptés aux enfants.

Etant donné que la classification des disques est laissée au libre choix du fabricant, il n'est pas possible de présenter un guide définitif des différents niveaux—consultez le boîtier du disque pour plus de détails sur le blocage parental.

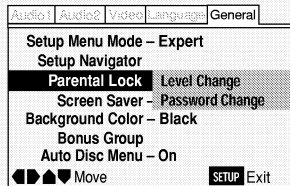
Attention: Tous les disques que vous pourriez juger inadaptés à vos enfants ne sont pas classifiés. Les disques non classifiés peuvent toujours être lus sans qu'il soit d'abord nécessaire d'introduire un mot de passe.



General > Parental Lock > Level Change Password Change



General > Parental Lock > Level Change Password Change



10 Allgemeine Einstellungen / Impostazioni varie

Kindersperre

- Voreingestellte Sperrstufe: **8**
- Voreingestelltes Passwort: **none (keines)**

Mit dieser Funktion können Sie den Zugriff auf gewisse Discs beschränken. Nach Vorgabe eines Passwortes verlangt der Spieler ein vierstelliges Passwort, wenn Sie eine Disc mit Zugriffsbeschränkung laden, bevor er sie abspielt. Dadurch können Sie zu einem gewissen Maß festlegen, was Ihre Kinder sehen können.

Es gibt acht Kindersperrstufen. Stufe 1 bedeutet, dass jede Disc, für die die Kindersperre aktiviert wurde, das Passwort erfordert, damit sie wiedergegeben werden kann. Stufe 8 dagegen gibt unbeschränkten Zugriff.

DVDs werden ebenso mit 1 bis 8 klassifiziert. Discs mit der Klassifizierung 1 (oder ohne) enthalten kaum oder kein bedenkliches Material. Klassifizierung 2 kann bereits Inhalte aufweisen, die manche Eltern als ungeeignet für Kinder einstufen würden. Die mit 8 eingestuften Discs sind vom Inhalt her für Kinder absolut ungeeignet.

Da die Disc-Klassifizierung vom Hersteller abhängt, können wir keine definitive Aussage zu jeder Klassifizierungsstufe geben — Prüfen Sie das Schutzgehäuse der Disc auf Einzelheiten zur Kindersperrstufe.

Vorsicht: Nicht alle Discs, die Sie für als ungeeignet für Kinder betrachten, sind entsprechend klassifiziert. Discs, die nicht klassifiziert sind, können stets ohne Eingabe eines Passwortes abgespielt werden.

Blocco bambini

- Impostazione di default: **8**
- Password di default: **nessuna**

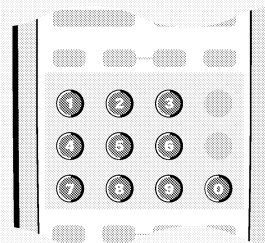
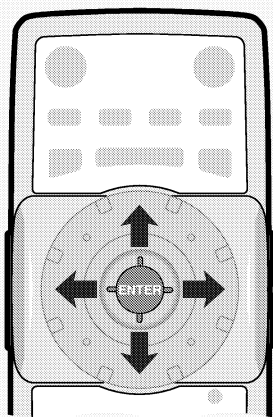
L'opzione consente di limitare l'accesso alla visione di determinati dischi. Se l'opzione è attiva, il sistema richiede l'inserimento della password per consentire la riproduzione dei dischi ad accesso bloccato, espressamente prevista per limitare la visione dei bambini ai soli spettacoli adatti alla loro età.

Sono previsti otto possibili livelli di impostazione. Impostando il livello 1 si dovrà inserire la password per tutti i dischi dove sia presente un qualsiasi livello di blocco riproduzione, mentre se l'impostazione è regolata su 8 l'accesso è praticamente illimitato.

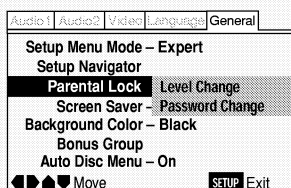
Anche i dischi DVD sono classificati da 1 a 8. I dischi di classe 1 (o senza alcuna classificazione) normalmente non contengono argomenti inadatti alla visione da parte dei bambini, mentre alcuni genitori potrebbero giudicare inopportuni determinati argomenti trattati nei dischi di classe 2. Quasi certamente invece, la visione dei dischi di classe 8 è da ritenersi sconsigliabile da parte dei bambini.

Poiché i dischi vengono classificati in base ai criteri dei singoli produttori, non è possibile fornire una guida univoca ai vari livelli, pertanto si raccomanda di leggere attentamente le avvertenze riportate in proposito alla custodia.

Attenzione: non sempre i dischi la cui visione potrebbe essere giudicata inopportuna per i minori sono classificati come tali. I dischi senza classificazione possono essere riprodotti senza che occorra inserire la password.



General > Parental Lock > Level Change Password Change



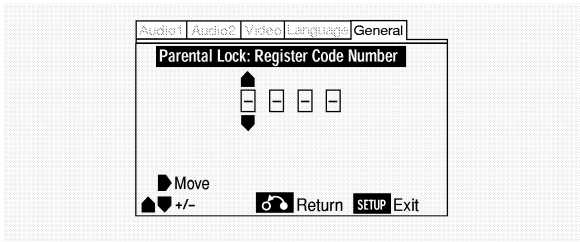
General > Parental Lock > Level Change Password Change



10 Miscellaneous Settings / Autres réglages

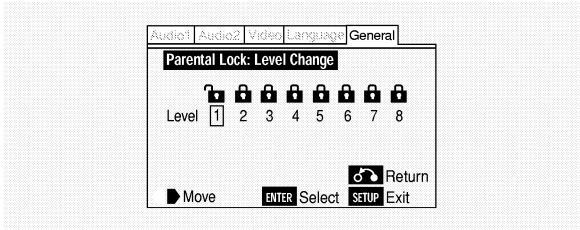
To change the parental lock level:

- 1 Select Level Change.
- 2 Input your password, then press ENTER.



If the password hasn't been set yet, anything input becomes your new password.

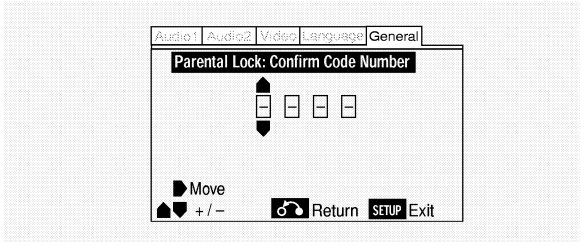
- 3 Select a new level.
Move leftward to lock more levels (more discs will require the password); rightward to unlock levels. You can't lock level 1.



- 4 Press ENTER to set the new level.

To set a new password:

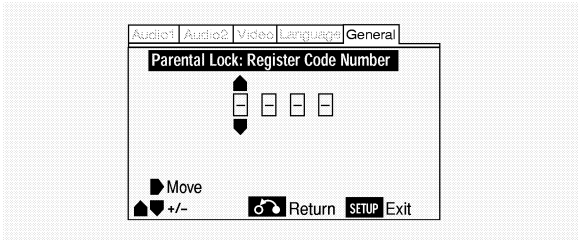
- 1 Input your existing password, then press ENTER.
- 2 Input a new password, then press ENTER.



If you forget your password, resetting the player will clear the password. See **page 162** for more on this.

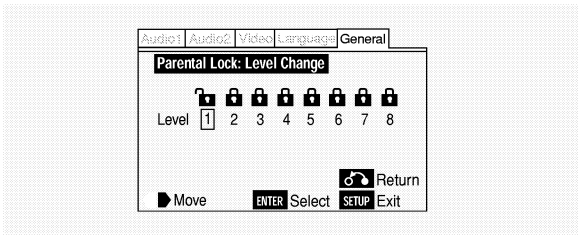
Pour changer le niveau de blocage parental:

- 1 Sélectionnez Level Change.
- 2 Introduisez votre mot de passe et appuyez ensuite sur ENTER.



Si un mot de passe n'a pas encore été programmé, tout ce que vous introduisez devient votre nouveau mot de passe.

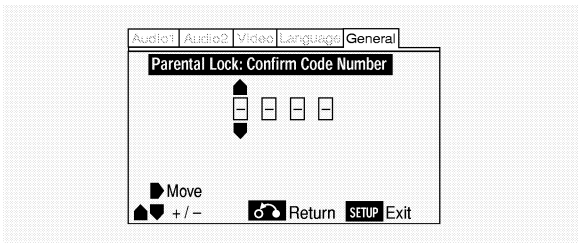
- 3 Sélectionnez un nouveau niveau.
Allez vers la gauche pour verrouiller davantage de niveaux (davantage de disques nécessiteront un mot de passe) ou vers la droite pour déverrouiller des niveaux. Vous ne pouvez pas verrouiller le niveau 1.



- 4 Appuyez sur ENTER pour confirmer le nouveau niveau.

Pour programmer un nouveau mot de passe:

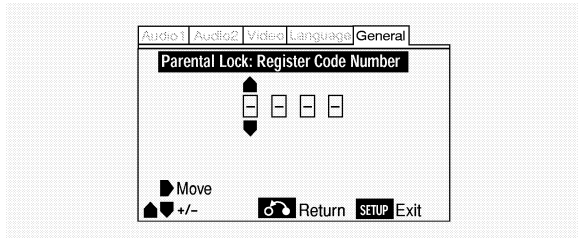
- 1 Introduisez votre mot de passe existant et appuyez ensuite sur ENTER.
- 2 Introduisez un nouveau mot de passe et appuyez ensuite sur ENTER.



Si vous avez oublié votre mot de passe, réinitialisez le lecteur pour supprimer le mot de passe programmé. Reportez-vous à la **page 162** pour plus de détails.

Ändern der Kindersperrstufe:

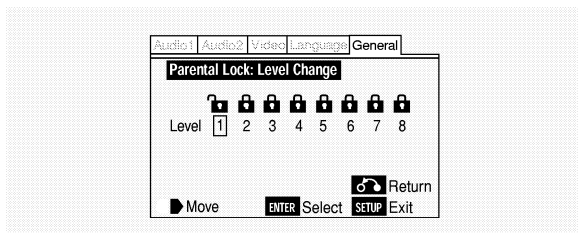
- 1 Level Change wählen.
- 2 Geben Sie Ihr Passwort ein und drücken Sie ENTER.



Falls Sie noch kein Passwort eingegeben haben, wird Ihre jetzige Eingabe zum neuen Passwort.

3 Eine neue Sperrstufe wählen.

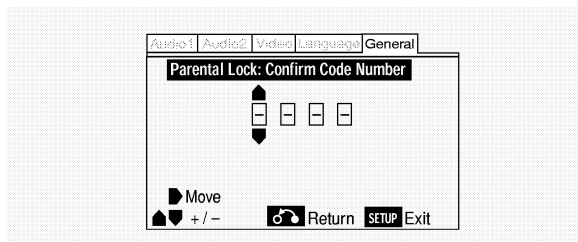
Bewegen Sie den Cursor nach links, um mehr Klassifizierungen zu sperren (mehr Disc-Klassifizierungen erfordern dann das Passwort). Durch Bewegen nach rechts geben Sie Klassifizierungsstufen frei. Stufe 1 kann nicht gesperrt werden.



- 4 ENTER drücken, um die neue Sperrstufe einzugeben.

Eingabe eines neuen Passwortes:

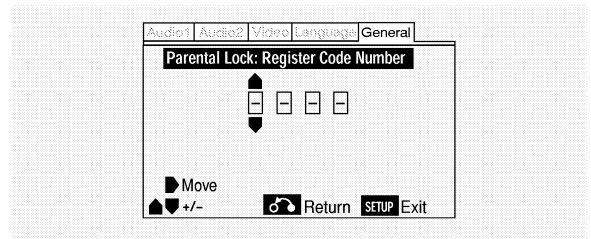
- 1 Geben Sie Ihr Passwort ein und drücken Sie ENTER.
- 2 Das neue Passwort eingeben und dann ENTER drücken.



Falls Sie Ihr Passwort vergessen, können Sie es durch Rücksetzen des Players löschen und danach ein neues eingeben. Näheres hierzu siehe **Seite 163**.

Modifica del livello di sicurezza bambini:

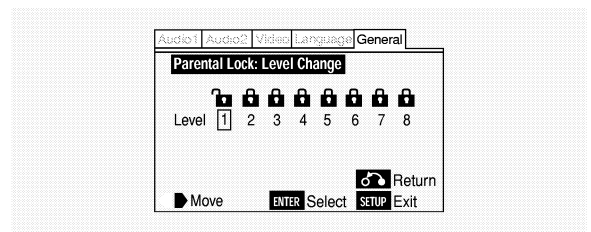
- 1 Selezionare Level Change.
- 2 Inserire la password scelta e premere ENTER.



Se non è ancora stata selezionata alcuna password, qualsiasi carattere inserito verrà considerato come nuova password.

3 Selezionare il nuovo livello.

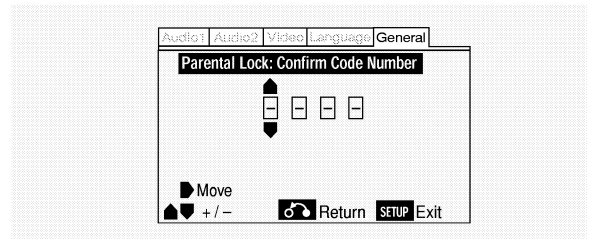
Spostare il cursore verso sinistra per portare il blocco ad un livello più elevato (si dovrà inserire la password per la riproduzione di un maggior numero di dischi) oppure verso destra per selezionare un livello più basso. Non è possibile inserire il blocco a livello 1.



- 4 Premere ENTER per inserire il nuovo livello selezionato.

Per inserire una nuova password:

- 1 Inserire la password esistente e premere ENTER.
- 2 Inserire la nuova password e premere ENTER.



Se non si ricorda la password precedentemente impostata, resettando il lettore la si può cancellare. Cfr. **pag. 163** per ulteriori informazioni.

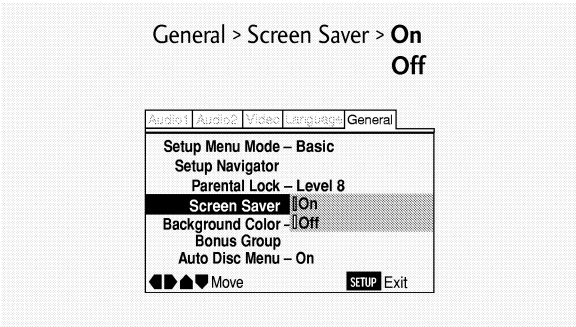
10 Miscellaneous Settings / Autres réglages

Screen Saver (Expert menu)

- Default setting: **Off**

If a constant image is displayed on a conventional CRT-type TV, it can “burn in” leaving a ghost image on the screen. Switch **On** the screen saver to make sure that a constant image is not displayed for a dangerously long time.

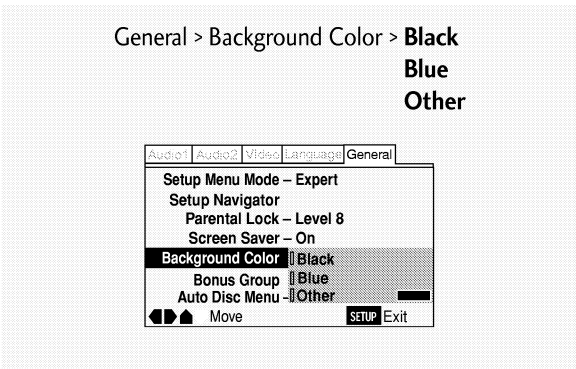
Note: if the screen saver comes on when the speaker setup test tone is playing, the test tone will stop (see **page 120**).



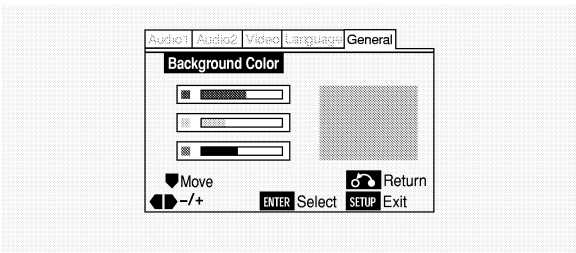
Background Color (Expert menu)

- Default setting: **Black**

This specifies the color of the screen when the player is stopped (or playing an audio disc).



Select **Other** if you want to make your own background color — follow the on-screen display to create a color from the red, green and blue bars.

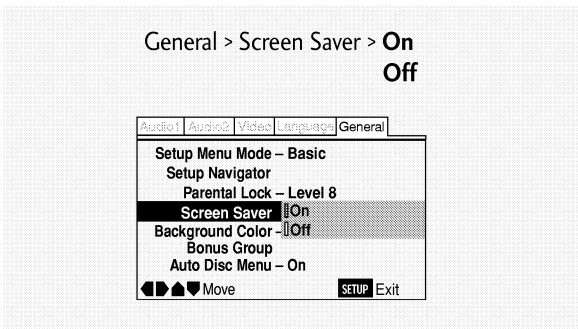


Economiseur d'écran (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Off**

Si une image reste constamment affichée sur un téléviseur ordinaire à tube cathodique, elle risque de “s’incruster” dans la surface de l’écran et ainsi de laisser une image fantôme apparente. Commutez l’économiseur d’écran sur **On** pour être certain qu’une image constante ne reste pas affichée pendant une durée dangereusement longue.

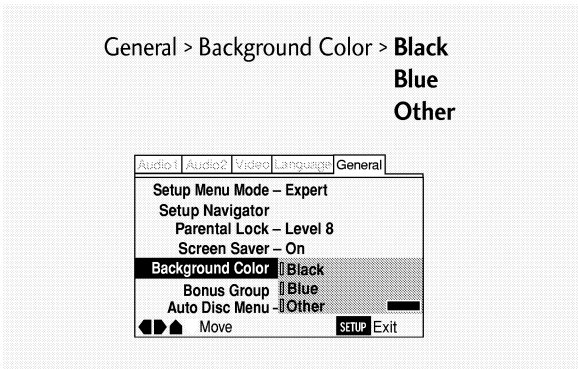
Remarque: Si l’économiseur d’écran est activé pendant que la tonalité de test pour le réglage des haut-parleurs est diffusée, la tonalité de test s’interrompt (voir **page 120**).



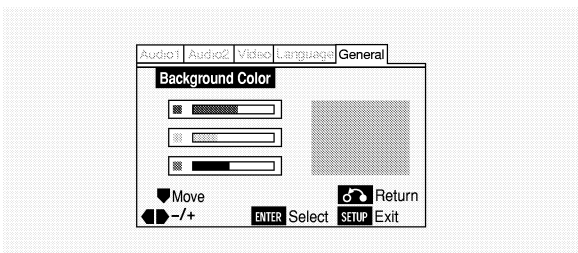
Couleur d'arrière-plan (menu Expert)

- Réglage par défaut: **Black**

Cette option spécifie la couleur de l’écran lorsque le lecteur est à l’arrêt (ou en mode de lecture d’un disque audio).



Sélectionnez **Other** si vous voulez créer votre propre couleur d’arrière-plan — suivez le menu à l’écran pour créer une couleur à l’aide des barres rouge, verte et bleue.

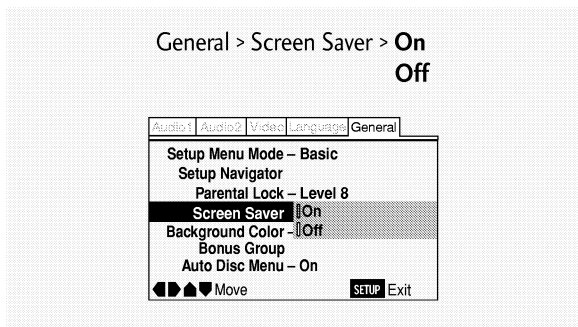


Bildschirmschoner (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **Off (Aus)**

Falls Sie ein unverändertes Bild (z. B. Standbild) kontinuierlich über eine herkömmliche TV-Bildröhre wiedergeben, kann es sich einbrennen, wodurch ein "Phantombild" auf dem Bildschirm zurückbleibt. Aktivieren Sie den Bildschirmschoner durch Eingabe von **On**, damit Bilder im Standbetrieb nicht gefährlich lange wiedergegeben werden.

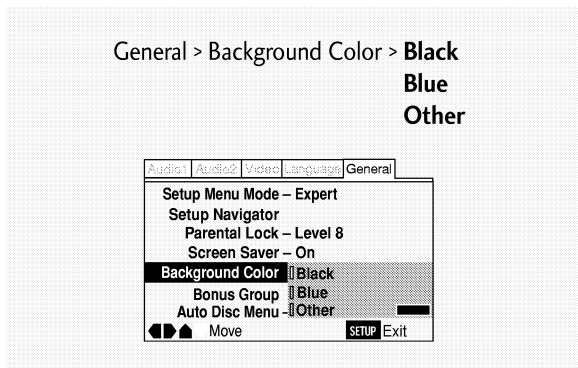
Hinweis: Falls der Bildschirmschoner während der Testtongabe bei der Lautsprechereinstellung aktiviert wird, setzt die Testtongabe aus (siehe **Seite 121**).



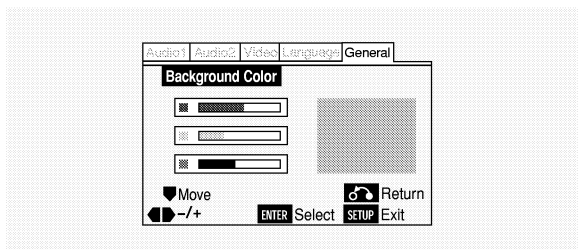
Hintergrundfarbe (Expert-Menü)

- Voreinstellung: **Black (Schwarz)**

Dieser Parameter bestimmt die Bildschirmfarbe bei gestopptem Player (bzw. bei Wiedergabe einer Audio-Disc).



Falls die Hintergrundfarbe geändert werden soll, **Other** wählen — befolgen Sie dann die Anweisungen auf dem Bildschirm, um eine Farbe mit Hilfe der roten, grünen und blauen Balken zu kreieren.

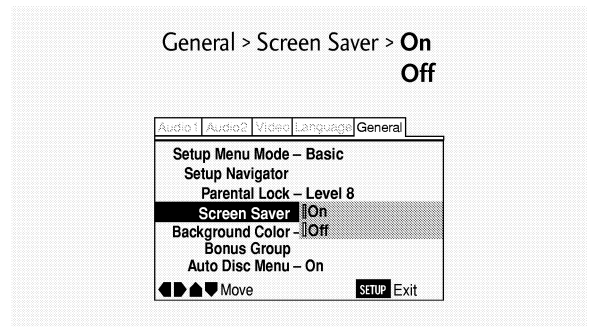


Screen Saver (menu Expert)

- Impostazione di default: **Off**

La visualizzazione permanente di una immagine fissa su un tradizionale schermo TV a tubo catodico potrebbe bruciarlo con la conseguente comparsa di un'immagine ombra al di sotto di quella visualizzata. Selezionare **On** per attivare lo screen saver ed evitare che un'immagine fissa rimanga visualizzata troppo a lungo, danneggiando lo schermo.

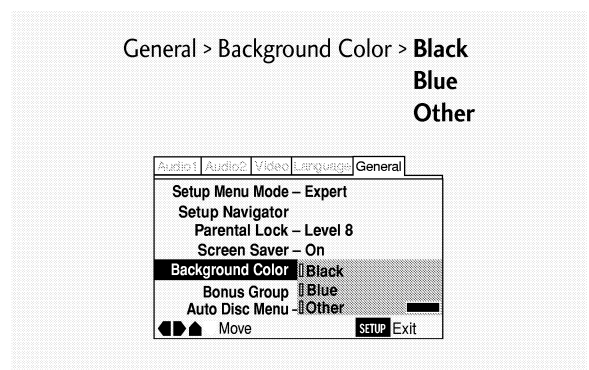
Nota: se lo screen saver si attiva mentre è in corso la prova delle tonalità, la tonalità si arresta (cfr. **pag. 121**).



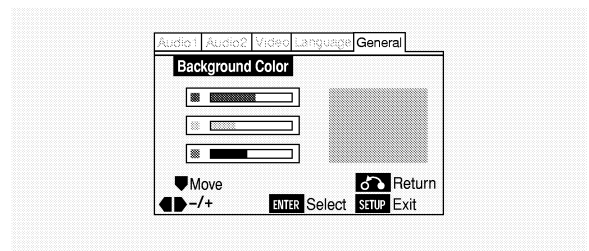
Colore dello sfondo (menu Expert)

- Impostazione di default: **Black (Nero)**

Questa opzione serve ad impostare il colore dello schermo a lettore fermo (o durante l'ascolto di un disco audio).



Selezionare **Other** se si desidera impostare un colore diverso — seguire le istruzioni a video per creare il colore desiderato usando le barre rossa, verde e blu.



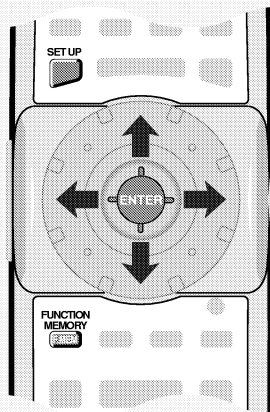
10 Miscellaneous Settings / Autres réglages

Using setup menu shortcuts (FUNCTION MEMORY)


You can create a shortcut menu of up to 5 setup menu items that you often access. Rather than navigate through the whole setup menu each time you want to alter a setting, you can access the setting straight from the shortcut.

Utilisation des raccourcis du menu d'installation (FUNCTION MEMORY)

Vous pouvez créer un menu de raccourci pour 5 paramètres du menu d'installation auxquels vous accédez fréquemment. Plutôt que de naviguer dans tout le menu d'installation chaque fois que vous voulez modifier un réglage, vous pouvez directement accéder à ce paramètre grâce au raccourci.

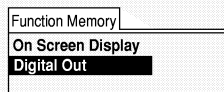


To add a menu item to the shortcut list:

- 1 Press **SETUP**.
- 2 Select the menu item you want to add.
- 3 Press **FUNCTION MEMORY**.
The item is marked **FM**. (Some items in the Setup menu cannot be added to the shortcut menu. In this case, the  mark is displayed on-screen.)
- 4 Repeat steps 2 and 3 to add up to five items to the shortcut menu.
- 5 Press **SETUP** to exit.


To use the shortcut menu:

- 1 Press **FUNCTION MEMORY**.



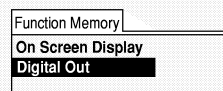
- 2 Select the item you want using the joystick and press **ENTER**.
- 3 The Setup menu opens on the item you selected.
Select from the options in the normal way.
- 4 Press **SETUP** to exit.

Pour ajouter un paramètre de menu dans la liste des raccourcis:

- 1 Appuyez sur **SETUP**.
- 2 Sélectionnez l'option de menu que vous voulez ajouter.
- 3 Appuyez sur **FUNCTION MEMORY**.
L'option est identifiée par **FM**. (Certains paramètres du menu Setup ne peuvent être ajoutés au menu de raccourcis. Dans ce cas, le symbole  apparaît sur l'écran.)
- 4 Répétez les points 2 et 3 pour ajouter jusqu'à cinq paramètres au menu de raccourcis.
- 5 Appuyez sur **SETUP** pour quitter.

Pour utiliser le menu de raccourcis:

- 1 Appuyez sur **FUNCTION MEMORY**.



- 2 Sélectionnez le paramètre voulu à l'aide du joystick et appuyez ensuite sur **ENTER**.
- 3 Le menu Setup s'ouvre sur le paramètre que vous avez sélectionné.
Sélectionnez les options suivant la procédure normale.
- 4 Appuyez sur **SETUP** pour quitter.

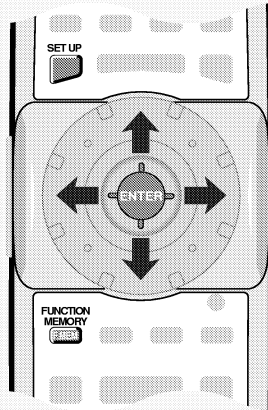
10 Allgemeine Einstellungen / Impostazioni varie

Verwendung der Einstellmenü-Abkürzungen (FUNCTION MEMORY)


Sie können für bis zu 5 häufig gebrauchte Setup-Menüparameter eine "Abkürzung" festlegen, um direkten Zugriff zu bekommen. Dadurch müssen Sie nicht erst das gesamte Setup-Menü durchgehen, wenn Sie eine Einstellung ändern wollen, sondern können den Parameter direkt aufrufen.

Uso delle impostazioni facilitate per il menu di Setup (FUNCTION MEMORY)

È possibile creare un menu di impostazioni facilitate per 5 delle voci usate più frequentemente. Invece di navigare attraverso la sequenza completa di impostazioni ogni volta che si desidera modificarne una, vi si può accedere direttamente con le impostazioni facilitate.

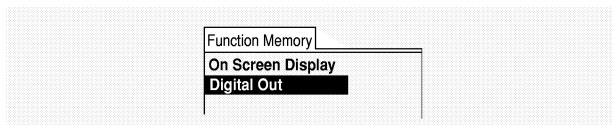


Hinzufügen eines Menüparameters zur "Abkürzungsliste":

- 1 **SETUP** drücken.
- 2 Den betreffenden Menüparameter oder -punkt aufrufen.
- 3 **Drücken Sie FUNCTION MEMORY.**
Der Parameter ist als **FM** bezeichnet. (Manche Parameter im Setup-Menü können nicht in die Abkürzungsliste aufgenommen werden. In diesem Fall erscheint das Symbol  auf dem Bildschirm.)
- 4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um bis zu 5 Menüparameter in die Abkürzungsliste einzutragen.
- 5 **SETUP** drücken, um das Menü zu verlassen.

Gebrauch des Abkürzungsmenüs:


- 1 **Drücken Sie FUNCTION MEMORY.**



- 2 Wählen Sie den betreffenden Parameter mit dem Joystick und drücken Sie dann **ENTER**.
- 3 Das Setup-Menü öffnet sich mit dem von Ihnen gewählten Parameter.
Wählen Sie nur zwischen den Einstelloptionen in der üblichen Weise.
- 4 **SETUP** drücken, um das Menü zu verlassen.

Per aggiungere una opzione all'elenco delle impostazioni facilitate:

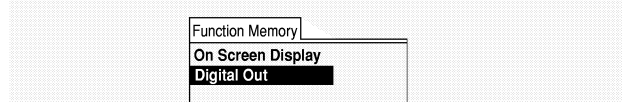
- 1 **Premere SETUP.**
- 2 **Selezionare l'opzione da aggiungere.**
- 3 **Premere FUNCTION MEMORY.**

La voce viene evidenziata con il codice **FM**. (Non tutte le opzioni del menu di Setup possono essere aggiunte al menu delle impostazioni facilitate. In tal caso compare il codice  a video).

- 4 **Ripetere i passi 2 e 3 per aggiungere sino a cinque opzioni al menu di impostazioni facilitate.**
- 5 **Premere SETUP per uscire.**

Per usare il menu delle impostazioni facilitate:

- 1 **Premere FUNCTION MEMORY.**



- 2 **Selezionare l'opzione desiderata con il joystick e premere ENTER.**
- 3 **Il menu di Setup si apre sull'opzione selezionata.**
Selezione normale delle opzioni.
- 4 **Premere SETUP per uscire.**

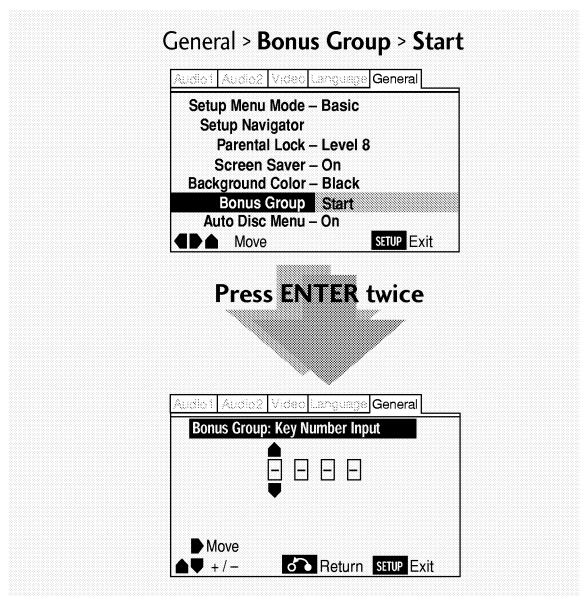
10 Miscellaneous Settings / Autres réglages

To delete an item from the shortcut menu:

- 1 Press **SETUP**.
- 2 Select the menu item you want to delete from the shortcut menu.
It should be marked **FM**.
- 3 Press **FUNCTION MEMORY** to clear the FM mark.
- 4 Press **SETUP** to exit.

Bonus Group

Some DVD-Audio discs have an extra 'bonus' group that requires a 4-digit key number to access. See the disc packaging for details and the key number. When you try and play the bonus group, the key number input screen will automatically appear, although it is also available from the **General** menu. Input the number and press **ENTER**.

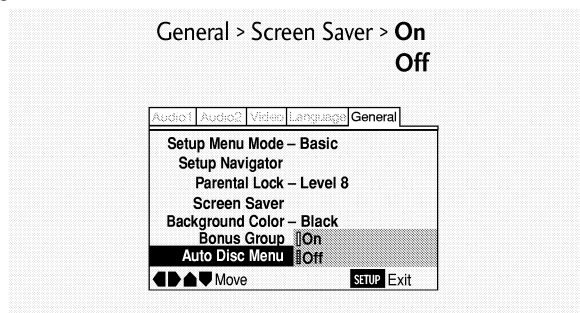


Auto Disc Menu

- Default setting: **On**

This specifies whether the menu (Top menu) is automatically displayed after loading a disc. Set to **On** if you want the menu displayed automatically, or **Off** if you don't want it displayed.

Note: Some DVD discs display a menu automatically regardless of this setting. If you press **PLAY ►** while a disc is loading, this setting is ignored.

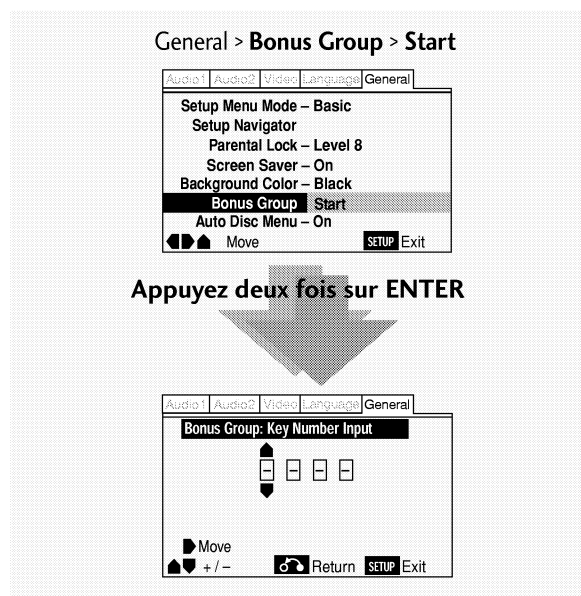


Pour supprimer un paramètre du menu de raccourcis:

- 1 Appuyez sur **SETUP**.
- 2 Sélectionnez le paramètre de menu que vous voulez supprimer du menu de raccourcis.
Il doit être identifié par **FM**.
- 3 Appuyez sur **FUNCTION MEMORY** pour supprimer la marque FM.
- 4 Appuyez sur **SETUP** pour quitter.

Groupe en bonus

Certains DVD audio comportent un groupe en "bonus" dont l'accès requiert un numéro de code à 4 chiffres. Consultez le boîtier du disque pour plus de détails et pour connaître le numéro de code. Lorsque vous tentez d'accéder au groupe en bonus, l'écran de saisie du numéro de code apparaît automatiquement bien qu'il puisse également être activé via le menu **General**. Introduisez le numéro et appuyez ensuite sur **ENTER**.

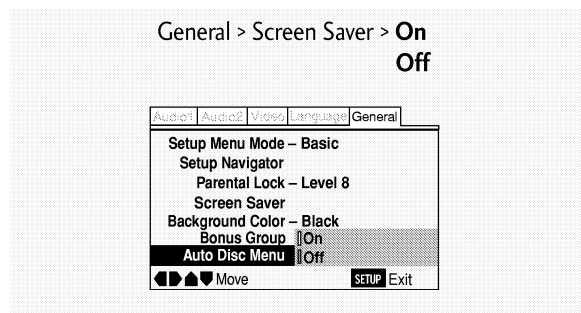


Menu de disque audio

- Réglage par défaut: **On**

Cette option spécifie si le menu (menu principal) s'affiche automatiquement après l'introduction d'un disque. Réglez-la sur **On** si vous voulez que le menu s'affiche automatiquement ou sur **Off** si vous ne souhaitez pas qu'il s'affiche.

Remarque: Certains DVD affichent un menu automatiquement quel que soit le réglage de cette option. Si vous appuyez sur **PLAY ►** alors qu'un disque est en cours de chargement, ce réglage est ignoré.

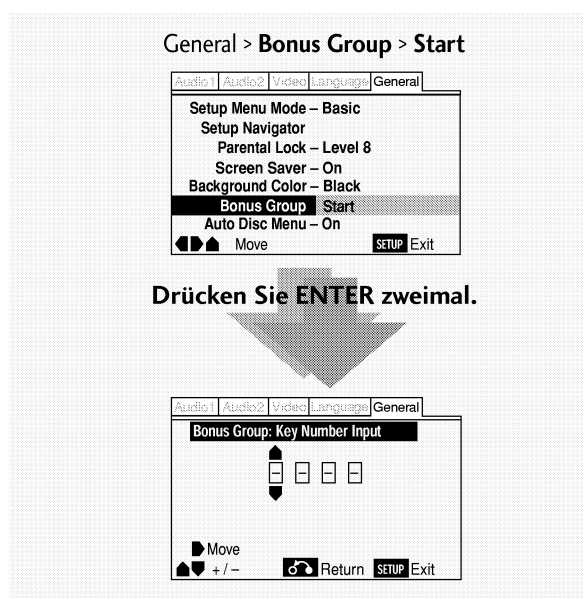


Streichen eines Menüparameters aus der Abkürzungsliste:

- 1 **SETUP** drücken.
- 2 Wählen Sie den aus der Abkürzungsliste zu streichenden Parameter.
Er sollte mit **FM** markiert sein.
- 3 **FUNCTION MEMORY** drücken, um die Markierung FM zu löschen.
- 4 **SETUP** drücken, um das Menü zu verlassen.

Bonus Group (Bonus-Gruppe)

Manche Audio-DVDs bieten eine zusätzliche "Bonus-Gruppe", die über eine 4-stellige Schlüsselnummer zugänglich ist. Näheres zu diesem Thema sowie die Schlüsselnummer finden Sie auf der Disc-Verpackung. Wenn Sie die Bonus-Gruppe abspielen wollen, so erscheint automatisch der Eingabeschirm mit der Schlüsselnummer, die allerdings auch über das **General**-Menü verfügbar ist. Geben Sie die Nummer ein und drücken Sie **ENTER**.

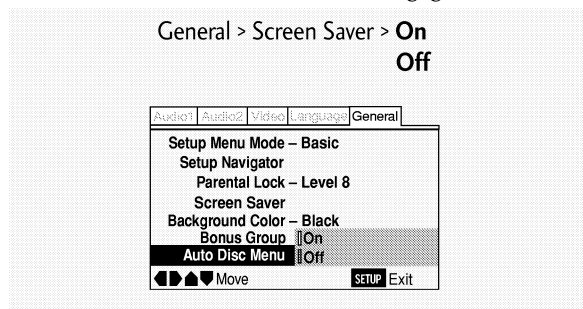


Auto Disc Menu

- Voreinstellung: **On (Ein)**

Hierdurch wird festgelegt, ob das Menü (Hauptmenü) automatisch nach dem Laden einer Disc angezeigt wird. Wählen Sie **On**, wenn automatische Menüanzeige gewünscht wird oder **Off**, wenn dies nicht der Fall ist.

Hinweis: Manche DVDs zeigen unabhängig von dieser Einstellung in jedem Fall automatisch ein Menü an. Bei Drücken von **PLAY** während des Disc-Ladens wird diese Einstellung ignoriert.

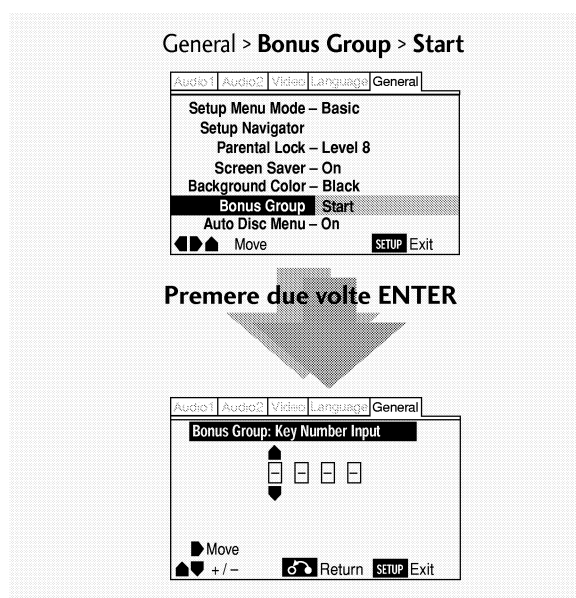


Per cancellare un'opzione al menu di impostazioni facilitate:

- 1 Premere **SETUP**.
- 2 Selezionare l'opzione da cancellare dal menu di impostazioni facilitate.
La voce dovrebbe essere evidenziata dal codice **FM**.
- 3 Premere **FUNCTION MEMORY** per cancellare il codice **FM**.
- 4 Premere **SETUP** per uscire.

Gruppo Bonus

Alcuni DVD Audio contengono un gruppo 'bonus' extra, per accedere al quale occorre digitare un numero di 4 cifre. Consultare la custodia del disco per i particolari relativi e il codice. Quando si prova a riprodurre il gruppo bonus compare automaticamente la schermata di inserimento del codice, che è comunque raggiungibile dal menu **General**. Inserire il numero e premere **ENTER**.

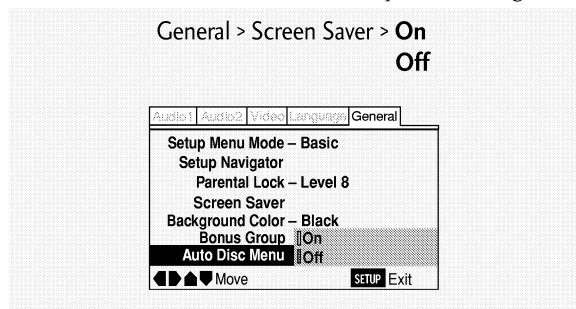


Menu automatici del disco

- Impostazione di default: **On**

L'opzione specifica se il primo menu (Top menu) dev'essere automaticamente visualizzato tutte le volte che si inserisce il disco. Impostare l'opzione su **On** se si desidera che il menu venga visualizzato automaticamente, oppure su **Off** in caso contrario.

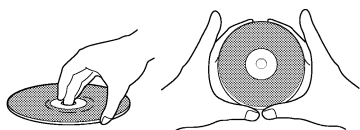
Nota: Con alcuni DVD il menu viene visualizzato automaticamente, indipendentemente dall'impostazione. Premendo **PLAY** mentre il disco viene caricato, l'impostazione è ignorata.



11 Additional Information / Informations complémentaires

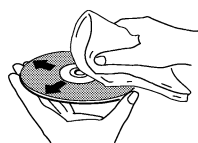
Handling discs

When holding discs of any type, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge.



Damaged or dirty discs can affect playback performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recorded side, scratches can still result in a disc becoming unusable.

Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown in the diagram below.



Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes.



Don't wipe the disc surface using circular strokes.

If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD/DVD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.

Storing discs

Although CDs and DVD discs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).

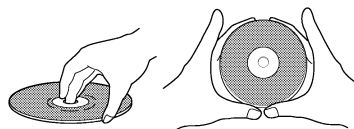
Don't glue paper or put stickers onto the disc, or use a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument. These could all damage the disc.



For more detailed care information see the instructions that come with discs.

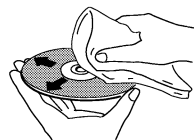
Manipulation des disques

Lorsque vous manipulez un disque, de quelque type que ce soit, veillez à ne pas laisser de traces de doigts ni de saletés sur la surface du disque et à ne pas la rayer. Saisissez le disque par le bord ou par l'orifice central et le bord.



Les disques endommagés ou souillés peuvent affecter les performances de lecture. Veillez également à ne pas rayer la face imprimée du disque. Bien qu'elle ne soit pas aussi fragile que la face enregistrée, les éraflures peuvent rendre un disque inutilisable.

Si un disque porte des traces de doigts, des saletés, etc., nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux et sec en l'essuyant délicatement du centre vers le bord extérieur, comme indiqué dans le diagramme ci-dessous.



Essayez délicatement le disque par des mouvements rectilignes en partant du centre.



N'essuyez pas la surface du disque au moyen de mouvements circulaires.

Si nécessaire, employez un chiffon imprégné d'alcool ou un kit de nettoyage pour CD/DVD disponible dans le commerce pour nettoyer les disques plus efficacement. N'utilisez en aucun cas de benzène, de diluant ou tout autre agent nettoyant, et notamment les produits destinés au nettoyage des disques en vinyle.

Rangement des disques

Bien que les CD et les DVD offrent une plus grande longévité que les disques en vinyle, il importe que vous les manipuliez avec soin et que vous les rangiez correctement. Lorsque vous n'utilisez pas un disque, glissez-le dans son boîtier que vous rangez ensuite verticalement. Ne laissez pas des disques à des endroits excessivement froids, humides ou chauds (y compris sous le rayonnement direct du soleil).

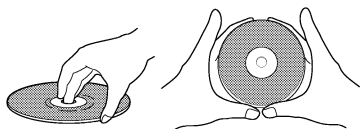
Ne collez pas de papier ni d'autocollants sur les disques et n'utilisez pas de crayon, de stylo à bille ou tout autre instrument d'écriture à pointe acérée, sinon vous risquez d'endommager les disques.



Pour plus de détails sur les précautions d'entretien, reportez-vous aux instructions qui accompagnent les disques.

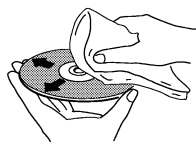
Handhabung von Discs

Achten Sie beim Handhabung von Discs oder CDs darauf, dass keine Fingerabdrücke, Schmutz oder Kratzer auf deren Oberfläche zurückbleiben. Fassen Sie Discs stets an der Kante und am Loch in der Mitte.



Beschädigte oder verschmutzte Discs können die Wiedergabeleistung beeinträchtigen. Passen Sie auch auf, dass auf der Disc-Seite mit dem Etikett keine Kratzer entstehen. Obwohl diese Seite nicht so empfindlich wie die bespielte ist, kann die Disc dadurch unbrauchbar werden.

Bei Verschmutzung durch Fingerabdrücke, Staub usw. die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch von der Mitte her geradlinig zur Außenkante hin abwischen.



Von der Mitte der Discs her leicht und geradlinig nach außen wischen.



Wischen Sie die Disc-Oberfläche nicht spiralförmig ab.

Falls notwendig können Sie Discs mit einem in Alkohol oder handelsüblichen CD/DVD-Reiniger getränkten Tuch reinigen. Keinesfalls Waschbenzin, Verdünner oder andere Mittel einschließlich Schallplattenreiniger verwenden.

Aufbewahrung von Discs

Auch wenn CDs und DVDs wesentlich verschleißfester als Schallplatten sind, sollten Sie sie mit Umsicht handhaben und korrekt aufbewahren. Geben Sie Discs nach Gebrauch in ihre Schutzgehäuse und bewahren Sie sie in aufrechter Stellung auf. Schützen Sie Discs vor übermäßiger Kälte, Feuchtigkeit, Wärme und direkter Sonneneinstrahlung.

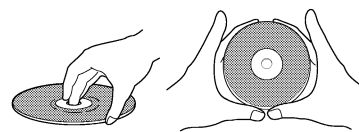
Kleben Sie keinesfalls Papier oder Aufkleber auf die Disc. Beschriften Sie Discs nicht mit Bleistiften, Kugelschreibern oder spitzen Gegenständen. Andernfalls können die Disc beschädigt werden.



Weitere Einzelheiten zur Pflege usw. finden Sie in den Anleitungen, die den Discs beiliegen.

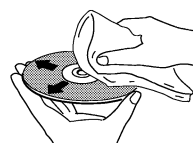
Cura dei dischi

Evitare di lasciare impronte sulla superficie dei dischi, di graffiarli o sporcarli. Manipolare i dischi tenendoli sul perimetro esterno oppure tra il foro centrale e il perimetro esterno.



I dischi danneggiati o sporchi potrebbero creare problemi di riproduzione. Evitare altresì di graffiare il lato del disco con l'etichetta. Anche se questa facciata è meno delicata del lato inciso, eventuali graffi potrebbero rendere il disco inutilizzabile.

Per eliminare eventuali impronte, polvere, ecc. dal disco, pulirlo con un panno morbido e asciutto procedendo dal centro verso il perimetro esterno come illustrato nella figura seguente.



Passare il panno con cautela sul disco, partendo dal centro e procedendo verso il bordo esterno con movimenti in linea retta.



Evitare di pulire la superficie del disco con movimenti circolari.

Usare eventualmente un panno imbevuto di alcool oppure un kit di pulizia specifico per CD/DVD tra quelli normalmente disponibili in commercio per una pulizia più accurata. Non usare per nessun motivo benzina, diluenti, né alcuna sostanza chimica, compresi i prodotti normalmente utilizzati per la pulizia dei dischi in vinile.

Conservazione dei dischi

Anche se CD e DVD hanno una durata maggiore rispetto ai dischi di vinile, si raccomanda comunque di maneggiarli e riporli con cura. Dopo l'ascolto, riporre i dischi nell'apposita custodia e conservarli in posizione verticale. Evitare di conservare i dischi in ambienti troppo umidi o troppo caldi (nonché di esporli alla luce diretta del sole).

Evitare di incollare pezzi di carta e applicare etichette adesive direttamente sul disco, nonché di scrivere sulla loro superficie usando matite, penne a sfera o qualsiasi altro tipo di strumento appuntito. In tal modo il disco potrebbe danneggiarsi.

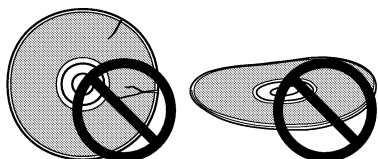


Per informazioni più dettagliate, consultare le istruzioni sulle custodie dei dischi.

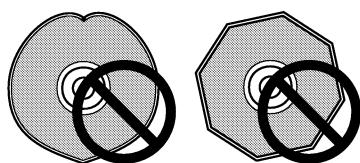
11 Additional Information / Informations complémentaires

Discs to avoid

Discs spin at high speed inside the player. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your player — you could end up damaging the unit.



This unit is designed for use with conventional, fully circular discs only. Use of shaped discs is not recommended for this product. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped discs.

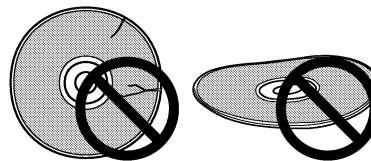


Cleaning the pickup lens

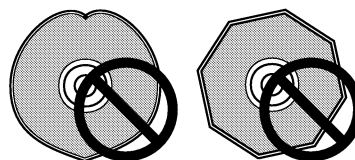
The DVD player's lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dust or dirt, consult your nearest Pioneer-authorized service center. Although lens cleaners for CD players are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

Disques à éviter

Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. Lorsque vous constatez qu'un disque est fendu, écaillé, voilé ou endommagé de quelque autre manière que ce soit, ne vous risquez pas à l'utiliser dans votre lecteur — vous pourriez endommager l'appareil.



Cet appareil a uniquement été conçu pour être utilisé avec des CD classiques parfaitement circulaires. L'utilisation de disques présentant d'autres formes dans cet appareil est déconseillée. Pioneer décline toute responsabilité en cas d'incidents liés à l'utilisation de disques de formes de fantaisie.

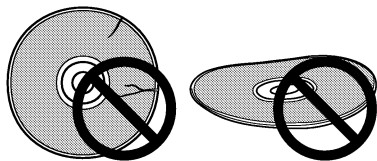


Nettoyage de la lentille du capteur optique

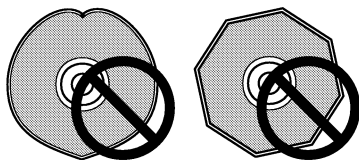
La lentille du capteur optique du lecteur de DVD ne peut s'encrasser en cours d'utilisation normale mais, si pour l'une ou l'autre raison, elle présentait un dysfonctionnement causé par des saletés ou de la poussière, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé. Bien que des nettoyeurs pour lentilles de lecteurs de CD soient vendus dans le commerce, nous en déconseillons l'utilisation car certains risquent d'endommager la lentille.

Ungeeignete Discs

Die Discs rotieren bei der Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit im Player. Laden Sie niemals rissige, gesplitterte, verzogene oder anderweitig beschädigte Discs in den Spieler. Andernfalls droht Beschädigungsgefahr für den Spieler.



Dieses Gerät ist ausschließlich auf herkömmliche, vollkommen runde Discs ausgelegt. Von der Verwendung anders geformter Discs wird strikt abgeraten. Pioneer lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die durch die Verwendung von Discs mit Sonderformen entstehen.

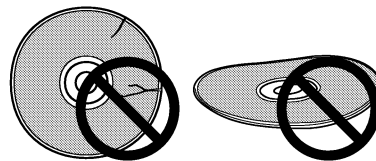


Reinigen der Abtastlinse

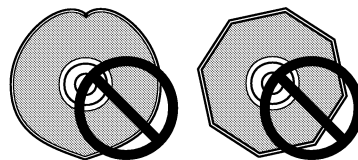
Bei normalem Einsatz sollte die Linse des Abtastkopfs dieses Geräts nicht verschmutzen. Falls dennoch eine Störung durch Staub oder Schmutz vorliegt, wenden Sie sich bitte an Ihre nächste Pioneer Kundendienststelle. Obwohl es Linsenreiniger für CD-Spieler auf dem Markt gibt, raten wir von deren Verwendung ab, da sie die Linse beschädigen können.

Dischi da non utilizzare

Il disco gira ad alta velocità all'interno del lettore. Se il disco è rigato, scheggiato, deformato o comunque danneggiato, evitare di inserirlo nel lettore— in caso contrario si rischia di danneggiare l'apparecchio.



Il lettore è destinato esclusivamente all'uso con dischi di forma circolare e di tipo standard. Si sconsiglia l'uso di qualsiasi disco di forma irregolare. Pioneer declina qualsiasi responsabilità per eventuali guasti originati dall'uso di dischi di forma irregolare.



Pulizia delle lenti di lettura

Nel corso del normale utilizzo del lettore DVD le lenti non dovrebbero sporcarsi, tuttavia, in caso di anomalie di funzionamento dovute a presenza di polvere o sporcizia, consultare il più vicino centro di assistenza autorizzato Pioneer. Si sconsiglia l'uso dei dischi di pulizia per lettori CD disponibili in commercio, poiché le lenti potrebbero danneggiarsi.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Glossary

Analog audio

An electrical signal that directly represents sound. Compare this to digital audio which can be an electrical signal, but is an indirect representation of sound. See also *Digital audio*.

Aspect ratio

The width of a TV screen relative to its height. Conventional TVs are 4:3 (in other words, the screen is almost square); widescreen models are 16:9 (the screen is almost twice as wide as it is high).

Bonus Group (DVD-Audio only)

An 'extra' group on some DVD-Audio discs that requires a key number to access. See also *Group*.

Browsable pictures (DVD-Audio only)

A feature of some DVD-Audio discs in which the user can browse still pictures recorded on the disc as the audio is played. See also *Slideshow*.

Chapter (DVD-Video only)

The DVD-Video equivalent of a track on an ordinary audio CD. See also *Track* and *Title*.

Digital audio

An indirect representation of sound by numbers. During recording, the sound is measured at discrete intervals (44,100 times a second for CD audio) by an analog-to-digital converter, generating a stream of numbers. On playback, a digital-to-analog converter generates an analog signal based on these numbers. See also *Sampling frequency* and *Analog audio*.

Dolby Digital (DVD-Video only)



Using a maximum of 5.1 channels of audio, this high quality surround system is used in many of the finer movie theaters around the world.



DTS stands for Digital Theater System. DTS is a surround system different from *Dolby Digital* that has become a popular surround sound format for movies.

Dynamic range

The difference between the quietest and loudest sounds possible in an audio signal (without distorting or getting lost in noise). Dolby Digital and DTS soundtracks are capable of a very wide dynamic range, delivering dramatic cinema-like effects.

Glossaire

Audio analogique

Signal électrique qui représente directement un son. En comparaison, l'audio numérique peut également être un signal électrique, mais il constitue une représentation indirecte du son. Voir également *Audio numérique*.

Format

Le rapport entre la largeur et la hauteur d'un écran de téléviseur. Les téléviseurs classiques sont de format 4:3 (autrement dit, l'écran est presque carré); les modèles à grand écran sont quant à eux de format 16:9e (l'écran est presque deux fois plus large que haut).

Groupe en bonus (DVD audio uniquement)

Il s'agit d'un groupe " en plus " sur certains DVD audio et dont l'accès requiert la saisie d'un numéro de code. Voir aussi *Groupe*.

Exploration d'images (DVD audio uniquement)

Cette fonction équipe certains DVD audio sur lesquels l'utilisateur peut explorer une série d'images fixes enregistrées pendant la lecture du signal audio. Voir aussi *Images séquentielles*.

Chapitre (DVD vidéo uniquement)

L'équivalent sur un DVD vidéo d'une plage sur un CD audio ordinaire. Voir aussi *Plage* et *Titre*.

Audio numérique

Une représentation indirecte des sons au moyen de chiffres. Pendant l'enregistrement, le son est mesuré à des intervalles discrets (44.100 fois par seconde pour les CD audio) au moyen d'un convertisseur analogique/numérique qui génère un flux de chiffres. Lors de la lecture, un convertisseur numérique/analogique génère un signal analogique sur la base de ces chiffres. Voir également *Fréquence d'échantillonnage* et *Audio analogique*.

Dolby Digital (DVD vidéo uniquement)



Ce système de son spatial de haute qualité, qui utilise 5,1 canaux maximum pour les signaux audio, équipe nombre des plus belles salles de cinéma du monde.



DTS est l'abréviation de Digital Theater System. Le DTS est un système de son spatial différent de *Dolby Digital* qui est devenu un format de son spatial populaire pour les films.

Plage dynamique

La différence entre les sons les plus faibles et les plus puissants d'un signal audio (sans distorsions ni " évanouissement " dans les bruits d'ambiance). Les pistes audio Dolby Digital et DTS offrent une très large plage dynamique, produisant des effets spectaculaires comme au cinéma.

Erläuterung der Begriffe

Analoge Audiosignale

Ein elektrisches Signal, das dem Klang direkt entspricht. Im Vergleich dazu können digitale Audiosignale zwar auch elektrischer Natur sein, repräsentieren den Klang jedoch indirekt. Siehe auch *Digitale Audiosignale*.

Bildseitenverhältnis

Beschreibt das Verhältnis zwischen Breite und Höhe des Fernsehbildes. Bei herkömmlichen Fernsehgeräten ist es 4:3 (mit anderen Worten: das Bild ist fast quadratisch). Beim Breitbild-Monitor beträgt es 16:9 (das Bild ist fast zweimal so breit wie hoch).

Bonus-Gruppe (nur Audio-DVD)

Eine zusätzliche Gruppe auf manchen Audio-DVDs, die nur über eine Schlüsselnummer zugänglich sind. Siehe auch *Gruppe*.

Suchlauffähige Bilder (nur Audio-DVD)

Ein Merkmal mancher Audio-DVDs, bei denen der Benutzer auf der Disc aufgezeichnete Standbilder während der Klangwiedergabe durchgehen kann. Siehe auch *Dia-Modus*.

Kapitel (nur bei Video-DVD)

Entspricht bei der Video-DVD der Spur auf einer herkömmlichen Audio-CD. Siehe auch *Sektor* und *Titel*.

Digitale Audiosignale

Eine indirekte Darstellung von Klang durch Zahlenwerte. Während der Aufnahme wird der Klang in festen Intervallen (44.100 Mal pro Sekunde bei Audio-CDs) durch einen Analog-Digitalwandler gemessen und in eine entsprechende Zahlenreihe konvertiert. Bei der Wiedergabe setzt der Digital-Analogwandler des Spielers diese Zahlenreihen wieder in die ursprünglichen Analogsignale um. Siehe auch *Abtastfrequenz* und *Analoge Audiosignale*.

Dolby Digital (nur bei Video-DVD)



Dieses hochwertige Surroundsystem mit 5,1-Kanal-Auslegung wird in zahlreichen Kinos der gehobenen Klasse in der ganzen Welt eingesetzt.

DTS



DTS steht für Digital Theater System. Das DTS ist ein Surroundsystem, das sich von *Dolby Digital* unterscheidet. Es stellt ein zunehmend populäres Surround-Klangformat für Filme dar.

Dynamikbereich

Beschreibt den Bereich zwischen dem niedrigsten und höchsten Pegel (ohne Verzerrung oder Rauschen) der Audiosignale. Dolby Digital- und DTS-Soundtracks zeichnen sich durch einen sehr breiten Dynamikbereich aus, wodurch dramatische Klangeffekte wie im Kino möglich werden.

Glossario

Audio analogico

Segnale elettrico che rappresenta direttamente il suono. Il segnale audio digitale invece, che può essere un segnale elettrico, ma rappresenta indirettamente il suono. Cfr. anche *Audio digitale*.

Rapporto di aspetto

Rapporto tra la larghezza e l'altezza dello schermo TV. Le TV di tipo standard hanno solitamente un rapporto di 4:3 (in altri termini, lo schermo è all'incirca quadrato); i modelli widescreen hanno un rapporto di 16:9 (la larghezza dello schermo è all'incirca doppia rispetto all'altezza).

Gruppo Bonus (solo per DVD Audio)

Alcuni DVD Audio contengono un gruppo extra, per accedere al quale occorre digitare un codice. Cfr. anche *Gruppo*.

Navigazione tra le immagini (solo per DVD Audio)

Una funzione di alcuni dischi DVD in cui l'utente può passare da un fermo immagine all'altro durante la riproduzione. Cfr. anche *Slideshow*.

Capitolo (solo per DVD-Video)

L'equivalente DVD-Video della traccia di un normale CD audio è denominato capitolo. Cfr. anche *Traccia* e *Titolo*.

Audio digitale

È la rappresentazione indiretta del suono mediante numeri. Durante la registrazione il suono viene misurato in intervalli discreti (44.100 volte al secondo per i CD audio) da un convertitore analogico-digitale che genera una serie di numeri. Durante la riproduzione, un convertitore digitale-analogico genera un segnale analogico in base a tali numeri. Cfr. anche *Frequenza di campionamento* e *audio analogico*.

Dolby Digital (solo per DVD-Video)



Grazie all'uso di un sistema audio di tipo 5,1 channel, questo sistema surround di alta qualità viene utilizzato nelle migliori sale cinematografiche di tutto il mondo.

DTS



La sigla DTS sta per Digital Theater System. Il DTS è un sistema surround diverso dal *Dolby Digital* ed è diventato un formato suono surround molto comune per i film.

Gamma dinamica

La differenza tra i suoni più bassi e quelli più alti possibili contenuti in un segnale audio (senza distorsione o copertura dovuta al rumore). Le sonorità Dolby Digital e DTS sono caratterizzate da una gamma dinamica molto ampia che consente di ricreare effetti sonori molto realistici, simili a quelli cinematografici.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Group (DVD-Audio only)

A collection of tracks on a DVD-Audio disc. Equivalent to a DVD-Video title. See also *Title* and *Track*.

Interlaced video

A method of displaying a picture in which odd-numbered lines are updated in one pass, then even-numbered lines updated in the next. See also *Progressive scan video*.

MPEG audio

MPEG)) Multichannel

An audio format used on Video CDs and some DVD discs. This unit can convert MPEG audio to PCM format for wider compatibility with digital recorders and AV amplifiers. See also *PCM*.

MPEG video

The video format used for Video CDs and DVDs. Video CD uses the older MPEG-1 standard, while DVD uses the newer and much better quality MPEG-2 standard.

Optical digital output

A jack that outputs digital audio in the form of light pulses. Connect components with optical digital jacks using a special optical cord, available from good audio dealers.

Packed PCM (DVD-Audio only)

A lossless compression system that enables more PCM audio to be stored on a DVD-Audio disc than would otherwise be possible.

PCM (Pulse Code Modulation)

The most common system of encoding digital audio, found on CDs and DAT. Excellent quality, but requires a lot of data compared to formats such as Dolby Digital and MPEG audio. For compatibility with digital audio recorders (CD, MD and DAT) and AV amplifiers with digital inputs, this unit can convert Dolby Digital and MPEG audio to PCM. See also *Digital audio*.

PBC (PlayBack Control) (Video CD only)

A system of navigating a Video CD through on-screen menus recorded onto the disc. Especially good for discs that you would normally not watch from beginning to end all at once — karaoke discs, for example.

Groupe (DVD audio uniquement)

Une série de plages sur un DVD audio. Équivaut à un titre sur un DVD vidéo. Voir aussi *Titre* et *Plage*.

Entrelacement vidéo

Méthode d'affichage des images où les lignes impaires sont actualisées lors d'un passage et les lignes paires lors du passage suivant. Voir aussi *Vidéo à balayage progressif*.

Audio MPEG

MPEG)) Multichannel

Format audio utilisé sur les CD vidéo et certains DVD. Cet appareil peut convertir les signaux audio MPEG au format PCM pour une compatibilité accrue avec les enregistreurs numériques et les amplificateurs AV. Voir aussi *PCM*.

Vidéo MPEG

Format vidéo utilisé pour les CD vidéo et les DVD. Les CD vidéo utilisent l'ancienne norme MPEG-1 alors que les DVD intègrent la norme MPEG-2 plus récente et bien plus performante.

Sortie numérique optique

Prise de sortie de signaux audio numériques sous la forme d'impulsions lumineuses. Pour la connexion de composants équipés de prises numériques optiques à l'aide d'un câble optique spécial, disponible auprès des bons revendeurs de matériel audio.

PCM condensé (DVD audio uniquement)

Système de compression sans perte qui permet l'enregistrement d'une plus grande quantité de signaux audio PCM sur un DVD audio qu'il ne serait normalement possible.

PCM (Pulse Code Modulation)

Le système de codage audio numérique le plus répandu et que l'on retrouve sur les CD et les DAT. D'une excellente qualité, il nécessite beaucoup de données par comparaison avec des formats tels que le Dolby Digital et MPEG. Pour la compatibilité avec les enregistreurs audio numériques (CD, MD et DAT) et les amplificateurs AV dotés d'entrées numériques, cet appareil peut convertir les systèmes Dolby Digital et MPEG en PCM. Voir également *Audio numérique*.

PBC (PlayBack Control) (CD vidéo uniquement)

Système de navigation des CD vidéo au moyen d'écrans de menu enregistrés sur le disque. Plus particulièrement pratique sur les disques que l'on ne regarderait normalement pas du début à la fin en une fois — comme les disques de karaoké, par exemple.

Gruppe (nur Audio-DVD)

Eine Sammlung von Titeln auf einer Audio-DVD. Entspricht dem Sektor bei der Video-DVD. Siehe auch *Titel* und *Sektor*.

Zeilensprung-Bildaustastung

Bei dieser Bildwiedergabemethode werden die ungeraden Bildzeilen in einem Durchgang und die geraden im nächsten geschrieben. Siehe auch *Progressive Zeilenfolge-Bildaustastung*.

MPEG-Audio

MPEG  Multichannel

Hierbei handelt es sich um ein Audioformat, das bei Video-CDs und manchen DVDs zum Einsatz kommt. Dieses Gerät kann MPEG-Signale in das PCM-Format umsetzen, um mehr Kompatibilität mit Digitalrecordern und AV-Verstärkern zu bieten. Siehe auch *PCM*.

MPEG-Video

Dieses Video-Format kommt bei Video-CDs und DVDs zur Anwendung. Video-CDs nutzen den älteren Standard MPEG-1, während DVDs für den neuen und wesentlich leistungsfähigeren Standard MPEG-2 ausgelegt sind.

Optischer Digitalausgang

Eine Buchse, die Digitalsignale in Form von Lichtimpulsen ausgibt. Hier können Komponenten mit optischen Buchsen über spezielle optische Kabel angeschlossen werden, die im Audio-Fachhandel erhältlich sind.

Gepackte PCM (nur Audio-DVD)

Ein verlustfreies Kompressionssystem, welches mehr PCM-Audiodaten auf einer DVD erlaubt als anderweitig möglich wäre.

PCM (Pulse Code Modulation)

Dies ist die am weitesten verbreitete Methode zur Codierung von digitalen Audiosignalen. Sie wird bei CDs und DAT angewendet. Dieses Format gewährleistet eine hervorragende Qualität, verlangt jedoch im Vergleich zu Formaten wie Dolby Digital und MPEG-Audio eine große Datenmenge. Der Player kann Dolby Digital und MPEG-Audio in PCM-Signale konvertieren, um eine digitale Verbindung zu Digitalrecordern (CD, MD und DAT) sowie AV-Verstärkern mit Digitaleingängen herzustellen. Siehe auch *Digitale Audiosignale*.

PBC (Wiedergabesteuerung) (nur Video-CD)

Ein System, das auf einer Video-CD aufgezeichnet ist und zum Durchgehen ihres Inhalts über Bildschirm-Menüs dient. Besonders nützlich bei Discs, die gewöhnlich nicht in einem Zug von Anfang bis Ende abgespielt werden — z.B. Karaoke-Discs.

Gruppo (solo per DVD Audio)

Una serie di tracce contenute su un disco DVD Audio. L'equivalente di un titolo di DVD-Video. Cfr anche *Titolo* e *Traccia*.

Video interlacciato

Metodi di visualizzazione di immagini in cui le linee dispari vengono aggiornate in una passata e le linee pari nella passata successiva. Cfr anche *Video a scansione sequenziale*.

Audio MPEG

MPEG  Multichannel

Formato audio usato per i CD video e per alcuni DVD. Per garantire una maggiore compatibilità con i registratori digitali e con gli amplificatori AV, il lettore converte l'audio MPEG in PCM. Cfr. anche *PCM*.

Video MPEG

Formato video usato per i CD video e per i DVD. I CD video usano il vecchio standard MPEG-1, mentre i DVD utilizzano il nuovo standard MPEG-2 di migliore qualità.

Uscita digitale ottica

Jack che emette segnali audio digitali sotto forma di impulsi di luce. Collegare i componenti ai jack digitali ottici mediante un cavo ottico specifico disponibile presso qualsiasi rivenditore di materiale audio ben fornito.

Packed PCM (solo per DVD Audio)

Sistema di compressione senza perdite che consente di memorizzare una quantità di audio PCM su un disco DVD maggiore di quanto sarebbe normalmente possibile.

PCM (Pulse Code Modulation)

Il sistema più comune di codifica dell'audio digitale usato per CD e DAT. Garantisce un'ottima qualità ma richiede l'uso di molti dati rispetto a formati audio quali Dolby Digital e MPEG. Per garantire la compatibilità con i registratori audio digitali (CD, MD e DAT) e con gli amplificatori AV con ingressi digitali, il lettore converte l'audio Dolby Digital e MPEG in PCM. Cfr. anche *Audio digitale*.

PBC (PlayBack Control) (solo per CD video)

Sistema per navigare nei CD video attraverso menu a video registrati su disco. Particolarmente utile nel caso di dischi non visionati normalmente dall'inizio alla fine in una sola volta — ad esempio i dischi di karaoke.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Progressive scan video

Also called non-interlaced video, this method of displaying a picture updates all the lines in one pass, resulting in a more stable, flicker-free image than interlaced video (for a given scanning rate). See also *Interlaced video*.

PureCinema (DVD-Video only)

Video on a DVD discs may be either video material (originally shot on video) or film material (originally shot on film). Video material has a frame rate of 30 frames/sec. (NTSC), compared with 24 frames/sec. for film. This player converts film material to 60 frames/sec. (in progressive scan mode). PureCinema adjusts the picture so that it matches more closely the picture quality of a cinema screen.

You can see whether video on a DVD disc is film or video material by displaying the video transmission rate (see **page 88**). If a hash mark (#) appears above the transmission rate display, it is film material.

Regions (DVD-Video only)

These associate discs and players with particular areas of the world. This unit will only play discs that have compatible region codes. You can find the region code of your unit by looking on the rear panel. Some discs are compatible with more than one region (or all regions). Check when you buy a DVD disc overseas that it will play on your player.

Sampling frequency

The rate at which sound is measured to be turned into digital audio data. The higher the rate, the better the sound quality, but the more digital information is generated. Standard CD audio has a sampling frequency of 44.1 kHz, which means 44,100 samples (measurements) per second. See also *Digital audio*.

Slideshow (DVD, Video CD)

A feature of some DVD discs in which still pictures recorded on the disc cycle automatically as the audio is played. See also *Browsable pictures*.

Title (DVD-Video only)

A collection of chapters on a DVD-Video disc. Equivalent to a DVD-Audio group. See also *Chapter* and *Group*.

Track

Audio CDs, Video CDs and DVD-Audio discs all use tracks to divide up the content of a disc. The DVD-Video equivalent is called a chapter. See also *Chapter* and *Group*.

Vidéo à balayage progressif

Egalement appelée non-entrelacement vidéo, cette méthode d'affichage des images actualise toutes les lignes lors du même passage, ce qui produit une image exempte de scintillements et plus stable que le système d'entrelacement vidéo (pour une fréquence de balayage donnée). Voir aussi *Entrelacement vidéo*.

PureCinema (DVD vidéo uniquement)

Les programmes vidéo enregistrés sur un DVD peuvent être des enregistrements vidéo (originellement enregistrés en vidéo) ou cinématographiques (originellement enregistrés sur pellicule). Les enregistrements vidéo se font à raison de 30 images/s (NTSC) en comparaison des 24 images/s pour les films. Ce lecteur convertit les films à 60 images/s (en mode de balayage progressif). Le système PureCinema régle l'image de façon à ce qu'elle corresponde le plus possible à la qualité d'image d'un écran de cinéma.

Vous pouvez vérifier si le programme vidéo d'un DVD est un enregistrement vidéo ou sur film en affichant le débit de transmission vidéo (voir **page 88**). Si le symbole "carré" (#) apparaît au-dessus du débit de transmission, c'est qu'il s'agit d'un enregistrement sur film.

Régions (DVD vidéo uniquement)

Ces délimitations associent des disques et des lecteurs à certaines zones géographiques dans le monde. Cet appareil ne peut reproduire que les disques identifiés par les codes de région compatibles. Le code de région de votre appareil se trouve sur le panneau arrière. Certains disques sont compatibles avec plus d'une région (ou avec toutes les régions). Lorsque vous achetez des DVD à l'étranger, vérifiez s'ils sont compatibles avec votre lecteur.

Fréquence d'échantillonnage

C'est la fréquence à laquelle le son est mesuré pour être converti en données audio numériques. Plus la fréquence est élevée, meilleure est la qualité audio, mais plus la quantité d'informations numériques générées est importante. Les CD audio standard présentent une fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz, ce qui signifie 44.100 échantillons (mesures) par seconde. Voir également *Audio numérique*.

Images séquentielles (DVD, CD vidéo)

Cette fonction équipe certains DVD sur lesquels sont enregistrées des images fixes qui défilent automatiquement pendant la lecture du signal audio. Voir également *Exploration d'images*.

Titre (DVD vidéo uniquement)

Une série de chapitres sur un DVD vidéo. Equivaut à un groupe sur un DVD audio. Voir aussi *Chapitre* et *Groupe*.

Plage

Les CD audio, les CD vidéo et les DVD audio utilisent tous des pistes pour diviser le contenu d'un disque. L'équivalent en DVD vidéo est appelé "chapitre". Voir aussi *Chapitre* et *Groupe*.

Progressive Zeilenfolge-Bildaustastung

Bei diesem Verfahren zum Bildaufbau werden im Gegensatz zum Zeilensprungverfahren alle Bildzeilen in einem Durchgang geschrieben, woraus ein flimmerfreies und stabileres Bild als beim Zeilensprungverfahren (bei gleicher Abtastfrequenz) resultiert. Siehe auch *Zeilensprung-Bildaustastung*.

PureCinema (nur bei Video-DVDs)

Videos auf einer DVD können entweder reines Video-Material (ursprünglich auf Video aufgenommen) oder aber Filmmaterial (ursprünglich ein Film) darstellen. Videos arbeiten mit einer Bildfrequenz von 30 Bildern/Sek., Filme dagegen mit einer Frequenz von 24 Bildern/Sek. Dieser Player konvertiert Filmmaterial in 60 Bilder/Sek. (bei progressiver Zeilenfolge-Bildaustastung.)

PureCinema adjusts the picture so that it matches more closely the picture quality of a cinema screen.

PureCinema reguliert das Bild so, dass es der Bildqualität im Kino nahe kommt.

Anhand der Bildübertragungsrate (siehe **Seite 89**) können Sie feststellen, ob eine DVD Film- oder Videomaterial enthält. Falls ein (#) über der Bildübertragungsrate erscheint, handelt es sich um Filmmaterial.

Regionalcodes (nur bei Video-DVD)

Diese Codes weisen Discs und Player gewissen Gebieten auf der Welt zu. Der Player spielt nur Discs mit kompatiblen Regionalcodes ab. Der Regionalcode ist auf der Rückwand der Players angegeben. Einige Discs sind mit mehreren (oder allen) Regionen kompatibel. Prüfen Sie vor dem Kauf von DVDs in Übersee, ob sie sich mit Ihrem Player wiedergeben lassen.

Abtastfrequenz

Die Frequenz, mit der Schallsignale gemessen und in digitale Audiosignale verwandelt werden. Je höher die Abtastfrequenz, desto höher ist die Klangqualität aber auch die Datenmenge. Standard-CDs verwenden eine Abtastfrequenz von 44,1 kHz, d.h. 44100 Samples (Messungen) pro Sekunde. Siehe auch *Digitale Audiosignale*.

Dia-Modus (nur bei Video-DVDs)

Ein Merkmal gewisser DVDs, bei denen Standbilder automatisch während der Audiowiedergabe wechseln. Siehe auch *Suchlauffähige Bilder*.

Titel

Audio-CDs, Video-CDs und Audio-DVDs verwenden Titel, um Inhalte einer Disc aufzugliedern. Das Kapitel bei Video-DVDs entspricht diesen Titeln. Siehe auch *Kapitel und Gruppe*.

Sektor (nur bei Video-DVD)

Eine Sammlung von Kapiteln auf einer Video-DVD. Entspricht einer DVD-Audiogruppe. Siehe auch *Kapitel und Gruppe*.

Video a scansione sequenziale

Denominati anche video non interlacciati, si basano su un metodo di visualizzazione delle immagini che aggiorna tutte le linee in una passata, con il risultato di una immagine più stabile, senza tremolio rispetto a quella del video interlacciato (ad una determinata velocità di scansione). Cfr anche *Video interlacciato*.

PureCinema(solo per DVD-Video)

I video su disco DVD possono contenere materiale video (proveniente da riprese video originali) o materiale su pellicola (originariamente ripreso su pellicola). Il materiale video ha una velocità di inquadrature pari a 30 inquadrature/sec., mentre quello su pellicola ha una velocità di 24 inquadrature/sec.. Il lettore converte il materiale su pellicola ad una velocità di 60 inquadrature/sec. (in modo di scansione sequenziale). PureCinema regola la qualità dell'immagine in modo da renderla simile quanto più è possibile alla qualità dello schermo cinematografico.

Per vedere se un DVD contiene materiale registrato a video o su pellicola è sufficiente visualizzare la velocità di trasmissione video (cfr. **pag. 89**). Se sopra la velocità di trasmissione compare un cancelletto (#) si tratta di materiale registrato su pellicola.

Regioni (solo per DVD-Video)

Dischi e lettori vengono abbinati a specifiche aree geografiche del mondo. Il lettore riproduce unicamente dischi con codici regionali compatibili. Il codice regionale del lettore si trova sul lato posteriore del medesimo. Alcuni dischi sono compatibili con più regioni (o con tutte). Se si acquista un DVD oltreoceano, controllare che sia compatibile con il lettore.

Frequenza di campionamento

La velocità a cui viene misurato il suono dev'essere trasformata in dati audio digitali. Una velocità più elevata garantisce una qualità di suono migliore, ma genera un maggior numero di informazioni digitali. L'audio standard dei CD ha una frequenza di campionamento di 44,1 kHz, vale a dire che il campionamento è pari a 44.100 unità (di misura) al secondo. Cfr. anche *Audio digitale*.

Slideshow (DVD, CD video)

Una funzione di alcuni dischi DVD in cui girano automaticamente i fermi immagine registrati su disco durante la riproduzione. Cfr anche *Navigazione tra le immagini*.

Titolo (solo per DVD-Video)

Una serie di capitoli contenuti su un disco DVD Video. L'equivalente di un gruppo su DVD-Audio. Cfr anche *Capitolo e Gruppo*.

Traccia

Tutti i CD audio, video e i DVD Audio usano le tracce per suddividere il contenuto del disco. L'equivalente DVD-Video è denominato capitolo. Cfr anche *Capitolo e Gruppo*.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Language Code List / Liste des codes de langue

Language/Langue	Input-code/ Code numérique	Language/Langue	Input-code/ Code numérique	Language/Langue	Input-code/ Code numérique
Japanese (ja)	1001	Hausa (ha)	0801	Romanian (ro)	1815
English (en)	0514	Hindi (hi)	0809	Kinyarwanda (rw)	1823
French (fr)	0618	Croatian (hr)	0818	Sanskrit (sa)	1901
German (de)	0405	Hungarian (hu)	0821	Sindhi (sd)	1904
Italian (it)	0920	Armenian (hy)	0825	Sangho (sg)	1907
Spanish (es)	0519	Interlingua (ia)	0901	Serbo-Croatian (sh)	1908
Chinese (zh)	2608	Interlingue (ie)	0905	Sinhalese (si)	1909
Dutch (nl)	1412	Inupiak (ik)	0911	Slovak (sk)	1911
Portuguese (pt)	1620	Indonesian (in)	0914	Slovenian (sl)	1912
Swedish (sv)	1922	Icelandic (is)	0919	Samoa (sm)	1913
Russian (ru)	1821	Hebrew (iw)	0923	Shona (sn)	1914
Korean (ko)	1115	Yiddish (ji)	1009	Somali (so)	1915
Greek (el)	0512	Javanese (jw)	1023	Albanian (sq)	1917
Afar (aa)	0101	Georgian (ka)	1101	Serbian (sr)	1918
Abkhazian (ab)	0102	Kazakh (kk)	1111	Siswati (ss)	1919
Afrikaans (af)	0106	Greenlandic (kl)	1112	Sesotho (st)	1920
Amharic (am)	0113	Cambodian (km)	1113	Sundanese (su)	1921
Arabic (ar)	0118	Kannada (kn)	1114	Swahili (sw)	1923
Assamese (as)	0119	Kashmiri (ks)	1119	Tamil (ta)	2001
Aymara (ay)	0125	Kurdish (ku)	1121	Telugu (te)	2005
Azerbaijani (az)	0126	Kirghiz (ky)	1125	Tajik (tg)	2007
Bashkir (ba)	0201	Latin (la)	1201	Thai (th)	2008
Byelorussian (be)	0205	Lingala (ln)	1214	Tigrinya (ti)	2009
Bulgarian (bg)	0207	Laothian (lo)	1215	Turkmen (tk)	2011
Bihari (bh)	0208	Lithuanian (lt)	1220	Tagalog (tl)	2012
Bislama (bi)	0209	Latvian (lv)	1222	Setswana (tn)	2014
Bengali (bn)	0214	Malagasy (mg)	1307	Tonga (to)	2015
Tibetan (bo)	0215	Maori (mi)	1309	Turkish (tr)	2018
Breton (br)	0218	Macedonian (mk)	1311	Tsonga (ts)	2019
Catalan (ca)	0301	Malayalam (ml)	1312	Tatar (tt)	2020
Corsican (co)	0315	Mongolian (mn)	1314	Twi (tw)	2023
Czech (cs)	0319	Moldavian (mo)	1315	Ukrainian (uk)	2111
Welsh (cy)	0325	Marathi (mr)	1318	Urdu (ur)	2118
Danish (da)	0401	Malay (ms)	1319	Uzbek (uz)	2126
Bhutani (dz)	0426	Maltese (mt)	1320	Vietnamese (vi)	2209
Esperanto (eo)	0515	Burmese (my)	1325	Volapük (vo)	2215
Estonian (et)	0520	Nauru (na)	1401	Wolof (wo)	2315
Basque (eu)	0521	Nepali (ne)	1405	Xhosa (xh)	2408
Persian (fa)	0601	Norwegian (no)	1415	Yoruba (yo)	2515
Finnish (fi)	0609	Occitan (oc)	1503	Zulu (zu)	2621
Fiji (fj)	0610	Oromo (om)	1513		
Faroese (fo)	0615	Oriya (or)	1518		
Frisian (fy)	0625	Panjabi (pa)	1601		
Irish (ga)	0701	Polish (pl)	1612		
Scots-Gaelic (gd)	0704	Pashto, Pushto (ps)	1619		
Galician (gl)	0712	Quechua (qu)	1721		
Guarani (gn)	0714	Rhaeto-Romance (rm)	1813		
Gujarati (gu)	0721	Kirundi (rn)	1814		

11 Weitere Informationen / Ulteriori informazioni

Sprachcodeliste / Elenco codici della lingua di ascolto

Sprache/Langue	Eingabe-Code/ Codice da impostare	Sprache/Lingua	Eingabe-Code/ Codice da impostare	Sprache/Lingua	Eingabe-Code/ Codice da impostare
Japanese (ja)	1001	Hausa (ha)	0801	Romanian (ro)	1815
English (en)	0514	Hindi (hi)	0809	Kinyarwanda (rw)	1823
French (fr)	0618	Croatian (hr)	0818	Sanskrit (sa)	1901
German (de)	0405	Hungarian (hu)	0821	Sindhi (sd)	1904
Italian (it)	0920	Armenian (hy)	0825	Sangho (sg)	1907
Spanish (es)	0519	Interlingua (ia)	0901	Serbo-Croatian (sh)	1908
Chinese (zh)	2608	Interlingue (ie)	0905	Sinhalese (si)	1909
Dutch (nl)	1412	Inupiak (ik)	0911	Slovak (sk)	1911
Portuguese (pt)	1620	Indonesian (in)	0914	Slovenian (sl)	1912
Swedish (sv)	1922	Icelandic (is)	0919	Samoa (sm)	1913
Russian (ru)	1821	Hebrew (iw)	0923	Shona (sn)	1914
Korean (ko)	1115	Yiddish (ji)	1009	Somali (so)	1915
Greek (el)	0512	Javanese (jw)	1023	Albanian (sq)	1917
Afar (aa)	0101	Georgian (ka)	1101	Serbian (sr)	1918
Abkhazian (ab)	0102	Kazakh (kk)	1111	Siswati (ss)	1919
Afrikaans (af)	0106	Greenlandic (kl)	1112	Sesotho (st)	1920
Amharic (am)	0113	Cambodian (km)	1113	Sundanese (su)	1921
Arabic (ar)	0118	Kannada (kn)	1114	Swahili (sw)	1923
Assamese (as)	0119	Kashmiri (ks)	1119	Tamil (ta)	2001
Aymara (ay)	0125	Kurdish (ku)	1121	Telugu (te)	2005
Azerbaijani (az)	0126	Kirghiz (ky)	1125	Tajik (tg)	2007
Bashkir (ba)	0201	Latin (la)	1201	Thai (th)	2008
Byelorussian (be)	0205	Lingala (ln)	1214	Tigrinya (ti)	2009
Bulgarian (bg)	0207	Laotian (lo)	1215	Turkmen (tk)	2011
Bihari (bh)	0208	Lithuanian (lt)	1220	Tagalog (tl)	2012
Bislama (bi)	0209	Latvian (lv)	1222	Setswana (tn)	2014
Bengali (bn)	0214	Malagasy (mg)	1307	Tonga (to)	2015
Tibetan (bo)	0215	Maori (mi)	1309	Turkish (tr)	2018
Breton (br)	0218	Macedonian (mk)	1311	Tsonga (ts)	2019
Catalan (ca)	0301	Malayalam (ml)	1312	Tatar (tt)	2020
Corsican (co)	0315	Mongolian (mn)	1314	Twi (tw)	2023
Czech (cs)	0319	Moldavian (mo)	1315	Ukrainian (uk)	2111
Welsh (cy)	0325	Marathi (mr)	1318	Urdu (ur)	2118
Danish (da)	0401	Malay (ms)	1319	Uzbek (uz)	2126
Bhutani (dz)	0426	Maltese (mt)	1320	Vietnamese (vi)	2209
Esperanto (eo)	0515	Burmese (my)	1325	Volapük (vo)	2215
Estonian (et)	0520	Nauru (na)	1401	Wolof (wo)	2315
Basque (eu)	0521	Nepali (ne)	1405	Xhosa (xh)	2408
Persian (fa)	0601	Norwegian (no)	1415	Yoruba (yo)	2515
Finnish (fi)	0609	Occitan (oc)	1503	Zulu (zu)	2621
Fiji (fj)	0610	Oromo (om)	1513		
Faroese (fo)	0615	Oriya (or)	1518		
Frisian (fy)	0625	Panjabi (pa)	1601		
Irish (ga)	0701	Polish (pl)	1612		
Scots-Gaelic (gd)	0704	Pashto, Pushto (ps)	1619		
Galician (gl)	0712	Quechua (qu)	1721		
Guarani (gn)	0714	Rhaeto-Romance (rm)	1813		
Gujarati (gu)	0721	Kirundi (rn)	1814		

English

Français

Deutsch

Italiano

11 Additional Information / Informations complémentaires

Troubleshooting

Incorrect operation is often mistaken for trouble or malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified after checking the items below, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer to carry out repair work.

The disc is ejected automatically after loading.

- Dirty or damaged disc.
See **pages 142, 144** for disc care information.
- Disc not seated properly in the disc guide.
Align the disc properly.
- Incompatible region number.
If the region number on a DVD-video disc does not match the number on the player, the disc cannot be used (**page 18**).
- Condensation inside the player.
Allow time for condensation to evaporate. Avoid using the player near an air-conditioning unit.

Playback is not possible.

- Disc is loaded upside down.
Reload the disc with the label side face up.

DVD-Audio playback stops.

- The disc may have been illegally copied.

mark appears on screen.

- The operation is prohibited by the player.

mark appears on screen.

- The selected function does not operate for that disc.

When making changes in the Setup OSD menus, is displayed.

- There is a CD or Video CD loaded and the setting that was changed applies only to DVD discs.
The settings will take effect next time a DVD is loaded.

Dépannage

Un fonctionnement incorrect est souvent erronément assimilé à un défaut ou à un dysfonctionnement. Si vous pensez que l'appareil présente un défaut, commencez par vérifier les éléments suivants. Parfois, un défaut peut être provoqué par un autre appareil. Inspectez les autres composants et appareils électriques utilisés. Si vous ne parvenez pas à remédier au défaut après avoir vérifié les éléments suivants, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé ou demandez à votre revendeur d'effectuer les réparations.

Le disque est éjecté automatiquement après avoir été introduit.

- Disque souillé ou endommagé.
Reportez-vous aux **pages 142, 144** pour les précautions concernant la manipulation des disques.
- Disque mal positionné dans le guide du plateau de lecture.
Alignez correctement le disque.
- Numéro de région incompatible.
Si le numéro de région d'un DVD vidéo ne correspond pas au numéro du lecteur, le disque ne pourra être utilisé (**page 18**).
- Présence de condensation à l'intérieur du lecteur.
Attendez un peu que la condensation s'évapore. N'utilisez pas le lecteur à proximité d'un climatiseur.

Lecture impossible

- Le disque a été introduit à l'envers.
Réintroduisez le disque avec la face imprimée vers le haut.

La lecture du DVD audio s'arrête.

- Le disque est peut-être une copie illégale.

Le symbole apparaît sur l'écran.

- L'opération est impossible sur ce lecteur.

Le symbole apparaît sur l'écran.

- La fonction sélectionnée est inopérante avec ce disque.

Lorsque vous effectuez des changements dans les menus Setup, le symbole s'affiche.

- Un CD ou un CD vidéo se trouve dans le lecteur et le réglage qui a été modifié ne s'applique qu'aux DVD.
Les réglages seront opérants pour le prochain DVD que vous introduirez dans le lecteur.

Fehlersuche

Oft sind Störungen nichts weiter als Bedienungsfehler. Falls Sie glauben, dass eine Störung vorliegt, sollten Sie daher zunächst die nachfolgenden Punkte überprüfen. Manchmal kann die Störung auch durch angeschlossene Geräte verursacht werden. Inspizieren Sie die angeschlossenen Komponenten und in der Umgebung verwendete Geräte. Falls die Störung nicht mit der nachfolgenden Fehlersuche behoben werden kann, sollten Sie das Gerät von Ihrem Pioneer-Händler oder einer Pioneer-Kundendienststelle überprüfen lassen.

Die Disc wird nach dem Laden sofort wieder entladen.

- Disc verschmutzt oder beschädigt.
Siehe **Seite 143, 145** über Pflege von Discs.
- Disc nicht korrekt in Disc-Lade eingelegt.
Die Disc korrekt einlegen.
- Regionalcode nicht passend.
Falls der Regionalcode einer DVD nicht mit dem Regionalcode des Players übereinstimmt, kann die Disc nicht abgespielt werden (**Seite 19**).
- Kondensation im DV-Spieler
Zeit zum Verdunsten der Kondensation geben. Das Gerät nicht in der Nähe von Klimaanlage verwenden.

Wiedergabe nicht möglich

- Disc verkehrt herum eingelegt.
Die Disc erneut mit nach oben weisendem Etikett einlegen.

Die Wiedergabe der Audio-DVD stoppt.

- Die Disc ist vielleicht eine illegale Kopie.

Symbol erscheint auf dem Bildschirm.

- Funktion wird vom Spieler unterbunden.

Symbol erscheint auf dem Bildschirm.

- Die Funktion ist für die geladene Disc nicht verfügbar.

Bei Änderungen im Setup-Menü auf dem Bildschirm, erscheint .

- Es ist eine CD oder Video-CD geladen; die geänderte Einstellung betrifft jedoch nur DVDs.
Die Einstellung tritt in Kraft, sobald eine DVD geladen wird.

Individuazione guasti

L'uso non corretto in molti casi può essere considerato erroneamente un guasto o un difetto di funzionamento. Se l'apparecchio sembra non funzionare correttamente, verificare innanzitutto i punti seguenti. A volte il problema può essere causato da un altro componente collegato. Verificare gli altri componenti e le apparecchiature elettriche usate. Se il problema non è stato risolto seguendo la guida riportata di seguito, rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzata Pioneer o al rivenditore per gli interventi del caso.

Il disco viene automaticamente espulso dopo l'inserimento.

- Disco sporco o danneggiato.
Cfr. **pagg. 143, 145** per le informazioni relative alla cura dei dischi.
- Disco non inserito correttamente nella guida del cassetto.
Inserire il disco correttamente.
- Incompatibilità del disco.
Se il codice di un disco DVD-video non è compatibile con il codice del lettore, la lettura non è possibile (**pag. 19**).
- Presenza di condensa all'interno del lettore.
Lasciar evaporare la condensa naturalmente. Evitare di utilizzare il lettore in prossimità di un condizionatore.

Il disco non viene letto.

- Disco inserito al contrario.
Caricare il disco con l'etichetta rivolta in alto.

La riproduzione di un DVD audio si arresta.

- Il disco potrebbe essere stato copiato illegalmente.

Sullo schermo compare l'icona .

- Operazione non consentita dal lettore.

Sullo schermo compare l'icona .

- La funzione selezionata non è attiva per il disco inserito.

Quando si modificano i menu di Setup OSD, viene visualizzata l'icona .

- Nel lettore è presente un CD o un Video CD e le impostazioni modificate sono applicabili solo ai dischi DVD.
Le impostazioni selezionate avranno effetto a partire dal DVD successivo inserito.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Picture playback stops and the operation buttons cannot be used.

Press ■, then start playback again (▶).

Switch the power off once, then on again using the front panel **POWER** switch.

New settings made in the Setup screen menus while a disc is playing are ineffective.

- Some settings can be changed while a disc is playing, but are not effective until the disc is stopped then restarted. This is not a malfunction.

Make the same setting when the player is stopped.

Press ■, then restart playback (▶). Note that making settings in the Setup screen menus may cancel the **RESUME** function.

Settings are canceled.

- When the power is cut due to power failure or by unplugging the power cord, settings will be canceled.

Before unplugging the power cord, press ⏻ on the remote control checking that **--OFF--** disappears in the display, then press **POWER** on the front panel to turn the player off.

No picture/No colour.

- Incorrect video connections.

Check that connections are correct and that plugs are inserted fully.

- Internal player settings are incorrect.

If using the AV or component connections, make sure that the **Video Out** setting in the Setup menu corresponds to the capabilities of the TV or monitor being used (**page 94**).

- TV/monitor or AV amplifier settings are incorrect.

Check the instruction manual of the connected equipment.

- Rear panel switch set incorrectly.

If using the component connections, set the rear panel switch to **525i(480i)**.

Screen is stretched or aspect does not change.

- The **TV Screen** setting in the Setup menu is incorrect.

Set the **TV Screen** option to match the TV/monitor you're using (**pages 94 and 164**).

La lecture d'images s'arrête et les touches de commande sont inopérantes.

Appuyez sur ■ et redémarrez ensuite la lecture (▶).

Mettez le lecteur hors tension et puis de nouveau sous tension à l'aide de la touche **POWER** du panneau avant.

Les nouveaux réglages effectués dans les menus Setup alors qu'un disque se trouve en mode de lecture sont inopérants.

- Certains réglages peuvent être changés pendant la lecture d'un disque, mais sont inopérants jusqu'à ce que vous ayez arrêté puis redémarré la lecture du disque. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Effectuez le même réglage lorsque le lecteur est à l'arrêt.

Appuyez sur ■ et redémarrez ensuite la lecture (▶). Veuillez noter que les réglages effectués dans les menus Setup peuvent désactiver la fonction **RESUME**.

Les réglages sont annulés.

- Si l'alimentation est coupée en raison d'une panne de courant ou parce que le câble d'alimentation a été débranché, les réglages sont annulés.

Avant de débrancher le câble d'alimentation, appuyez sur la touche ⏻ de la télécommande en vous assurant que l'indication **--OFF--** disparaît de la fenêtre d'affichage et appuyez ensuite sur la touche **POWER** du panneau avant pour mettre le lecteur hors tension.

Pas d'image/Pas de couleurs.

- Raccordements vidéo incorrects

Vérifiez si les raccordements sont corrects et si les fiches sont enfoncées à fond.

- Les réglages du lecteur interne sont incorrects.

Si vous utilisez le raccordement AV ou à composantes, assurez-vous que le réglage **Video Out** dans le menu Setup correspond aux capacités du téléviseur ou du moniteur que vous employez (**page 94**).

- Les réglages du téléviseur/moniteur ou amplificateur AV sont incorrects.

Consultez le mode d'emploi de l'équipement raccordé.

- Le sélecteur du panneau arrière est mal réglé.

Si vous utilisez un raccordement à composantes, réglez le sélecteur du panneau arrière sur **525i(480i)**.

L'écran est étiré ou le format ne change pas.

- Le réglage de **TV Screen** dans le menu Setup est incorrect.

Réglez l'option **TV Screen** en fonction du téléviseur/moniteur que vous employez (**pages 94 et 164**).

Bildwiedergabe stoppt und die Bedientasten funktionieren nicht mehr.

- drücken und dann die Wiedergabe erneut starten (▶).

Das Gerät einmal mit der Taste **POWER** auf der Frontplatte aus- und wieder einschalten

Neue Einstellungen im Setup-Menü während der Wiedergabe einer Disc haben keine Wirkung.

- Gewisse Einstellungen können während der Wiedergabe von Discs geändert werden, wirken aber erst nach Stoppen und erneutem Wiedergabestart. Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.


Die gleichen Einstellungen bei gestopptem Spieler vornehmen.

- drücken und dann die Wiedergabe erneut starten (▶).

Beachten Sie bitte, dass gewisse Einstellungen im Setup-Menü die Funktion **RESUME** (Fortsetzung) aufheben.

Einstellungen werden gelöscht.

- Nach Stromausfällen oder Ziehen des Netzkabels werden die Einstellungen gelöscht.

Vor dem Herausziehen des Netzsteckers auf der Fernbedienung  drücken und sicherstellen, dass --OFF-- im Display erlischt. Danach **POWER** auf der Frontplatte des DVD-Spielers drücken, um ihn auszuschalten.

Kein Bild/Keine Farbe.

- Falsche Video-Anschlüsse
Sicherstellen, dass die Anschlüsse korrekt sind und dass die Stecker bis zum Anschlag eingeführt sind.
- Einstellungen des Spielers sind falsch.
Bei Anschlüssen über die Buchsen AV oder COMPONENT VIDEO sicherstellen, dass die Einstellungen für den Parameter **Video Out** im Setup-Menü dem Format und System des verwendeten Bildschirms entsprechen (**Seite 95**).
- Einstellungen von TV/Monitor oder AV-Verstärker sind falsch.
Die Bedienungsanleitung der angeschlossenen Komponente konsultieren.
- Schalter auf Rückwand falsch eingestellt.
Bei Verwendung der Buchsen COMPONENT VIDEO OUT den Schalter auf der Rückwand auf **525i(480i)** einstellen.

Bild gedehnt oder Bildformat ändert sich nicht.

- Die Einstellung für **TV Screen** im Setup-Menü ist falsch.
Den Parameter **TV Screen** auf den verwendeten Bildschirm/Monitor einstellen (**Seite 95 und 165**).

La riproduzione si ferma e i tasti comando non rispondono.

Premere ■, quindi far ripartire la riproduzione (▶).

Spegnere e riaccendere il lettore dall'interruttore di alimentazione **POWER** situato sul lato anteriore.

Le modifiche inserite dai menu di Setup a video durante la riproduzione del disco non sono state applicate.

- Durante la riproduzione di un disco si possono eseguire modifiche che tuttavia saranno effettive solo dopo che il disco è stato fermato e poi fatto ripartire. Non si tratta di un guasto.

Inserire le medesime impostazioni a lettore fermo.

Premere ■, quindi far ripartire la riproduzione (▶). È bene ricordare che eseguendo delle importazioni dai menu a video di Setup si potrebbe cancellare la funzione di **RESUME**.

Le impostazioni memorizzate sono state cancellate.

- In caso di caduta di alimentazione dovuta a interruzione di corrente o al disinserimento del cavo, le impostazioni memorizzate vengono cancellate.
Prima di disinserire la spina, premere sul telecomando verificando che dal display scompaia --OFF-- quindi premere il tasto **POWER** sul lato anteriore del lettore per spegnerlo.

Assenza di immagine/colore.

- Collegamenti video errati.
Verificare che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente e che le spine siano inserite a fondo.
- Impostazioni interne del lettore non corrette.
In caso di collegamenti AV o di componenti, verificare che le impostazioni **Video Out** del menu di Setup corrispondano alle possibilità dell'apparecchio TV o del monitor collegato (**pag. 95**).
- Le impostazioni dell'apparecchio TV/monitor o dell'amplificatore AV non sono corrette.
Consultare in proposito il manuale di istruzioni dell'apparecchio collegato.
- Interruttore sul retro del lettore non correttamente collegato.
In caso di collegamento di componenti, impostare il selettore posto sul retro del lettore su **525i(480i)**.

L'immagine sullo schermo è allungata o le proporzioni non cambiano.

- L'impostazione **TV Screen** eseguita dal menu di Setup non è corretta.
Impostare l'opzione **TV Screen** in funzione dell'apparecchio TV/monitor collegato (**pagg. 95 e 165**).

11 Additional Information / Informations complémentaires

Screen is suddenly stretched when the Setup screen is opened.

- If the Setup screen is opened during playback of a DVD being viewed in the letter box format, the screen may switch to the wide screen format.

This is not a malfunction. The screen will return to normal when the Setup screen is closed.

Picture disturbance during playback or dark.

- This player is compatible with Macro-Vision System copy guard. Some discs include a copy prevention signal, and when this type of disc is played back, stripes etc., may appear on some sections of the picture depending on the TV.

This is not a malfunction.

- **TV SYSTEM** switch was changed while using the player.

Switching the **TV SYSTEM** has no effect when a disc is playing. Stop playback before switching.

- Discs respond differently to particular player functions. This may result in the screen becoming black for a brief instant or shaking slightly when the function is executed.

These problems are largely due to differences between discs and disc content and are not malfunctions of this player.

When recorded on a VCR or passed through an AV selector, there is disturbance in the playback picture.

- Due to the player's copy protection circuits, connection of this device through a VCR or an AV selector may prevent recording or cause picture problems.

This is not a malfunction.

The remote control doesn't seem to work.

- The **Control In** jack on the rear panel is connected.

Use the remote control of the connected component to control this player.

- The remote control is too far from the player, or the angle with the remote sensor is too wide.

Use the remote within its operating range (**page 14**).

- The batteries are exhausted.

Put in new batteries (**page 12**).

L'écran est subitement étiré lorsque le menu Setup s'affiche.

- Si le menu Setup est activé pendant la lecture d'un DVD visionné en format boîte aux lettres, il se peut que l'écran passe au format d'écran large.

Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'écran reviendra au format normal dès que vous désactiverez le menu Setup.

Perturbations de l'image en cours de lecture ou image noire.

- Ce lecteur est compatible avec le système de protection contre la copie Macro-Vision. Certains disques comprennent un signal de protection contre la copie et, pendant la lecture de tels disques, des rayures, etc., peuvent apparaître dans certaines parties de l'image en fonction du type de téléviseur.

Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

- Le sélecteur **TV SYSTEM** a été changé en cours d'utilisation du lecteur.

La commutation du sélecteur **TV SYSTEM** reste sans effet pendant la lecture d'un disque. Arrêtez la lecture avant de sélectionner réglage.

- Les disques réagissent différemment à certaines fonctions du lecteur. Il se peut que l'écran devienne noir pendant un bref instant ou oscille légèrement lorsque la fonction est exécutée.

Ces problèmes sont essentiellement dus aux différences entre les disques et le contenu des disques et ne signifient pas un dysfonctionnement de ce lecteur.

Dans le cas d'un enregistrement sur magnétoscope ou d'une transmission via un sélecteur AV, l'image de lecture comporte des distorsions.

- En raison des circuits de protection contre la copie de ce lecteur, le raccordement de cet appareil via un magnétoscope ou un sélecteur AV peut empêcher l'enregistrement ou être la cause de distorsions de l'image.

Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

La télécommande ne semble pas fonctionner.

- La prise **Control In** du panneau arrière est connectée.

Utilisez la télécommande du composant raccordé pour commander ce lecteur.

- La télécommande est trop éloignée du lecteur ou l'angle formé avec le capteur de télécommande est trop grand.

Utilisez la télécommande dans la portée efficace spécifiée (**page 14**).

- Les piles sont plates.

Installez de nouvelles piles (**page 12**).

Beim Öffnen des Setup-Menüs dehnt sich plötzlich das Bild.

- Falls das Setup-Menü während der Wiedergabe einer DVD mit dem Format "Letter Box" aufgerufen wird, kann das Gerät auf Breitbildwiedergabe umschalten.

Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung. Sobald das Setup-Menü geschlossen wird, arbeitet das Gerät wieder mit der normalen Einstellung.

Bildstörung- oder ausfall während Wiedergabe.

- Dieser Spieler ist für den Macro-Vision-Kopierschutz ausgelegt. Manche Discs beinhalten Kopierschutzsignale und verursachen bei manchen Fernsehern Streifen usw. im Bild.

Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.

- Der Schalter **TV SYSTEM** wurde während des Betriebs verstellt.

Das Verändern der Position des Schalters **TV SYSTEM** hat keine Wirkung, während eine Disc wiedergegeben wird. Die Wiedergabe vor Ändern der Schalterposition stoppen.

- Discs reagieren auf bestimmte Spieler-Funktionen unterschiedlich. Dadurch kann es zu momentanen Bildausfällen oder Bildzittern kommen, wenn solche Funktionen ausgeführt werden.

Diese Probleme entstehen gewöhnlich durch Unterschiede zwischen Disc und Disc-Inhalt. Es handelt sich hierbei nicht um Störungen des Spielers.

Bei Aufnahme auf einen Videorecorder oder Passieren eines AV-Wählers entstehen Störungen im Wiedergabebild.

- Aufgrund der Kopierschutzschaltungen des Geräts können bei Anschluss an einen Videorecorder oder AV-Wähler Bildstörungen auftreten.

Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.

Die Fernbedienung scheint nicht zu funktionieren.

- Der Steuersignaleingang **Control In** auf der Rückwand ist beschaltet.

Die Fernbedienung der angeschlossenen Komponente zum Steuern des DVD-Spielers verwenden.

- Die Fernbedienung ist zu weit vom Spieler entfernt oder der Strahlwinkel außerhalb des Erfassungsbereichs des Fernbedienungssensors.

Die Fernbedienung innerhalb ihrer Reichweite verwenden (**Seite 15**).

- Die Batterien sind leer.

Neue Batterien einlegen (**Seite 13**).

L'immagine si allarga improvvisamente quando si apre la videata di Setup.

- Se la videata di Setup viene attivata durante la riproduzione di un DVD in formato letter box, le impostazioni dello schermo potrebbero modificarsi passando al formato Widescreen.

Non si tratta di un guasto. Lo schermo tornerà alle normali proporzioni non appena si chiude la videata di Setup.

L'immagine riprodotta è disturbata o scura.

- Il lettore è compatibile con il sistema antiriproduzione Macro-Vision System. Alcuni dischi contengono un segnale che impedisce la duplicazione, in tal caso si potrebbe verificare la comparsa di righe o disturbi di vario tipo in alcune parti dell'immagine, a seconda del televisore collegato.

Non si tratta di un guasto.

- La posizione del selettore **TV SYSTEM** è stata modificata durante l'uso del lettore.

La modifica di posizione del selettore **TV SYSTEM** non ha alcun effetto durante la riproduzione di un disco. Fermare la riproduzione prima di cambiare la posizione del selettore.

- I dischi rispondono in modo diverso a determinate funzioni del lettore. Il fenomeno potrebbe causare un breve oscuramento dello schermo o un lieve sfarfallamento dell'immagine durante l'esecuzione della funzione.

I problemi sono in gran parte dovuti alle differenze esistenti tra il materiale registrato sui diversi dischi e non ad un cattivo funzionamento del lettore.

Il materiale video registrato su VCR o elaborato da un selettore AV genera un disturbo nell'immagine.

- A causa dei circuiti antiduplicazione presenti nel lettore, il collegamento del dispositivo con un VCR o un selettore AV potrebbe impedire la registrazione o causare disturbi all'immagine.

Non si tratta di un guasto.

Il telecomando non funziona.

- Il jack di ingresso **Control In** sul lato posteriore del lettore è collegato.

Far funzionare il lettore usando il telecomando del componente collegato.

- Il telecomando è troppo distante dal lettore oppure l'angolo rispetto al sensore di comando remoto è troppo ampio.

Usare il telecomando all'interno del campo operativo designato (**pag. 15**).

- Le pile sono scariche.

Sostituire le pile (**pag. 13**).

11 Additional Information / Informations complémentaires

Cannot listen to high-sampling rate audio through the digital output.

- **Linear PCM Out** is set to **Down Sample On**.

Set to **Down Sample Off**.

- As a copy-protection measure, some DVDs do not output 96 kHz audio.

In this case, even if **Down Sample Off** is selected, the player automatically outputs the audio at 48 kHz. This is not a malfunction.

No audio, or audio is distorted.

- Some DVD discs do not output digital audio.

Switch your amplifier to the player's analog outputs.

- Dirt, dust, etc. on the disc.

Clean the disc (**page 142**).

- Interconnects are not fully inserted into the terminals (or are not connected).

Check that all interconnects are firmly inserted.

- Dirty or oxidized plugs/terminals.

Clean the plugs/terminals.

- Incorrect audio cable connection.

Check the audio connections (**page 20**).

- Player's output is connected to the amplifier's phono (turntable) inputs.

Connect to any set of inputs *except* phono.

- The disc is paused.

Press ► or II to exit the pause mode.

- Incorrect amplifier settings.

Check that the volume is turned up, that the speakers are on, the input function set correctly, etc.

- The **Audio Out** setting is incorrect.

If there is no dialog from the front L/R speakers, set Audio Out to 2 Channel. If there is no output from the rear, center and subwoofer speakers, set Audio out to 5.1 Channel.

The analog audio is OK, but there appears to be no digital audio signal.

- Incorrect **Audio 1** menu settings.

Make sure that the **Digital Out** setting is set to **On** (**page 110**).

Check that the **Dolby Digital** and **DTS** settings are suitable for your amplifier—check the amp's instruction manual.

Impossible d'écouter des signaux audio à haute fréquence d'échantillonnage via la sortie numérique.

- **Linear PCM Out** est réglé sur **Down Sample On**.

Réglez-le sur **Down Sample Off**.

- Par mesure de protection contre la copie, certains DVD n'émettent pas de signaux audio à 96 kHz.

Dans ce cas, même si l'option **Down Sample Off** est sélectionnée, le lecteur émet automatiquement les signaux audio à 48 kHz. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Pas de son, ou le son est déformé.

- Certains DVD n'émettent pas de signaux audio numériques.

Commutez votre amplificateur sur les sorties analogiques du lecteur.

- Il y a des saletés, de la poussière, etc., sur le disque.

Nettoyez le disque (**page 142**).

- Les interconnexions ne sont pas complètement enfichées dans les bornes (ou ne sont pas connectées).

Vérifiez si toutes les interconnexions sont fermement enfichées.

- Les fiches/bornes sont souillées ou oxydées.

Nettoyez les fiches/bornes.

- Raccordement incorrect du câble audio.

Vérifiez les connexions audio (**page 21**).

- La sortie du lecteur est connectée aux entrées phono (tourne-disque) de l'amplificateur.

Raccordez-la à n'importe quel jeu d'entrées *excepté* phono.

- Le disque se trouve en mode de pause.

Appuyez sur ► ou II pour désactiver le mode de pause.

- Réglages incorrects de l'amplificateur.

Vérifiez si le volume est assez élevé, si les haut-parleurs sont sous tension, si la fonction d'entrée est correctement réglée, etc.

- Le réglage **Audio Out** est incorrect.

Si aucun dialogue n'est diffusé par les haut-parleurs avant L/R, réglez Audio Out sur 2 Channel. Si aucun son n'est diffusé par les haut-parleurs arrière, central et d'extrêmes-graves, réglez Audio Out sur 5,1 Channel.

Les signaux audio analogiques sont corrects, mais il ne semble pas y avoir de signal audio numérique.

- Réglages incorrects du menu **Audio 1**.

Assurez-vous que l'option **Digital Out** est réglée sur **On** (**page 110**).

Vérifiez si les réglages **Dolby Digital** et **DTS** sont adaptés à votre amplificateur — consultez le mode d'emploi de votre amplificateur.

Audiosignale mit hoher Abtastfrequenz können nicht über die Digitalausgänge wiedergegeben werden.

- **Linear PCM Out** ist auf **Down Sample On** eingestellt.
Den Parameter auf **Down Sample Off** einstellen.
- Manche DVDs geben aus Gründen des Kopierschutzes 96kHz-Audiosignale nicht aus.
In diesem Fall gibt der Spieler automatisch 48-kHz-Signale aus, wenn **Down Sample Off** gewählt ist. Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.

Kein Klang oder Klangverzerrungen.

- Manche DVDs enthalten keine Digital-Audiosignale.
Den Verstärker auf die Analogausgänge des Spielers schalten.
- Schmutz, Staub usw. auf der Disc.
Die Disc reinigen (**Seite 143**).
- Stecker sind nicht vollständig in die Anschlussbuchsen eingeführt oder gelöst.
Sicherstellen, dass alle Stecker ordnungsgemäß eingeführt sind.
- Stecker/Buchsen verschmutzt oder oxidiert.
Stecker/Buchsen reinigen.
- Audio-Anschlüsse falsch
Die Audio-Anschlüsse prüfen (**Seite 22**).
- Die Ausgänge des Spielers sind mit den PHONO-Eingängen des Verstärkers verbunden.
An andere Eingangsbuchsen (*außer* Phono) anschließen.
- Disc ist auf Pause geschaltet.
Zum Beenden der Pause ► oder II drücken.
- Verstärker falsch eingestellt.
Sicherstellen, dass die Lautstärke genügend hoch eingestellt ist, die Lautsprecher angesteuert sind und der Eingang korrekt gewählt ist.
- Die Einstellung für **Audio Out** ist falsch.
Falls kein Dialog vom linken und rechten Frontlautsprecher wiedergegeben wird, Audio Out auf 2 Channel einstellen. Falls keine Wiedergabe über die Effekt-, Zentrumskanallautsprecher und den Subwoofer erfolgt, Audio Out auf 5,1 Channel einstellen.

Analoge Audiosignale werden ausgegeben, aber es liegen keine Digitalsignale an.

- Einstellungen im Menü **Audio 1** falsch.
Sicherstellen, dass der Parameter **Digital Out** auf **On** gestellt ist (**Seite 111**).
Sicherstellen, dass die Einstellungen **Dolby Digital** und **DTS** Ihrem Verstärker entsprechen — siehe Bedienungsanleitung des Verstärkers.

Non si sente l'audio campionato ad alta frequenza attraverso l'uscita digitale.

- **Linear PCM Out** è impostato su **Down Sample On**.
Impostare su **Down Sample Off**.
- Come misura antiduplicazione alcuni DVD non emettono il segnale audio a 96 kHz.
In questo caso, anche se è selezionato **Down Sample Off** il lettore emette automaticamente l'audio a 48 kHz. Non si tratta di un guasto.

Assenza di audio o audio distorto.

- Alcuni DVD non emettono un segnale audio digitale.
Commutare l'amplificatore sulle uscite analogiche del lettore.
- Presenza di polvere o sporcizia sul disco.
Pulire il disco (**pag. 143**).
- Collegamenti non bene inseriti nei terminali (o non collegati).
Verificare che tutti i collegamenti siano bene inseriti.
- Terminali/spine sporchi o ossidati.
Pulire spine e/o terminali.
- Collegamento cavi audio non corretto.
Verificare i collegamenti audio (**pag. 23**).
- L'uscita del lettore è collegata agli ingressi fono (giradischi) dell'amplificatore.
Collegare a tutti gli ingressi *eccetto* phono.
- Il disco va in pausa.
Premere ► o II per uscire dal modo di pausa.
- Impostazioni non corrette sull'amplificatore.
Verificare che il volume sia alto, che i diffusori siano inseriti, che le funzioni in ingresso siano impostate correttamente, ecc..
- L'impostazione **Audio Out** non è corretta.
Se non vi è alcuna uscita dai diffusori sinistro/destro (L/R), impostare Audio Out su 2 Channel. Se non vi è alcuna uscita dai diffusori posteriori, centrali e subwoofer, impostare Audio out su 5,1 Channel.

L'audio analogico è OK ma sembra non esserci alcun segnale audio digitale.

- Impostazioni del menu **Audio 1** errate.
Verificare che l'impostazione della voce **Digital Out** sia su **On** (**pag. 111**).
Verificare che le impostazioni **Dolby Digital** e **DTS** siano compatibili con l'amplificatore collegato consultando il manuale di istruzioni relativo.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Noticeable difference in DVD and CD volume.

- DVDs and CDs use different recording methods.

This is not a malfunction.

The volume level of DVD discs will be relatively low if the **Gain Setting** is set to **Variable**.

Audio mix does not sound right or sounds incomplete (for example, inaudible dialog).

- Incorrect Setup menu settings.

Make sure that **2 Channel** output is selected for the **Audio Out** menu option if you've connected to the stereo inputs on your amplifier or TV (**page 112**)

Settings made in the Setup menu are not retained when the unit is switched off.

- If the power is switched off before exiting the Setup menu, the settings are not stored.

Make sure that you exit the Setup menu after changing any settings before switching off.

Note: Static electricity or other external influences may cause malfunctioning of this unit. In this case, unplug the power cord and then plug back in. This will usually reset the unit for proper operation. If this does not correct the problem, please consult your nearest Pioneer service center.

Resetting the player

Resetting the player returns all menu, picture and password settings to their factory defaults.

Switch off the player using the front panel power switch. Next, hold down the front panel **■/▲** button and switch back on. All settings will have been cleared.

Différence de volume perceptible entre les DVD et les CD.

- Les DVD et les CD utilisent des méthodes d'enregistrement différentes.

Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Le niveau du volume des disques DVD sera relativement bas si **Gain Setting** est réglé sur **Variable**.

Le mixage audio ne semble pas correct ou paraît incomplet (par exemple, les dialogues sont inaudibles).

- Réglages incorrects du menu Setup.

Assurez-vous que la sortie **2 Channel** est sélectionnée pour l'option de menu **Audio Out** si vous avez effectué le raccordement via les entrées stéréo de votre amplificateur ou de votre téléviseur (**page 112**)

Les réglages effectués dans le menu Setup ne sont pas conservés lorsque l'appareil est mis hors tension.

- Si l'alimentation est coupée avant d'avoir quitté le menu Setup, les réglages ne sont pas mémorisés.

Avant de mettre le lecteur hors tension, assurez-vous que vous avez quitté le menu Setup après avoir changé des réglages.

Remarque: L'électricité statique et d'autres influences externes peuvent provoquer des dysfonctionnements de cet appareil. Dans ce cas, débranchez le câble d'alimentation et rebranchez-le ensuite. Cette procédure réinitialise l'appareil qui fonctionnera ensuite de nouveau normalement. Si cette procédure ne permet pas de remédier au problème, consultez un centre de service après-vente Pioneer.

Réinitialisation du lecteur

La réinitialisation du lecteur restaure toutes les options de réglage de menu, d'image et de mot de passe aux valeurs par défaut.

Mettez le lecteur hors tension à l'aide de la touche d'alimentation du panneau avant. Ensuite, maintenez la touche **■/▲** du panneau avant enfoncée et remettez le lecteur sous tension. Tous les réglages ont été effacés.

Deutlicher Unterschied zwischen DVD- und CD-Lautstärke.

- Für DVDs und CDs werden verschiedene Aufnahmemethoden eingesetzt.
Es handelt sich hierbei nicht um eine Störung.
Falls der **Gain-Setting** auf **Variable** eingestellt wird, ist der Lautstärkepegel von DVDs relativ niedrig.

Die Audioabmischung klingt verzerrt oder ist unvollständig (z.B. unverständlicher Dialog).

- Falsch Einstellungen im Setup-Menü.
Sicherstellen, dass der Ausgang **2 Channel** für **Audio Out** - Menüoption gewählt ist, falls der Anschluss mit den Stereoeingängen am Verstärker oder Fernsehgerät erfolgt ist (Seite 113).

Einstellungen im Setup-Menü gehen nach Ausschalten des Geräts verloren.

- Falls das Gerät vor dem Verlassen des Setup-Menüs ausgeschaltet wird, werden die Einstellungen nicht gespeichert.
Daher das Setup-Menü nach dem Vornehmen von Einstellungen erst verlassen, bevor das Gerät ausgeschaltet wird.

Hinweis: Statische Elektrizität und andere externe Einflüsse können Störungen in diesem Gerät hervorrufen. In diesem Fall den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und erneut anschließen. Dadurch wird das Gerät gewöhnlich rückgestellt, wonach es wieder normal funktionieren sollte. Wird dadurch das Problem nicht behoben, das Gerät vom Pioneer-Kundendienst überprüfen lassen.

Rückstellen des Players

Durch das Rückstellen des Spielers werden alle Menü-, Bild- und Passwortparameter auf die Werkseinstellungen rückgesetzt. Den DVD-Spieler über den Netzschalter auf der Frontplatte ausschalten. Dann die Taste **■/▲** drücken und gleichzeitig das Gerät wieder einschalten. Dadurch werden alle Einstellungen gelöscht.

Differenza significativa tra il volume dei DVD e dei CD.

- DVD e CD usano metodi di registrazione diversi.
Non si tratta di un guasto.
Il livello di volume dei dischi DVD sarà relativamente basso se l'impostazione di **Gain Setting** è su **Variable**.

L'audio non sembra mixato correttamente o risulta incompleto (ad esempio non si sentono i dialoghi).

- Impostazioni non corrette nel menu di Setup.
Verificare che sia selezionata l'uscita **2 Channel** per l'opzione del menu **Audio Out** se il lettore è stato collegato agli ingressi stereo dell'amplificatore o della TV (pag. 113)

Le impostazioni inserite nel menu di Setup non rimangono memorizzate quando si spegne l'apparecchio.

- Se il lettore viene spento prima di uscire dal menu di Setup, le impostazioni non rimangono in memoria.
Prima di spegnere il lettore, accertarsi di uscire dal menu di Setup dopo la modifica delle impostazioni.

Nota: L'elettricità statica o altri fattori esterni possono essere la causa delle anomalie di funzionamento del lettore. In tal caso, staccare il cavo di alimentazione e inserirlo nuovamente. Dopo questa operazione di solito il lettore riprende a funzionare correttamente. Se l'anomalia persiste, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer.

Reset del lettore

Il reset del lettore ripristina tutti i valori impostati di default da fabbrica relativamente ai menu, alle immagini e alla password.




Spegnere il lettore usando l'interruttore di alimentazione sul lato anteriore del lettore. A questo punto, premere e mantenere premuto il tasto **■/▲** sul lato anteriore del lettore e riaccenderlo. In questo modo tutte le impostazioni inserite vengono cancellate.

11 Additional Information / Informations complémentaires





Screen sizes and disc formats

The table below shows the effect of various TV Screen settings on the different kinds of disc available.

When viewing a wide screen TV or monitor

Setting and Appearance	Screen format of disc
 16:9 (Wide)	Widescreen (movies, etc.) Note that some extra-wide formats (such as CinemaScope) will appear with black bars at the top and bottom of the screen.
 16:9 (Wide)	Standard (TV programs, etc.) Your TV will determine how the picture is presented—check the manual that came with the TV for details. Typical options are black bars either side, some form of stretched or zoomed presentation.
	




When viewing a standard size TV or monitor

Setting and Appearance	Screen format of disc
 Any setting	Standard (TV programs, etc.) The program is presented correctly, regardless of the setting.
 4:3 (Letter Box)	Widescreen (movies, etc.) The program is shown in widescreen with black bars at the top and bottom of the screen.
 4:3 (Pan & Scan)	Widescreen (movies, etc.) The sides of the program are cropped so that the picture fills the whole screen.
 16:9 (Wide)	Widescreen (movies, etc.) The program appears squashed: set to either 4:3 (Letter Box) or 4:3 (Pan & Scan) .





Tailles d'écrans et formats de disques

Le tableau ci-dessous présente l'effet des différents réglages de taille d'écran de téléviseur sur les différents types de disques disponibles.

Visualisation de l'image sur un téléviseur ou un moniteur à écran large

Réglage et apparence	Format d'écran du disque
 16:9 (Wide)	Ecran large (films, etc.) Remarquez que certains formats extralarges (comme le CinemaScope) apparaissent avec des bandes noires dans le haut et dans le bas de l'écran.
 16:9 (Wide)	Standard (émissions télévisées, etc.) Votre téléviseur détermine comment l'image est présentée—pour plus de détails, consultez le mode d'emploi fourni avec votre téléviseur. Les options typiques sont des bandes noires sur les côtés, ou encore un certain étirement ou agrandissement de l'image.
	

Visualisation de l'image sur un téléviseur ou un moniteur à écran standard

Réglage et apparence	Format d'écran du disque
 N'importe quel réglage	Standard (émissions télévisées, etc.) Les images sont présentées correctement, quel que soit le réglage.
 4:3 (Letter Box)	Ecran large (films, etc.) Les images sont affichées en mode d'écran large avec des bandes noires dans le haut et dans le bas de l'écran.
 4:3 (Pan & Scan)	Ecran large (films, etc.) Les côtés de l'image sont rognés de façon à ce que l'image remplit complètement l'écran.
 16:9 (Wide)	Ecran large (films, etc.) Les images semblent écrasées: réglez cette option sur 4:3 (Letter Box) ou 4:3 (Pan & Scan) .

Bildschirm- und Disc-Formate

Die Tabelle unten zeigt die Wirkung der verschiedenen Bildschirm-Formateinstellungen für die verschiedenen Formate auf Disc.

Bei Anschluss an einen Breitbildmonitor

Einstellung und Bild

Bildformat auf der Disc



16:9 (Wide)

Breitbild (Filme usw.)

Beachten Sie bitte, dass bei gewissen Super-Breitbildformaten (z. B. CinemaScope) am oberen und unteren Rand des Bildes schwarze Streifen entstehen.



Standard (TV-Programme usw.)

Das Fernsehgerät legt fest, wie Bilder wiedergegeben werden — Näheres siehe Bedienungsanleitung des Fernsehers. Gewöhnlich stehen schwarze Balken an den Seitenrändern, gedehnte Bilder oder vergrößerte Bildausschnitte zur Wahl.



16:9 (Wide)

Bei Wiedergabe über Standard-TV/-Monitor

Einstellung und Bild

Bildformat auf der Disc



Beliebige Einstellung

Standard (TV-Programme usw.)

Die Bilder werden ungeachtet der Einstellung korrekt wiedergegeben.



4:3 (Letter Box)

Breitbild (Filme usw.)

Breitbilder werden mit schwarzen Streifen am oberen und unteren Bildrand wiedergegeben.



4:3 (Pan & Scan)

Breitbild (Filme usw.)

Die Bildseiten werden beschnitten, damit das Bild den gesamten Bildschirm ausfüllt.



16:9 (Wide)

Breitbild (Filme usw.)

Die Bilder erscheinen gestaucht: Auf **4:3 (Letter Box)** oder **4:3 (Pan & Scan)** einstellen.

Dimensioni dello schermo e formati del disco

La tabella seguente descrive l'effetto di alcune impostazioni dello schermo TV sui diversi tipi di dischi in commercio.

Visione con apparecchio TV o monitor di tipo Widescreen

Impostazioni e qualità dell'immagine

Formato video del disco



16:9 (Wide)

Widescreen (film, ecc.)

Si noti che alcuni formati di larghezza maggiore del comune (ad esempio il CinemaScope) compaiono sullo schermo delimitate da una banda nera superiore ed una inferiore.



Standard (programmi TV, ecc.)

L'apparecchio TV collegato determina la qualità dell'immagine riprodotta. Per ulteriori informazioni consultare il manuale operativo della TV. Tra le opzioni più comuni si possono selezionare le bande nere ai lati dello schermo, le immagini allungate o lo zoom.



16:9 (Wide)

Visione con apparecchio TV o monitor di dimensione standard

Impostazioni e qualità dell'immagine

Formato video del disco



Qualsiasi impostazione

Standard (programmi TV, ecc.)

Le immagini vengono riprodotte correttamente, indipendentemente dalle impostazioni.



4:3 (Letter Box)

Widescreen (film, ecc.)

Le immagini vengono visualizzate in Widescreen, con conseguente comparsa di una fascia nera in alto e in basso allo schermo.



4:3 (Pan & Scan)

Widescreen (film, ecc.)

Le inquadrature vengono tagliate lateralmente di modo che l'immagine venga visualizzata a schermo pieno.



16:9 (Wide)

Widescreen (film, ecc.)

Le immagini appaiono schiacciate: impostare a **4:3 (Letter Box)** oppure a **4:3 (Pan & Scan)**.

11 Additional Information / Informations complémentaires

Specifications

General

System	DVD system and Compact Disc digital audio system
Power requirements	220-240 V, 50/60 Hz
Power consumption	32 W
Power consumption in standby mode	less than 1 W
Weight	9.2 kg
Dimensions	420 (W) x 371 (D) x 130 (H) mm
Operating temperature	+5°C to +35°C
Operating humidity	5% to 85% (no condensation)

S-Video output (2 individual outputs)

Y (luminance) - Output level	1 Vp-p (75 Ω)
C (color) - Output level	286 mVp-p (75 Ω)
Jacks	S-VIDEO jack

Video output (2 individual outputs)

Output level	1 Vp-p (75 Ω)
Jacks	RCA jack

21-pin connector assignment

AV connector input/output 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connection to a compatible color TV or monitor.

20 18 16 14 12 10 8 6 4 2



21 19 17 15 13 11 9 7 5 3 1

PIN no.			
1	Audio 2/R out	3	Audio 1/L out
4	GND	7	B* out
8	Status	11	G* out
15	R* or C* out	17	GND
19	Video out or Y* out	21	GND
* AV1 (RGB)-TV is output			
AV2 is not output			

Component video output

Output level Y	1 Vp-p (75Ω)
Output Pb, Pr	0.7 Vp-p (75Ω)

Audio output (2 pairs)

Output level	
During audio output	200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Number of channels	2
Jacks	RCA jack

Audio output (multi-channel / C, SW, LS, RS)

Output level	
During audio output	200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Number of channels	4
Jacks	RCA jack

Digital audio characteristics

Frequency response	4 Hz to 44 kHz (DVD fs: 96 kHz)
	4 Hz to 88 kHz (DVD-Audio fs: 192 kHz)
S/N ratio	115 dB
Dynamic range	more than 110 dB
Total harmonic distortion	0.001 %
Wow and flutter	Limit of measurement (±0.001 % W. PEAK) or lower

Digital output

Optical digital output	Optical digital jack
Coaxial digital output	RCA jack

Other terminals

Control in	Minijack (3.5 ø)
Control out	Minijack (3.5 ø)

Accessories

Audio cable	1
Video cable	1
Remote control unit	1
"AA" size (R6P) batteries	2
Operating Instructions	1

Note: The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvement.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

Spécifications

Caractéristiques générales

Système	Système DVD et système audio numérique à disques compacts
Puissance de raccordement	220-240 V CA, 50/60 Hz
Consommation	32 W
Consommation en mode de veille	moins de 1 W
Poids	9,2 kg
Dimensions	420 (L) x 371 (P) x 130 (H) mm
Température de service	+5 à +35 °C
Humidité de service	5 à 85 % (sans condensation)

Sortie S-Vidéo (2 sorties individuelles)

Niveau de sortie Y (luminance)	1 Vc-c (75 Ω)
Niveau de sortie C (chrominance)	286 mVc-c (75 Ω)
Prises	Prise S-VIDEO

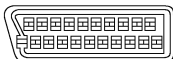
Sortie vidéo (2 sorties individuelles)

Niveau de sortie	1 Vc-c (75 Ω)
Prises	Prise RCA

Assignation du connecteur à 21 broches

Connecteur d'entrée/sortie AV Connecteur à 21 broches
Ce connecteur fournit les signaux audio et vidéo pour la connexion à un téléviseur ou à un moniteur couleur compatible.

20 18 16 14 12 10 8 6 4 2



21 19 17 15 13 11 9 7 5 3 1

Broche n°			
1	Sortie 2/R audio	3	Sortie 1/L audio
4	Masse	7	Sortie B*
8	Statut	11	Sortie G*
15	Sortie R* ou C*	17	Masse
19	Sortie vidéo ou Y*	21	Masse
* AV1 (RGB)-TV est sorti			
AV2 n'est pas sorti			

Sortie vidéo à composantes

Niveau de sortie Y	1 Vc-c (75 Ω)
Sortie Pb, Pr	0,7 Vc-c (75Ω)

Sortie audio (2 paires)

Niveau de sortie	
Durant la sortie audio	200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Nombre de canaux	2
Prises	Prise RCA

Sortie audio (multicanaux / C, SW, LS, RS)

Niveau de sortie	
Durant la sortie audio	200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Nombre de canaux	4
Prises	Prise RCA

Caractéristiques audio numériques

Réponse en fréquence	4 Hz à 44 kHz (DVD fs: 96 kHz)
	4 Hz à 88 kHz (DVD audio fs: 192 kHz)
Rapport S/B	115 dB
Plage dynamique	plus de 110 dB
Distorsion harmonique totale	0,001 %
Pleurage et scintillement ...	Limite de mesure (±0,001 % W. PEAK) ou moins

Sortie numérique

Sortie numérique optique	Prise numérique optique
Prise numérique coaxiale	Prise RCA

Autres bornes

Entrée de commande	Miniprise (3,5 ø)
Sortie de commande	Miniprise (3,5 ø)

Accessoires

Câble audio	1
Câble vidéo	1
Télécommande	1
Piles R6P ("AA")	2
Mode d'emploi	1

Remarque: La conception et les spécifications de ce produit peuvent être modifiées sans préavis en vue de son amélioration.

Publication de Pioneer Corporation.
© 2000 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Technische Daten

Allgemeines

System DVD-System und digitales Compact-Disc-Audiosystem
Stromversorgung 220-240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 32 W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftsmodus weniger als 1 W
Gewicht 9,2 kg
Abmessungen 420 (B) x 371 (T) x 130 (H) mm
Betriebstemperatur +5°C bis +35°C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb 5 bis 85 % (keine Kondensation)

S-Video-Ausgang (2 individuelle Ausgänge)

Y (Leuchtdichte) - Ausgangspegel 1 Vs-s (75 Ω)
C (Farbsignal) - Ausgangspegel 286 mVs-s (75 Ω)
Buchsen S-VIDEO-Buchse

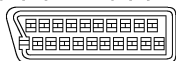
Video-Ausgang (2 individuelle Ausgänge)

Ausgangspegel 1 Vs-s (75 Ω)
Buchsen Cinchbuchse

Stiftbelegung der 21-poligen Anschlussleiste

AV-Ein-/Ausgang 21-polige Anschlussleiste
An diesem Anschluss liegen Video- und Audiosignale für die Zuführung zu einem kompatiblen Farbfernsehgerät oder Farbmonitor an.

20 18 16 14 12 10 8 6 4 2



21 19 17 15 13 11 9 7 5 3 1

Stift-Nr.

1 Audio 2/R Ausgang	3 Audio 1/L Ausgang
4 GND (Erdung)	7 B* Ausgang
8 Status	11 G* Ausgang
15 R* oder C* Ausgang	17 GND (Erdung)
19 Video oder Y*-Ausgang	21 GND (Erdung)
* Über AV1 (RGB)-TV ausgegeben	
Über AV2 nicht ausgegeben	

Component-Video-Ausgang

Ausgangspegel Y 1 Vs-s (75 Ω)
Ausgang Pb, Pr 0,7 VS-S (75Ω)

Audio-Ausgang (2 Paare)

Ausgangspegel
Bei Audiosignalausgabe 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Anzahl der Kanäle 2
Buchsen Cinchbuchse

Audioausgang (Mehrkanaal / C, SW, LS, RS)

Ausgangspegel
Bei Audiosignalausgabe 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Anzahl der Kanäle 4
Buchsen Cinchbuchse

Kenndaten für Digital-Audiosignale

Frequenzgang 4 Hz bis 44 kHz (DVD fs: 96 kHz)
..... 4 Hz bis 88 kHz (Audio-DVD fs: 192 kHz)
Rauschabstand 115 dB
Dynamikbereich über 110 dB
Gesamtklirrfaktor 0,001 %
Gleichlaufschwankungen An der Meßgrenze (±0,001 % W. PEAK) oder niedriger

Digitalausgang

Optischer Digitalausgang Optische Digital-Ausgangsbuchse
Koaxiale Digital-Ausgangsbuchse Cinchbuchse

Andere Anschlüsse

Control in Mini-Klinkenbuchse (ø 3,5)
Control out Mini-Klinkenbuchse (ø 3,5)

Zubehör

Audiokabel 1
Videokabel 1
Fernbedienung 1
Mignonzellen (Größe AA, R6P) 2
Bedienungsanleitung 1

Hinweis: Das Recht zu Änderungen an Daten und Design dieses Produkts ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 2000 Pioneer Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

Dati tecnici

Informazioni generali

Impianto Sistema DVD e Audio Digitale per CD
Alimentazione A c.a. a 220-240 V, 50/60 Hz
Consumo 32 W
Consumo nel modo di attesa meno di 1 W
Peso 9,2 kg
Dimensioni 420 x 370 x 130 (L x P x A) mm
Temperatura operativa da +5°C a +35°C
Umidità da 5% a 85% (senza condensa)

Uscite S-Video (due uscite separate)

Y (luminanza) - Livello di uscita 1 Vp-p (75 Ω)
C (colore) - Livello di uscita 286 mVp-p (75 Ω)
Jack jack S-VIDEO

Uscite video (due uscite separate)

Livello di uscita 1 Vp-p (75 Ω)
Jack Jack RCA

Assegnazione piedini connettore a 21 piedini

Ingressi/uscite AV Connettore a 21 piedini
Questo connettore fornisce i segnali audio e video ad un televisore o monitor a colori compatibile.

20 18 16 14 12 10 8 6 4 2



21 19 17 15 13 11 9 7 5 3 1

PIEDINO n.

1 Audio 2/uscita audio destra	3 Audio 1/uscita audio sinistra
4 Massa	7 B* uscita
8 Stato	11 G* uscita
15 R* o C* uscita	17 Massa
19 Uscita video o uscita Y*	21 Massa
* AV1 (RGB)-emissione di segnale TV.	
Assenza di emissione del segnale AV2	

Uscita per video componente

Livello Y di uscita 1 Vp-p (75Ω)
Output Pb, Pr 0,7 Vp-p (75Ω)

Uscita audio (due coppie)

Livello di uscita
Durante l'emissione audio 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Numero di canali 2
Jack Jack RCA

Uscita audio (multicanaale / C, SW, LS, RS)

Livello di uscita
Durante l'emissione audio 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Numero di canali 4
Jack Jack RCA

Caratteristiche audio digitale

Risposta in frequenza
..... da 4 Hz a 44 kHz (freq. campionamento DVD: 96 kHz)
..... da 4 Hz a 88 kHz (freq. campionamento DVD-Audio: 192 kHz)
Rapporto S/R 115 dB
Gamma dinamica superiore a 110 dB
Distorsione armonica complessiva 0,001 %
Wow & flutter .. Valore massimo misurabile (±0,001 % a vantaggio di picco) o inferiore

Uscita digitale

Uscita digitale ottica Jack digitale ottico
Uscita digitale coassiale Jack RCA

Altri terminali

Ingresso comandi Mini jack (3,5 di diam.)
Uscita comandi Mini jack (3,5 di diam.)

Accessori

Cavo audio 1
Cavo video 1
Telecomando 1
Batterie a secco "AA" (R6P) 2
Istruzioni per l'uso 1

Nota: Il design e i dati tecnici di questo prodotto sono soggetti a modifiche senza preavviso originate da ulteriori sviluppi del prodotto.

Publicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti riservati.



France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER EUROPE NV Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90